



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

44. 318.





Ermeler's

Deutsches Lesebuch,

ENLARGED AND IMPROVED, BY THE ADDITION
OF EXPLANATORY NOTES,

Adapted to the Use of English Students.

BY

A. HEIMANN,

DR. PHIL. UNIV. BERLIN, MASTER OF GERMAN AT THE LONDON UNIVERSITY
SCHOOL, AND ONE OF THE EDITORS OF FLÜGEL'S GERMAN AND
ENGLISH DICTIONARY.

SECOND EDITION.

LONDON :

D. NUTT, 158, FLEET STREET.

—
1844.

LONDON:
PRINTED BY JOHN WERTHEIMER AND CO.,
CIRCUS PLACE, FINSBURY CIRCUS.



P R E F A C E.

WE have remodelled "Ermeler's German Reading Book" (originally intended for French scholars), with the intention of rendering it a standard work for English schools. The best pieces of the original edition, their arrangement, and the whole ground-work have been left as they were; but those fragments which were extracted from inferior authors, and were comparatively less instructive or interesting, have been replaced by others of a superior kind, and by the best writers. Numerous additions have been made throughout the work, particularly in the poetical part, with the double view of enriching the compilation with a mass of valuable materials, such as would satisfy a pupil's desire for reading during the whole period of instruction; and at the same time of giving an idea (as far as such a small compass would allow) of the best authors in the German Literature, from the times of Gellert down to the present day. The book will not be found to contain a single piece which is not a good specimen of composition.

A. H.

January, 1843.

PREFACE TO THE SECOND EDITION.

THE encouragement shown to the first edition of this volume, gives us the assurance that our endeavours to compile a German Reading Book, worthy of being a standard work for English schools, have gained the approbation of those who are our fellow-labourers in diffusing the knowledge of German literature in this country. Doubtless we owe this encouragement chiefly to the care we took in collecting a number of pieces which, in the prose part, combine the three essential qualities of an elementary reading book: variety of matter, soundness of moral sentiment, and clearness of style; whilst those in the poetical part will be considered, if not the most characteristic and the most beautiful of our whole literature, at least, the best that could have been selected for young people.

In point of matter, we have made a few alterations in the second edition, in order to give more variety to the prose pieces; but its chief feature, and that which distinguishes it from the first, consists in the notes which we have constantly added, where such compounds or idiomatical expressions occur in the text as are omitted even in the best dictionaries, or when turns of phrases are used which differ from the general construction of sentences.

We hope by this addition to have rendered the compilation more useful, both to the pupil in his preparations for the lesson, and to those who study the German language without the assistance of a master.

A. H.

*London University School, Gower Street,
May, 1844.*

Inhalt.

Erste Abtheilung.—Prosaische Aufsätze.

Erster Abschnitt.

Fabeln.

| | Seite |
|--|-------|
| 1. Der Adler—Lessing | 1 |
| 2. Der Rabe—Derselbe | — |
| 3. Die Sperlinge—Dersf..... | — |
| 4. Der Esel und der Wolf—Dersf..... | 2 |
| 5. Der Löwe und der Hase—Dersf..... | — |
| 6. Das beschützte Lamm—Dersf..... | — |
| 7. Die Pfauen und die Krähe—Dersf..... | 3 |
| 8. Die Eiche—Dersf. | — |
| 9. Der Wolf auf dem Todtbette—Dersf. | — |
| 10. Der Besitzer des Bogens—Dersf..... | 4 |
| 11. Die blinde Henne—Dersf..... | — |
| 12. Zeus und das Schaf—Dersf..... | 5 |
| 13. Zeus und das Pferd—Dersf..... | 6 |
| 14. Der Igel und der Maulwurf—Meißner | 7 |
| 15. Das Krokodill, der Tiger und der Wandersmann—Dersf. | — |
| 16. Die zwei Sperlinge—Dersf..... | 8 |
| 17. Die Hasen und die Frösche—Dersf..... | 9 |
| 18. Der Wolf, der Bär und der Mensch—Dersf. | 10 |
| 19. Die Redutenmaske—Dersf. | 11 |
| 20. Das verleumdete Roß—Demme | — |
| 21. Der Hamster und die Ameisen—Lessing | 12 |
| 22. Der Wolf und der Schäfer—Dersf..... | — |
| 23. Das Roß und der Stier—Dersf. | — |
| 24. Die Gans—Dersf..... | 13 |
| 25. Die Eiche und das Schwein—Dersf. | — |
| 26. Die Hunde—Dersf..... | — |
| 27. Der Löwe und der Tiger—Dersf..... | 14 |

| | Seite |
|---|-------|
| 28. Der Stier und der Hirsch—E e s s i n g..... | 14 |
| 29. Der Esel mit dem Löwen—D e r s..... | 15 |
| 30. Die Wasserschlange—D e r s..... | — |

Zweiter Abschnitt.

Parabeln und allegorische Dichtungen.

| | |
|--|----|
| 1. Drei Freunde—H e r b e r..... | 16 |
| 2. Der Holunderstab—K r u m m a c h e r..... | 17 |
| 3. Die beiden Sonnen—D e r s..... | 18 |
| 4. H a s a e l—D e r s..... | — |
| 5. Die Reise nach Babylon—(P a l m b l ä t t e r)..... | 20 |
| 6. Das Rothkehlchen—(D a s e l b s t)..... | 23 |

Dritter Abschnitt.

Erzählungen.

| | |
|---|----|
| 1. Der hungrige Araber—E i e b e s t i n d..... | 24 |
| 2. Der beleidigte Derwisch—D e r s..... | — |
| 3. Hamet und Raschid—D e r s..... | 25 |
| 4. Abballah—R o s e b u e..... | 26 |
| 5. Alexander und Diogenes—W i e l a n d..... | 28 |
| 6. Die Rache des Redlichen—B r o n n e r..... | 30 |
| 7. Die geprüfte Treue—(P a l m b l ä t t e r)..... | 32 |
| 8. Der kluge Richter—(D a s e l b s t)..... | 34 |
| 9. Das verlorne Kind—F r. J a c o b s..... | 36 |
| 10. Die Bremer Stadtmusikanten—G r i m m..... | 40 |
| 11. Die Freude der Edlen—F r. J a c o b s..... | 43 |
| 12. Das Haus Gruit van Steen—(D o r f z e i t u n g)..... | 48 |
| 13. Die Neujahrnacht eines Unglücklichen—J e a n P a u l..... | 54 |
| 14. Drei Wünsche—H e b e l..... | 56 |

Vierter Abschnitt.

Historische Darstellungen.

| | |
|---|----|
| 1. Konrad II. in Italien (1206—1207)—S t e n z e l..... | 57 |
| 2. Die Hungersnoth und der Gottesfriede—D e r s..... | 60 |
| 3. Europa's Ueberlegenheit über die andern Erdtheile— H e e r e n..... | 66 |
| 4. Die Einnahme Roms durch die Gallier—N i e b u h r.... | 68 |

Inhalt.

vii

| | Seite |
|---|-------|
| 5. Die Zerstörung Mailands im Jahre 1162—Luden | 76 |
| 6. Uebersicht des dreißigjährigen Krieges von der Schlacht bei Leipzig bis zu der bei Lützen—Schiller | 84 |
| 7. Der Entscheidungskampf im Herbst 1813—W. Menzel | 91 |
| 8. Die älteste epische Poesie der Griechen—Heeren | 99 |
| 9. Königin Christine von Schweden—Ranke | 104 |
| 10. Prozeß und Hinrichtung Karl's I. von England—Raumer | 110 |
| 11. Cajus Julius Cäsar—J. Müller | 120 |
| 12. Hermann von Salza—Voigt | 122 |
| 13. Fürst Blücher von Wahlstadt—Varnhagen von Ense | 125 |
| 14. Die Zerstörung von Magdeburg—Schiller | 132 |
| 15. Der Ueberfall bei Hochkirch—Archenholz | 141 |
| 16. Die Hinrichtung Maria Stuarts—Geng | 147 |
| 17. Alexander's Enthalttsamkeit—Heinsius | 153 |

Fünfter Abschnitt.

Beschreibungen von Gegenständen der Natur und Kunst.

| | |
|--|-----|
| 1. Die Königschlange—(Dorfzeitung) | 154 |
| 2. Der Rheinstrom—G. B. Mendelssohn | 158 |
| 3. Venedig—Heilbronner | 160 |
| 4. Die Hunde auf Kamtschatka—Etorch | 166 |
| 5. Die Stieläuser—Steffens | 171 |
| 6. Die Schneelavinen—Ders. | 172 |
| 7. Der Apollo von Belvedere—Winkelmann | 175 |
| 8. Laokoon—Ders. | 177 |

Sechster Abschnitt.

Briefe.

| | |
|---|-----|
| 1. Rabener an Gellert | 179 |
| 2. Königin Luise von Preußen an ihren Vater | 182 |
| 3. Göthe an einen Freund | 186 |
| 4. Ueber einen Besuch bei Göthe, von Pückler-Muskau | 188 |
| 5. Niebuhr an einen Jüngling, der sich der Philologie widmen wollte | 191 |
| 6. Friedrich Wilhelm von Preußen an Chamisso | 198 |
| 7. Ueber Schloß Warwick, von Pückler-Muskau | 199 |
| 8. Gellert an Herrn Secretär R. * * | 205 |

Zweite Abtheilung.—Auserlesene Gedichte.

Erster Abschnitt.

Fabeln und kleinere Dichtungen.

| | Seite |
|--|-------|
| 1. Der Dichter und der Bauer—Zachariä..... | 209 |
| 2. Der Kuckuk—Gellert..... | — |
| 3. Der Zeisig—Ders..... | 210 |
| 4. Der Tanzbär—Ders..... | — |
| 5. Die Stufenleiter—Pfeffel..... | 211 |
| 6. Auf einen Feldbrunnen—Ramler..... | 212 |
| 7. Der bestrafte eingebildete Sohn..... | — |
| 8. Der Pfau und der Kramich—Zachariä..... | 213 |
| 9. Die Schnecke und die Frösche—Ders..... | 214 |
| 10. Der Hähnling—Eichwer..... | 215 |
| 11. Die Sonne und die Thiere—Willamow..... | 216 |
| 12. Die Vorsicht—Weiß..... | 217 |
| 13. Die Mücke—Grimm..... | — |
| 14. Die Lerche—Gellert..... | 219 |
| 15. Das Kühlen—Ders..... | — |
| 16. Der Fuchs und der Esel—Gleim..... | 221 |
| 17. Der Adler und die Lerche—Ders..... | — |
| 18. Einkehr—Uhland..... | 222 |
| 19. Treue—F. Schlegel..... | 223 |
| 20. Angereichte Perlen—Rückert..... | — |

Zweiter Abschnitt.

Erzählungen.

| | |
|---|-----|
| 1. Das große Loos—Langbein..... | 227 |
| 2. Johann der Seifensieder—Hagedorn..... | 230 |
| 3. Die Tabackspfeife—Pfeffel..... | 233 |
| 4. Vom Bäumlein, das andre Blätter hat gewollt—Rückert..... | 235 |
| 5. Unten und Oben—Geißler..... | 238 |
| 6. Der Kampf im Finstern—Eberhard..... | 241 |

Dritter Abschnitt.

Balladen.

| | |
|--|-----|
| 1. Der Kaiser und der Abt—Bürger..... | 246 |
| 2. Das Lied vom braven Manne—Ders..... | 251 |

Inhalt.

ix

| | Seite |
|---|-------|
| 3. Der Ring des Polykrates—Schiller..... | 256 |
| 4. Die Bürgschaft—Dersf. | 259 |
| 5. Arion—A. W. Schlegel | 264 |
| 6. Der wilde Jäger—Bürger..... | 269 |
| 7. Selsazar—Heine | 277 |
| 8. Die Rache—Uhland | 278 |
| 9. Die Kraniche des Ibykus—Schiller | — |
| 10. Des Sängers Fluch—Uhland | 285 |
| 11. Der Alpenjäger—Schiller..... | 287 |
| 12. Der Fischer—Göthe..... | 289 |
| 13. Der blinde König—Uhland | 290 |
| 14. Die Theilung der Erde—Schiller. | 292 |
| 15. Roland Schildträger—Uhland..... | 293 |
| 16. Der Taucher—Schiller | 301 |
| 17. Der Erbkönig—Göthe | 306 |
| 18. Leonore—Bürger..... | 307 |
| 19. Das Schloß am Meere—Uhland..... | 316 |
| 20. Der Pilger vor St. Just—Platen..... | 317 |

Vierter Abschnitt.

Lieder.

| | |
|---|-----|
| 1. An die Freude—Schiller | 318 |
| 2. Das Lied von der Glocke—Dersf..... | 321 |
| 3. Des Knaben Vergnügen—Uhland..... | 335 |
| 4. Hochzeitslied—Göthe | 336 |
| 5. Lieb' immer Treu' und Redlichkeit—Hölty..... | 338 |
| 6. Das Lied vom Vater—Jacobi..... | 340 |
| 7. Abendlied—Rückert | 341 |
| 8. Wanderers Nachtreise—Götz..... | 342 |
| 9. Lied eines Armen—Uhland | 344 |
| 10. Die Kapelle—Dersf..... | 345 |

Fünfter Abschnitt.

Vermischte Gedichte.

| | |
|--------------------------------------|-----|
| 1. Der Zauberlehrling—Göthe | 346 |
| 2. Parabel—Rückert | 349 |
| 3. Der Pilgrim—Schiller | 352 |
| 4. Die Scheitungsbrücke—Rückert..... | 353 |

| | Seite |
|--|-------|
| 5. Die Ideale—Schiller | 355 |
| 6. Die nächtliche Heerschau—Zedlig | 358 |
| 7. Spruch des Confucius—Schiller | 360 |
| 8. Wir sind Sieben—Haugwitz, nach Wordsworth | 361 |
| 9. Wär' ich im Bann von Mekka's Thoren—Freiligrath | 363 |
| 10. Chidher—Rückert | 365 |
| 11. Die beiden Mäusen—Klopstock | 366 |

Sechster Abschnitt.

Geistliche Lieder.

| | |
|--|-----|
| 1. Ergebung an Gott—P. Flemming | 369 |
| 2. Vertrauen auf Gott—V. Gerhard | 370 |
| 3. Vertrauen auf Gott zur Zeit der Noth—G. Neumark | 372 |
| 4. Lob der Güte Gottes—Cramer | 373 |
| 5. Der Tag des Weltgerichts—Sturm | 374 |
| 6. Bönne der Andacht—Charlotte von der Rée | 375 |
| 7. Morgenlied—Gellert | — |
| 8. Gotteszuversicht—Derf. | 377 |

Anhang.

Erzählungen im Volkstone.

| | |
|---|-----|
| 1. Der Frembling in Memel—Hebel | 379 |
| 2. Das wohlfeile Mittagessen—Derf. | 380 |
| 3. Kannitverstan—Derf. | 381 |
| 4. Das seltsame Rezept—Derf. | 384 |

Erste Abtheilung.

Prosaische Aufsätze.

Erster Abschnitt.

Fabeln.

1.—Der Adler.

Man fragte den Adler: Warum erziehst du deine Jungen so hoch in der Luft?

Der Adler antwortete: Würden sie sich, erwachsen,¹ so nahe zur Sonne wagen, wenn ich sie tief an der Erde erzöge?

2.—Der Rabe.

Der Rabe bemerkte, daß der Adler ganze dreißig Tage über seinen² Eiern brütete. Und daher kommt es, ohne Zweifel, sprach er, daß die Jungen des Adlers so allsehend³ und stark werden. Gut! das will ich auch thun.

Und seit dem brütet der Rabe wirklich ganze dreißig Tage über seinen Eiern; aber noch hat er nichts, als elende Raben, ausgebrütet.

3.—Die Sperlinge.

Eine alte Kirche, welche den Sperlingen unzählige Nester gab, ward ausgebeffert. Als sie nun in ihrem neuen Glanze da stand, kamen die Sperlinge wieder, ihre alten Wohnungen zu suchen. Allein sie fanden sie alle vermauert. Zu was, schrien sie, taugt⁴ denn nun das große Gebäu? Kommt, verlaßt den unbrauchbaren Steinhafen!

¹ Grown up, when grown up; second participle of the similarly sounding inf.

² Her, literally *his*; the females of eagles and ravens have, in German, the names of their whole species, which are, in this case, of the grammatical masculine gender.

³ All-seeing, strong-sighted.

⁴ Is good; the French *vaut*.

4.—Der Esel und der Wolf.

Ein Esel begegnete einem hungrigen Wolfe. Habe Mitleiden mit mir, sagte der zitternde Esel; ich bin ein armes, krankes Thier: sieh nur, was für einen¹ Dorn ich mir in den Fuß² gestreten habe!

Wahrhaftig, du dauerst mich, versetzte der Wolf. Und ich finde mich in meinem Gewissen verbunden, dich von diesen Schmerzen zu befreien.—

Raum³ war das Wort gesagt, so⁴ war der Esel zerrissen.

5.—Der Löwe und der Hase.

Ein Löwe würdigte einen drollichten Hasen seiner⁴ nähern Bekanntschaft. Aber ist es denn wahr, fragte ihn einst der Hase, daß euch Löwen ein elender krähender Hahn so leicht verjagen kann?

Allerdings ist es wahr, antwortete der Löwe, und es ist eine allgemeine Anmerkung, daß wir große Thiere durchgängig⁵ eine gewisse kleine Schwachheit an⁶ uns haben. So wirfst du, zum Beispiel, von dem Elephanten gehört haben, daß ihm⁷ das Bruzzen eines Schweins Schauder und Entsetzen erweckt.

Wahrhaftig! unterbrach ihn der Hase; ja nun begreif ich auch, warum wir Hasen uns so entsetzlich vor den Hunden fürchten.

6.—Das beschützte Lamm.

Hilar,⁸ aus dem Geschlechte der Wolfshunde, bewachte ein frommes Lamm. Ihn erblickte Likodes,⁹ der gleichfalls an Haar, Schnauze und Ohren einem Wolfe ähnlicher war, als einem Hunde, und fuhr auf ihn los. Wolf, schrie er, was machst du mit diesem Lamme?—

¹ Was für ein, what a, the Latin *qualis*.

to me into the foot, i. e. into my foot.

than.

⁴ (Of) with his.

in him.

⁸ *Hylax*, the name of a dog, a Greek word, meaning *watcher*.

⁹ *Lycodes*, a Greek word which means *wolf-like*, here used as the name of a dog.

² Mir in den Fuß,

³ Raum...so, no sooner

⁶ In.

⁷ (To)

Wolf selbst,¹ versetzte Hilar. (Die Hunde verkannten sich beide.) Geh! oder du sollst es erfahren, daß ich sein Beschützer bin.

Doch Eitobes will das Lamm dem² Hilar mit Gewalt nehmen; Hilar will es mit Gewalt behaupten; und das arme Lamm—treffliche Beschützer!—wird darüber zerrissen.

7.—Die Pfauen und die Krähe.

Eine stolze Krähe schmückte sich mit den ausgefallenen Federn der farbichten Pfauen, und mischte sich kühn, als sie genug geschmückt zu sein glaubte, unter die glänzenden Vögel der Juno. Sie ward erkannt, und schnell fielen die Pfauen mit scharfen Schnäbeln auf sie, ihr³ den betrügerischen Puz auszureißen.

Lasset nach! schrie sie endlich; ihr habt nun alle das Eurige wieder. Doch die Pfauen, welche einige von den eigenen glänzenden Schwingefedern der Krähe bemerkt hatten, versetzten: Schweig, armselige Narrin, diese können nicht dein sein!—und hielten weiter.⁴

8.—Die Eiche.

Der rasende Nordwind hatte seine Stärke in einer stürmischen Nacht an einer erhabenen Eiche bewiesen. Nun lag sie gestreckt, und eine Menge niedriger Sträucher lagen unter ihr zerschmettert. Ein Fuchs, der seine Grube nicht weit davon hatte, sah sie des Morgens darauf. Was für ein Baum! rief er. Hätte ich doch nimmermehr⁵ gedacht, daß er so groß gewesen wäre!

9.—Der Wolf auf dem Todtbette.

Der Wolf lag in den letzten Zügen,⁶ und schickte einen prüfenden Blick auf sein vergangenes Leben zurück. Ich bin freilich ein Sünder, sagte er; aber doch, hoffe ich, keiner von den größten. Ich habe Böses gethan; aber auch viel Gutes. Einsmal,

¹ Wolf thyself.

⁴ And picked on.

² (To) from (the).

⁵ Never and never.

³ From her.

⁶ In his last gasps.

erinnere ich mich, kam mir ein blölkendes Lamm, welches sich von der Heerde verirrt hatte, so nahe, daß ich es gar leicht hätte würgen können;¹ und ich that ihm nichts. Zu eben dieser Zeit hörte ich die Spöttereien und Schmähungen eines Schafes mit der bewundernswürdigsten Gleichgültigkeit an, ob ich schon² keine schüßende Hunde zu fürchten hatte.

Und das alles kann ich dir bezeugen, fiel³ ihm Freund Fuchs, der ihm zum Tode bereiten half, ins Wort.⁴ Denn ich erinnere mich noch gar wohl aller Umstände dabei. Es war zu eben der Zeit, als du dich an dem Weine so jämmerlich würgtest, das dir der gutherzige Kranich hernach aus dem Schlunde zog.

10.—Der Besitzer des Bogens.

Ein Mann hatte einen trefflichen Bogen von Ebenholz, mit dem er sehr weit und sehr sicher schoß, und den er ungemein werth hielt. Einst aber, als er ihn aufmerksam betrachtete, sprach er: Ein wenig zu plump bist du doch! Alle deine Bierde ist die Glätte. Schade!—Doch dem ist abzuhelpfen,⁵ fiel ihm ein.⁶ Ich will hingehen, und den besten Künstler Bilder in den Bogen schnitzen lassen.—Er ging hin; und der Künstler schnitzte eine ganze Jagd auf dem Bogen; und was hätte sich⁷ besser auf einen Bogen geschickt,⁸ als eine Jagd?

Der Mann war voller Freuden. „Du verdienst diese Bierathen, mein lieber Bogen!“—Indem⁹ will er ihn versuchen; er spannt, und der Bogen—zerbricht.

11.—Die blinde Henne.

Eine blind gewordene Henne, welche des Scharrens¹⁰ gewohnt war, hörte¹¹ auch blind noch nicht auf,¹² fleißig zu scharren. Was

¹ For gotten; the second participle following an inf. is changed into an inf. in German. ² Ob... schon although. ³ Ins

Wort fallen, to fall into the word, i. e. to interrupt. ⁴ This can be remedied. ⁵ He fancied, it struck him, it occurred to him.

⁶ Sich schicken, to suit, to fit. ⁷ Meanwhile.

⁸ To scraping.

⁹ Aufhören, to cease.

half es der arbeitssamen Märrin? Eine andere sehende Henne, welche ihre zarten Füße schonte, wich nie von ihrer Seite, und genoß ohne zu scharren, die Frucht des Scharrens. Denn so oft die blinde Henne ein Korn aufgescharrt hatte, fraß es die sehende weg.

Der fleißige Deutsche macht die Collectanea,¹ welche der wißige Franzose nützet.

12.—Zeus und das Schaf.

Das Schaf mußte² von allen Thieren vieles leiden. Da trat es vor den Zeus, und bat, sein Glend zu milbern.

Zeus schien willig, und sprach zu dem Schafe: Ich sehe wohl, mein frommes Geschöpf, ich habe dich allzu wehrlos³ erschaffen. Nun wähle, wie ich diesem Fehler am besten abhelfen soll. Soll ich deinen Mund mit schrecklichen Zähnen, und deine Füße mit Krallen rüsten?

O nein, sagte das Schaf; ich will nichts mit den reißenden Thieren gemein haben.

Ober, fuhr Zeus fort, soll ich Gift in deinen Speichel legen?

Ich, versetzte das Schaf, die giftigen Schlangen werden ja⁴ so sehr gehasset.—

Nun was soll ich denn?⁵ Ich will Hörner auf deine Stirne pflanzen, und Stärke deinem Nacken geben.

Auch nicht, gütiger Vater; ich könnte leicht so stößig werden, als der Bock.

Und gleichwohl, sprach Zeus, mußt du selbst schaden können, wenn sich Andere dir zu schaden hüten sollen!⁶

Wißt' ich das? seufzte das Schaf. O, so laß mich, gütiger Vater, wie ich bin. Denn das Vermögen, schaden zu können, erweckt, fürchte ich, die Lust schaden zu wollen; und es ist besser

¹ Collections of researches.
defenceless.

² Was obliged.

³ Too

⁴ Indeed.

⁵ Now, what am I then to do?

⁶ If others are to beware of hurting thee.

Unrecht leiden, als Unrecht thun. Zeus segnete das fromme¹ Schaf; und es vergaß von Stund an zu klagen.

13.—Zeus und das Pferd.

Vater der Thiere und Menschen, so sprach das Pferd, und nahte sich dem Throne des Zeus; man will² ich sei³ eines der schönsten Geschöpfe, womit du die Welt gezierst;⁴ und meine Eigenliebe heißt⁵ mich es glauben. Aber sollte gleichwohl nicht noch verschiedenes⁶ an mir zu bessern sein?

Und was meinst du denn, daß an dir zu bessern sei? Rede; ich nehme Lehre an,⁷ sprach der gute Gott, und lächelte.

Vielleicht, sprach das Pferd weiter, würde ich flüchtiger sein, wenn meine Beine höher und schwächtiger wären; ein langer Schwanenhals würde mich nicht verstellen;⁸ eine breitere Brust würde meine Stärke vermehren, und da du mich doch einmal bestimmt hast, deinen Liebling, den Menschen, zu tragen, so könnte mir ja wohl der Sattel anerschaffen⁹ sein, den mir der wohlthätige Fuiter auflegt.

Gut, versetzte Zeus; gebulde dich einen Augenblick! Zeus, mit ernstem Gesichte, sprach das Wort der Schöpfung. Da quoll¹⁰ Leben in den Staub, da verband sich organisirter Stoff, und plötzlich stand vor dem Throne—das häßliche Kameel.

Das Pferd sah, schauberte und zitterte vor entsetzendem Abscheu.

Hier sind höhere und schwächtere Beine, sprach Zeus; hier ist ein langer Schwanenhals; hier ist eine breitere Brust; hier ist der anerschaffene Sattel! Willst du, Pferd, daß ich dich so umbilden soll?

Das Pferd zitterte noch.

¹ Gentle. ² They say. ³ That I am. ⁴ With which thou hast adorned the world; in relative sentences the auxiliaries haben and sein are often omitted.

⁵ Sundry, different things. ⁶ Bids.

⁷ Annehmen, to accept, not to refuse. ⁸ Disfigure. ⁹ Created with, innate. ¹⁰ Quellen, to spring, to rush, to flow.

Geh, fuhr Zeus fort; diesesmal sei belehrt, ohne bestraft zu werden. Dich deiner Vermessenheit aber dann und wann¹ reuend zu erinnern, so dauere du fort, neues Geschöpf—Zeus warf einen erhaltenen Blick auf das Kameel—und das Pferd erblicke² dich nie, ohne zu schauern!

14.—Der Igel und der Maulwurf.

Der Igel, als er spürte, daß der Winter sich nahe, bat den Maulwurf, ihm ein Plätzchen in seiner Höhle einzuräumen, damit er hier gegen die Kälte geschützt sei.—Der Maulwurf war es³ zufrieden; doch kaum hatte der Igel den Einlaß erhalten, so machte er es sich bequem, spreitete sich aus, und sein Wirth stach sich alle Augenblicke, bald hier, bald da, an des neuen Gastes Stacheln.

Jetzt erst erkannte der arme Maulwurf seine Uebereilung, schwur hoch und theuer,⁴ daß dies ihm unerträglich sei, und bat den Igel, wieder hinaus zu gehen, weil seine kleine Wohnung unangenehm für beide fassen könne. Aber der Igel lachte und sprach: Wenn es hier nicht gefällt, der weiche! Ich für meine Person bin wohl zufrieden und bleibe.

Ueberlege ja erst mit Bedacht, wen du in deine genauere Gesellschaft aufnehmen willst; du könntest, wenn es ein Unverträglicher wäre, sonst bald mit deinem Schaden⁵ ihm Platz machen müssen.

15.—Das Krokodill, der Tiger und der Wandersmann.

Auf einem schmalen Wege, wo zur rechten Hand ein hohes Gebirge emporstieg, und zur linken der Ganges floss, ging ein Wanderer. Plötzlich sah er vom Berge herab einen grimmigen Tiger auf sich zueilen. Um ihm zu entgehen, wollte er geradezu

¹ Dann und wann, now and then.
never behold thee.

² With it.

³ And the horse may
⁴ Swore by every thing
worth and dear to him.

⁵ To thy harm, disadvantage.

in den Strom sich stürzen, und durch Schwimmen sich retten, so gut er könne, als aus diesem schnell ein Krokodill emporfuhr. — O ich Glenber! rief der arme Wanderer: wohin ich blicke, ist der gewisse Tod. Voll unaussprechlicher Angst sank er bei diesen Worten zu Boden. Der Tiger, schon hart an' ihm, that einen jähen Sprung, und — fiel dem Krokodill in den Rachen.

Auch in der höchsten Gefahr verzweifle nicht! Oft dient zu deiner Erhaltung, was im ersten Augenblick deines Untergangs Vollenbung³ schien.

16.—Die zwei Sperlinge.

In einem trocknen Mißjahre⁴ quälte der Hunger zwei Sperlinge hart; beide fühlten sich schon dem Verschmachten nahe. — „Sammle noch einmal deine Kräfte, lieber Bruder, — sprach der schwächste von ihnen — fleuch⁵ umher und sieh ob du nicht irgendwo einige Nahrung entdeckst! Ich flöge gern mit, aber ich kann nicht mehr. Findest⁶ du Speise, so bringe auch mir etwas davon. Aber nur bald! denn sonst hat der Hunger mich umgebracht.“ — Der Stärkere versprach es, und flog aus. Das Glück war ihm günstig. Er sah einen Kirschbaum voll reifer Früchte. — O, rief er, geborgen⁷ ist nun mein Freund und ich! — Er flog hinzu, kostete, fand die Kirschchen vortrefflich, und stillte seinen Hunger bis zum Uebermaß. — Eine Stunde verfließt; die Sonne senkte sich⁸ zum Untergange. Er will jetzt mit einigen Kirschchen beladen zu seinem Freunde fliegen. — Doch nein! nein! denkt er wieder: noch bin ich selbst zu matt; noch will ich diese Kirschche verzehren, und dann jene! — So fährt er fort, so flattert er von Aste zu Aste, bist die Dunkelheit ihn überrascht, und er einschläft. Erst⁹ am Morgen erwacht er wieder, und eilt nun wirklich zu seinem

¹ By, near.
extreme of thy destruction.
imperative of fliegen, to fly.

² Sich senken, to incline.

³ Into the jaws of the crocodile.

⁴ Steril year.

⁵ If thou findest.

⁶ Not till.

⁷ The

⁸ Poetical

⁹ Saved.

verlassenen Bruder. Er findet ihn—auf dem Rücken liegend und todt.

Nichts sei dir heiliger, als die Erfüllung eines Versprechens, zumal wenn es dem Nothleidenden gegeben ist. Der Edle vergißt im eigenen Glück das Unglück seiner Brüder nicht.

17.—Die Hasen und die Frösche.

Die Hasen wurden einst über ihre mißliche Lage äußerst unzufrieden. — „Leben wir nicht,“ sprach einer von ihnen, „in unaufhörlicher Furcht vor Menschen, Hunden, Raubthieren und Raubvögeln? Sind wir nicht eine Beute von allen diesen, sobald und so oft¹ es ihnen beliebt? Und ist es nicht besser, einmal für allemal² zu sterben, als in einer steten Angst zu leben, die ärger³ quält, als selbst der Tod?“

Die Worte des Redners fanden Eingang; es ward beschlossen, daß sie sich alle, sogleich und zusammen, ersäufen wollten. Ein naher Teich sollte ihr Kirchhof werden, und sie eilten alsbald spornstreichs⁴ darauf zu. Das große Geräusch ihres Laufens, und auch ihre Gestalt selbst erschreckte eine Menge Frösche, die am Ufer saßen, und jetzt aufs schnellste ins Wasser sprangen. „Ha! was war das?“ rief einer der ansehnlichsten Hasen aus: „Wie ich sehe, giebt es⁵ doch noch Geschöpfe, die sich vor uns eben so stark, als wir vor unsern Feinden fürchten. Noch sind also unsere Umstände so ganz verzweifelt nicht! Noch könnten wir, dünkte ich, diesen Wassertod ein wenig aufschieben!“

Ein Vorschlag, der befolgt ward, und der das Geschlecht der Hasen bis auf diesen Tag erhalten hat!

Auch in schweren Trübsalen laß Unzufriedenheit dich nicht hinreißen; blicke dann unter deinen Nebenmenschen umher, und du wirst gewiß einige finden, mit deren Schicksale du

¹ As soon as, and as often as.
from arg, bad.

⁴ In full gallop.

² Once for ever.

³ Worse,
⁵ Es giebt, the French
il y a, there is, there are.

nicht tauschen möchtest. Mit diesen vergleiche, durch diese tröste dich!

18.—Der Wolf, der Bär und der Mensch.

Der Wolf begegnete dem Bär und spottete, daß er immer so gebückt sein Haupt trage. Ueberhaupt, fuhr er fort, fehlt deinem Kopfe noch etwas, das dich sehr zieren würde und das du, wenn du es recht anfangest,¹ immer noch bekommen könntest.

„Und was?“

Eine Art von Hörnern und Geweih.² Hat sie doch³ der Stier, der Bock, der Hirsch, das Elendthier und hundert andere Thiere mehr, an Werth bei weiten dir nicht gleich.

„Wie sollte ich's aber anfangen, um sie zu bekommen?“

Zum Menschen gehen. Er ist kunstreich in dergleichen Arbeiten; bitte ihn, und er wird dir ganz gewiß ein stattliches Geweih verfertigen.

Der Bär glaubte es, ging und brachte seine Worte vor.⁴— Warum das nicht? antwortete der Mensch: Aber ganz umsonst kannst du doch meine Mühe nicht verlangen; du mußt mir etwas dagegen von deinem Leibe geben.

„Von meinem Leibe?“

Ja, aber ich will bescheiden sein. Ich verlange keinen deiner Füße, kein Stück deines Fells, sondern bloß deine Ohren von dir.

Der dumme Bär willigte ein, und gab mit verbissenem⁵ Schmerz seine Ohren hin.

Raum war dies geschehen, als der Mensch eine Menge fürchterliches Handwerkzeug zum Vorschein brachte.⁶— „Was ist das?“ fragte der Bär wieder, „Was willst du damit machen?“

Dir zwei Löcher in den Kopf bohren.

„Zwei Löcher in den Kopf? Bist du toll?“

¹ If you were to go to work properly.

² Antlers.

³ Indeed.

⁴ He proffered his words, i. e. he uttered his wish.

⁵ Suppressed.

⁶ Produced.

Muß ich das nicht thun? Wie soll ich sonst das Geweth befestigen?

„O ich dreiboppelter¹ Thor!“ rief der Bär und floh davon: „der ich² meine schönen Ohren dahin gab, um eine eitle Bierbe zu haben, die ich nun nicht anders, als mit zerstückeltem Kopfe haben kann. Verwünscht sei der, der diesen Rath gab! Und verwünscht ich, der ich ihm glaubte!“

19.—Die Rebutenmaske.³

Ein neues Maskeradenkleid ward von dem Maskier⁴ weggeholt, und sah sich, bei seiner Erscheinung auf dem Rebutensaal,⁵ aufmerksam von einer Menge anderer Masken betrachtet, wohl gar zuweilen ehrerbietig begrüßt.—Den nächsten Abend erschien es an dem nämlichen Orte. Kein Mensch achtete viel darauf; einige sahen es gleichgültig an; niemand gab sich damit ab.⁶

„Was ist das?“ rief es betreten.⁷ „Vor kurzem so geachtet, und jetzt so geringgeschätzt!—Bin ich heute nicht mehr, was ich gestern war?“

„Das wohl!“ belehrt' es sein Herr: „aber wisse! dich selbst schätzt man fast nie anders,⁸ als nach dem,⁹ der dich trägt. Dein gestriger Erborger war ein Mann von Stande,¹⁰ dein heutiger ein Haarschneider.“

20.—Das verleumdete Roß.

Am Hof des Löwen war ein edles Roß, das dem Könige lange treu gedient hatte. Und der König schätzte und liebte seinen treuen Diener, wie er's verbiente. Das verdroß das kleinere Hofgesindel;¹¹ und der Fuchs übernahm es, dem Löwen seinen treuen Diener verdächtig zu machen. Aber edel und weise antwortete der König der Thiere: Es ist ein sicherer

¹ Threefold. ² I who. ³ The ball-mask. ⁴ Fancy-dresser.

⁵ Ball-room. ⁶ No one meddled with it. ⁷ Puzzled.

⁸ Never otherwise. ⁹ But according to him. ¹⁰ A man

of rank. ¹¹ Courtiers.

Beweis von der Güte meines Rosses, daß es dich Elenden zum Feinde hat.

21.—Der Hamster und die Ameisen.

Ihr armseligen Ameisen, sagte ein Hamster. Verlohnt es sich der Mühe,¹ daß ihr den ganzen Sommer arbeitet, um ein so wenig einzusammeln? Wenn ihr meinen Vorrath sehen solltet!—

Höre, antwortete eine Ameise, wenn er größer ist, als du ihn brauchst, so ist es schon recht, daß die Menschen dir nachgraben, deine Scheunen auszuleeren, und dich deinen räuberischen Geiz mit dem Leben büßen lassen.²

22.—Der Wolf und der Schäfer.

Ein Schäfer hatte durch eine grausame Seuche seine ganze Heerde verloren. Daß erfuhr der Wolf, und kam, ihm sein Beileid zu bezeigen.³

Schäfer, sprach er, ist es wahr, daß dich ein so grausames Unglück betroffen?⁴ Du bist um deine ganze Heerde gekommen?⁵ Die liebe, fromme,⁶ fette Heerde! Du dauerst mich, und ich möchte blutige Thränen weinen.

Habe Dank! Meister Hsegrim,⁷ versetzte der Schäfer. Ich sehe, du hast ein sehr mitleidiges Herz.

Daß hat er auch wirklich, fügte des Schäfers Hylar hinzu, so oft er unter dem Unglück seines Nächsten selbst leidet.

23.—Daß Ross und der Stier.

Auf einem feurigen Rosse flog stolz ein dreister Knabe daher. Da rief ein wilder Stier dem Rosse zu: Schande! von einem Knaben ließe ich mich nicht regieren!

¹ Is it worth your trouble.

² And let thee atone with

thy life for thy rapacious avarice.

³ To condole with him.

⁴ That thou hast met with so cruel a misfortune.

⁵ Um

etwas kommen, to be deprived of something.

⁶ That dear,

gentle.

⁷ The name of the wolf in the fable.

Aber ich, versetzte das Roß. Denn was für Ehre könnte es mir bringen, einen Knaben abzuwerfen!

24.—Die Gans.

Die Federn einer Gans beschämten den neugebornen Schnee. Stolz auf dieses blendende Geschenk der Natur, glaubte sie eher zu einem Schwane, als zu dem, was sie war, geboren zu sein. Sie sonderte sich von ihresgleichen¹ ab und schwamm einsam und majestätisch auf dem Teiche herum. Bald dehnte sie ihren Hals, dessen verrätherischer Kürze sie mit aller Macht abhelfen² wollte. Bald suchte sie ihm die prächtige Biegung zu geben, in welcher der Schwan das würdigste Ansehen eines Vogels des Apollo hat. Doch vergebens: er war zu steif, und mit aller ihrer Bemühung brachte sie es nicht weiter, als daß sie eine lächerliche Gans wurde, ohne ein Schwan zu werden.

25.—Die Eiche und das Schwein.

Ein gefräßiges Schwein mästete sich unter einer hohen Eiche mit der herabgefallenen Frucht. Indem es die eine Eichel zerbiß, verschluckte es bereits eine andere mit dem Auge.

Undankbares Vieh! rief endlich der Eichbaum herab. Du nährst dich von meinen Früchten, ohne einen einzigen dankbaren Blick auf mich in die Höhe zu richten.

Das Schwein hielt einen Augenblick inne, und grunzte zur Antwort: Meine dankbaren Blicke sollten nicht ausbleiben, wenn ich nur wüßte, daß du deine Eicheln meinerwegen hättest fallen lassen.

26.—Die Hunde.

Wie ausgeartet ist hier zu Lande³ unser Geschlecht! sagte ein gereifter Pudel. In dem fernen Welttheile, welchen die Menschen Indien nennen, da, da giebt es noch rechte

¹ Her equals.

² To improve.

³ In this country.

Hunde; Hunde, meine Brüder, — ihr werdet es mir nicht glauben, und doch habe ich es mit meinen Augen gesehen — die auch einen Löwen nicht fürchten, und kühn mit ihm anbinden.¹

Aber, fragte den Pudel ein gefetzter Jagdhund, überwinden sie ihn denn auch, den Löwen?

Überwinden? war die Antwort. Das kann ich nun eben nicht sagen. Gleichwohl, bedente nur, einen Löwen anzufallen! —

O! fuhr der Jagdhund fort: wenn sie ihn nicht überwinden, so sind deine gepriesenen Hunde in Indien — besser als wir? So viel wie nichts — aber um einen guten Theil dümmer.

27.—Der Löwe und der Tiger.

Der Löwe und der Hase, beide schlafen mit offenen Augen. Und so schlief jener, ermüdet von der gewaltigen Jagd, einst vor dem Eingange seiner fürchterlichen Höhle.

Da sprang ein Tiger vorbei, und lachte des² leichten Schlummers. Der nichtsfürchtende Löwe! rief er, schläfst er nicht mit offenen Augen, natürlich wie der Hase!

Wie der Hase? brüllte der aufspringende Löwe, und war dem Spötter an der Gurgel.³ Der Tiger wälzte sich in seinem Blute, und der beruhigte Sieger legte sich wieder schlafen.

28.—Der Stier und der Hirsch.

Ein schwerfälliger Stier und ein flüchtiger Hirsch weideten auf einer Wiese zusammen.

Hirsch, sagte der Stier, wenn uns der Löwe anfallen sollte, so laß uns für einen Mann stehen; wir wollen ihn tapfer abweisen.⁴ — Das muthe mir nicht zu, erwiderte der Hirsch; denn

¹ Engage in a fight.
the mocker.

² At his.
⁴ Repel.

³ At the throat of

warum sollte ich mich mit dem Löwen in ein ungleiches Gefecht einlassen, da ich ihm sicherer entlaufen kann?

29.—Der Esel mit dem Löwen.

Als der Esel mit dem Löwen des Aesopus, der ihn statt seines Jägerhorns brauchte, nach dem Walde ging, begegnete ihm ein anderer Esel von seiner Bekanntschaft, und rief ihm zu: Guten Tag, mein Bruder! — Unverschämter! war die Antwort. —

Und warum das? fuhr jener Esel fort. Bist du deswegen, weil du mit einem Löwen gehst, besser als ich? mehr als ein Esel?

30.—Die Wasserschlange.

Zeus hatte nunmehr den Fröschen einen andern König gegeben; anstatt eines friedlichen Koces, eine gefräßige Wasserschlange.

Willst du unser König sein, schrienen die Frösche, warum verschlingst du uns? — Darum, antwortete die Schlange, weil ihr um mich gebeten habt.

Ich habe nicht um dich gebeten! rief einer von den Fröschen, den sie schon mit den Augen verschlang. — Nicht? sagte die Wasserschlange. Desto schlimmer! So muß ich dich verschlingen, weil du nicht um mich gebeten hast.

Zweiter Abschnitt.

Parabeln und allegorische Dichtungen.

1.—Drei Freunde.

Eraue keinem Freunde, worin du ihn nicht geprüft hast; an der Tafel des Gastmahls giebt es mehr derselben als an der Thür des Kerkers.

Ein Mann hatte drei Freunde; zwei derselben liebte er sehr, der dritte war ihm gleichgültig, ob dieser es gleich am redlichsten mit ihm meinte. Einst ward er vor Gericht gefohert, wo er unschuldig, aber hart verklaget war. „Wer unter euch,“ sprach er, „will mit mir gehen und für mich zeugen? Denn ich bin hart verklaget worden, und der König zürnet.“

Der erste seiner Freunde entschuldigte sich sogleich, daß er nicht mit ihm gehen könne, wegen andrer Geschäfte. Der zweite begleitete ihn bis zur Thür des Richthauses; da wandte er sich und ging zurück, aus Furcht vor dem zornigen Richter. Der dritte, auf den er am wenigsten gebauet hatte, ging hinein, rebete für ihn, und zeugte von seiner Unschuld so freudig, daß der Richter ihn losließ und beschenkte.

* * * *

Drei Freunde hat der Mensch in dieser Welt; wie betragen sie sich in der Stunde des Todes, wenn ihn Gott vor Gericht fohert? Das Geld, sein bester Freund, verläßt ihn zuerst und gehet nicht mit ihm. Seine Verwandten und Freunde

begleiten ihn bis zur Thür des Grabes und kehren wieder in ihre Häuser. Der dritte, den er im Leben oft am meisten vergaß, sind seine wohlthätigen Werke. Sie allein begleiten ihn bis zum Throne des Richters; sie gehen voran, sprechen für ihn, und finden Barmherzigkeit und Gnade.

2.—Der Holunderstab.¹

Ein Jäger wandelte mit einem Knaben auf dem Felde, und es floß ein tiefer Bach zwischen beiden. Da wollte der Knabe zu seinem Vater hinüber, aber er vermocht' es nicht. Denn der Bach war sehr breit. Sogleich schnitt er sich einen Ast aus dem Gebüsch, setzte den Stab in das Bächlein, lehnte sich fest darauf und gab sich einen gewaltigen Schwung. Aber siehe! es war der Ast eines Flieberbaums,² und indem der Knabe über dem Bach schwebte, brach der Stab mitten entzwei, und der Knabe that einen tiefen Fall in das Wasser, und die Wellen brauseten, und schlugen über ihm zusammen.

Dieses sah ein Hirt von ferne und lief hinzu, und erhob ein Geschrei. Aber der Knabe blies das Wasser von sich, und schwamm lachend an das Ufer.—

Da sprach der Hirt zu dem Jäger: Ihr scheint euern Sohn manches wohl gelehrt zu haben, aber eins habt ihr vergessen. Warum habt ihr ihn nicht auch gewöhnt, das Innere zu erforschen, bevor er dem Zutrauen sein Herz öffnet. Hätt' er das weiche Mark inwendig geprüft, er würde der täuschenden Rinde nicht getraut haben!—

Freund, erwiderte der Jäger, ich habe sein Auge geschärft und seine Kraft geübt—und so kann ich ihn der Erfahrung anvertrauen. Das Mißtrauen mag die Zeit ihn lehren. Aber er wird auch in der Versuchung aufrecht beharren, denn sein Aug' ist hell, und seine Kraft geübt.

¹ The staff of elder-wood.
ber, elder.

² Flieber, the same as Holunder.

3.—Die beiden Sonnen.

Eines Morgens, als der weiße Diogenes sich aus seiner Lonne erhob, um die Sonne aus dem Meer emporzuziehen zu sehen, bemerkte er mit Bewunderung, daß die Morgenröthe statt einer Sonne deren Zwei umstrahlte. Ein vornehmer Jüngling hatte den Entschluß gefaßt, ein Weise zu werden wie der bewunderte und verspottete Diogenes, und in der Nacht seine Lonne gegen *Andræa*¹ gewölzt. Wohl! mein Sohn, sagte der Greis, ich sehe, die Weisheit hat an dir sich einen Jünger erbenet!

Der Jüngling lächelte über das Lob des verehrten Greises.

Diogenes aber nahm seine Lonne, wälzte sie gegen das Meer und stürzte sie hinein. Da schwankte sie auf den Bogen dahin.

Der Jüngling erstaunte. Da sprach Diogenes: Ich habe an dir endlich einen würdigen Schüler gefunden. Wollende nun deinen Sieg über dich selbst! Verschreibe mir deine Güter, und ich will hingehen und sie den Armen vertheilen.—Der Jüngling antwortete: Ich habe noch einiges zu Hause zu beschaffen!—ließ seine Lonne dahinten, und entfernte sich.

Da lächelte Diogenes und sprach: Die possirlichen Menschen! Sie meinen, es sei mit der Lonne genug! Aber sie täuschen sich selber; wie wollten sie gegen Andere wahr sein können?

So sprach er, und begab sich in die neue Lonne.

Der vornehme Jüngling aber blieb daheim, und schämte sich, und fühlte, daß er nicht eher als jetzt den ersten Schritt zur Weisheit gethan habe.

4.—H a s a e l.

Hasaël, der Sohn eines morgenländischen Fürsten, war in dem Thal der Weisen erzogen und zum Jüngling aufgewachsen. Da sandte ihn sein Vater nach Persien, daß er daselbst seine Bildung vollenden und die Sitten und Weise der Menschen

¹ Name of a town and harbour near Corinth.

erforschen möchte. Dem Jüngling ward alle Freiheit verstattet, aber heimlich beachtete Serujah, sein alter Lehrer, des Jünglings Wege und Wandel.

Als nun Hasael in Persien angekommen war, reizten ihn die Freuden der Stadt und das Gewühl des üppigen Lebens, daß er seiner Bestimmung vergaß, und gedankenlos sein Herz den Lüsten hingab. Also gedachte er nicht mehr seines fürklichen Berufes.

Als er nun eines Tages in den Lustgärten von Isfahan wandelte, ging Serujah bei ihm vorüber, in der Gestalt eines Pilgers, einen Stab in seiner Rechten.

Hasael aber erkannte Serujah und sprach zu ihm: Von wannen kommst du, und wohin gehet dein Weg? Serujah antwortete und sprach: Das weiß ich nicht. Da erstaunte der Jüngling und sagte: Wie, du hast die Heimath verlassen, und bist hinausgewandelt, und weißt nicht wohin!—Serujah antwortete: Ich habe es vergessen; so wandle ich hin und her, und welcher von zweien Wegen mir der breiteste und lieblichste dünket, den erwähle ich.—Und wohin wird solch irres Wandern dich führen? fragte erstaunt der Jüngling. Serujah antwortete: Das weiß ich nicht; wie sollte es mich kümmern?

Da wandte sich Hasael zu den Andern, die um ihn waren, und sprach: Dieser Mann war der Lehrer meiner Jugend und voll Weisheit; aber sehet, er ist zum Narren geworden, und entbehret des Verstandes. Ach, wie ist er verwandelt und ein Anderer geworden!

Da trat Serujah zu dem Jüngling, und warf sein Reisebündel zur Erde und sprach: Du sagest es, Hasael—mein Wesen hat sich verwandelt, gleichwie das deinige. Ehemals war ich dein Führer, und du folgtest mir auf dem Wege, den ich dir zeigte. Nun aber, seit ich aufgehört dein Führer zu sein, habe ich mich aufgemacht, dir zu folgen. Siehe, mein Wandel, wobei ich des Weges und Zieles vergesse, ist der deine, und so wie mir,

so ist auch dir der Geist entwichen. Wer ist der größere Thor, du oder ich? und wer wandelt den schlimmeren Irrweg?...

Also redete Serujah. Da erkannte Hasael seine Schade, und kehrte zurück auf den Weg der Weisheit, den ihm Serujah gelehrt hatte.

5.—Die Reise nach Babylon.

Raum schimmerten die ersten Strahlen des Tages, als ich mich auf meinen Esel setzte, und den Pfad einschlug, der auf die große Straße nach Babylon führt. „O, wie gern,“ rief ich aus, „wie vergnügt und heiter irren meine Blicke auf diesen neuen Hügeln umher! Wie viel Blumen auf diesen Wiesen! mit welchen stärkenden, süßen Gerüchen durchströmen sie die Lüste! Ein Lustgang, von Bäumen umgrenzt, ist mein Weg, in deren Schatten mein Esel und ich ruhen können, wenn es uns gefällt. Wie glänzend ist der Himmel! wie lieblich der Tag! wie rein die Luft, die ich athme! Der Eile bedarf es auch nicht, denn mit meinem guten Lastthier komme ich noch zu guter Stunde des Tages in Babylon an.“

So sprach ich, und war trunken vor Freuden; ich sah meinen Esel mit Wohlgefallen an, und streichelte ihn mit meiner Hand, als ich plötzlich ein Geräusch hinter mir hörte, und da ich meinen Blick wandte, sah ich auf schönen Kameelen einen Trupp Männer und Weiber heranziehen. Sie blickten mit ernsthaften und verachtenden Mienen umher; alle waren mit langen purpurnen Röcken bekleidet, mit Gürteln von Gold geschmückt und mit Edelgesteinen besät.¹ In wenig Augenblicken hatten ihre Kameele mich eingeholt, und in der Nähe ward ich durch ihren Glanz noch mehr geblendet. Wie Klein kam ich mir jetzt auf meinem Esel vor! wie ich mich auch emporrichtete,² dennoch erschien ich nicht größer. Raum reichte

¹ Covered.

² However much I raised myself.

mein Haupt an die Sohlen ihrer Füße; mein Stolz fühlte sich beleibigt, und dennoch wollte ich ihnen nachfolgen.

Mit verachtender Ungebulb trieb ich meinen Esel an; ich wünschte, daß er sich auf einmal zur Höhe des größten Kameels erhöbe, und seine beiden langen Ohren weit über ihre Häupter vorstreckte. Ich trieb, ich spornte; er eilte auch, was er eilen konnte; aber kaum sechs seiner Schritte legten so viel Weges zurück, als ein Schritt des Kameels. Ich verlor sie aus dem Gesichte, und gab zugleich alle Hoffnung auf, sie zu erreichen. „Welch ein Unterschied,“ rief ich aus, „zwischen ihrem Schicksal und dem meinigen! warum sind sie nicht an meinem Platz? warum bin ich nicht an dem ihrigen? Ich Elender reise allein, auf dem schlechtesten und elendesten der Thiere; sie hingegen traben stolz daher, und schämen sich sogar meines Gefolges.“

Unter diesen Betrachtungen sank mein Zügel; mein Esel nahm bald wahr, daß ich ihn nicht mehr trieb. Er ging langsam und langsamer fort; endlich bog er ab von dem Wege; die Wiese lockte ihn; er stand still, ließ seinen Kopf sinken und fraß. Das schöne Gras war ihm süß; es schien ihn auch zur Ruhe einzuladen; er legte sich, und ich fiel. Ich fiel, und erwachte aus meinem Traum, voll Jorns über meinen lässigen Gefährten, als eben ein neues Geräusch von tausend Stimmen mein Ohr erfüllte. Ich öffnete meine Augen, und erblickte einen weit zahlreicheren Trupp als der erste war. Ihre Saumthiere waren so bescheiden als das meinige; ihre langen leinenen Röcke beschämten den meinigen nicht; vertraulich besprachen sie sich unter einander, und ich nahm mir ein Herz, den Nächsten bei mir anzureben. „Wie sehr ihr auch eilt,“ sagte ich zu ihm, „so werdet ihr auf euren Thieren jene nie erreichen, die auf ihren stolzen Kameelen euch so weit zuvor sind.“ „Davor werden wir uns wohl hüten,“ antwortete er. „Die Unsinnigen setzen ihr Leben in Gefahr, und wozu? damit sie einige Augenblicke eher anlangen als wir. Wir gehen alle nach Babylon. Eine Stunde eher,

eine Stunde später, in einem leinenen oder in einem Purpurrock, auf einem Esel oder auf einem Kameel, was liegt daran, wenn man angelangt ist? und selbst auf der Reise, was liegt daran, wenn man sich zu ergötzen weiß? Ihr zum Beispiel, wie stünd' es um euch, wenn ihr bei eurem jetzigen Fall ein Kameel gehabt hättet?"—Ich schämte mich, und antwortete Nichts, sah aber hinter mich und erstaunte. Männer, Weiber und Kinder folgten uns als Fußgänger, und noch dazu waren ihre Rücken mit Lasten beschwert. Indessen sangen die Sinen, die Andern hüpfen auf dem weichen Grase: „Wir gehen alle nach Babylon,“ riefen sie fröhlich, und die Kinder lallten nach, was die Alten sprachen. „Sie gehen alle nach Babylon,“ sprach ich, „und sind fröhlich unter ihrer Bürde; und ich, ich wäre betrübt?“¹ Vergnügt setzte ich mich auf mein Thier, und ritt meinem Tröster zur Seite.² Ich unterredete mich mit ihm, und fühlte mich wie Einer, dem eine Bürde von seinen Schultern genommen, oder ein Stein von seiner Brust gewälzt ist.

So zogen wir fort, und ehe wir noch anlangten, trafen wir den größten Theil jener Reisenden unvermuthet und in einem schlechten Zustand wieder. Ihre Kameele hatten sie abgeworfen, ihre langen Purpurröcke, ihre Gürtel mit Gold und Edelgesteinen besäet, waren mit Roth bedeckt.—Damals, ihr Mächtigen der Erde, damals lernte ich die Kleinheit der menschlichen Größe kennen, und ward zwar nicht gleichgültig, aber doch sehr getrübt über der Menschen verschiedenes Schicksal. „Wir kommen alle nach Babylon,“ sprach ich, „und der Fußgänger langt oft fröhlicher und glücklicher dasselbst an, als der stolze Reiter. Indessen ist's angenehm, eine gute Reisegesellschaft, und ein gemächlich treues Lastthier zu haben, das uns selbst und unsern kleinen Vorrath bis zur gemeinen Herberge trage.“

¹ Distressed, melancholy.
consoled me.

² By the side of him who

6.—Das Rothkehlchen.

Ein Rothkehlchen kam in der Strenge des Winters an das Fenster eines frommen Landmanns, als ob es gern hinein möchte.¹ Da öffnete der Landmann sein Fenster, und nahm das zutrauliche Thierchen freundlich in seine Wohnung. Nun pickte es die Brosamen und Krümchen auf, die von seinem Tisch fielen. Auch hatten die Kinder des Landmanns das Vöglein lieb und werth. Aber als nun der Frühling wieder in das Land kam und die Gebüschse sich belaubten, da öffnete der Landmann sein Fenster, und der kleine Gast entflog in das nahe Wäldchen, und bauete sein Nest, und sang sein fröhliches Liedchen.

Und siehe, als der Winter wiederkehrte, da kam das Rothkehlchen abermals in die Wohnung des Landmanns, und hatte sein Weibchen mitgebracht. Der Landmann aber sammt seinen Kindern freuten sich sehr, als sie die beiden Thierchen sahen, wie sie aus den² klaren Augen zutraulich umherschauten. Und die Kinder sagten: die Vögelchen sehen uns an, als ob sie etwas sagen wollten! Da antwortete der Vater: wenn sie reden könnten, so würden sie sagen: Freundliches Zutrauen erwecket Zutrauen, und Liebe erzeuget Gegenliebe.

¹ As if it wished to get in.

² With their.

Dritter Abschnitt.

Erzählungen.

1.—Der hungrige Araber.

Ein Araber war verirret in der Wüste. Zwei Tage fand er nichts zu essen, und er war in Gefahr vor Hunger zu sterben, bis er endlich eine von den Wassergruben antraf, aus denen die Reisenden ihre Kameele tranken, und auf dem Sande einen kleinen lebernen Sack liegen sah. Gott sei gelobt, sagte er, als er ihn aufhob und anfühlte; das sind, glaub' ich, Datteln oder Nüsse; wie will ich mich an ihnen erquicken und laben! In dieser süßen Hoffnung öffnete er den Sack, sah, was er enthielt, und rief voll Traurigkeit aus: Ach! es sind nur Perlen.

2.—Der beleidigte Derwisch.

Der Günstling eines Sultans warf einen armen Derwisch, der ihn um ein Almosen bat, mit einem Steine. Der geschmähte Geistliche unterstand sich nicht, etwas darüber zu sagen; hob aber den Stein auf, und nahm ihn mit sich. „Ueber kurz oder lang,“¹ dachte er, „werde ich gewiß Gelegenheit bekommen, mich an diesem stolzen und grausamen Menschen, mit dem nämlichen Steine zu rächen.“ Einige Tage darauf hörte er ein Geschrei auf der Straße; er erkundigte sich und vernahm: der Günstling sei in Ungnade gefallen; der Sultan lasse ihn² eben jetzt auf einem Kameele durch die Gassen führen,³

¹ Sooner or later.

² That the sultan ordered him.

³ To be conducted; after lassen the infinitive stands, in German, always in the active voice.

und allen Beleidigungen des Pöbels Preis geben. Geschwind griff der Derwisch nach seinem Stein; bald aber kam er zu sich, warf ihn in den Brunnen und sagte: „Jetzt fühl' ich, daß man sich nie rächen müsse: denn ist unser Feind mächtig, so ist es unklug und thöricht; ist er aber unglücklich, so ist es niedrig und grausam.“

3.—Hamet und Raschid.

Eine brennende Dürre verheerte schon lange die Gefilde Indiens, als zwei Hirten, Hamet und Raschid, sich auf der Gränze ihrer Felder begegneten. Sie starben beinahe vor Durst, und sahen ihre Heerden gleichfalls verschmachten. Sie hoben die Augen gen Himmel, und flehten ihn um Hülfe; siehe, da entstand auf einmal eine tiefe Stille; die Vögel hörten auf zu singen; das Blöken und Brüllen der Heerde verstummte, und die beiden Hirten sahen im Thal eine erhabne, überirdische Menschengestalt sich ihnen nähern. Es war der hohe Geist der Erde, der Glück und Unglück den Sterblichen austheilet: in der einen Hand hielt er die Garbe des Ueberflusses, und in der andern die Sichel der Verwüstung. Sie zitterten vor Schrecken, und suchten sich zu verbergen; aber der Geist rief ihnen mit sanfter Stimme zu, wie der Zephyr lispelt, wenn er sich Abends auf den wohlriechenden Gesträuchen Arabiens wieget.

„Rahet euch,“ sprach er, „Edhne des Staubes; fliehet euren Wohlthäter nicht. Ich bin gekommen, euch ein Geschenk anzubieten, das nur durch eure Thorheiten unnütz und verderblich werden kann. Ich will euer Gebet erfüllen, und euch Wasser geben, wenn ihr mir sagt, wie viel ihr zu eurer Befriedigung bedürft. Uebereilt euch aber nicht in eurer Antwort. Bedenkt, daß in allen menschlichen Bedürfnissen das Uebermaß eben so schädlich ist, als der Mangel. Erkläret euch; und du, Hamet, rede zuerst.“

„O gütiger Geist!“ antwortete Hamet, „wenn du meine

Kühnheit verzeihen willst, so bitte ich um einen kleinen Bach, der im Sommer nicht vertrocknet, und im Winter nicht überschwemmt.“ Du sollst ihn haben, antwortete der Geist, und schlug mit seiner Sichel, die jetzt ein Werkzeug der Wohlthätigkeit wurde, den Boden. Die beiden Hirten sahen zu ihren Füßen eine Quelle hervorsprudeln, und sich über die Felder des Hamet verbreiten. Die Blumen hauchten einen frischen Wohlgeruch, die Bäume schmückten sich mit grünern Laube, und die Heerden löschten in dem kühlen Strom ihren Durst.

Jetzt wendete sich der Geist zu dem zweiten Hirten, und gebot ihm zu reden. Ich bitte dich, sprach Raschid, du wollest den großen Ganges mit allen seinen Wassern und Fischen durch meine Felder leiten. Der gutherzige Hamet bewunderte den muthigen Stolz des Raschid, und zankte heimlich mit sich selbst, daß er diese große Bitte nicht zuerst gewagt habe, so wie Raschid in seinem Herzen sich schon über den Vorzug freute, den er als Besitzer und Eigenthümer des Ganges vor dem einfältigen Hamet haben werde. Schnell aber nahm der Geist eine fürchterliche Gestalt an, und ging auf den Strom zu. Die Hirten standen in ängstlicher Erwartung, was er thun werde, als sich in der Ferne ein gewaltiges Brausen erhob, und der Ganges, der seine Dämme durchbrochen hatte, in reißenden Fluthen herabschloß. Die Wasser überströmten und verheerten in einem Augenblick alle Felder des Raschid. Sie entwurzelten seine Bäume, verschlangen seine Heerden: ihn selbst riß die Fluth mit sich fort. Der stolze Besitzer des Ganges wurde der Raub eines Krokodills, indefs der bescheidene Hamet an seiner Quelle in Frieden wohnte.

4. — A b d a l l a h.

Ein persischer Schach kam einst auf den Einfall,¹ inognito seine Staaten zu durchwandern. An einem schwülen Sommer-

¹ Once had a fancy.

tage fand er im Schatten eines Baumes einen jungen Hirten, der auf der Flöte blies. Seine Gestalt gefiel dem Beherrscher Ispahans. Er ließ sich mit ihm in ein Gespräch ein, und fand so viel gefunden Menschenverstand, so viel richtige Beurtheilungskraft—freilich ohne Kultur—daß er beschloß, den jungen Hirten mit sich an seinen Hof zu nehmen, und zu versuchen, was durch Erziehung aus einer solchen Anlage sich bilden lasse.¹

Abdallah, so hieß der Jüngling, folgte ungern, erfüllte zwar jede Erwartung seines Fürsten, ward väterlich von ihm geliebt, und vom ganzen Hofe beneidet, sehnte sich aber oft zurück in die stillen Hütten der Ruhe, und blickte seufzend auf die einfache Hirtentracht, die er gegen den purpurnen Kaftan² und den bligen Turban vertauscht hatte.

Der Schach hob seinen Liebling von einer Stufe der Ehre zur andern, und machte ihn endlich zum Bewahrer der Reichskleinodien.³ Umsonst bleckte der Neid die Zähne, umsonst kroch die Verläumdung zum Throne. Abdallah, der Liebliche, spottete ihrer Mißgunst; sein Monarch kannte zu gut den Werth von Abdallahs Herzen. Aber endlich starb der gerechte Fürst, und hinterließ einen zwanzigjährigen Sohn, dessen Ohr der Schmeichelei, und also auch sein Herz dem Verberben offen stand. Sogleich hob aus dem Schlamme des Neides die Verläumdung ihr giftiges Haupt empor, und zischte laut: „Abdallah hat sich auf Kosten der Krone bereichert! er hat den Schatz, welchen dein Vater ihm anvertraute, zu dem Seinigen gemacht; er hat die Reichskleinodien zerstückt, ja er hat in seinem Hause ein verborgenes Gewölbe, mit drei Schlössern verwahrt, wo er oft ganz allein manche Stunde verweilt, und die gestohlenen Reichthümer überzählt.“

Der leichtgläubige junge Monarch traute dem Wort seiner Höflinge. Er überraschte Abdallah eines Morgens, als dieser

¹ What might be formed from such a disposition. ² *Castan*, a Persian garment.

³ Keeper of the imperial insignia.

sich eines solchen Besuchs am wenigsten verschah. „Sieh mir die Schlüssel zu dem verborgenen Gewölbe, das am Ende jener Galerie sich befindet,“ herrschte er ihm entgegen,¹ „wo du so oft und so lange verweilst, wohin der Fuß deiner Freunde noch nie drang.“

Abdallah durchschaute das Gewebe der Bosheit. Lächelnd sah er auf seine Ankläger, und überreichte dem Schach die Schlüssel. Das Gewölbe ward geöffnet — man fand einen Schäferstab, eine Hirten tasche und eine Flöte. — „Sieh hier, Monarch! die Zeichen meines ehemaligen, glückseligen Standes. Ich verweilte sie hier, und besuchte sie oft, um mich an jene stillen ländlichen Freuden im Kreise der Meinigen zu erinnern. Nimm alles zurück, was dein Vater mir gab, aber laß mir meinen Hirtenstab.“

Der junge Fürst, gerührt, wirft einen unwilligen Blick auf seine Höflinge, umarmt Abdallah, und will ihn zum Ersten seines Reichs erheben. Aber Abdallah warf von sich den purpurnen Kaftan, ergriff Schäferstab und Hirten tasche, und floh in die ländlichen Hütten.

5.—Alexander und Diogenes.

Ich lag an einem schönen herbstlichen Tage unter einer Cy= presse im Kranion,² und genoß des Sonnenscheins, der alten Leuten in dieser Jahreszeit so angenehm ist, als ich unvermerkt in den Träumereien, denen ich mich zu überlassen pflege, wenn ich nichts zu denken habe, von einem Unbekannten gestört wurde, der in Begleitung etlicher Anderer, welche etwas besser als seine Sklaven, aber doch nicht seines Gleichen schienen, auf mich zuing. Ich gab anfangs nicht darauf Acht; aber da er mich anredete, fing ich an zu merken, daß jemand zwischen mir und der Sonne stand. — Bist du, sagte er, indem er mich mit einer gewissen

¹ He addressed him in a commanding tone.
a grove near Corinth.

² Cranion,

Dreißigkeit, die bei gemeinen Leuten Unverschämtheit genannt wird, mit den Augen maß—bist du dieser Diogenes, von dessen Charakter und Launen man in ganz Griechenland so viel zu erzählen hat?—Ich betrachtete meinen Mann nun auch etwas genauer, als anfangs. Es war ein feiner, junger Mensch, mittelmäßig von Statur, aber wohl gemacht, außer daß ihm der Kopf ein wenig auf die linke Schulter hing; er hatte eine breite Stirn, große funkelnde Augen, mit denen er auch in die Seele hineinsah, eine glückliche Gesichtsbildung, und eine Miene, worin Stolz und Selbstvertrauen, durch eine gewisse Grazie gemildert, dasjenige ausmachte,¹ was man an Königen Majestät zu nennen pflegt. Ich bemerkte, daß er ein Diadem trug, welches ihn zu einer solchen Miene berechtigte; aber ich that nicht, als ob ich's wahrgenommen hätte. Und wer bist du denn, antwortete ich ihm ganz kaltsinnig, daß du ein Recht zu haben glaubst, mich so zu fragen?—Ich bin nur Alexander, Philipps Sohn von Macedonien, versetzte der Jüngling lächelnd; ich gestehe, es ist dermalen nicht viel, aber was es ist, steht dem Diogenes zu Dienste.—Da ich wußte, daß du nicht zu mir kommen würdest, so komme ich zu dir, um dir zu sagen, daß ich mir ein Vergnügen daraus machen würde, deine Philosophie auf einen gemächlicheren Fuß zu setzen. Verlange von mir, was du willst, es soll dir unverzüglich gewährt werden, oder es müßte mehr sein, als in meinen Mächten steht.—Versprichst du mir's bei deinem Könighchen Worte? sagte ich.—Bei meinem Worte, versetzte er.—Nun, sagte ich, so ersuche ich den Alexander, Philipps Sohn von Macedonien, so gut zu sein, und² mir aus der Sonne zu gehen.—Ist das Alles? sagte Alexander.—Alles, was ich jetzt bedarf, antwortete ich.—Die Hoffschranzen erblaßten vor Entsetzen. Ein König muß sein Wort halten, sagte Alexander, indem er sich mit einem gezwungenen Lächeln gegen seine Leute wandte. Er rechtfertiget den

¹ Constituted.
sein, mir, &c.

² Idiomatic for *to be so kind as*, so gut zu

Zunamen,¹ den ihm die Korinther geben, sagten die Hofschrangen, und er verdiente, daß ihm auch nach seinem Namen begegnet würde. — Das sollt ihr bleiben lassen, erwiederte der junge Mensch; ich versichere euch, wenn ich nicht Alexander wäre, so wollte ich Diogenes sein. — Und damit führten sie sich wieder ab. Das Abenteuer wird Värmen machen. Ich kann nichts dazu. In ganzem Ernste, was hätt' ich von ihm begehren sollen? Ich will mit seines Gleichen nichts zu thun haben. In der That, ich bedarf nichts; und wenn ich was bedürfte, hab' ich nicht einen Freund? Sollte ich von einem Könige Wohlthaten annehmen, da ich keine von meinem Freunde annehme, den ich dadurch glücklicher machen könnte? — Aber der junge Mensch gefällt mir. — Ich zweifle nicht, daß er mich auf die Probe setzen wollte; — und doch schien ihm meine Bitte unerwartet. — Es ist billig, daß er lieber Alexander als Diogenes ist: — ich dächte an seinem Plage eben so; aber es macht ihm Ehre bei mir, daß er Diogenes sein möchte, wenn er nicht Alexander wäre. — Wie viel wird dieser einzige junge Mann den Griechen von sich zu reden geben! Er hat sich von ihnen zu ihrem gemeinschaftlichen Feldherrn gegen den großen König erwählen lassen. — Ein schöner Vorwand für einen jungen Ehrgeizigen, dem Macedonien und Griechenland ein zu kleiner Schauplatz ist! — Ich wollte, daß er über die Welt zu verfügen hätte, und dächte wie Diogenes.

6.—Die Rache des Redlichen.

Eine Bürde Brennholz auf dem Rücken, fast vor Kälte starr, kam Semnon, der alte Fischer, aus dem entblätterten Haine zurück. Mühsam wandte er den beschneiten Pfad vor dem Hause Ithamars des Jägers vorbei, und wollte über die Brücke des Flusses nach seiner Hütte hinüber.

„Halt, Alter!“ rief aber der Jäger, und sprang wild aus

¹ Diogenes was called the cynic, i. e. snarler, by the Corinthians.

seiner Wohnung heraus: Wo hast du das Holz her? Das Holz ist nicht dein! Du hast mir's entwendet!

Semnon erschrak. Jäger, ich habe nichts entwendet, stammelte er.

Ithamar. Lüge mir nichts vor, Alter! Gestern erst fällte ich Holz; drüben im Walde liegt es: von diesem nimmst du's! Her damit!

Semnon. Nein, Jäger! Ich hab' es gesammelt, Reis für Reis, reblich und recht.

Ithamar. Du lügst, alter Grautopf! Her damit!

Semnon. Seht nur! Es sind ja lauter kleine dürre Reiser, die ich zusammentrug, wie ich sie unter den Bäumen im Schnee zerstreuet fand.

Ithamar. Entwendet hast du's! Was will ich deiner Lügen?¹

Da riß er dem Greise ungestüm die Bürde vom Rücken, und warf sie über die Brücke hinab dem Strom zum Spiele. „Nun ist der Streit zu Ende,“ sagte er höhnißch, und trabte wild in das Haus. Semnon sah ihm wehmüthig nach, und wankte, nassen Blickes, von dannen.

Nach einigen Tagen ward die Luft wärmer. Der Eisstoß ging.² Da schwammen die Stücke mächtig heran, und bäumten sich krachend an den Jochen empor. Schollen zerborsten zu Schollen, und Trümmer zu Trümmern. Eisklöße³ sammelten sich sträubend zu Haufen, und stemmten sich, und schwellten die Wasser des reißenden Stroms.

Da kam Chaliffon, Ithamars Sohn, aus der Stadt, und wollte über die Brücke wandern. Aber er bebte unschlüssig und erschrocken zurück, als er die Schauderscene sah. Semnon selbst, der eben in der Gegend einen Kahn zimmerte, mißrieth ihm, sein Leben in die Todesgefahr zu wagen. Ithamar sah's.

¹ Am I to listen to thy lies.

² The ice began to float.

³ Flakes of ice.

„Komm hurtig herüber,“ rief er trotzig „die Brücke wird eben nicht brechen; weiß Gott, zu was dich sonst der alte Paderer noch verleiten würde. Komm herüber!“

Chaliffon lief. Stoß auf Stoß an die Brücke. Er wankte. — Noch ein Stoß. Jetzt fiel er nieder. — Nun wieder einer. — Da sank die Brücke, und stürzte in das Wasser, und der Knabe mit. Wie klagte da der Vater drüben, wie starrte Semnon, der Greis, hinunter! Fürchterlich heulte im Fluß der Knabe, und schrie um Hülfe. An einem Balken eingeklemmt, halb vom Eise erbrücht, riß ihn der Strom hin. Untröstlich lief der Jäger am Gestade umher, stampfte den Boden, und schrie, und rang muthlos die Hände. Wie konnte er hoffen, daß der Fischer den Unglücklichen retten würde?

Aber Semnon mit den Silberhaaren sprang beherzt in seinen Kahn, und zwang ihn muthig durch die Schollen und durch die Tannenbalken der Brücke; rieß den Knaben aus dem Strudel, und brachte ihn glücklich zum Vater ans Land. „Hier geb’ ich dir deinen Sohn zurück,“ sagte er liebevoll, mit einem Ton, der Wölfe selbst bezähmt hätte: „sieh, er ist frisch und gesund, nur ein wenig erschrocken.“ Ithamar getraute sich nicht, die Augen aufzuschlagen, und stand lange beschämt und stumm da. „Vergieb mir reblicher Greis!“ sprach er endlich zu sehr gerührt, und mit einem Strome von Zähren, die ihm wider Willen die rauhen Wangen herabstürzten: „Vergieb mir mein hartes Betragen!“ „Was soll ich dir vergeben?“ erwiderte Semnon mit freundlicher Miene: „Hab’ ich mich denn nicht eben genug an dir gerächt?“

Ithamar. Also war Wohlthun deine Rache, beleidigter Mann? — Gott! Rächet sich der Rebliche so?

7. — Die geprüfte Treue.

Der Kalif Mutewekul hatte einen fremden Arzt, mit Namen Honain, welchen er wegen seiner großen Wissenschaft sehr ehrte. Einige Hofleute machten ihm diesen Mann verdächtig und sagten,

da derselbe ein Ausländer sei, so könne man sich auf seine Treue nicht wohl verlassen. Der Kalif ward unruhig, und wollte ihn prüfen, ob und in wie fern dieser Argwohn gegründet wäre. Er ließ ihn zu sich kommen, und sagte: „Honain, ich habe unter meinen Emirn einen gefährlichen Feind, gegen den ich seines starken Anhangs wegen keine Gewalt brauchen kann. Daher befehle ich dir, daß du ein feines Gift zubereitest, das an dem Töbten keine Spur von sich zurückläßt. Ich will ihn morgen zu Gast laden, und mich seiner auf diese Weise entledigen.“

„Herr,“ antwortete Honain mit getroster Zuversicht, „meine Wissenschaft erstreckt sich nur auf Arzneien, die das Leben erhalten, andere kann und mag ich nicht zubereiten. Ich habe mich auch nie bemühet, es zu lernen, weil ich glaubte, daß der Beherrscher der wahren Gläubigen keine solche Kenntnisse von mir fordern würde. Habe ich hierin Unrecht gethan, so erlaube mir, deinen Hof zu verlassen, um diese mir mangelnde Wissenschaft in einem andern Lande zu erlernen.“ Mutewekul antwortete, dies sei eine leere Entschuldigung; wer die heilsamen Mittel kenne, der wisse auch die schädlichen. Er bat, er drohete, er versprach Geschenke. Umsonst; Honain blieb bei seiner Antwort. Endlich stellte sich der Kalif erzürnt, rief die Wache, und befahl, diesen widerspenstigen Mann ins Gefängniß zu führen. Das geschah; auch ward ein Kundschafter unter dem Scheine eines Gefangenen zu ihm gesetzt, der ihn ausforschen und dem Kalifen von Allem, was Honain sagen würde, Nachricht geben sollte. So empfindlich Honain über eine solche Behandlung war, so ließ er sich doch mit keinem Worte gegen den Mitgefangenen merken, warum der Kalif auf ihn zürne. Seine einzige Rede bestand darin, daß ihm Unrecht geschehe.

Nach einiger Zeit ließ ihn der Kalif wieder vor sich bringen. Auf einem Tische lag ein Haufen Gold, Demanten und köstliche Stoffe; daneben aber stand der Henker mit einer Geißel in der Hand und einem Schwerte unter dem Arme. „Du hast Zeit

genug gehabt," fing Rutewekul an, „dich zu bedenken, und das Unrecht deiner Widerspenstigkeit einzusehen. Nun wähle; entweder nimm diese Reichthümer und thue meinen Willen, oder bereite dich zu einem schimpflichen Tode. „Herr," antwortete Honain, „die Schande besteht nicht in der Strafe, sondern in dem Verbrechen. Ich kann sterben, ohne die Ehre meiner Wissenschaft und meines Standes zu beflecken; du bist Herr meines Lebens; thue, was dir gefällt."

„Geht hinaus!" sagte der Kalif zu den Umstehenden; und als er allein war, reichte er dem gewissenhaften Honain die Hand, und sprach: „Honain, ich bin mit dir zufrieden. Du bist mein Freund, und ich der deinige. Man hatte mir deine Treue verdächtig gemacht; ich mußte deine Ehrlichkeit prüfen, um gewiß zu werden, ob ich mich vollkommen auf dich verlassen könnte. Nicht zur Belohnung, sondern als ein Zeichen meiner Freundschaft werde ich dir diese Geschenke senden, die deine Tugend nicht verführen konnten."

So sprach der Kalif, und befahl, das Gold, die Edelsteine und die Stoffe in Honains Haus zu tragen.

8.—Der kluge Richter.

Ein Kaufmann wollte in ein fremdes Land reisen, und übergab einem Derwisch, den er für seinen Freund hielt, einen Beutel mit tausend Zechinen, mit der Bitte, ihm dieses Geld während seine Abwesenheit zu bewahren. Nach einem Jahre kam der Kaufmann wieder, und verlangte sein Geld zurück; der betrügerische Derwisch aber leugnete ihm ins Angesicht, und behauptete, Nichts empfangen zu haben. Der Kaufmann gerieth über diese Treulosigkeit in heftigen Zorn, und ging zum Kadi, den Derwisch zu verklagen. „Du bist mehr redlich als klug gewesen," antwortete der Richter. „Du hättest einem Manne, dessen Treue du nicht kanntest, nicht so blindlings trauen sollen. Es wird schwer halten, diesen listigen Betrüger zu bewegen, ein Unterpfand,

daß er ohne Zeugen empfangen hat, freiwillig wieder heraus zu geben; doch will ich sehen, was ich für dich thun kann. Geh' noch einmal zu ihm, und sprich ihm freundlich zu; laß dir aber nicht merken, daß ich von der Sache weiß; und morgen um diese Stunde komm wieder zu mir.“

Der Kaufmann ging hin, und that also; aber statt des Beutels bekam er Schimpfreden. Als sie nun stritten, erschien des Rabi Sklave, und lud den Derwisch zu seinem Herrn ein. Der Derwisch kam. Der Richter empfing ihn sehr freundlich, führte ihn in sein schönstes Zimmer, und erwies ihm so große Ehre, wie dem vornehmsten Mann in der Stadt. Er redete von vielerlei Dingen, webte¹ aber bei Gelegenheit so viel schmeichelhafte Lobsprüche von des Derwishes Edelmuth, Weisheit und Gelehrsamkeit ein,¹ daß er sein völliges Zutrauen gewann. „Ich habe dich zu mir bitten lassen,² edler Derwisch,“ fuhr der Rabi endlich fort, „um dir einen Beweis meines Vertrauens und meiner Hochachtung zu geben. Eine wichtige Angelegenheit nöthigt mich, einige Monden zu verreisen. Ich traue meinen Sklaven nicht, und möchte meine Schätze gern in den Händen eines Mannes lassen, dem die ganze Stadt ein so schönes Zeugniß giebt, wie dir. Wenn ich dich, ohne deinen übrigen Geschäften Abbruch zu thun, mit einer Bemühung dieser Art beschweren darf, so will ich morgen in der Nacht meine Kostbarkeiten zu dir schicken. Die Sache erfordert das tieffte Stillschweigen; darum werde ich sie dir durch meinen treuesten Sklaven unter dem Namen eines Geschenkes senden.“

Ein freundliches Lächeln verbreitete sich über das Gesicht des Derwishes; er machte eine Menge tiefer Verbeugungen, dankte für das hohe Zutrauen, betheuerte in den schönsten Ausdrücken, über die anvertrauten Schätze wie über seine eigenen Augen zu wachen, und empfahl sich mit solch einer heimlichen Freude, als ob er den Rabi schon betrogen hätte.

¹ Einweben, to insert.

² I have invited thee.

Den andern Morgen kam der Kaufmann wieder, und berichtete die Hartnäckigkeit des Derwishes. „Geh' noch einmal zu ihm,“ sprach der Rabi, „und wenn er sich ferner weigert, so drohe ihm, du wollest ihn bei mir verklagen. Ich denke, er wird sich nicht zweimal drohen lassen.“ Der Kaufmann ging hin. Sobald der Derwisch vom Rabi hörte, dessen Vertrauen er auf keine Weise verlieren durfte, wenn er ihn um seine Kostbarkeiten berücken wollte, so gab er den Beutel geschwind zurück. „Si! lieber Freund,“ fügte er lächelnd hinzu, „warum nicht gar¹ zum Rabi! Dein Gut ist in meinen Händen unverloren. Ich habe nur gescherzt, um zu sehen, wie du dich dabei zeigen würdest.“ Der Kaufmann war so klug, daß er den Scherz gleich gelten ließ. Er ging zum Rabi, und dankte ihm für seine großmüthige Hülfe.

Unterdessen kam die Nacht herbei, und der Derwisch bereitete sich zum Empfang der versprochenen Schätze; aber die Nacht verstrich, ohne daß der Sklave des Rabi mit dem heimlichen Geschenk erschien. Die Zeit wurde ihm unbeschreiblich lang, und sobald der Morgen anbrach, begab er sich in des Richters Wohnung. „Ich wollte mich nur erkundigen,“ sprach er, „warum der Herr Rabi seinen Sklaven nicht geschickt hat?“ „Weil er von einem gewissen Kaufmanne vernommen hat,“ antwortete der Rabi, „daß du ein treulofer Betrüger bist, den die Gerechtigkeit nach Verdienst bestrafen wird, sobald eine zweite Klage dieser Art sich über deine Bosheit beschwert.“ Der Derwisch beugte sich ehrerbietig zur Erde, und schlich stillschweigend hinweg.

9.—Das verlorne Kind.

Ein französischer Landmann, Lefevre, war um des Glaubens willen aus seinem Vaterlande geflohen, und wohnte im nördlichen Amerika, ohnweit der blauen Berge, auf einem Grundstücke, das er selbst mit den Seinigen urbar gemacht hatte. Er hatte mehrere Kinder; der Liebling der Eltern aber war das jüngste,

¹ Indeed.

ein vierjähriger Knabe, Derik genannt. Eines Tages wird Derik vermißt. Man glaubt ihn bei den Nachbarn; man schickt überall herum; umsonst. Die ganze Gegend wird durchsucht; die Nacht bricht ein, und dem ängstlichen Rufen der Eltern antwortet Nichts als der dumpfe Wiederhall, oder die Stimmen der Thiere im Wald, die ihnen noch nie so furchtbar geklungen hatten. Während nun Lefevre mit allen den Seinigen nach dem Liebling sucht, und seine Hoffnung immer tiefer sinkt, kommt ein Wilder, Lewessina, mit Biberfellen beladen, in Lefevres Haus, wo er bekannt war, und seine Felle oft abgesetzt hatte, und hört von einer alten Negerin, die man allein zu Hause gelassen hatte, den ängstlichen Vorfall und die Verzweiflung der Eltern. Auf diese Nachricht befehlt Lewessina der Negerin, unverzüglich in's Horn zu stoßen, und dadurch ihrem Herrn das Zeichen zur Rückkehr zu geben. Er mache sich anheischig, ihm sein Kind wieder zu schaffen.

Als nun Lefevre das gegebene Zeichen vernimmt, eilt er athemlos zurück; denn er glaubte schon, das Kind habe sich wiedergefunden. „Noch ist es nicht da,“ erwiderte der Wilde auf sein hastiges Fragen; „aber gib mir augenblicklich die Schuhe und Strümpfe, die dein Kind zuletzt getragen hat, und ich gebe dir mein Wort, daß ich es wieder finde.“—Lefevre zögerte; der Wilde aber ließ nicht nach, in ihn zu bringen. Als nun die Schuhe und Strümpfe des Knaben herbeigeschafft waren, ließ Lewessina sie von seinem Hunde beriechen, und führte diesen dann in einem weiten Kreise um das Haus, wie ein Jäger, der seinen Hund die Spur eines Wildes suchen läßt. Noch hatte er diesen Kreis nicht ganz vollendet, als der Hund einen Ton von sich gab,¹ aus dem sein Herr abnahm,² daß er auf der Spur des Kindes sei. Mit unaufhaltfamer Hast verfolgte er seinen Weg, drang in das Dickicht des Waldes ein, und kehrte nach Verlauf von einer halben Stunde mit einem solchen Ausdrucke von Freude zu

¹ Uttered.² Concluded.

seinem Herrn zurück, daß man an der Entdeckung des Kindes nicht zweifeln durfte. Ob es aber noch lebe, war ungewiß, und man kann leicht denken, daß die Zeit, die bis zur Aufklärung dieser Ungewißheit verfloß, für die armen Eltern noch peinlicher war als die vorhergehende Angst. Lewessina folgte jetzt dem Hund auf das schnellste nach; die Andern, so gut sie konnten; und er fand den Knaben mitten im Gebüsch, am Fuße eines großen Baumes, von Laufen und Erhizung erschöpft, und mehr einem Todten als einem Lebenden gleich. Denn da sich das Kind einmal in den Wald gewagt hatte, hatte es den Rückweg vergebens gesucht, und war in seiner Angst immer tiefer in die Wildniß gekommen.

Lewessina nahm jetzt das Kind auf den Arm, und flog den bekümmerten Eltern damit entgegen, während der treue Hund mit ausgelassener Freude nebenher sprang. Das Glück der Eltern denkt sich wohl Jeder, als sie von fern sahen, daß der ermattete Knabe die Arme nach ihnen ausstreckte. Ihr Dank hatte kein Ende. Auch der Hund empfing seinen Antheil; aber dieser verkroch sich zwischen die Beine seines Herrn, und schien wie beschämt über alle die Dankbarkeit, die man ihm bewies.

Sobald die Nachricht von dem wiedergefundenen Kinde in der Nachbarschaft erscholl, strömte Alles herbei—denn Lesevre und seine Familie waren bei Jedermann beliebt—und das Haus, so geräumig es auch war, konnte doch kaum die Menge der Ankommenden fassen. Das dauerte die ganze Nacht, und es war wie ein großes Fest; denn Niemand ging unbewirthet weg; und während dieser ganzen Zeit ließ die Mutter das Kind nicht von dem Schooß. Der gute Wilhe aber hatte sich in eine Scheune versteckt—denn das Geräusch so vieler Menschen, und die Aufmerksamkeit, die man ihm bewies, war ihm zur Last, und es kostete Mühe, ihn wieder hervorzubringen, nachdem sich der größte Theil der Gäste verloren hatte. Hierauf versammelte Lesevre alle die Seinigen, und wer sonst noch zugegen war,

umarmte seinen Wohlthäter vor ihren Augen, und erklärte ihn nach den Gebräuchen der Wilden für seinen Bruder.

„Wenn du einst alt bist,“ setzte er hinzu, „und deine Füße das flüchtige Bild nicht mehr einholen, dein Arm den Bogen nicht mehr spannen kann, so komm hierher, ich will dir eine Hütte bauen, in der du nach deiner Weise leben kannst, während ich für dich sorge. Hast du je Ursache zu Thränen, so will ich sie dir trocknen, wie du die meinigen getrocknet hast. Auch dein getreuer Hund soll meine Pflege genießen, wenn er alt wird; ich will ihm Futter und Ruhe geben, wenn er dir nicht mehr folgen kann.“—Dann setzte er hinzu, indem er den Wilden bei der Hand nahm: „Seht hier, Nachbarn und Freunde, meinen Bruder! Der Name, den mein Kind bisher führte, soll von nun an vergessen sein. Es soll künftig, wie sein Oheim und Retter, Lewessina heißen.“

Alle Anwesenden gaben diesem neuen Bunde ihren Beifall. Während aber Jeder seinen Gefühlen freien Lauf ließ, saß Lewessina still, und sah mit der rauchenden Pfeife im Munde stumm vor sich hin, wie die Wilden zu thun pflegen, wenn sie in ihren Versammlungen sprechen wollen. Nachdem er sich nun gehörig gesammelt hatte, bekräftigte er nach der Sitte seines Landes den angebotenen Bund, und sagte: „Mein Bruder, ich habe Nichts für dich gethan, was du nicht auch für mich gethan hättest. Es war der Wille des guten Geistes, der über uns wacht, daß ich zur rechten Zeit in dein Haus kam, um dir zu helfen. Bist du glücklich, so bin ich es auch; freuest du dich, so freue ich mich nicht weniger.—Wenn du zu unsern Hütten kommst, so sollst du in keiner andern wohnen, als in der meinigen; mein Feuer soll das deinige sein, du sollst auf meiner Bärenhaut ruhen, und an keines andern Seite schlafen, als an der Seite deines Bruders Lewessina.“

Von dieser Zeit an führte der kleine Derik den Namen seines Retters; und als dieser gestorben war, begab er sich nach seiner

Wohnung, und nahm eines der Kinder des Verstorbenen, das auch den Namen Lewessina führte, zum Bruder an. So dauerte dieses Bündniß der Dankbarkeit noch lange fort, und oft kam der junge Wilde über die blauen Berge, seinen Bruder zu besuchen, der ihn nie unbeschenkt entließ, und auch von ihm kleine Gaben empfing, so wie ein Wilder sie reichen kann.

10.—Die Bremer Stadtmusikanten.

Es hatte ein Mann einen Esel, der ihm schon lange Jahre treu gebient hatte, dessen Kräfte aber nun zu Ende gingen, so daß er zur Arbeit immer untauglicher ward. Da wollt' ihn der Herr aus dem Futter schaffen¹; aber der Esel merkte, daß kein guter Wind wehte, lief fort, und machte sich auf den Weg nach Bremen; „dort,“ dachte er, „kannst du ja Stadtmusikant werden.“ Als er ein Weilchen fortgegangen war, fand er einen Jagdhund auf dem Wege liegen, der jappte, wie Einer, der sich müde gelaufen. „Nun, was jappst du so?“ sprach der Esel. „Ach,“ sagte der Hund, „weil ich alt bin, und jeden Tag schwächer werde, und auf der Jagd nicht mehr fort² kann, hat mich mein Herr wollen tobtöschlagen; da habe ich Reißaus genommen. Aber womit soll ich nun mein Brod verdienen?“ „Weißt du was,“ sprach der Esel, „ich gehe nach Bremen, dort Stadtmusikant zu werden; geh' mit, und laß dich auch annehmen.“ Der Hund war's zufrieden, und sie gingen weiter. Es dauerte nicht lange, so saß da eine Kage auf dem Wege, und machte ein Gesicht, wie drei Tage Regenwetter. „Nun, was ist dir denn in die Quere gekommen?“ fragte der Esel. „Wer kann da lustig sein, wenn's Einem an den Kragen geht,³“ antwortete die Kage; „weil ich nun zu Jahren komme, meine Zähne stumpf werden, und ich lieber hinter dem Ofen sitze und spinne, als nach den Mäusen herumjage, hat mich meine Frau⁴ ersäufen wollen; ich

¹ To remove from his food, i.e., to get rid of him. ² Get on.

³ If one's life is in jeopardy.

⁴ Mistress.

hab' mich zwar noch fortgemacht, aber nun ist guter Rath theuer: wo soll ich hin?" „Geh' mit nach Bremen; du verstehst dich doch auf die Nachtmusik, da kannst du ein Stadtmusikant werden.“ Die Kage war's zufrieden, und ging mit. Darauf kamen die drei Landesflüchtigen an einem Hofe vorbei; da saß auf dem Thore der Haushahn, und schrie aus Leibeskräften. „Du schreist Einem durch Mark und Bein,“ sprach der Esel; „was hast du vor?“ „Da hab' ich gut Wetter prophezeit,“ sprach der Hahn, „aber weil morgen zum Sonntage Gäste kommen, so hat die Hausfrau doch kein Erbarmen, und hat der Köchin gesagt, sie wollte mich morgen in der Suppe essen, und da soll ich mir heute Abend den Kopf abschneiden lassen. Nun schrei ich aus vollem Halse, so lange ich noch kann.“ „Ei was, du Rothkopf,“ sprach der Esel, „zieh lieber mit uns nach Bremen; etwas Besseres als den Tod findest du überall. Du hast eine gute Stimme, und wenn wir zusammen musciren, so muß es eine Art haben.“¹ Der Hahn ließ sich den Vorschlag gefallen, und sie gingen alle vier zusammen fort.

Sie konnten aber die Stadt Bremen in einem Tage nicht erreichen, und kamen Abends in einen Wald, wo sie übernachteten wollten. Der Esel und der Hund legten sich unter einen großen Baum; die Kage und der Hahn machten sich hinauf;² der Hahn aber flog bis in die Spitze, wo's am sichersten für ihn war. Ehe er einschlief, sah er sich noch einmal nach allen vier Winden um; da dächte ihm, er sähe in der Ferne ein Fünkchen brennen, und rief seinen Gefellen zu, es müßte nicht gar weit ein Haus sein, denn es scheint³ ein Licht. Sprach der Esel: „so müssen wir uns aufmachen und noch hingehen, denn hier ist die Herberge schlecht.“ Und der Hund sagte: „ja ein paar Knochen und etwas Fleisch daran thäte mir auch gut.“ Nun machten sie sich auf den Weg nach der Gegend, wo das Licht war, und sahen es bald heller schimmern, und es ward immer größer, bis

¹ Produce effect.² Climbed up.³ There glittered.

sie vor ein hell erleuchtetes Räuberhaus kamen. Der Esel, als der Größte, machte sich ans Fenster, und schaute hinein. „Was siehst du, Grauschimmel?“ fragte der Hahn. „Was ich sehe?“ antwortete der Esel, „einen gedeckten Tisch mit schönem Essen und Trinken, und Räuber sitzen daran, und lassen's sich wohl sein.“ „Das wäre was für uns,“ sprach der Hahn. „Ja, ja, ach, wären wir da!“ sagte der Esel. Da rathschlugten die Thiere, wie sie es anfangen mußten, um die Räuber fortzubringen; endlich fanden sie ein Mittel. Der Esel mußte sich mit den Vorderfüßen auf das Fenster stellen, der Hund auf des Esels Rücken, die Rake auf den Hund klettern, und endlich flog der Hahn hinauf, und setzte sich der Rake auf den Kopf. Als das geschehen war, gingen sie insgesammt auf ein Zeichen an, ihre Musik zu machen. Der Esel schrie, der Hund bellte, die Rake maute, und der Hahn krächte; indem stürzten sie durch das Fenster in die Stube hinein, daß die Scheiben klirrend niederfielen. Die Räuber fuhrn bei dem entsetzlichen Geschrei in die Höhe, meinten, nicht anders, als ein Gespenst käme herein, und flohen in größter Furcht in den Wald hinaus. Nun setzten sich die vier Gefellen an den Tisch, nahmen mit dem fürlieb, was übrig geblieben war, und aßen, als wenn sie eine Woche hungern sollten.

Als die vier Spielleute fertig waren, löschten sie das Licht aus, und suchten sich eine Schlafstätte, jeder nach seiner Natur und Bequemlichkeit. Der Esel legte sich auf den Mist, der Hund hinter die Thür, die Rake auf den Herd bei der warmen Asche, und der Hahn setzte sich auf den Hahnenbalken; und weil sie müde waren von ihrem Wege, schliefen sie auch bald ein. Als Mitternacht vorbei war, und die Räuber von weitem sahen, daß kein Licht mehr im Hause war, auch alles ruhig schien, sprach der Hauptmann: „Wir hätten uns doch nicht sollen in's Bockshorn jagen lassen,“ und hieß Einen hingehen, und das Haus untersuchen. Der Abgeschickte fand Alles still, ging in die Küche,

wollte ein Licht anzünden, und nahm ein Schwefelhölzchen; und weil er die glühenden, feurigen Augen der Raze für lebendige Kohlen ansah, hielt er es daran, daß es Feuer fangen sollte. Aber die Raze verstand keinen Spaß, sprang ihm in's Gesicht, spie und trakte. Da erschrak er gewaltig, lief, und wollte zur Hinterthür hinaus; aber der Hund, der da lag, sprang auf, und biß ihn in's Bein; und als er über den Hof an dem Riste vorbei rannte, gab ihm der Esel noch einen tüchtigen Schlag mit dem Hinterfuße; der Hahn aber, der vom Lärmen aus dem Schlafe geweckt und munter geworden war, rief vom Balken herab: „kikeriki!“ Da lief der Räuber, was er konnte, zu seinem Hauptmann zurück, und sprach: „Ach, in dem Hause sitzt eine gräuliche Hexe, die hat mich angehaucht, und mit ihren langen Fingern mir das Gesicht zerkratzt; und vor der Thüre steht ein Mann mit einem Messer, der hat mich in's Bein gestochen; und auf dem Hofe liegt ein schwarzes Ungethüm, das hat mit einer Holzkeule auf mich losgeschlagen; und oben auf dem Dache, da sitzt der Richter, der rief: „Bringt mir den Schelm her!“ da machte ich, daß ich fortkam.“ Von nun an getrauten sich die Räuber nicht wieder in das Haus; den vier Bremer Musikanten gefiel's aber so wohl darin, daß sie nicht wieder heraus wollten. Und der das zuletzt erzählt hat, dem ist der Mund noch warm.

11.—Die Freude der Edlen.

Es war eben eine theure Zeit, und mancher Hausvater, dem es schon vorher sauer genug geworden war, die hungrigen Raben um seinen Tisch her satt zu machen, legte sich jetzt mit Sorgen zu Bett, und stand mit Kummer wieder auf, wenn er das letzte Brod verschnitten hatte, und aus seinem Beutel, wie er ihn auch schütteln mochte, kein Kreuzer mehr fiel. Damals war nun in Buckinghamsshire, wo es auch mehr arme als reiche Leute gab, ein Pächter, dem der Himmel für den Fleiß, womit er sein Land bestellte, eine ergiebige Weizenernte beschert hatte; mit der fuhr er auf den

nächsten Markt, wo gerade eine starke Nachfrage war, und setzte seinen Vorrath zu ungewöhnlich hohem Preise ab. Ein Anderer hätte nun vielleicht sein Geld in eine Bank getragen, und es auf Zinsen gelegt, oder hätte für Frau und Töchter modischen Staat eingekauft, um auf den Sonntag in der Kirche die Bewunderung und den Neid der Nachbarn zu erregen; aber Martin—dies war der Name des Pächters—that weder das Eine, noch das Andere, sondern nahm sein Geld mit nach Hause, und beobachtete sich unterwegs, wie er es am besten benutzen könnte. Er war sonst arm gewesen, und hatte es auch jetzt noch nicht übrig; aber täglich dachte er an seine ehemaligen Vorsätze, und wie er sonst immer gesagt habe: „Wenn ich nur reich wäre, so sollten's die Armen besser haben!“—Da er nun jetzt mit vollem Beutel nach Hause kam, rief er seine Frau, und schüttete das Geld vor ihr auf den Tisch aus, und sagte scherzend: „Sieh Rachel, dafür wollen wir uns was zu Gute thun. Was meinst du, Mutter, was wohl des Menschen Herz am meisten erfreut? Gutes Ale ist ein schweres Getränk, und macht schläfrig; Claret steigt unser Einem¹ zu Kopf—und ich möchte Etwas haben, das mich recht innig froh machte.“—„Ach Martin,“ antwortete die Frau, „das soll ich schon finden. Aber mir ist den ganzen Tag das Herz schwer gewesen, und wenn ich mir auch etwas zu Gute thun wollte, ich glaube nicht, daß es anschlüge.“—Und da der Mann fragte, was sie denn habe, fuhr sie fort: „Du warst heute Morgen noch nicht lange weg, da kam Jenny unten von der Wiese, weinend und wehklagend, und sagte, ihr Vater wolle sterben, und ich möchte ihm doch um Gotteswillen zu Hülfe kommen, und ihr etwas Stärkendes für ihn geben. Ich konnte nun wohl denken, wie es stand, und nahm, was ich eben im Hause hatte, und Etwas von dem Branntwein, und lief hinunter in die Hütte. Ach, lieber Gott! das war ein Jammer! Der Mann lag auf dem Wischen Stroh blaß und matt; das arme Weib kniete neben ihm, und weinte und schluchzte; die

¹ To one of our station.

Kinder standen herum, halb nackt, und wie der leibliche Hunger — und im ganzen Hause war kein Bissen Brod. Ach Martin, und das ist nicht das einzige Haus, wo solche Noth ist. — Ich weiß nicht, aber mir ist, als dürft ich mit gutem Gewissen gar nicht daran denken, mir eine frohe Stunde zu machen, so lange um uns her so vieles Elend ist.“ —

Martin ließ seine Frau ausreben, und hatte während der Zeit vor sich hingesehen. Jetzt sprang er auf, faßte sie beim Kopf, und herzte und küßte sie. „So mein' ich's ja auch, Mutter,“ sagte er. „Ein frohes Herz will ich haben, und wenn man einem Andern etwas Gutes thut, das macht das Herz fröhlicher als Wein und Bier. Jetzt laß sehen, was uns der Himmel beschert hat.“ Und nun zählte er von seinem Gelde erst den Pachtzins für den Edelmann ab, dann, was er sonst noch schuldig war, und endlich, was er noch bis zur nächsten Ernte zu nothwendigen Ausgaben brauchte. Da nun noch ein feines Stümmchen übrig blieb, sagte er: „Jetzt, Mutter, zähle die Armen des Kirchspieles zusammen, und heize den Backofen, und backe für jeden Kopf zwei große Brode, und für jedes Kind ein kleineres, und schicke dann die Brode herum, und thue zu jedem Brode einen Krug Bier und zwei Gulden Silber; und wenn dann die Leute einen guten Tag haben, und ihr Tischgebet ohne Thränen sprechen, so wird es uns, denk' ich, auch gut zu Muth sein, ohne das wir etwas Anderes auf den Tisch setzen als die gewöhnliche Hausmannskost.“

Da nun die Frau ihren Mann so sprechen hörte, wurde ihr das Herz wieder ganz leicht, und sie sagte zu Allem ja, und schüttete Mehl in den Backtrog, und backte den ganzen Tag und die ganze Nacht; und als alle Brode fertig waren, bekam Jeder, was ihm zugebacht war. Und an dem Tag war Niemand im ganzen Kirchspiel, der sich nicht satt gegessen hätte, und Mancher, der seit einem Monate kein Bier gekostet hatte, labte sich jetzt, und dankte mit Herz und Mund dem guten Pächter und seiner Frau.

Diese Weiden aber hatten an dem Tage nichts Besseres als gewöhnlich auf dem Tische, aber in der Brust das Bewußtsein einer guten That und ein fröhliches Herz.

Das war denn nun so weit recht gut; aber das Beste kommt noch nach.—Denn wie nach dem Sprichwort ein Glück selten allein kommt, so haben auch gute Werke eine besondere Kraft, sich zu vervielfältigen. Da nämlich dem Edelmann zu Ohren kam, auf welche Weise sein Pächter, der doch kein reicher Mann war, es angefangen habe, sich einen guten Tag zu machen, gefiel ihm das ganz ausnehmend, und er dachte, das könne er wohl auch thun. Er setzte also einen Tag an, wo alle Armen des Kirchspiels auf das Schloß eingeladen wurden; und war in dem Saale eine lange Tafel gedeckt für die armen Leute, eine kleinere für ihn und die Seinigen. An diese kleinere Tafel setzte er auch den Pächter Martin und seine Frau, und setzte sie zu oberst, was in England Etwas sagen will¹ bei einem Edelmann. Er sagte aber, so brave Leute achte er, wie seine Verwandten und Freunde, und er sei des Glaubens, daß das Herz besser Edelleute mache, als der Stammbaum. Als nun der Tisch angefüllt war mit den Söhnen und Töchtern der Armuth, sprach erst der Kapellan ein Tischgebet, wobei Alle aufstanden, und andächtig mitbeteten; dann wurden Puddings aufgesetzt, was dort zu Lande die beste Schüssel ist, und große Rindsbraten, und für Jeden ein Krug gutes Bier; wo aber Einer krank war, und nicht zu dem Schmause hatte kommen können, dem wurde sein Essen ins Haus geschickt, und mehr als er an dem Tage verzehren konnte. So aßen und tranken die Armen des Kirchspiels sich wieder satt, und Manchem war es in seinem Leben nicht so gut gegangen, wie an diesem Tage.

Jetzt glaubten sie nun, das Fest sei zu Ende, und wollten sich schon bei dem Wirth beanken; der aber sagte ihnen, sie sollten

¹ Means to say something extraordinary, imports something grand.

nur noch ein Beilchen verziehen, es käme noch Etwas. Und wirklich kamen vier Glückshäfen auf den Tisch, einer für die Männer, der andere für die Frauen und zwei für die Kinder; und nachdem alle Gäste nach ihrem Geschlecht und Alter abgetheilt worden waren, griff Einer nach dem Andern in den Glückshafen, und zog eine Nummer heraus; der Eine 15, der Andere 2, der Dritte 17, und so fort, bis Jeder eine Nummer hatte. Und Jeder sah nun seine Nummer an, und dachte: „Was mag das geben?“¹ und Alle sahen sich erwartungsvoll an. Da ging plötzlich eine Seitenthür auf, und die Diener brachten ein hölzernes Gestell herein, wo an vier Seiten allerlei Kleidungsstücke hingen, an der einen für die Männer, an der andern für die Frauen, dann für die Knaben und Mädchen, wie auf einem Jahrmarkte; und Alles war neu und tüchtig, wie Bauern es brauchen mögen, und an jedem Stücke war eine Nummer befestigt. Da hieß es nun: Jetzt suche Jedes die Nummer auf, die es in der Hand hat!—Die Männer waren darüber ganz verblüfft, und wollten erst nicht zugreifen; aber die Frauen hatten es schnell weg, und halfen dann ihren Männern und Kindern suchen; und es währte nicht lange, so war das Gestell abgeleert, und Jedes hatte das ihm beschriebene Theil auf dem Arme, und freuete sich daran. Denn Jeder fand, daß ihm eben das zu Theil geworden, was er am nöthigsten brauchte. Viele waren freilich dabei, denen Alles nöthig war.

Als es nun an ein Abschiednehmen ging, und sich die vergnügten Leute bei dem Herrn bedankten, der es so gut mit ihnen gemeint, gab er Jedem die Hand, und schüttelte sie ihm, und bei dieser Gelegenheit schob er Jedem der Männer noch eine Pfundnote in die Hand. Das war nun wiederum ein neuer Jubel und ein neues Danken, und die guten Leute wurden gar nicht fertig geworden sein, wenn sich Herr Hampdon nicht schnell wegbegeben und ihrem Danke entzogen hätte. Da ihnen aber nun einmal

¹ What will come now?

das Herz voll war, und sie ihrer Dankbarkeit durchaus Genüge thun mußten, setzten sie den Pächter und seine Frau auf Stühle, hoben diese dann auf einen Leiterwagen, und spannten sich vor, so daß das Ehepaar, es mochte sich sträuben, so viel es wollte, bis zu seinem Hause im Triumphe gezogen wurde. So einen Jubel hatte man lange nicht erlebt, und noch erzählen die Leute in Buckinghamshire ihren Kindern und Enkeln von dem wackern Martin und dem Schmause bei ihrem Edelmann.

12.—Das Haus Gruit van Steen.

Das Handelshaus Gruit van Steen war im Beginne des siebzehnten Jahrhunderts eins der angesehensten, reichsten und festbegründetsten in Hamburg. Inhaber der Handlung war damals Herr Hermann Gruit, der nach dem Tode des ehrwürdigen Vaters mit der Handlung und dem Hause auch den alten Jansen als Erbstück überkommen hatte, einen goldtreuen Diener des Hauses, mit Leib und Seele wie sonst dem alten, nun dem jungen Herrn zugethan, welchen er schon als Kind auf den Knien geschaukelt hatte. Wenige verstanden das Handelswesen damaliger Zeit bis in seine äußersten Verzweigungen so von Grund aus, wie der alte Jansen; daher galt auch sein Wort in der Schreibstube wie das des Herrn selbst.

Der dreißigjährige Krieg verheerte schon seit zwanzig Jahren unser armes Vaterland durch Raub, Mord und Brand von einem äußersten Ende zum andern; Städte und Dörfer waren zu Hunderten verheert, und verlassen von den Bewohnern, die mit dem Viehe in die Wälder geflohen waren, um sich vor den räuberischen, blutigen Händen der gottlosen Lanzknechte zu retten. Bei diesem Allen und der Unsicherheit der Straßen in allen Ländern war es kein Wunder, daß der Handel stockte, und vorzüglich der Betrieb ins Innere von Deutschland gelähmt war. Das fühlte man auch im Comtoir des Herrn Hermann Gruit, da schon seit längerer Zeit viel seltener und weniger bepackt die Saumrosse und Frachtwagen

vor dem Hause hielten; und im Hause war es oft Wochen lang so still, wie in einer Kirche, während es sonst manchen Tag in und vor dem Hause fast so lebhaft herging, als auf dem großen Markte.

Da geschah es eines Morgens, daß, nachdem Herr Jansen im Comtoir lange den Kopf geschüttelt, und dann noch länger gedankenvoll von seinen Briefen weg hinauf an die braungetäfelte¹ Zimmerdecke so starr geschaut hatte, als wollte er die Fliegen oben zählen, er sechsmaal nach einander mit seinem Schwanenkiel in das große silberne Dintensfaß tunkte, die übervolle Feder gewaltig auf den Tisch stampfte, und dadurch den vor ihm liegenden angefangenen Brief, von oben bis unten mit Dintensflecken marmorirt auf einmal fertig machte. Herr Hermann, ihm gegenüber sitzend, fuhr fast erschrocken vom Sitze auf, und sagte: „Ei, Jansen, seid ihr denn heute, vielleicht zum erstenmal in eurem Leben, in den Rathskeller² gerathen, und habt von einem spanischen Fäßlein gekostet?“ — „Rein, Herr,“ antwortete Jansen mürrisch, „aber so geht's nimmer; bei uns in Deutschland ist's aus mit dem Gewinn auf gewöhnlichem Wege bei dem verwetterten Kriege. Pöß Bliß und Gustav!³ was hilft uns unser großes Schiff, das immer an der Küste wie eine Schnecke sich hinwindet, um uns die sündtheuren⁴ Waaren von den geizigen Wijn Heern aus Holland herbeizuholen? Wir müssen zwanzigfach bezahlen, was wir einfach aus der ersten Hand haben könnten von ihren Nachbarn, den Engländern, und in Amerika selbst. Gebt mir auf ein Jahr das Schiff, und so viel Geld und Nürnberger Waaren als möglich, und laßt mich nach der neuen Welt fahren; ihr wißt, der alte Jansen war schon zweimal dort, und versteht den Kram. Zwar der alte Herr war auch immer ängstlich, und meinte, es lasse sich ohne großes Bagniß schon bei uns was gewinnen; aber das ist nun anders geworden, drum muß man's anders treiben.“

Da standen die beiden Herrn auf, gingen lange im Zimmer

¹ Brown-wainscoted. ² Name of a wine cellar in Hamburgh.

³ By Jove and Mercury!

⁴ Excessively dear.

auf und ab, und berathschlagten. Nachdem nun jedes Für und Wider hinreichend erwogen worden, wie es verständigen Männern ziemt, wurde beschlossen, daß Jansen reisen sollte. Vier Wochen später schritt Herr van Steen in seinem Rathsherrngewande,¹ mit Jansen neben und zwei schwer bepacten Dienern hinter sich, dem Hafen zu. Die den ganzen Hafendamm bedeckende Menge Volks, die unter Musik und Jauchzen der² Zurüstung und Abfahrt des großen Handelschiffes harrte, machte, als Herr Gruit mit Jansen ankam, ehrerbietig Platz; denn der wackere Mann war geliebt und geachtet von Alt und Jung, Vornehm und Gering. Einige Rathsherrn, Freunde der Weiden, traten freundlich grüßend hinzu, und der Ältere, ein Mann mit greisem Haare und Barte, sprach: „Freund Hermann, euer Schiff ist schwer bepact und geladen; ihr habt doch nicht zu viel gewagt? Denn weit ist der Weg und gefährlich die Fahrt, und unser Jansen ist eben auch keiner der Jüngsten mehr.“ Herr Hermann zuckte die Achsel, und sprach: „Der Jansen hat's auf sich; ihm, seiner Treue, Kenntniß und Geschicklichkeit hab' ich vertraut, und Alles überlassen.“ Aber Jansen antwortete munter: „Laßt's euch nicht anfechten, ihr Herrn! Es ist das dritte-mal, daß ich die Fahrt mache, und aller guten Dinge sind ja drei; drum hoffe ich fest, wir sehen uns gesund und freudig wieder; wir haben ja das Sprichwort: „Gott verläßt keinen Deutschen,“ und den alten Jansen nun schon einmal gar nicht; drum lebt wohl!“

Da donnerte der erste Signalschuß zur Abfahrt, und das Boot, das ihn zur Ueberfahrt nach dem Schiffe einnehmen sollte, war eben gelandet. Der ehrliche Jansen brückte seinem Herrn noch einmal kräftig beide Hände, ein par Thränen träufelten doch dem alten Knaben in den grauen Bart, und er stieg ein. Die Musik ertönte lebhafter; leicht hintanzend über die spiegelglatte Fläche langte schnell das Boot am Schiffe an. Die Leiter ward herabgelassen, hinauf stieg Jansen, schnell ward die Leiter zurückgezogen, eben so schnell ward der große Anker aufgewunden, und das Boot befestigt; und

¹ Alderman-attire.² Gen. for auf die.

nun donnerte der letzte Kanonenschuß zur Abfahrt, alle Wimpel flaggten, und stolz flog das Schiff dahin, alle Segel gebläht vom günstigen Winde; vom Verdecke winkte noch einmal Jansen mit dem Tuche das letzte Lebewohl, und bald war das Schiff dem Auge kaum mehr sichtbar. Die Menge verlief sich, und die Herrn schritten unter freundlichen Gesprächen ihren Wohnungen zu.

Drei Vierteljahre waren seitdem verflossen, und kein Jansen kam zurück, noch irgend eine Nachricht von ihm; wohl aber hatten sich dunkle Gerüchte von deutschen Handelsschiffen, welche in der Gegend von Neu-Amsterdam (in Süd-Amerika) gescheitert wären, verbreitet. Immer bedenklicher ward die Miene des Herrn Hermann, und immer sorgenvoller seine Stirn. Einen großen Verlust nach dem andern hatte er erlitten durch den Fall mehrerer Handelshäuser zu Braunschweig, Nürnberg, Augsburg und Ulm, und täglich noch trafen Unglücksbriefe ein. Herr Gruit war eben daran, die Bilanz zu ziehen; drum war's im Comtoir wie im Grabe so stille; kaum hörte man athmen und das leise Schnarren der Federn der eifrig schreibenden Commis, die nur manchmal die Augenlider hoben, ohne ihre Körperstellung zu verändern, wenn ein schwerer Seufzer des Herrn Gruit, wie ein klagender Geist, durchs Zimmer klang, oder ein großer Schweißtropfen von der gefalteten Stirn auf das Papier niederfiel. Endlich schlug der Herr die Augen auf, sah starr nach dem ihm gegenüber hangenden Bilde seines Vaters, und eine große, schwere Thräne tropfte herab auf das Hauptbuch. Da schrak er zusammen, fuhr mit der Hand über Stirn und Augen, wie aus schwerem Traume erwachend, legte langsam die Feder nieder, klappte leise das Buch zu, und ging langsam hinauf in das Familienzimmer. Dort kleidete er sich in seine volle Amtskleidung als Rathsherr, küßte seine Frau und seine drei muntern Knaben, und ging mit der Aeußerung, daß heute Sitzung wäre, sie sollten mit dem Essen nicht warten, hinunter. Die grüne Gasse entlang schritt er dem Rathhause zu; ein Diener trug ihm das schwere Hauptbuch nach. Im Rathssaale

legte er vor den erstaunten Kollegen die Ehrenzeichen seiner Würde ab, und gab sich als insolvent an. Die Herrn erschrocken, sahen seine Bücher ein, erkannten daraus seine Schuldblosigkeit, und beschloßen einstimmig, daß ihm noch eine halbjährige Frist gestattet sein sollte, als die äußerste Zeit, in welcher man Jansen noch zurück erwarten könne, wenn das Schiff nicht verunglückt sei.

Das halbe Jahr und zwei Monate darüber waren schon verstrichen; Jansen war nicht gekommen. Herrn Hermanns Umstände hatten, statt sich zu heben, sich nur verschlimmert; da drangen die schon durch die Fristvergünstigung¹ erbitterten Gläubiger so ungestüm auf den strengsten Vollzug der Sant (der Versteigerung seiner Besitzthümer), daß der Magistrat nothgedrungen dem Rechte in voller Ausdehnung seinen Gang lassen mußte. Alles war versiegelt worden, und dem armen Gruit nebst Familie nur das kleine Stübchen, in welchem sonst der Hausknecht schlief, links am Haupteingange des Hauses, geblieben. Eben hatte die Versteigerung seiner Habe im geräumigen Comtoir, jenem Stübchen gegenüber, begonnen; gebrängt voll Menschen war das Zimmer; laut tönte die Stimme des Ausrufers. Schrecklich klang dieser Ruf Herrn Hermann drüben im Stübchen, und mit jedem Niederfallen des Hammers fuhr es ihm wie ein Schwert durchs Herz; er saß, den Kopf in die Hand gestützt, tiefsinnig am Fenster, und starrte das Schild seines Nachbarn, des Wirths zum Westindienfahrer, an, als wollte er es mit den Augen festnageln. Die gute Frau Elisabeth aber saß am Ofen, die rothgeweinten Augen zur Erde gewendet, die Hände gefaltet und fest zusammengepreßt, während die beiden jungen Knaben, unbekümmert um Alles, mit der großen Angorafaze spielten; Frig, der älteste, aber hielt den quer vor der Thür liegenden zottigen Boll, den Haushund, bei beiden Ohren fest, als er auf ein Anklopfen an die Thür knurrend aufspringen wollte, und sagte begnügend: „Sei nur still, Boll, ich leid's nicht, daß sie

¹ Prolongation of the respite day.

sich verkaufen.“ Vorsichtig über den Hund wegschreitend, trat Stephan, der Rathsbdiener, herein, ein gutmüthiger Alter, der früher so oft mit freundlichem Bücklinge Herrn Hermann in bessern Zeiten die Thür des Rathssaales gedffnet hatte, und sagte mit vor Mitleid zitternder Stimme: „Herr Senator, den Lehnseffel soll ich holen.“ Da wendete Herr Hermann den Blick, und sprach seufzend: „Ach, das ist das Härteste; doch dein Wille, o Gott, geschehe!“ Es war der mit grünem Sammt beschlagene Lehnseffel des seligen alten Herrn, worin er sanft verschieden war, nachdem er noch den väterlichen Segen ertheilt hatte, und der bis dahin als unberührbares Heiligthum im Hause gehalten worden.

Hinaus ward der Sessel getragen, und ihm folgte mechanisch die ganze Familie nach, als könnte sie sich nicht davon trennen. Fris mit dem Boll voraus. Der Auctionator rief: „Nr. 120, ein noch wohl conditionirter Lehnseffel, mit Sammt beschlagen!“ —und eine lange Pause folgte, da sich alle Blicke nach der jammernden Familie gewandt hatten. Endlich rief die schnarrende Stimme eines dicken Fleischers: „Vier Mark!“ — „Also vier Mark zum ersten!“ rief der Auctionator mißmuthig; in diesem Augenblick riß sich der schon seit einigen Minuten unruhig schnüffelnde Boll von Fris los, und sprang wie besessen freudig bellend vors Haus, und zum offenstehenden Fenster herein rief eine starke Bassstimme: „40 Mark zum ersten!“ Augenblicks darauf trat hastig ins Zimmer ein vor Eile glühender Mann, mit sonnenverbranntem Gesichte, in Schiffertracht, begleitet vom webednden Boll, und wiederholte mit Donnerstimme: „400 Mark zum andern, zum dritten und letztenmal!“ und schlug mit seinem spanischen Rohre bergestalt auf den Tisch, daß des Auctionators Papiere umherflogen, und dieser, wie die ganze Menge, zusammenschraß. „Herr Gott, unser Tansen!“ rief Herr Hermann, und fiel ihm um den Hals; der aber fuhr fort: „Ja, ich bins; unser Schiff liegt voll Goldbarren und Waaren im Hafen;

aus ist die Auction; nun fort ihr Alle!“ dabei schwenkte er das Rohr über den Köpfen hin; „morgen kommt auf das Rathhaus, da soll Alles sammt Interessen bezahlt werden; denn wissen sollt ihr: unser alter Herr Gott lebt noch, unser gutes Haus steht noch, und die Firma Hermann Gruit van Steen florirt noch! Und nun seid erst freudig begrüßt in der Heimath, mein Herr Hermann und Frau Elisabeth, von eurem alten Janßen!“

13.—Die Neujahrsnacht eines Unglücklichen.

Ein alter Mensch stand in der Neujahrsmitternacht am Fenster, und schauete mit dem Blick einer bangen Verzweiflung auf zum unbeweglichen, ewig blühenden Himmel, und herab auf die stille, reine, weiße Erde, worauf jetzt Niemand so freuden- und schlaflos war, als er. Denn sein Grab stand nahe an ihm, es war bloß vom Schnee des Alters, nicht vom Grün der Jugend verdeckt, und er brachte Nichts mit aus dem ganzen reichen Leben, Nichts mit, als Irrthümer, Sünden und Krankheit, einen verheerten Körper, eine verdorbene Seele, die Brust voll Gift, und ein Alter voll Reue. Seine schönen Jugendtage wandten sich heute als Gespenster um, und zogen ihn wieder vor den hellen Morgen hin, wo ihn sein Vater zuerst auf den Scheideweg des Lebens gestellt, der rechts auf der Sonnenbahn der Jugend in ein weites, ruhiges Land voll Licht und Ernten und voll Engel bringt, und welcher links in die Maulwurfshügel des Lasters hinabzieht, in eine schwarze Höhle voll heruntertropfenden Giftes, voll zielender Schlangen und finsterner schwüler Dämpfe.

Ach, die Schlangen hingen um seine Brust, und die Gifttropfen auf seiner Zunge, und er wußte nun, wo er war.

Sinnlos und mit unaussprechlichem Grame rief er zum Himmel hinauf: „Gieb mir die Jugend wieder! O Vater, stelle mich auf den Scheideweg wieder, damit ich anders wähle!“

Aber sein Vater und seine Jugend waren längst dahin. Er sah Irrlichter auf Sümpfen tanzen, und auf dem Gottesacker er-

Wachen, und er sagte: es sind meine thörichten Tage!—Er sah einen Stern aus dem Himmel fliehen, und im Falle schimmern, und auf der Erde zerrinnen: „Das bin ich,“ sagte sein blutendes Herz, und die Schlangenzähne der Reue gruben darin in den Wunden weiter.

Die lobende Phantasie zeigte ihm schleichende Nachtwandler auf den Dächern, und die Windmühle hob ihre Arme drohend zum Zerschlagen auf, und eine im leeren Todtenhause zurückgebliebene Larve nahm allmählig seine Züge an.

Mitten in dem Krampf floß plötzlich die Musik für das Neujahr vom Thurm hernieder wie ferner Kirchengesang. Er wurde sanfter bewegt—er schauete um den Horizont herum, und über die weite Erde, und er dachte an seine Jugendfreunde, die nun, glücklicher und besser als er, Lehrer der Erde, Väter glücklicher Kinder, und gesegnete Menschen waren, und er sagte: O, ich könnte auch wie ihr diese erste Nacht mit trocknen Augen verschlummern, wenn ich 'gewollt hätte!—Ach, ich könnte glücklich sein, ihr theuern Eltern, wenn ich eure Neujahrs-Wünsche und Lehren erfüllet hätte!

Im fieberhaften Erinnern an seine Jünglingszeit kam es ihm vor, als richte sich die Larve mit seinen Zügen im Todtenhause auf—endlich wurde sie durch den Aberglauben, der in der Neujahrsnacht Geister und Zukunft erblickt, zu einem lebendigen Jüngling, der in der Stellung des schönen Jünglings vom Kapitol sich einen Dorn auszieht, und seine vorige blühende Gestalt wurd' ihm bitter vorgegaukelt.

Er konnt' es nicht mehr sehen—er verhüllte das Auge—tausend heiße Thränen strömten versiegend in den Schnee—er seufzte nur noch leise, trostlos und sinnlos: „Komme nur wieder, Jugend, komme wieder!“ . . .

—Und sie kam wieder; denn er hatte nur in der Neujahrsnacht so fürchterlich geträumt:—er war noch ein Jüngling. Nur seine Verirrungen waren kein Traum gewesen; aber er dankte

Gott, daß er, noch jung, in den schmutzigen Gängen des Lasters umkehren, und sich auf die Sonnenbahn zurück begeben konnte, die ins reine Land der Ernten leitet.

Rehre mit ihm, junger Leser, um, wenn du auf seinem Irrweg stehst! Dieser schreckende Traum wird künftig dein Richter werden; aber wenn du einst jammervoll rufen würdest: komme wieder, schöne Jugend—so würde sie nicht wieder kommen.

14.—Drei Wünsche.

Drei lustig Kameraden saßen beisammen zu Kehl im Hamm, und als sie das Saueressen verzehrt hatten, und noch eine Flasche voll Klingenberger mit einander tranken, sprachen sie von allerlei, und singen zuletzt an zu wünschen. Endlich wurden sie der Rede eins, es sollte jeder noch einen kernhaften Wunsch thun, und wer den besten Wunsch hervorbringe, der solle frei ausgehen an der Beche.

Da sprach der Erste: So wünsch' ich denn, daß ich alle Festungsgräben von ganz Straßburg und Kehl voll feiner Nähnadeln hätte, und zu jeder Nadel einen Schneider, und jeder Schneider müßte mir ein Jahr lang lauter Walter-Säcke nähen, und wenn ich dann jeden Walter-Sack voll doppelter Dublonen hätte, so wollte ich zufrieden sein.

Der Zweite sagte: So wollt' ich denn, daß der ganze Straßburger Münster bis unter die Krone des Thurms hinauf voll Wechselbriefe vom feinsten Postpapier läge, so viel darin Platz haben, und wäre mir auf jedem Wechselbrief so viel Geld ver-schrieben, als in allen deinen Walter-Säcken Platz hat, und ich hätt's.

Der Dritte sagte: So wollt' ich denn, daß ihr beide hättet was ihr wünschet, und daß euch alsbann beide in Einer Nacht der Henker holte, und ich wär' euer Erbe.

Der Dritte ging frei aus an der Beche.

Vierter Abschnitt.

Historische Darstellungen.

1.—Konrad II. in Italien (1206—1207).

König Konrad rückte über Verona in die Lombardei ein. Pavia, der alten Könige Sitz, verschloß ihm die Thore. Allein auf das Thätigste hatte sich der Erzbischof Heribert bemühet, durch Ueberredung und Versprechungen die Partei des Königs zu verstärken, was ihm auch hauptsächlich mit den Bischöfen gelungen war. So wendete sich der König ohne Aufenthalt nach Mailand, und der Erzbischof krönte ihn hier zum Könige Italiens. Dann bedrängte er die Päpste, welche sich durchaus weigerten, den Palast auf der alten Stelle wieder aufzubauen. Da er die große Stadt nicht durch Belagerung erobern konnte, zerstörte er mit Feuer und Schwert ohne Schonung Kirchen und Burgen der Umgegend, verheerte die Weinberge, vernichtete die Saaten, schnitt alle Zufuhr auf dem Lande und dem Ticino ab, sperrte den Handel, zog über ihre Anhänger, die Markgrafen Albert und Wilhelm, und brach deren Burgen. Dennoch widerstand die Stadt, um so mehr, da Markgraf Raginer von Toscana und die Markgrafen im westlichen Oberitalien noch nicht unterworfen waren. Um sich nun zuerst in der Lombardei festzusetzen, ging Konrad nach Ravenna.

Wie gewöhnlich waren auch hier die Einwohner bald unzufrieden mit den rohen, unbändigen Deutschen, welche bei ihnen eingelagert waren, während der übrige Theil des Heeres vor den Thoren stand, und die Umgegend auch wohl wenig schonte. Häufiger Streit war natürlich. Die Ravennaten, auf ihre Menge trogend, machten daher den Anschlag, die königlichen Truppen zu überfallen, und aus der Stadt zu vertreiben. Vorsichtig versperrten

sie das Thor gegen das kaiserliche Lager vor der Stadt, damit das Heer seinen Waffenbrüdern keinen Beistand leisten könnte; dann plötzlich, ehe noch der Morgen dämmerte, war die Stadt in allgemeinem Aufruhr. Ueberall wurden die Deutschen angefallen, in den Häusern durch ihre Wirths, auf den Straßen, von den Dächern, Mauern, Thürmen, mit Steinen, Balken, jeder Waffe, die der Zufall gab. Die Deutschen, aufgeschreckt, aber kriegsgewohnt¹ wehrten sich tapfer, sammelten sich schnell in gedrängten Haufen, und bahnten sich in den Straßen, um zu einander zu kommen, fürchterlich mit dem Schwerdte wüthend, Wege durch die eingeschlossene Menge der Bürger. Ein Baierischer Graf Eppo, ein tapferer Krieger, brach aus der Stadt, um das königliche Banner zu retten, über die Brücke des Montone, stürzte die ihm entgegenstehenden Ravennaten in den Fluß, und bemächtigte sich der Brücke. Wie der König in seinem Schlafgemache den Tumult hörte, sprang er auf, griff zu den Waffen, bestieg sein Roß, sprengte aus dem Palaste in die Stadt, und als er sah, wie die schon flüchtigen Ravennaten sich in die Kirche retteten, und überall versteckten, so that er sogleich dem Morde Einhalt. Als der Tag völlig angebrochen war, erschienen bereits auf seinen Befehl, wie hier das Gesetz den Besiegten vorschreibt, die Bürger in bloßen Füßen im Bußgewande vor ihm, und gaben so Genugthuung, und der König belohnte reichlich, wie er gewohnt war, seine Krieger. Einem war der Fuß abgehauen worden; der König ließ sich beide Stiefeln desselben bringen, und mit Silber gefüllt neben den Verwundeten hinstellen.

Die drückende Hitze, welche in diesen wie in andern Gegenden Italiens so zerstörend auf die Deutschen, vorzüglich bei dem übermäßigen Genuße der feurigen Weine, wirkte, bewog den König, sich mit seinem Heere in die erfrischenden Thäler an der Adda zu begeben, wo ihn der Erzbischof von Mailand herrlich empfing, und über zwei Monate hindurch die königliche Tafel überflüssig versorgte.

¹ Inured to war.

Im Herbst verheerte der König von neuem der Paveser Gebiet, hielt viele Zusammenkünfte mit den Fürsten Italiens, zog durch das Pothal, eroberte des Markgrafen Albrecht von Este, des Stammvaters der Welfen in Italien und Deutschland, feste Burg Orba am gleichnamigen Flusse, unterwarf ihn und den Markgrafen Wilhelm, dann oben an der Grenze von Burgund eroberte er Ivrea, wo er Weihnachten feierte. Markgraf Maginfred von Susa mit den Fürsten der Umgegend ergaben sich. Ueberall war Konrad bemüht, Frieden und Ordnung herzustellen, vor allen die Bischöfe durch Bestätigung ihrer Rechte, Freiheiten und Besitzungen, wie auch durch Vermehrung derselben, zu gewinnen und zu belohnen.

Mit dem Frühjahr war er nochmals auf gegen Pavia. Wiederholte Verheerungen brachen den Muth der Bürger. Von allen Fürsten verlassen, mußten sie sich in den Willen des Königs fügen, und nur die Bitten des frommen Abtes Odilo von Clugny, den König Konrad sehr hoch schätzte, bewahrten die Stadt vor Plünderung und Brand. Nach wenigen Tagen übergab auch der Markgraf Maginer die Stadt Lucca und ganz Toscana dem Könige, der siegreich und glücklich am 22sten März 1027 vom Papste Johann XIX. und den Römern feierlich empfangen, mit königlichen Ehren seinen Einzug in Rom hielt.

Die Anwesenheit vieler Fürsten und zweier Könige sehr verschiedener Art, des großen Kanut von Dänemark und England, und des schwachen Rudolf von Burgund, erhöheten die Feier des Osterfestes, an welchem der Papst dem Könige Konrad und dessen Gemahlin Gisela die Kaiserkrone aufsetzte. Mit Kanut dem Großen knüpfte der Kaiser ein enges Freundschaftsband, welches sich über ein Jahrhundert unter beider Nachkommen erhielt. Er beschenkte ihn mit goldenen und silbernen Gefäßen, trat ihm die Stadt Schleswig und die Ueberreste der alten Mark an der Schlei und Eider ab, die überflüssig geworden war, seitdem die Dänen das Christenthum angenommen, und ihren Staat geordnet hatten,

daß sie nicht mehr raubend über die Grenzen fielen. Er gestattete allen Dänen, welche als Kaufleute, oder als Pilger nach Italien gingen, den sichern Zug durch Deutschland, wie der König Rudolf, durch die Pässe der Alpen, frei von allen Böllen und Erpressungen. Dagegen versprach Kanut seine Tochter Kunihild Konrads Sohne, Heinrich, zur Gemahlin.

Noch während des Osterfestes brach auch in Rom der übelverhaltene¹ Haß der Römer gegen die Deutschen öffentlich aus. Als sich ein Römer und ein Deutscher um eine Rindschaut stritten, so liefen beider Landsleute herzu; bald bewegte sich das kaiserliche Heer, und schnell standen beide Parteien gewaffnet in Kriegerordnung zu Pferde und zu Fuße einander gegenüber. Ein heftiger Kampf entstand. Es fiel ein kriegerischer, deutscher Jüngling, der Sohn des schwäbischen Grafen Eutold. Um so höher stieg die den Italienern so fürchterliche Deutsche Wuth. Mit Kriegererfahrung und Kraft unwiderstehlich drang sie durch. Nach hartem Widerstande wichen die Römer. Eine große Menge wurde erschlagen, die Uebrigen mußten demüthig, mit bloßen Füßen, Freie das bloße Schwerdt, Knechte Bänder von Ruthen um den Hals gehängt, als Zeichen, daß ihr Leben verwirkt war, vor dem Kaiser erscheinen, und Genugthuung geben, wie dieser ihnen befahl. Die Kraft und das Glück, mit welchen Konrad sich alles unterwarf, schreckten die Italiener so, daß sie glaubten, nur mit Hülfe des Teufels habe er alle so große Schwierigkeiten überwinden, und zum Ziele gelangen können.

2.—Die Hungersnoth und der Gottesfriede.

Während des Mittelalters wurde der innere Friede in den einzelnen Ländern fortwährend durch Fehden gestört, das heißt, durch das Recht der Selbsthülfe, welches jedem freien Manne zustand, um von seinem Beleidiger Genugthuung zu erzwingen. Diese Gewohnheit war aus der uralten Familien- oder Blutrache

¹ Ill restrained.

entsprungen, und sagte dem wilden Muth der Germanischen Völker fortwährend zu in einer Zeit, deren Staatseinrichtungen oft nicht vermochten, dem Beleidigten die Genugthuung zu gewähren, welche er zu fordern berechtigt war, und der Richter zuerkannt hatte. Es wurden die verderblichen Folgen des herkömmlichen und gesetzlichen Fehderechts auch in andern Ländern nicht weniger gefühlt, und zuerst in Frankreich der Versuch gemacht, ihnen durch das Ansehen der Kirche zu steuern, da keine weltliche Macht im Stande war, den kriegerischen Sinn der Nation zu brechen. Es bedurfte aber auch hier einer fürchterlichen Veranlassung, um die rauhen Gemüther zum Frieden zu bewegen.

Als drei Jahre hinurch (1028 bis 1030), erst in Griechenland, dann in Italien, Frankreich und England, durch der Elemente gewaltigen Streit, überaus großen Regen und ungeheure Ueberschwemmungen alle Erndten verdarben, entstand die gräßlichste Hungersnoth, welche vielleicht die Geschichte in dieser Ausdehnung kennt. Die Menschen waren genöthigt zu den unnatürlichsten Nahrungsmitteln, zu Wurzeln, Gras, Thonerde mit wenig Mehl oder Kleie vermischt, oft zu Menschenfleisch ihre Zuflucht zu nehmen. Reisende wurden überfallen, ermordet, gliederweise vertheilt und verzehrt, Leichen ausgegraben, und auf dem Markt von Tournus gekochtes Menschenfleisch, als wäre es gewöhnliche Speise, öffentlich feil geboten.

Ungeheure Sterblichkeit war die Folge in dem Maaße, daß die Leichen nicht einzeln begraben werden konnten, daß man sie haufenweise, fünfhundert und mehr, in große Gruben warf. Viele blieben unbestattet, und wurden von Wölfen und Raubvögeln verzehrt. Fromme Geistliche vertheilten die Schätze und den Schmuck ihrer Kirchen, und doch reichte das nicht hin. Der heilige Abt, Abt von Clugny, gab nicht nur alles, was seine reiche Kirche an Gold und Silber besaß, ja selbst die Kaiserkrone Heinrichs II. her, welche dieser dem Kloster geschenkt hatte, sondern

zog auch durch Städte und Dörfer, die Herzen der Fürsten und Reichen zu rühren, und Almosen von ihnen für das unglückliche, arme Volk zu erhalten. Tausende wurden so vom Hungertode gerettet. Oft starben die, welche glücklich genug waren, sich sättigen zu können, am Uebermaasse der mit Bier genossenen Speisen. Viele verschmachteten ohne Hülfe. Die Noth war unbeschreiblich groß, aber die Menschen verschlossen ihr Herz, bekehrten sich nicht zu Gott, zu sehr gedrückt und beschäftigt mit dem eigenen Elende.

Im Jahre 1091 ließ der Regen nach. Es war Hoffnung gesegneter Erndten. Da ergriff nach so ungeheurem Unglücke zuerst in Aquitanien mehrere Aebte, Bischöfe und andere fromme Männer auf das Lebendigste der Gedanke an die Segnungen des Friedens. Sollten die schönen Saaten, sollten die Früchte des Landes, die Hoffnung vieler Tausende, durch bürgerliche Kriege vernichtet, oder ein Raub der Flammen werden? Wie ein Blitz flog der Gedanke durch Frankreich,—er war wohl vom Himmel gekommen,—die harten Herzen öffneten sich, als das Ende aller Leiden gekommen schien, und in allen Bisthümern wurde verkündet: wie Versammlungen der geistlichen und weltlichen Fürsten gehalten werden sollten zur Herstellung des Friedens und des heiligen Glaubens.

Freudig horchte das Volk auf die Worte. Vornehme und Geringe waren bereit, den Hirten der Kirche zu gehorchen, denn das Andenken an die Zeit der Noth hatte sich tief eingepägt, und bei den immer erneuerten Fehden war niemand sicher, die neue reiche Erndte genießen zu können. So wurde beschlossen, allgemeinen unverbrüchlichen Frieden zu halten. Jeder, wer es sei, welcher That er auch schuldig, solle ohne Furcht waffenlos umhergehen, keine Blutrache üben, geraubtes Gut wiederfordern, und Fehde erheben dürfen. Alles sollte verziehen sein. Wer das Gut eines andern anfallen würde, dem droheten strenge Strafen, der Fluch der Kirche, Verweigerung des letzten Trostes am Sterbebette, und des kirchlichen Begräbnißes. Alle heiligen

Orte sollten in Ehren gehalten, sichere Zufluchtsörter für jeden sein, außer für die, welche den Frieden brächen. Geistliche, Mönche, Nonnen wurden in besondern Friedensschutz gestellt. Strenges Fasten am Freitage und Enthaltung des Fleisches am Sonnabend sollte statt aller verhängten Kirchenstrafen für die genügen, welche schwören es zu halten. Als das beschlossen und verkündet war, so erhoben die Bischöfe ihre Stäbe, und alles Volk ihre Hände zum Himmel als Zeichen des Gelübdes gegen einander und gegen Gott, und alle riefen: Friede! Friede! Friede! Viele Kirchenversammlungen der Provinzen Frankreichs bestätigten den Gottesfrieden, beschworen ihn, und setzten fest, er solle von fünf zu fünf Jahren erneuert werden.

Wohl hatte schon der besonnene Bischof Gerhard von Cambrai, dessen Blick nicht durch die augenblickliche Aufwallung befangen¹ war, bemerkt, daß er mit den Bedingungen des allgemeinen Gottesfriedens nicht einverstanden sein könne, da sie unerträglich wären für ihre Zeit, es auch gegen Gottes Wort streite, das Entziffene nicht wiederfordern zu dürfen, was auch die Kirche treffe.² Das allgemeine gleichmäßige Fasten in den beiden letzten Tagen der Woche sei unpassend, da nicht alle gleichmäßige Sünden abzubüßen hätten, auch ungenügend für größere Verbrechen. Es sei zu hart, den Sterbenden die letzten Tröstungen zu entziehen. Er sah voraus, daß bei dem kriegerischen Geiste des Volks die Gebote des Gottesfriedens gegen die alte Gewohnheit der Fehden vielfach würden übertreten werden; er wußte, daß die Kirche in dem eisernen Zeitalter nicht Macht genug haben würde, das Schwert der rüstigen Kämpfer in der Scheide zu erhalten, und fürchtete für den Glauben, für die Kirche selbst, wenn alle Uebertreter des Gottesfriedens von der kirchlichen Gemeinschaft ausgeschlossen werden sollten. Doch die anfängliche Begeisterung war so groß, daß der Bischof durch einen Aufstand des Volks gezwungen wurde, den Gottesfrieden anzunehmen.

¹ Dazzled.² Which did also concern the church.

Ungemeiner Ueberfluß und Wohlfeilheit der Lebensmittel folgte den Hungerjahren. Bald war die Noth vergessen, Ausschweifungen jeder Art folgten, die Großen begannen wieder ihre Fehden, Mord und Raub im Gefolge. Die Gemeinen thaten was die Vornehmen, ein größeres Verderben als je zeigte sich in der Kirche: die, welche als Beispiel der Tugenden, als Lehrer alles Guten voranleuchteten, durch ihr heiliges Amt berufen an der Verbesserung der Menschen arbeiten, oder deren Fehler zeigen sollten, ergaben sich selbst allen sinnlichen Genüssen, vergaßen die Gebote des Herrn, und das Volk war wie seine Priester.

Bald mußten sich die Bischöfe wirklich überzeugen, daß es unmöglich wäre, jene Gesetze des allgemeinen Gottesfriedens, das heißt einen ununterbrochenen innern Frieden aufrecht zu erhalten. Daher suchten sie wenigstens den Raum und die Zeit der Fehden zu beschränken, um diese minder verderblich zu machen. Auch dieses Verdienst erwarben sich zuerst die Aquitanischen Bischöfe, und richteten, nachdem seit dem Jahre 1034 mehrere Kirchenversammlungen deshalb gehalten worden waren, die nun sogenannte Treuga (Treva) Dei—Waffenstillstand Gottes—ein, die aber in Deutschland auch Gottesfriede genannt wurde, ohngeachtet jener eigentliche Gottesfriede, das heißt, ununterbrochene Aufhebung der Fehden, sich niemals über Deutschland verbreitete, hier vielmehr bald die Gestalt von Land- und Reichsfrieden annahm. Ursprünglich wurde demnach durch besondere Uebereinkunft der Bischöfe und Großen in einzelnen Provinzen bestimmt, es sollten vom Mittwoch mit Sonnenuntergang bis Montage zum Sonnenaufgang alle Fehden ruhen, wer in dieser Friedenszeit einen Mord beginge, ¹in langer Verbannung nach Jerusalem wallfahrte, anderweitiger Bruch des Waffenstillstandes nach den weltlichen Gesetzen und durch kirchliche Büßungen bestraft werden. Wer sich weigerte, diesen Stillstand zu beschwören, solle von der kirchlichen Gemeinschaft ausgeschlossen sein, und ihn der

¹ Understand, sollte.

Fluch der Kirche treffen. Sehr bald wurde der Waffenstillstand auch auf alle hohen Feste, hauptsächlich auf die ganze Dauer der Fastenzeit, dann auf viele Tage der Heiligen ausgedehnt, und allerdings den Fehden so der größere Theil der Zeit des Jahres entzogen. Alles dieses geschah anfänglich ohne Dazwischentunft der höchsten weltlichen Macht. Ganz Frankreich, Burgund, selbst England, nahm diesen Frieden bald an. Wo er noch Widerstand als Neuerung fand¹ da räumten ihn die eifrigen Bemühungen der Aebte Obilo von Clugny und Richerius von Verdun und Anderer hinweg. Diese beiden frommen Männer waren in großem Ansehen bei dem Könige Heinrich, welcher nicht weniger als sie bemüht war, die innere Ruhe im Reiche fester herzustellen und zu erhalten.

Nachdem Heinrich eine allgemeine Reichsversammlung zu Ulm gehalten hatte, ging er nach Constanz, wo die Bischöfe waren zusammenberufen worden. Es waren in diesem Jahre (1043) nach einem ungewöhnlich strengen Winter durch übermäßige Regen die Früchte verborben, daher überall in Deutschland Mangel, außer in Lüttich, wo der vorsichtige Bischof Wago vorher hatte Korn kaufen und aufschütten lassen. Dies vertheilte der milde Mann vorzüglich an solche Arme, welche sich zu betteln schämten. Auch viele freie aber durch die Zeit herabgekommene Ackerbauern unterstützte er aus seinem Vermögen während der Noth, damit sie nicht ihr Zugvieh verkaufen, und auswandern müßten. In Böhmen war die Hungersnoth so groß, daß ein Drittheil der Einwohner starb. So waren die Gemüther durch das allgemeine Elend noch geneigter auf den Rath und Antrag ihres Königs zu hören, welcher durch seine Freundlichkeit ohne allen äußern Stolz zugänglich für Jedermann, eben so sehr die Herzen fesselte, als er sie durch seine Freigebigkeit gewann. Nachdem in den ersten drei Tagen der Versammlung der geistlichen und weltlichen Fürsten die Angelegenheiten des Staates

¹ Where it, as an innovation, still found resistance.

verhandelt, und Streitigkeiten von dem Könige rechtlich entschieden worden waren, trat er am vierten Tage in die Mitte der Fürsten, ermahnte mit berebter Rede das Volk zum Frieden, und schloß seinen Vortrag damit, daß er selbst mit dem schönsten Beispiele voranging,¹ Allen die gegen ihn etwas verbrochen hatten verzieh, und alle anwesenden Fürsten durch Bitten und durch sein Ansehn bewog, seinem Vorgang zu folgen. Dasselbe bewirkte er in den übrigen Provinzen, und richtete so geseßlich einen Frieden in Deutschland ein, wie er in dieser Ausdehnung seit undenklichen Zeiten unbekannt gewesen war.

3.—Europa's Ueberlegenheit über die andern Erdtheile.

Für den Forscher der Geschichte der Menschheit gibt es kaum eine wichtigere, aber auch kaum eine schwerer zu erklärende Erscheinung, als die Ueberlegenheit Europa's über die andern Theile unserer Erde. Wie gerecht und unparteiisch man auch in der Würdigung anderer Länder und Völker sein mag, so bleibt es doch eine nicht zu bezweifelnde Wahrheit: das Edelste, das Herrlichste jeder Art, was die Menschheit aufzuzeigen hat, keimte oder reifte wenigstens auf europäischem Boden. In der Menge, in der Mannichfaltigkeit, in der Schönheit ihrer natürlichen Produkte stehen Asien und Afrika über Europa; aber in Allem, was das Werk des Menschen ist, ragen die Völker Europa's vor denen der andern Welttheile hervor. Bei ihnen war es, wo die häusliche Gesellschaft, indem Ein Mann sich nur mit Einem Weibe verband, allgemein die Form erhielt, ohne welche die Vereblung so vieler Anlagen² unserer Natur unerreichbar scheint; und wenn Sklaverei und Leibeigenschaft bei ihnen Eingang fand, so waren sie³ doch wiederum die einzigen, bei denen die Forderung

¹ And concluded his speech with giving an excellent example himself. ² The improvement of so many parts. ³ They, i. e. the European nations.

sie aufzuheben durchdrang, weil sie ihre Ungerechtigkeit erkannten. Bei ihnen war es vorzugsweise und beinahe ausschließlich, wo sich Verfassungen bildeten, wie sie¹ für Völker, die zum Bewußtsein ihrer Rechte gekommen sind, passen. Wenn Asien bei allem Wechsel seiner großen Reiche dennoch in ihnen nur die ewige Wiedergeburt des Despotismus zeigt, so war es auf europäischem Boden, wo der Keim der politischen Freiheit sich entwickelte, und in den verschiedensten Formen in so manchen Theilen desselben die herrlichsten Früchte trug, die wiederum von dort aus in andere Welttheile verpflanzt werden sollten. Die einfachsten Erfindungen der mechanischen Künste mögen zum Theil dem Orient gehören; aber wie sind sie nicht alle durch Europäer vervollkommenet worden! Von dem Weberstuhl des Hindus bis zu der Baumwollspinnmaschine² durch Dämpfe getrieben, von dem Sonnenzeiger bis zu der Seeuhr, die den Schiffer über den Ocean führt, von der irdischen Barke bis zum britischen Dampfschiff, welch' eine Entfernung! Und wenn wir vollends unsere Blicke auf jene edlern Künste richten, welche die menschliche Natur gleichsam über sich selber erheben,—welch' ein Abstand zwischen dem Jupiter eines Phidias und einem indischen Götterbilde, zwischen der Verkörperung von Raphael und den Werken eines chinesischen Malers! Der Orient hatte seine Annalisten, aber nie brachte er einen Tacitus, einen Gibbon hervor; er hatte seine Dichter, aber nie erhob er sich zur Kritik; er hatte seine Weisen, die nicht selten mächtig durch ihre Lehren auf ihre Nationen wirkten; aber ein Plato, ein Kant konnten an den Ufern des Ganges und des Hoangho dennoch nicht reisen.

Und ist sie weniger bewundernswerth, diese politische Ueberlegenheit, welche die Völker dieses kleinen Welttheils, kaum aus der Rohheit hervorgehend, auch sofort über die weiten Länder der großen Kontinente gründeten? Auch der Orient sah große Eroberer; aber nur in Europa traten Heerführer auf, welche

¹ Such as.

² Cotton-spinning-engine.

eine Kriegerkunst erfanden, die wirklich diesen Namen verdient. Kaum war in Macedonien ein Reich beschränkten Umfangs der Kindheit entwachsen, so herrschten auch Macedonier am Indus wie am Nil. Erbinne dieses weltherrschenden Volks wurde die weltherrschende Stadt; Asien und Afrika beteten vor den Cäsars an. Umsonst suchten selbst in den Jahrhunderten des Mittelalters, als die geistige Ueberlegenheit der Europäer gesunken zu sein schien, die Völker des Ostens sie zu unterjochen. Die Mongolen stürmten bis Schlessien vor, nur die Wüsten Rußlands gehorchten ihnen eine Zeit lang; die Araber wollten den Westen überschwemmen, das Schwert Karl Martel's zwang sie, sich mit einem Theile Spaniens zu begnügen; und bald tröste der fränkische Ritter unter dem Panier des Kreuzes ihnen in ihrer eigenen Heimath. Und wie überstrahlte der Ruhm der Europäer die Erde, seitdem durch Columbus und Vasco de Gama für sie der Morgen eines schönern Tages anbrach! Die neue Welt ward sofort ihre Beute, um einst, durch sie angebaut, ihre Nebenbuhlerin zu werden; mehr als der dritte Theil Asiens unterwarf sich dem russischen Scepter; Kaufleute an der Themse und der Zundersee rissen die Herrschaft Indiens an sich; und wenn es bisher noch den Osmanen gelang, ihren Raub in Europa zu behalten, wird er ihnen immer, wird er ihnen noch lange bleiben? Es mag sein, daß jene Eroberungen mit Härte, mit Grausamkeiten verbunden waren; aber Europäer wurden doch nicht bloß die Tyrannen, sie wurden auch die Lehrer der Welt; an ihre Fortschritte scheint die Civilisation der Völker immer enger geknüpft; und wenn sich in den Zeiten der allgemeinen Umkehrungen noch eine tröstende Aussicht für die Zukunft eröffnet, ist es nicht die siegende europäische Cultur außer Europa?

4.—Die Einnahme Roms durch die Gallier.

Einige Zeit nach der Schlacht an der Alia verfloß, während die Barbaren die Leichen plünderten, und ihre blutigen Siegeszeichen

sammelten: doch schon vor Einbruch der Nacht erschienen ihre Reuter auf dem Marsfeld und vor dem collinischen Thor. Damals hätte nichts sie hindern können, dieses zu sprengen, und sich aller Wehrlosen und der gesammten Beute in der Stadt zu bemächtigen: aber wenn auch Brennus den Sieg zu vollenden gesucht hätte, wie er ihn als Feldherr entschieden hatte, so fanden seine Befehle jetzt keinen Gehorsam. Verbreitet über die ganze offene Landschaft von der MIA bis zur Stadt, überließen sich die Gallier ungezügelt der Plünderung, der Trunkenheit und allen Gräueln, welche unberrschte brutale Schaaren nach einem Sturm, zuweilen nach einer Niederlage üben. In dieser Auflösung verging die Nacht, der ganze Tag des siebenzehnten und noch eine Nacht: ein Theil schwelgte, während andre, überwältigt von der Ermüdung der Märsche und der Schlacht, oder von Trunkenheit, in Schlaf versunken lagen. So verzögerte sich die Unternehmung gegen Rom, und das Dasein der römischen Nation ward gerettet.

Denn inzwischen war in der Stadt ein Entschluß gefaßt und ausgeführt. Vertheidigung war unmöglich: die Flüchtlinge vom rechten Flügel kamen ohne Waffen, die, welche sich nach Beji gerettet hatten, waren auch wehrlos; und hätten sie denn vor den Augen der Sieger, die schon das Marsfeld zu bedecken anfangen, in die Stadt gelangen können? Man beschloß, Kapitol und Burg mit den Wehrhaftesten zu besetzen, und diese mit den Vorräthen zu versehen, welche die gesammte Bevölkerung in wenigen Tagen aufgezehrt haben würde. Auch Schätze und Kostbarkeiten wurden hinaufgeschafft: die Auswandernden, welche sich nach allen Orten zerstreuten, wo sie Gastfreunde und Mitleiden zu finden hofften, nahmen mit sich fort, was sie tragen und wegführen konnten. Die Heiligthümer wurden zum Theil vergraben, zum Theil nach Gäre geflüchtet. L. Albinus, ein Plebejer, welcher seine Frau und die Kinder den Clivus des Janiculus hinauffuhr, erreichte die Priester und die Vestalinnen, welche die verehrtesten Heiligthümer unter sich vertheilt trugen: er ließ die Seinigen absteigen, und nahm auf, so viel sein

Fuhrwerk fassen konnte. Zu Gäre wurde alles gewissenhaft bewahrt, und nach der Räumung führte Albinus, was er fortgeschafft hatte, wieder zurück.

Den Entschluß die Greise aufzuopfern kann man allerdings für ein Volk im Alterthum nicht undenkbar nennen: undenkbar aber ist es, daß sie, bewogen durch der Patricier Beispiel, ihr Loos, hingegeben als Opfer, erwartet hätten. Wußten sie denn, daß ein erwünschter Tod sie schnell erlösen: ob nicht unmenschlicher Muthwille sie ihn erst in Martern finden lassen werde? ob sie nicht als Sklaven, nicht nach ihren Kräften, sondern nach der Barbaren Laune würden fortgetrieben werden? Sie konnten¹ Mauern und Thore vertheidigen, konnten im Innern der Stadt mit allerlei Geschöß Gegenwehr leisten, manchen Feind mit sich fortnehmen², wobei, wenn die behaupteten Stadtgegenden in Brand geriethen, dem Sieger die Beute entzogen wäre. Doch kennt auch nur Livius allein die starre Resignation. Andre erzählten: während das ganze übrige Volk sich rettete, hätten achtzig Priester und andre von den vornehmsten patricischen Greisen auf dem Forum in Feierkleidern, auf ihren curulischen Thronen sitzend, den Tod erwartet: ein freier gemeinsamer Entschluß unter Gleichen, denen es unerträglich war, den Gottesdienst und die Republik zu überleben, an dem³ nichts unwahrscheinliches ist: am wenigsten, wenn die zum Tod Entschlossenen sich feierlich in die Hände des Oberpontifex für die Republik und zum Verderben der Feinde geweiht hatten. Vollends aber ist es ganz undenkbar, daß Weiber und Kinder größtentheils in der Stadt geblieben wären, wo grenzenlose Schmach und Mißhandlung unausbleiblich sie erwartete, da es doch möglich war, sich durch Flucht zu retten. Es heißt, eine große Zahl habe sich im letzten Augenblick zugebrängt, und Aufnahme in Capitol und Burg erlangt: als ob, wenn das möglich war, nicht alle sich eingebrängt haben würden; als ob der kleine Raum mehr

¹ They might have been able.
in their own destruction.

² Carry away many enemies
³ In which.

als die nothwendigen Vertheidiger und Vorräthe für sie hätte fassen können. Ganz verwerflich lautet endlich die Erzählung, daß die Thore der Stadt in der Verzweiflung nicht geschlossen worden, und nur Furcht vor einem listigen Anschlag die Sieger zurückgehalten habe, einzuziehen; aber hier bedarf es keiner innern Gründe, da der ächte Bericht bei Diodor meldet, daß die Gallier sie aufhieben¹, als die Mauern ganz verlassen waren.

Als die Gallier durch das collinische Thor in die Stadt eingebrochen waren, fanden sie alles öde und ausgestorben: das Grausen, welches einen Fremden ergreift, der im Sommer in einer Stadt des hohen Nordens um Mitternacht Tageshelle und kein Leben auf den Gassen sieht, kam über sie. Alle Häuser waren verschlossen, man zog immer vorwärts bis auf das Forum. Hier erblickten sie in der Höhe die Bewaffneten auf der Burg, auf dem Comitium die curulischen Greise, welche Wesen einer andern Welt zu sein schienen. Zweifelhaft, ob nicht die Götter herabgestiegen wären, um Rom zu retten oder zu rächen, näherte sich ein Gallier einem der Priester, M. Papirius, und berührte seinen weißen Bart. Der Greis schlug ihn zornig mit dem elfenbeinernen Scepter über den Kopf; der Barbar hieb ihn nieder, und alle wurden umgebracht. Dann begann die Plünderung im ganzen Umfang der Stadt, und bald brach hier und dort Feuer aus. Tag für Tag, so lange verborgenes Gut entdeckt ward, erneuerten sich diese Auftritte; die Feuersbrünste vermehrten und verbreiteten sich, und bis auf wenige Häuser auf dem Palatium, welche die Heerführer zur Wohnung für sich erhalten ließen, ward die ganze Stadt eingeäschert.

Auf dem Capitol und der Burg waren an tausend Bewaffnete versammelt, unter ihnen die überlebenden Consulartribunen und jüngeren Senatoren. Uneinnehmbar war der Ort nicht; Appius Herdonius hatte den Römern unterliegen müssen; wiederholt liefen auch die Gallier Sturm gegen den Clivus,² wurden aber durch

¹ Imperf. of aufhauen to cut open.

² The hill leading to the capitol.

verweirten Widerstand zurückgeworfen. Darnach rechneten sie auf den Hunger, da an keinen Entsatz zu denken war. Allein als die Eingeschlossenen ausbanerten, mit Wasser durch den Brunnen, der bis auf diesen Tag im Innern des tarpejischen Bergs ein gleichzeitiges Denkmal der Belagerung ist, versorgt, mit Nahrung zur Rothdurst für ihre kleine Zahl; da rächte sich die wilde Verwüstung: die Gallier selbst begannen auf den Brandstätten großes Ungemach zu leiden. Schon die Hundstage, dann der September, zu Rom von jeher wie diesen Tag furchenvoll,¹ erzeugten Fieber, welche die Fremden bei Tausenden wegrafften, wie² Kaiser Friedrichs nordisches Heer in denselben Monaten unter den Mauern der Stadt hinstarb. Die Gegend, wo die Reichen verbrannt wurden, behielt, so lange das alte Rom bestand, den Namen der gallischen Scheiterhaufen.

Der größte Theil der Gallier scheint, als die Beute erschöpft war, weiter vorwärts und bis in Apulien gezogen zu sein; aber auch die Zurückbleibenden hätten bald aufbrechen müssen, wenn nicht Latium durch Brandschätzung oder Plünderung sie ernährt hätte: damals mag mancher Ort, von dem später die Rede nicht mehr ist, untergegangen sein. Ardea lag so nahe, und nichts lautet wahrscheinlicher, als daß Camillus, wenn er dort als Inquilinus³ lebte, die Ardeaten durch seinen großen Namen ermuthigt, gegen die Plünderer führte, und sie besiegte; allein diese Erzählung, welche in den Annalen so wenig als die Drangsale der andern latinischen Städte gemeldet sein konnte, mag doch auch nur als reine Erfindung der Sage angehören. Man muß annehmen, wie unbegreiflich es auch ist, daß das rechte Ufer des Flusses, seitdem die Brücke abgeworfen worden, gegen sie gesichert gewesen sei. Zu Weji waren viele aus der Schlacht Entkommene und die Flüchtlinge aus Rom versammelt; aber es fehlten Waffen und ein Anführer: als solchen erwählten sie M. Caelicius. Dieser, dessen Name neben denen der Feldherren genannt werden sollte,

¹ Full of diseases.² Alike as.³ Sojourner.

welchen Rom am meisten verdankte, führte sie gegen die benachbarten Etrusker, die ermuntert durch der Römer Schwäche, sich aufgemacht hatten, und das veientische Gebiet plünderten, wohin der römische Landmann die Trümmer seiner Habe gerettet hatte. Cădicius überraschte und schlug die unedeln Feinde, befreite die Gefangenen, gewann den Raub wieder, und rüstete seine wehrlosen Leute mit den Waffen der Gefangenen oder Flüchtigen. Die gute Botschaft, Ermunterung auszudauren, weil man den Entsaß auszuführen hoffe, ward den auf dem Capitol Eingeschlossenen durch einen kühnen Jüngling, Pontius Cominius, überbracht, der die Liber hinabschwamm, nahe am Capitol das Ufer betrat, und unbemerkt durch die Posten der Feinde den Berg hinaufkam und zurückkehrte.

Am folgenden Morgen bemerkten Gallier, daß auf der Bergwand unter Ara Celi Gebüsch in den Ritzen, woran sich der kühne Abenteurer gehalten, losgerissen und Grasbüschel¹ von Fußtritten herabgestoßen waren. Dort also ließ sich die Arx² erklimmen. Sie näherten sich in der Mitternachtstunde in tiefer Stille; unbemerkt von den Schilbwachen und den Hunden hatte ein Gallier schon die Höhe des Felsens erstiegen, als das Geschrei der Gänse, welche, wie sehr auch der Hunger nagte, als der Juno geweiht, gesöhnt wurden, den Altconsul M. Manlius weckte, dessen Haus auf der Höhe lag. Von jeher ward er als der Held jenes Zeitalters neben Camillus anerkannt, wenigstens die Späteren haben ihm Roms Errettung nicht allein in jener Nacht zugeschrieben; auf seinen Rath, und von ihm geführt, hätten sich die Wehrhaften auf das Capitol begeben. Er stürzte den Emporgekommenen zurück, sein Fall warf die Nachsteigenden hinab; der Anschlag war vereitelt. Der achtlose Hauptmann, der die Wache gehabt, ward mit gebundenen Händen hinabgestürzt; dem Retter zum Dank brachte jeder, der sich in der Burg befand, ein

¹ Tufts of grass.

² Citadel.

halbes Pfund Korn und einen Viertelschoppen¹ Wein, die kostbarste Gabe in einer Hungersnoth.

Diese war so hoch gestiegen, daß die Belagerten das Leder der Schilde und Sohlen verzehrten, als die Gallier dem Antrag, einen Loskauf für die Räumung der Stadt zu nehmen, Gehör gaben. So lange sie hofften, mit Ausbarren alle Schätze zu bekommen, welche sich auf dem Capitol befanden, und vornehme Gefangene, die von geflüchteten Angehörigen oder von Gastfreunden gelöst worden wären,² hatten sie jeden Vorschlag, sich mit einem Theil zu begnügen, verlacht. Aber ihre Schaaren schmolzen, sie vernahmen, daß die Veneter, des Kriegsvolks Abwesenheit benutzend, in ihr Land eingefallen waren; und wenn Brennus einen Theil seiner Leute zurück an den Po gesandt hätte, so konnten die zu Beji Versammelten leicht den Entschluß ausführen. Wie die Romanze von den Nohren erzählt, daß sie, als der Ritter ihnen das letzte nach jahrelanger Belagerung im Schlosse übrige Brod zuwarf, ihr Unternehmen aufgaben und aufbrachen, so dichteten die römischen Lieder, Jupiter habe den Bedrängten durch ein Traumgesicht eingegeben, alles vorrathige Mehl zu verbacken, und die Bröde gleich Steinen auf die Angreifenden zu schleudern: sie hätten ihm vertraut, und die Gallier sich einbilden lassen, daß jene im Ueberfluß saßen. Man ward enig, daß sie tausend Pfund Gold empfangen sollten, um Rom und die Landschaft zu räumen. Als es dargewogen ward, ließ der gallische Heerführer falsches Gewicht bringen, und da N. Sulpicius gegen die Ungerechtigkeit ausrief, legte er obendrein Schwert und Wehrgeheiß auf die Schaal; daher die Worte: wehe den Besiegten! im Andenken geblieben sind.

Die Zeit, während welcher die Stadt im Besiß der Barbaren gewesen, wird abweichend zu sechs, sieben oder acht Monaten angegeben.

Als Polybius schrieb, die Gallier wären, nachdem sie die Stadt aus Gnabe zurückgegeben, ohne Schaden mit ihrer Beute heimge-

¹ Quarter of a pint.

² Would have been ransomed.

lehrt, ist es sicher nicht sein Zweck gewesen, damit dem Märchen zu widersprechen, welches vorgiebt, der Schatz sei ihnen entrisSEN, ja ihr ganzes Heer sei vertilgt worden: wie die Griechen in der allerbärstesten¹ historischen Zeit die Bestrafung des Zugs gegen Delphi erfunden haben. Doch ist diese Fabel gewiß nicht erst nach seiner Zeit erfunden worden, sie mag vielmehr schon, ehe Rom an den Senonern Rache und Ersatz bis zur Sättigung genommen hatte, in der Sage von Camillus ausgebildet, und im Munde des Volks gewesen sein. Diese Sage erzählte, den alten Verhältnissen so angemessen, daß daran erkannt werden kann, wie früh sie sich gestaltet hat, die zu Beji Versammelten hätten durch ein Plebiscit² Camillus Herstellung und Ernennung zum Dictator beschlossen; dazu fehlte, damit es Gesetz sei, die Zustimmung des Senats und der Curien, und er weigerte sich, als Cabičius kam, den angetragenen Befehl zu übernehmen, ehe diese gegeben sei. Deshalb ward Cominius auf das Capitol gesandt. Camillus fand zu Beji zwanzigtausend Römer, und viele Freiwillige aus Latium versammelten sich um ihn: diese führte er gegen die Stadt. Eben hatte L. Sulpicius begonnen, dem gallischen König das Gold darzuwägen, als der Dictator mit dem Heer in das Thor einrückte, und auf das Forum eilte. Die Götter wollten nicht, daß Roms Dasein erkaufte sein solle: er kam, ehe das Gold übergeben war, und verwarf den ohne seine Genehmigung geschlossenen Vertrag. Brennus schalt zornig über Treubruch; inzwischen waren die Legionen ihrem Feldherrn gefolgt, und es kam zum Gefecht, die Gallier wurden aus der Stadt geschlagen. Ein zweites Treffen auf der gabinischen Straße, wo sie sich gesammelt hatten, rächte Rom vollständig, auch nicht ein Mann entkam aus der Niederlage, die Botschaft anzufagen. Brennus ward gefangen, er eiferte über den Friedensbruch, der Dictator gab ihm die Worte: wehe den Ueberwundenen! zurück, und ließ ihn niederhauen. Nach diesem Sieg zog Camillus triumphirend in Rom ein.

¹ Most barren.² Decree of the people.

Von den Fabeln, die der römischen Geschichte anhaften, so weit sie nicht mit der alten Religion zu offenbaren Mährchen wurden, ist diese zuerst verworfen: sie beleidigte das Gefühl der Nation,¹ als die jugendliche Philologie im sechzehnten Jahrhundert eben in Frankreich in der fröhlichsten Blüthe stand; das nämliche hat Beaufort zu seiner Kritik angetrieben. Durch diese ist die Sache zu Ende gebracht, sie zu wiederholen wäre müßig; und wenn einst jemand im Wechsel der Zeiten den alten Bahn sollte zurückrufen wollen, so wird sie² nicht verschwunden sein. Ich füge nur noch hinzu, was Beaufort, der so wenig als andere das Gewicht von Diobors Erzählung ahndete, nicht angemerkt hat, daß dieser nicht einmal von einer Dictatur des Camillus weiß, geschweige davon, daß er Rom mit den Waffen befreit hätte, so daß diese gleich jenen andern Zügen aus der Sage, die ich bezeichnet habe und bezeichnen werde, ohne Zweifel eben so wenig historisch wahr ist, als die Reise der Burgundischen Könige an Atilas Hof.

5.—Die Zerstörung Mailands im Jahre 1162.

Inzwischen ging der Krieg in der heillosen Weise, in welcher derselbe nunmehr geführt werden mußte, weiter, und dauerte in derselben Weise sechs Monate hindurch. Die Mailänder erduldeten die bitterste Noth. Ihre Freunde und Bundesgenossen von Brescia und von Piacenza thaten was sie vermochten, um ihnen Lebensmittel zuzuführen; Friedrich aber ließ Allen, welche dieses Wagniß unternahmen, sobald sie in seine Gewalt geriethen, die rechte Hand abhauen. An einem Tage sollen einst fünf und zwanzig Männer aus Piacenza dieses Unglück erduldet haben. Vor solchem Scheusal schauberten mehr und mehr die Freunde Mailands zurück, und die Stadt wurde gänzlich auf sich selbst beschränkt. Bald aber wagten sich auch keine Bewaffneten aus derselben heraus. Der Gedanke einer möglichen Gefangenschaft schreckte.

Je geringer aber die Thaten waren, die geschahen, je weniger

¹ i. e. of the French nation.

² Understand: die Kritik.

die Seelen der Menschen durch neue Ereignisse erschüttert oder beschäftigt wurden, desto drückender wurde die Einsperrung, desto bitterer der Hunger, desto furchtbarer der Gedanke an die Tage, die bevorstanden, desto grimmiger auch die Zwietracht, die sich schon längst in Mailand erhoben hatte. Die Armen und Seringen im Volke nebst allen übrigen Kleinmüthigen Menschen sprachen von Unterwerfung unter die Gewalt des Kaisers, um sich nur satt zu essen, um nur hinauszukommen aus diesem Kerker, und frische Luft frei zu athmen; starke Geister hingegen, hochherzige Männer und Frauen bestanden auf Ausdauer und auf der Behauptung der Freiheit, von irgend einem glücklichen Ereignisse eine glückliche Wendung der Dinge erwartend. Der Vater zerfiel mit dem Sohne, der Mann mit der Frau, der Bruder mit dem Bruder. Es entstand das Gerücht, die Vornehmen hätten sich verschworen, um aus der Stadt zu entfliehen, und das arme Volk seinem Schicksale zu überlassen. Daher Argwohn und Haß, Gezänk und öffentliche Kämpfe in den Gassen, während der Mangel immer größer ward und der Hunger immer gräßlicher. Viele Menschen starben hin auf die jammervollste Weise. Ueberall Nichts als Angst und Behegeschrei, Nichts als die Stille des Grabes, oder das Geheul der Wuth und der Verzweiflung. Die Consulen, die übrigen Weisen der Stadt, Alle, die fest hielten, und den letzten Augenblick so weit als möglich hinauszuschieben suchten, wurden mit dem Tode bedroht. Der Sturm der Menge ward um so wirbelnder, da das Gerücht in Umlauf kam: man dürfe auf das Erbarmen des Kaisers rechnen, Friedrich habe die Absicht, die Stadt in ihrem gegenwärtigen Zustande zu lassen, und jedem Bürger sein Eigenthum zu sichern.

Diese Umstände brachten allgemein die Ueberzeugung hervor, daß eine längere Beharrlichkeit keine andere Folge haben könnte, als neues und großes, ja unermessliches Unglück. Deswegen wurden Abgeordnete nach Lodi an den Kaiser gesendet, um die

Unterwerfung der Stadt anzubieten. Diese Abgeordneten wurden nach und nach zu folgenden Erklärungen gebracht: „die Mailänder wären bereit, um den Kaiser zu ehren und ihre Unterwerfung darzuthun, ihre Mauern ringsher an allen sechs Seiten niederzureißen, die Gräben auszufüllen, drei hundert Geißeln zu stellen, jeden Podestà,¹ welchen der Kaiser ihnen setzen würde, selbst einen Deutschen, anzuerkennen, alle Regalien aufzugeben, Geld zu zahlen, eine kaiserliche Pfalz, auch außerhalb der Stadt zu bauen, niemals mit andern Städten wiederum ein Bündniß einzugehen, drei tausend Menschen aus der Stadt hinauszuwerfen, und den Kaiser mit seinem Heer in dieselbe aufzunehmen.“ Friedrich pflog Rath mit seinen Fürsten über diese Vorschläge. Die Meisten waren der Meinung, daß man dieselben annehmen müsse, weil in diesem Falle die Mailänder sich sogleich zur Uebergabe der Stadt entschließen würden, und der Kaiser, wenn sie die Bedingungen nicht erfüllten, mit jeglicher Härte gegen sie verfahren könnte, ohne sich zu schwer gegen Milde und Erbarmung zu versündigen. Andere hingegen hielten dafür, daß die Vorschläge zu verwerfen wären, weil der Sieg vollständig sein müsse, und weil der Kaiser ja immer in seiner Hand hätte, Milde und Erbarmung zu beweisen. Gewiß ist, nach der Berathung erhielten die Mailänder zur Antwort: Vorschläge hätten sie nicht zu machen; sie hätten sich vielmehr unbedingt zu unterwerfen, und den Befehlen zu gehorchen, die der Kaiser ihnen vorschreiben würde.

Mailand erschrak vor diesem Worte; ein bitteres Vorgefühl ging durch die Seelen der Menschen. Niemand aber wußte einen Weg anzugeben, auf welchem man der kaiserlichen Willkür auszuweichen vermocht hätte. Deswegen begab sich eine neue Gesandtschaft von sechszehn adeligen Männern, an deren Spitze Otto Visconti und andere Consulen der Stadt standen, nach Lodi,

¹ The name of the chief in the Italian republics during the thirteenth and fourteenth centuries.

und erschienen am ersten des Monats März in der kaiserlichen Pfalz. Entblößte Schwerter in den Händen, traten sie zerstücktes Herzogs vor den Kaiser im Namen der ganzen Stadt, unterwarfen sich und die Stadt, und schwuren einen feierlichen Eid, daß sie und alle Bürger von Mailand den Befehlen des Kaisers gehorchen wollten. Vier Tage nach diesem Vorgange kamen, ohne Zweifel auf Friedrich's Verlangen, gegen drei hundert Ritter aus Mailand nach Lodi, und unter ihnen sechs und dreißig Fahnenträger; diese Krieger warfen sich nieder vor dem Kaiser, überreichten ihm in Verzweiflung nicht nur die Fahnen, sondern auch die Schlüssel der Stadt, küßten ihm die Füße, und schwuren, daß sie und alle Bürger von Mailand getreulich und ohne Gefährde erfüllen wollten, was er selbst, der Kaiser, oder sein Send' über die Bürger und über die Stadt zu verfügen für gut finden würde. Friedrich behielt sie alle in Gewahrsam. Als dann aber befahl er weiter, daß zuvörderst Alle, welche in den letzten drei Jahren Consulen gewesen waren, vor ihm erscheinen sollten, so wie auch ein Theil der mailändischen Krieger zu Fuß. Und zwei Tage später wurde seinem Worte genug gethan. Ein tausend Krieger zog heran mit dem Carroccio oder der Standarte der Stadt, die als Heiligthum der Freiheit betrachtet worden war, mit sechs und neunzig andern Fahnen, und mit zweien ehernen Posaunen, deren häßlicher, starker und hinsterbender Schall, wie die Zustimmung, so das Hinsinken der ganzen Gemeinde verkündigen sollte. Die Standarte, ein hoher Baum, auf einem großen, starken Wagen errichtet und mit vieler Kunst besetzt, trug ein großes Kreuz, auf dessen Vorderseite der heilige Ambrosius in einer segnenden Stellung abgebildet war. Der Baum ward, unter zerknirschendem Beheulen der Anwesenden, vor dem Kaiser bis zur Erde gesenkt, die Fahnen und Posaunen wurden ihm zu Füßen gelegt. Hierauf gab Friedrich diesen Kriegern, die allesammt aus den geringern Klassen des Volkes waren, die Erlaubniß zur Rückkehr in die

¹ Envoy.

Stadt. Dagegen verlangte er zu¹ den Reitern, welche schon in seiner Gewalt waren, noch ein hundert und vierzehn andere, auf daß er wenigstens vier hundert Geißeln hätte, welche ihm bürgten für die Erfüllung der geschwornen Eide. Und so groß war die Angst der Mailänder, daß sich sechs und zwanzig mehr einstellten, als er verlangt hatte. Endlich sandte Friedrich sechs Männer von seinen Getreuen aus Deutschland, und sechs von seinen Getreuen aus Lombarbien nach Mailand, um von den Einwohnern allzumal den Eid unbedingter Unterwerfung zu empfangen, welchen zu leisten sie sich durch ihre Abgeordneten verpflichtet hatten. Und während die Mailänder diesen Eid, wie in Betäubung, ableisteten, wurden die sämtlichen Thore der Stadt abgebrochen, die Mauern an diesen Thoren wurden niedergerissen, und der Graben ausgefüllt, auf daß der Kaiser mit seinem Heer in breiten Zügen und gleichem Schritt einziehen könnte überall.

In Pavia gab Friedrich alsdann, am neunzehnten des Monates März, den Consulen von Mailand den Befehl: sie hätten dafür zu sorgen, daß die Stadt innerhalb acht Tagen von allen Bewohnern, den weiblichen nicht minder als den männlichen, gänzlich geräumt wäre. Und auch dieser Befehl, den Niemand erwartet hatte, ward, unter unenlichem Jammergeschrei der Unglücklichen, und unter Aufsitzen, die das menschliche Herz zerrissen, auf das Vollständigste ausgeführt. Der Erzbischof Obert zwar war dem Befehle zuvorgekommen; er hatte schon am Tage vor der Bekanntmachung desselben die Stadt verlassen, und sich mit dem Erzpriester Nilo, dem Erzdiaconen Salbino und einigen andern Geistlichen nach Genua begeben, woselbst sich um diese Zeit der Papst Alexander befand. Alle Anderen aber, Alte und Junge, Männer und Frauen, Gesunde und Kranke, verließen innerhalb der bestimmten Frist ihre Wohnung, den Palast wie die Hütte, und zogen aus den Thoren der Stadt, in deren Mauern die Gebeine ihrer Väter ruheten, in die verbotenen Fluren hinein.

¹ Besides.

Was sie in den sechs Tagen, die ihnen etwa zu der Auswanderung verstattet waren, von ihrer beweglichen Habe aus der Stadt hinauszuschaffen, oder in der Hoffnung auf bessere Tage durch Begrabung und in anderer Weise zu retten vermocht, das haben sie ohne Zweifel in Sicherheit gebracht; und man findet nicht, daß ihnen entrisfen worden, was sie mit sich genommen hatten. Das Meiste jedoch haben sie wohl zurückgelassen. Sie selbst nahmen zum Theil ihre Zuflucht zu Denen, welche sich bisher als bittere Feinde der Stadt Mailand bewiesen hatten; sie nahmen ihren Weg nach Pavia und nach Lodi, nach Bergamo, nach Como, nach allen Städten, in welchen sie etwa Freunde hatten, oder in welchen sie Mitleid und Menschlichkeit zu finden hofften. Alle aber, welche diesen Versuch machten, scheinen vornehme oder reiche Menschen gewesen zu sein, deren Bekanntschaft groß, deren Verbindung ausgebreitet war, und die eben deswegen sicher sein konnten, überall ein Unterkommen zu finden. Die große Volksmasse hingegen ging zwar aus den Mauern hinaus, aber hielt sich fest in der nächsten Umgebung derselben, theils wohl, weil Niemand wußte, wohin er seine Schritte richten sollte; theils wohl auch, weil Keiner sich loszureißen vermochte von dem Orte seiner Geburt, seines Lebens, seiner Leiden und seiner Sehnsucht; theils endlich, weil Alle die Ueberzeugung hegten, daß der Kaiser bei dem Anblick ihres unermesslichen Elendes ihnen die Rückkehr in ihre Wohnungen verstaten werde und verstaten müsse. Sie theilten sich in große Haufen nach den Bezirken der Stadt, in welchen sie gewohnt hatten, und ein jeder dieser Haufen machte eine Kirche außerhalb der Mauer gleichsam zu seinem Halt. Alle blieben dem Graben so nahe als möglich, und sahen mit Furcht und Hoffnung der Entscheidung des Kaisers entgegen.

Der Kaiser erschien an dem bestimmten Tage, nämlich am sechs und zwanzigsten des Monats März, mit seinem Heere vor der menschenleeren Stadt. Er wurde begleitet von den kriegerischen Mannschaften aus den lombardischen Städten, die bisher in seiner

Treue geblieben waren. Wahrscheinlich hatten diese Mannschaften sich zu Pavia um ihn versammelt, und wahrscheinlich war auch hier einer jeden derselben ein bestimmter Bezirk der Stadt zugewiesen zur Plünderung und Zerstörung. Unbekümmert um die Menschenmenge, welche um die Stadt her das Wort der Gnade erharnte, rückten die Heere zu gleicher Zeit mit dem Kaiser in die weit gemachten Thore ein, ein jedes an seinen Ort. Und sogleich wurde das furchtbare Werk begonnen. Die Plünderung wurde mit solcher Gründlichkeit betrieben, daß der Reichthum der Kirchen eben so wenig verschont blieb, als die Pracht der Paläste oder die Armuth der Hütten; nur die Leichname der heiligen drei Könige sollen durch den Erzbischof Rainald gerettet worden sein, damit sie zur Erbauung der Gläubigen nach Köln gebracht würden. Als bald nach der Plünderung und schon während derselben begann die Zerstörung. Zuerst wurde Feuer angelegt, und was die Flamme zu verzehren vermochte, ging in Flammen auf. Wo das Feuer versagte, da wurden Brechwerkzeuge¹ angewendet; und die Lombarden arbeiteten mit so grausamem Betteifer, daß in weniger als Einer Woche ausgeführt wurde, was kaum in zwei Monaten geschehen zu können schien. Alle Ueberbleibsel aus dem Alterthume, merkwürdige Denkmäler wegen ihrer Bauart und ihrer Bestimmung gingen zu Grunde; Alles, was die neuere Kunst für göttliche und für menschliche Dinge zur Bewunderung von Einheimischen und von Fremden hervorgebracht hatte, verschwand von der Erde. Das Schöne ward in Staub verwandelt, das Gewaltige in Trümmer gebrochen. Nirgend Achtung, nirgend Ehrfurcht, nur Habgierde und wilde Wuth. Einige Kirchen zwar blieben äußerlich unverletzt, wenn auch das Innere beraubt, zernorfen, besudelt sein mag; aber es ist ungewiß, ob die Scheu vor dem Heiligen von dem Versuche, diese Gebäude niederzuwerfen, abgehalten hat, oder das Mißtrauen in die eigenen Kräfte, oder vielleicht der Wunsch, durch die Erhaltung dieser Kirchen mitten

¹ Tools to break open.

in der allgemeinen Zerstörung den Gräuel desto anschaulicher und gräßlicher zu machen. Auch an die Befestigungsmauer der Stadt wagte man sich nicht. Sie war so stark und von so großen Steinen errichtet, daß man, voll Erstaunens über das mächtige Werk, die Vernichtung desselben späteren Tagen vorbehalten zu müssen glaubte. Indes schloß die prächtige Mauer, obwohl an den Thoren schon durchbrochen, fortan Nichts mehr ein als einen schauerhaften Schutt. Und auch nicht lange mehr. Den ganzen Sommer dieses Jahres hindurch wurde gearbeitet, um furchtbar zu vollenden, was schonungslos begonnen war. Fast ganz Lombardien ward aufgeboten zu dieser Arbeit: und nicht eher wurde Ruhe gewährt, als bis die stolzeste Tochter Lombardiens, Mailand, die herrliche Stadt, vertilgt war von der Erde; nicht eher, als bis die übrig gebliebenen Kirchen über dem geebneten Boden einsam da standen, wie Leichensteine über einem ungeheuren Grabe, von düsterem Schweigen umgeben.

Der Kaiser selbst war die Zeit, welche man nöthig hatte, um Mailand unwohnbar zu machen, fünf oder sechs Tage hindurch, innerhalb der Mauer geblieben. Er war also Augenzeuge des Brandes und der Zertrümmerung gewesen. Man findet nicht angemerkt, daß er irgendwo milde und eingetreten wäre. Man findet eben so wenig, daß sich inzwischen Jemand des armen und kümmerlichen Volkes erbarmt hätte, welches um die Stadt ringsher gelagert war, und mit eigenen Augen seine letzte Hoffnung zunichte werden sah. Vielen, welche durch die unerhörten Leiden längst ermattet, durch Hunger und Krankheit abgezehrt waren, mag das Herz gebrochen sein; die Uebrigen mögen mit Jammer und Behegeschrei die Luft erfüllt haben, bis diese schreckliche Gleichgültigkeit gegen die menschliche Bürde auch sie gleichgültig gemacht hatte gegen das Leben, und stumpf und starr gegen Alles, was vorging. Aber ihre Stimme wurde verschlungen von dem Geräusche der Feuersbrunst, von dem Gebröhr der zerbrochenen Mauern, von dem Getrache der einstürzenden Dächer, und

Niemand bemerkte ihre Klagen. Erst einen Monat später ward an ihre Zukunft gedacht, wenn man auch zur Ehre der Menschheit annehmen muß, daß früher und bald für ihren Unterhalt gesorgt worden sei. Der Bischof Heinrich von Lüttich, welchen der Kaiser zu ihrem Vorgesetzten ernannt hatte, wies ihnen in den verwüsteten Fluren, die ihnen einst gehört hatten, vier Stellen an, wo sie sich anbauen dürften und anbauen sollten; und vielleicht wurden auch diejenigen Mailänder, welche sich in die Städte Lombardiens zerstreut hatten, genöthigt, sich diesen vier Ortschaften anzuschließen, wenn sie anders keine Fürsprecher hatten, die sich für ihre gute, kaiserliche Gesinnung verbürgen mochten. Auf solche Weise wurde den Mailändern zehnfach vergolten, was sie einst wider Eodi gefrevelt haben mochten; das aber war der Unterschied: das Maß, mit welchem ihnen gemessen ward, hatte eine fremde Hand gefüllt und gerüttelt, und das härteste Unglück traf diejenigen, die am Wenigsten verschuldet hatten.

6.—Uebersicht des dreißigjährigen Krieges von der Schlacht bei Leipzig bis zu der bei Lützen.

Die glorreiche Schlacht Gustav Adolfs bei Leipzig hatte in dem ganzen nachfolgenden Betragen des Monarchen, so wie in der Denkart seiner Feinde und Freunde, eine große Veränderung bewirkt. Er hatte sich jetzt mit dem größten Heerführer seiner Zeit gemessen, er hatte die Kraft seiner Taktik und den Muth seiner Schweden an dem Kern der kaiserlichen Truppen, den geübtesten Europens, versucht, und in diesem Wettkampfe überwunden. Von diesem Augenblicke an schöpfte er eine feste Zuversicht zu sich selbst, und Zuversicht ist die Mutter großer Thaten. Man bemerkt fortan in allen Kriegsunternehmungen des schwedischen Königs einen kühnern und sicherern Schritt, mehr Entschlossenheit auch in den mißlichsten Lagen, eine stolzere Sprache gegen seine Feinde, mehr Selbstgefühl gegen seine Bundesgenossen, und in seiner Milde selbst mehr die Herablassung des Gebieters. Seinem

natürlichen Muths kam der andächtige Schwung seiner Einbildung zu Hülfe; gern verwechselte er seine Sache mit der Sache des Himmels, erblickte in Tilly's Niederlage ein entscheidendes Urtheil Gottes zum Nachtheil seiner Gegner, in sich selbst aber ein Werkzeug der göttlichen Rache. Seine Krone, seinen vaterländischen Boden weit hinter sich¹ drang er jetzt auf den Flügeln des Sieges in das Innere von Deutschland, das seit Jahrhunderten keinen auswärtigen Eroberer in seinem Schooße gesehen hatte. Der kriegerische Muth seiner Bewohner, die Wachsamkeit seiner zahlreichen Fürsten, der künstliche Zusammenhang seiner Staaten, die Menge seiner festen Schloßer, der Lauf seiner vielen Ströme hatten schon seit undenklichen Zeiten die Ländersucht der Nachbarn in Schranken gehalten: und so oft es² auch an den Gränzen dieses weitläufigen Staatskörpers gestürmt hatte³, so war doch sein Inneres von jedem fremden Einbruch verschont geblieben. Von jeher genoß dieses Reich das zweideutige Vorrecht, nur sein eigener Feind zu sein, und von außen unüberwunden zu bleiben. Auch jetzt war es bloß die Uneinigkeit seiner Glieder und ein unbuldsamer Glaubenseifer, was dem schwedischen Eroberer die Brücke in seine⁴ innersten Staaten baute. Aufgelöst war längst schon das Band unter den Ständen,⁴ wodurch allein das Reich unbesieglich war, und von Deutschland selbst entlehnte Gustav Adolph die Kräfte, womit er Deutschland sich unterwürfig machte. Mit so viel Klugheit und Muth benutzte er, was ihm die Gunst des Augenblickes darbot, und gleich geschickt im Cabinet wie im Felde, zerriß er die Fallstricke einer hinterlistigen Staatskunst, wie er die Mauern der Städte mit dem Donner seines Geschüßes zu Boden stürzte. Unaufgehalten verfolgte er seine Siege von einer Gränze Deutschlands zur andern, ohne den Ariadnischen Faden zu verlieren, der ihn sicher zurückleiten konnte,

¹ Understand: lassend.

² And how oft soever it had been raging on the frontiers of this extensive state.

³ Its.

⁴ States.

und an den Ufern des Rheins wie an der Mündung des Rheins hörte er niemals auf, seinen Erbländern nahe zu bleiben.

Die Befürzung des Kaisers und der katholischen Ligue über die Niederlage des Lili bei Leipzig konnte kaum größer sein, als das Erschaunen und die Verlegenheit der schwedischen Bundesgenossen über das unerwartete Glück des Königs. Es war größer, als man berechnet, größer, als man gewünscht hatte. Vernichtet war auf einmal das furchtbare Heer, das seine Fortschritte gehemmt, seinem Ehrgeiz Schranken gesetzt, ihn von ihrem guten Willen abhängig gemacht hatte. Einzig, ohne Nebenbuhler, ohne einen ihm gewachsenen Gegner, stand er jetzt da in der Mitte von Deutschland; nichts konnte seinen Lauf aufhalten, nichts seine Anmaßungen beschränken, wenn die Trunkenheit des Glücks ihn zum Mißbrauch versuchen sollte. Hatte man anfangs vor der Uebermacht des Kaisers gezittert, so war jetzt nicht viel weniger Grund vorhanden, von dem Ungeßüm eines fremden Eroberers Alles für die Reichsverfassung, von dem Religionsseifer eines protestantischen Königs Alles für die katholische Kirche Deutschlands zu fürchten. Das Mißtrauen und die Eifersucht einiger von den verbundenen Mächten, durch die größere Furcht vor dem Kaiser auf eine Zeit lang eingeschláfert, erwachte bald wieder, und kaum hatte Gustav Adolph durch seinen Muth und sein Glück ihr Vertrauen gerechtfertigt, so wurde von ferne schon an dem Umsturz seiner Entwürfe gearbeitet. In beständigem Kampfe mit der Hinterlist der Feinde und dem Mißtrauen seiner eigenen Bundesverwandten mußte er seine Siege erringen; aber sein entschlossener Muth, seine tief dringende Klugheit machte sich durch alle diese Hindernisse Bahn. Indem der glückliche Erfolg seiner Waffen seine mächtigern Mürten, Frankreich und Sachsen, besorglich machte, belebte er den Muth der Schwächern, die sich jetzt erst erdreisteten, mit ihren wahren Gesinnungen an das Licht zu treten, und öffentlich seine Partei zu ergreifen. Sie, welche weder mit Gustav Adolphs Größe wettsiefen, noch durch

seine Ehrbegier leiden konnten, erwarteten desto mehr von der Großmuth dieses mächtigen Freundes, der sie mit dem Raub ihrer Feinde bereicherte, und gegen die Unterdrückung der Mächtigen in Schutz nahm. Seine Stärke verbarg ihre Unmacht, und unbedeutend für sich selbst, erlangten sie ein Gewicht durch ihre Vereinigung mit dem schwedischen Helden. Dies war der Fall mit den meisten Reichsstädten und überhaupt mit den schwächern protestantischen Ständen. Sie waren es, die den König in das Innere von Deutschland führten, und die ihm den Rücken deckten, die seine Heere versorgten, seine Truppen in ihre Festungen aufnahmen, in seinen Schlachten ihr Blut für ihn versprigten. Seine staatskluge Schonung des deutschen Stolzes, sein leutseliges Betragen, einige glänzende Handlungen der Gerechtigkeit, seine Achtung für die Gesetze waren eben so viele Fesseln, die er dem besorglichen Geiste der deutschen Protestanten anlegte, und die schreienden Barbareien der Kaiserlichen, der Spanier und der Lothringer wirkten kräftig mit, seine und seiner Truppen Maßigung in das günstigste Licht zu setzen.

Wenn Gustav Adolph seinem eigenen Genie das Meiste zu danken hatte, so darf man doch nicht in Abrede sein, daß das Glück und die Lage der Umstände ihn nicht wenig begünstigten. Er hatte zwei große Vortheile auf seiner Seite, die ihm ein entscheidendes Uebergewicht über den Feind verschafften. Indem er den Schauplatz des Krieges in die liguistischen Länder versetzte, die junge Mannschaft derselben an sich zog, sich mit Beute bereicherte, und über die Einkünfte der geflüchteten Fürsten als über sein Eigenthum schaltete, entzog er dem Feinde alle Hülfsmittel, ihm mit Nachdruck zu widerstehen, und sich selbst machte er es dadurch möglich, einen kostbaren Krieg mit wenigem Aufwande zu unterhalten. Wenn ferner seine Gegner, die Fürsten der Ligue, unter sich selbst getheilt, von ganz verschiedenem, oft streitendem Interesse geleitet, ohne Einstimmigkeit und eben darum auch ohne Nachdruck handelten; wenn es ihren Feldherren an

Vollmacht, ihren Truppen an Gehorsam, ihren zerstreuten Heeren an Zusammenhang fehlte; wenn der Heerführer von dem Gesetzgeber und Staatsmann getrennt war: so war hingegen in Gustav Adolph Weibes vereinigt, er die einzige Quelle, aus welcher alle Autorität floss, das einzige Ziel, auf welches der handelnde Krieger die Augen richtete, er allein die Seele seiner ganzen Partei, der Schöpfer des Kriegsplans und zugleich der Vollstrecker desselben. In ihm erhielt also die Sache der Protestanten eine Einheit und Harmonie, welche durchaus der Gegenpartei mangelte. Kein Wunder, daß von solchen Vortheilen begünstigt, an der Spitze einer solchen Armee, mit einem solchen Genie begabt, sie zu gebrauchen, und von einer solchen politischen Klugheit geleitet, Gustav Adolph unwiderstehlich war.

In der einen Hand das Schwert, in der andern die Gnade, sieht man ihn jetzt in Deutschland, von einem Ende zum andern als Eroberer, Gesetzgeber und Richter durchschreiten, in nicht viel mehr Zeit durchschreiten, als ein Anderer gebraucht hätte, es auf einer Lustreise zu besuchen; gleich dem gebornen Landesheerrn werden ihm von Städten und Festungen die Schlüssel entgegen getragen. Kein Schloß ist ihm unersteiglich, kein Strom hemmt seine siegreiche Bahn, oft siegt er schon durch seinen gefürchteten Namen. Längs dem ganzen Mainstrom sieht man die schwedischen Fahnen aufgepflanzt, die untere Pfalz ist frei, die Spanier und Lothringer sind über den Rhein und die Mosel gewichen. Ueber die Kurmainzischen, würzburgischen und bambergischen Lande haben sich Schweden und Hessen wie eine reißende Flut ergossen, und drei flüchtige Bischöfe büßen, ferne von ihren Sizen, ihre unglückliche Ergebenheit gegen den Kaiser. Die Reihe trifft endlich auch den Anführer¹ der Ligue, Maximilian, auf seinem eigenen Boden das Elend zu erfahren, das er Andern bereitet hatte. Weber das abschreckende Schicksal seiner Bundesgenossen, noch die gütlichen Anerbietungen Gustavs, der mitten im Laufe

¹ It was at last also the turn of the chief.

seiner Eroberungen die Hände zum Frieden bot, hatten die Hartnäckigkeit dieses Prinzen besiegen können. Ueber den Reichnam des Tilly, der sich wie ein bewachender Cherub vor den Eingang derselben stellt, wälzt sich der Krieg in die bayerischen Lande. Gleich den Ufern des Rheins wimmeln jetzt die Ufer des Rheins und der Donau von schwebischen Kriegern; in seine festen Schloßer verflochten, überläßt der geschlagene Kurfürst seine entblößten Staaten dem Feinde, den die gesegneten, von keinem Krieg noch verheerten Fluren zum Raube, und die Religionswuth des bayerischen Landmannes zu gleichen Gewaltthaten einladen. München selbst öffnet seine Thore dem unüberwindlichen Könige, und der flüchtige Pfalzgraf Friedrich der Fünfte tröstet sich einige Augenblicke in der verlassenen Residenz seines Nebenbuhlers über den Verlust seiner Länder.

Indem Gustav Adolph in den südlichen Gränzen des Reichs seine Eroberungen ausbreitet, und mit unaufhaltamer Gewalt jeden Feind vor sich niederwirft, werden von seinen Bundesgenossen und Feldherren ähnliche Triumphe in den übrigen Provinzen erröthet. Niedersachsen entzieht sich dem kaiserlichen Joche; die Feinde verlassen Mecklenburg; von allen Ufern der Weser und Elbe weichen die österreichischen Garnisonen. In Westphalen und am obern Rheine macht sich Landgraf Wilhelm von Hessen, in Thüringen¹ die Herzoge von Weimar, in Kur-Trier die Franzosen fürchtbar, ostwärts wird beinahe das ganze Königreich Böhmen von den Sachsen bezwungen. Schon rüsten sich die Türken zu einem Angriff auf Ungarn, und in dem Mittelpunkte der österreichischen Lande will² sich ein gefährlicher Aufruhr entzünden. Trostlos blickt Kaiser Ferdinand an allen Höfen Europens umher, sich gegen so zahlreiche Feinde durch fremden Beistand zu stärken. Umsonst ruft er die Waffen der Spanier herbei, welche die niederländische Tapferkeit jenseits des Rheines

¹ Understand, machen sich.

² Is about, is on the point.

beschäftigt; umsonst strebt er, den römischen Hof und die ganze katholische Kirche zu seiner Rettung aufzubieten.

Von allen Enden seiner weitläufigen Monarchie umfingen ihn feindliche Waffen; mit den voran liegenden liguistischen Staaten, welche der Feind überschwemmt hat, sind alle Brustwehren eingestürzt, hinter welchen sich die österreichische Macht so lange Zeit sicher wußte, und das Kriegsfeuer lodert schon nahe an den unverteidigten Gränzen. Entwaffnet sind seine eifrigsten Bundesgenossen; Maximilian von Baiern, seine mächtigste Stütze, kaum noch fähig, sich selbst zu vertheidigen. Seine Armeen, durch Desertion und wiederholte Niederlagen geschmolzen, und durch ein langes Mißgeschick muthlos, haben unter geschlagenen Generalen jenes kriegerische Ungestüm verlernt, das, eine Frucht des Sieges, im Voraus den Sieg versichert. Die Gefahr ist die höchste; nur ein außerordentliches Mittel kann die kaiserliche Macht aus ihrer tiefen Erniedrigung reißen. Das dringendste Bedürfnis ist ein Feldherr, und den Einzigen, von dem die Wiederherstellung des vorigen Ruhms zu erwarten steht, hat die Cabale des Reiches von der Spitze der Armee hinweggerissen. So tief sank der so furchtbare Kaiser herab, daß er mit seinem beleidigten Diener und Unterthan beschämende Verträge errichtete, und dem hochmüthigen F r i e d l a n d eine Gewalt, die er ihm schimpflich raubte, schimpflicher jetzt ausdringen muß. Ein neuer Geist fängt jetzt an, den halb erstorbenen Körper der österreichischen Macht zu befeelen, und die schnelle Umwandlung der Dinge verräth die feste Hand, die sie leitet. Dem unumschränkten Könige von Schweden steht jetzt ein gleich unumschränkter Feldherr gegenüber, ein siegreicher Held dem siegreichen Helben. Beide Kräfte ringen wieder in zweifelhaftem Streit, und der Preis des Krieges, zur Hälfte schon von Gustav Adolph erfochten, wird einem neuen und schwerern Kampfe unterworfen. Im Angesicht Nürnbergs lagern sich zwei Gewitter tragende Wolken, beide kämpfende Armeen, drohend gegen einander, beide sich mit fürchten-

der Achtung betrachtend, beide nach dem Augenblick dürftend, beide vor dem Augenblick zagend, der sie im Sturme mit einander vermengen wird. Europens Augen heften sich mit Furcht und Reugier auf diesen wichtigen Schauplatz, und das gedängste Nürnberg erwartet schon, einer noch entscheidendern Feldschlacht, als sie bei Leipzig geliefert ward, den Namen zu geben. Auf einmal bricht sich das Gewölke, das Kriegs-Gewitter verschwindet aus Franken, um sich in Sachsens Ebenen zu entladen. Umweit Lügen fällt der Donner nieder, der Nürnberg bedrohte, und die schon halb verlorene Schlacht wird durch den königlichen Leichnam gewonnen. Das Glück, das ihn auf seinem ganzen Laufe nie verlassen hatte, begnadigte den König auch im Tode noch mit der seltenen Gunst, in der Fülle seines Ruhms und in der Reinigkeit seines Namens zu sterben. Durch einen zeitigen Tod flüchtete ihn sein schützender Genius vor dem unvermeidlichen Schicksal der Menschheit, auf der Höhe des Glücks die Bescheidenheit, in der Fülle der Macht die Gerechtigkeit zu verlieren. Es ist uns erlaubt, zu zweifeln, ob er bei längerem Leben die Thränen verdient hätte, welche Deutschland an seinem Grabe weinte, die Bewunderung verdient hätte, welche die Nachwelt dem ersten und einzigen gerechten Eroberer zollt. Bei dem frühen Fall ihres großen Führers fürchtet man den Untergang der ganzen Partei—aber der weltregierenden Macht ist kein einzelner Mann unersetzlich. Zwei große Staatsmänner, Axel Orenstierna in Deutschland und in Frankreich Richelieu, übernehmen das Steuer des Krieges, das dem sterbenden Helden entfällt; über ihn hinweg wandelt das unempfindliche Schicksal, und noch sechszehn volle Jahre lodert die Kriegsflamme über dem Staube des längst Vergessenen.

7.—Der Entscheidungskampf im Herbst 1813.

Napoleons Hauptmacht von ungefähr 350,000 Mann war in der Gegend von Dresden concentrirt, und er theilte dieselbe in drei

Theile; mit dem stärksten drang er selbst in Schlessien vor, den zweiten führte Dubinot gegen Berlin, und der dritte blieb in Dresden zurück, die österreichische Gränze zu hüten. Außerdem drang Davoust mit seinem Heer von Hamburg gegen Mecklenburg vor, ein starkes bairisches Heer unter Brede schickte sich an,¹ in Oesterreich einzufallen, der Vicekönig Eugen deckte mit bedeutender Macht Italien, und eine ansehnliche französische Armee stand noch in Spanien. Endlich hatte Napoleon noch Danzig und fast alle Festungen an der Ober und Elbe. Die Allirten dagegen zogen ihre Hauptmacht bei Prag zusammen. Hier vereinigten sich die Kaiser von Oesterreich und Rußland und der König von Preußen in Person. Hier stand das große Heer der Oesterreicher unter Schwarzenberg, der Russen unter Barclay de Tolly und Wittgenstein, und ein Theil der Preußen unter Kleist. Auch der berühmte General Moreau war aus Nordamerika herbeigeeilt, wo er bisher verborgen gelebt, und wollte den Tyrannen Frankreichs bekämpfen helfen. Dieses große Heer sollte Dresden angreifen. Ein zweites Heer, das größtentheils aus Preußen und namentlich aus schlesischen Landwehren² bestand, drang unter dem alten Blücher aus Schlessien selbst hervor. Das dritte Heer unter dem Kronprinzen von Schweden und Bülow, bei welchem sich die tapfern pommerischen und märkischen Landwehren befanden, sollte Berlin gegen Dubinot decken. Gegen Davoust stand Wallmoden, gegen Brede ein österreichisches Corps. In Italien standen ebenfalls Oesterreicher unter Hiller dem Vicekönig gegenüber, und in Spanien drängte Wellington an der Spitze der Engländer und Spanier die Franzosen überall zurück. Man hat ausgerechnet, daß die gesammte Macht der Allirten beinahe eine halbe Million Krieger betrug. Napoleon hatte die Hälfte weniger, doch seine Macht war concentrirt, und sein überlegenes Feldherrntalent schien die Uebermacht seiner zahlreichen, aber minder geschickten Gegner aufzuwiegen.

¹ Made itself ready.

² Militia men.

Im Monat August brach das Ungewitter des Krieges auf allen Punkten los, und die beiden Hälften Europa's maßen sich noch einmal im furchtbaren Entscheidungskampfe. Um diese Zeit wurde ganz Norddeutschland von wochenlangem Regen und heftigen Stürmen heimgesucht, wie bei der Niederlage des Varus im Teutoburger Walde. Die Elemente selbst schienen sich gegen Napoleon aufzuregen, wie früher schon in Rußland. Dort starben seine Helden im Schnee, hier blieben sie im feuchten Boden stecken, und ertranken in den angeschwollenen Flüssen. Mitten im Toben der Elemente wurden auf allen Punkten m ö r d e r i s c h e S c h l a c h t e n geliefert, wobei das Bajonett und die Kolbe das Meiste thun mußten, weil der Regen häufig die Gewehre naß machte, und am Schießen hinderte. Das erste rühmliche Gefecht bestand Wallmoden am 21sten August bei W e l l a h n gegen Davoust, worauf dieser sich zurückzog. Am 23sten griff Dubinot die Schweden und Preußen in der Nähe von Berlin bei G r o ß B e e r e n an. Aber schon die Tapferkeit der preussischen Landwehren, die mit dem Bajonette angriffen, reichte hin, ihn zu werfen, ohne daß die Schweden thätig ins Gefecht kamen. Dubinot floh, und ließ 2400 Gefangene zurück. Zugleich war ein anderer französischer Heerhaufen unter Girard von Magdeburg aufgebrochen, wurde aber von der preussischen Landwehr unter General Hirschfeld in wilde Flucht gejagt, am 27sten.

Zu derselben Zeit war Napoleon mit seiner Hauptmacht nach Schlesien aufgebrochen, aber Blücher zog sich schlau zurück, um ihn von Dresden wegzulocken, das unterdeß von der Hauptmacht der Allirten genommen werden sollte. Sobald Napoleon diese List merkte, und zugleich erfuhr, daß die Allirten schon aus dem Erzgebirge gegen Dresden vorrückten, beschloß er sogleich, ihnen in den Rücken zu fallen, und sie von Böhmen abzuschneiden. Schon war zu diesem Behuf das Armeecorps von Wandamme voraus, als Napoleon erfuhr, daß sich Dresden nicht würde halten können, wenn er nicht selbst mit einem Theile seiner Armee dahin zurückkehre.

Um nun diese Stadt und den Mittelpunkt seiner Stellung nicht zu verlieren, ging er eilig dahin zurück, und hoffte, die Allirten zu schlagen und zwischen zwei Feuer zu bringen, da unterdeß Vandamme mit etwa 30,000 Mann die Engpässe des Erzgebirges, den einzigen Rückzugsweg der Allirten, besetzt haben mußte. Der Plan war großartig und wurde, was Napoleon selbst betrifft, mit seinem alten Gluck zu unserm großen Schaden ausgeführt. Unbegreiflicherweise in der alten langsamen, österreichischen Manier hatte Schwarzenberg den 25. August, an dem er das schlecht beschützte Dresden mühelos, wie die Franzosen selbst gestanden haben, nehmen konnte, unthätig zugebracht, und als er am 26. stürmen ließ, erwartete der eben zurückgekehrte Napoleon die heranwogenden Heeresmassen ganz ruhig, bis sie in dichter Nähe durch sein von allen Seiten demaskirtes Kartätschenfeuer furchtbar zurückgeworfen wurden. Am folgenden Tage, der noch weit blutiger werden sollte, ergriff Napoleon die Offensive, trennte die zurückweichenden Allirten durch combinirte Ausfälle, und machte eine ungeheure Menge Gefangene, fast lauter Oesterreicher. Gleich in diesem ersten Kampfe wurden dem unglücklichen Moreau beide Beine weggeschossen. Die alliirte Hauptarmee wich auf allen Punkten zurück, zum Theil aufgelöst, im tiefsten Roth, bei unaufhörlich strömendem Regen, ohne Lebensmittel. Ihre Niederlage wäre vollendet worden, wenn Vandamme Napoleons Befehl ausgeführt, und die Bergpässe gesperrt hätte. Das aber gelang ihm nicht, weil 8000 russische Garden, angeführt von dem tapfern Ostermann (aus einer deutschen, doch schon lange in Rußland einheimischen Familie), ihn bei Gulum aufhielten, und sich gegen seine beinaß vierfache Uebermacht einen ganzen Tag lang schlugen, ohne einen Fuß breit zu weichen, obgleich fast alle fielen, und Ostermann selbst den Arm verlor, bis die ersten Corps der fliehenden Hauptarmee in den Bergen ankamen. Nun drückte die Uebermacht auf Vandamme. Nur Ein Rettungsweg blieb ihm offen, eine noch unbefestete Anhöhe, auf die er eilig hinaufklimmte.

Auf einmal aber erschienen oben die blügenden Gewehre des Kleist'schen Corps, das, ebenfalls auf dem Rückzug begriffen, nun zufällig hieher, aber gerade zurecht kam, das Corps von Bandamme und ihn selbst gefangen zu nehmen, am 29. August.

In denselben Tagen (am 26. August) ersocht auch Blücher in Schlesien den glänzendsten Sieg. Nachdem er MacDonald über die Kaga und wüthende Reisse gelockt, warf er ihn in einer der blutigsten Schlachten dieses Krieges in die vom Regen hochgeschwollenen Flüsse zurück. Da man des nassen Pulvers wegen nicht schießen konnte, zog Blücher den Säbel, und ritt im Mantel voran mit dem Rufe „Vorwärts.“ Viele tausend Franzosen ertranken, oder fielen unter den Bajonetten und Kolben der schlesischen Landwehr. Das Schlachtfeld war daselbe, wo einst die Schlesier über die Tartaren gesiegt hatten, und noch stand das Kloster Wahlstadt, das zum Andenken jener Heldentage gestiftet worden. Blücher wurde daher zu einem Fürsten von der Wahlstadt erhoben, seine Soldaten aber nannten ihn den Marschall Vorwärts. Als das Wasser fiel, waren die Ufer des Flusses mit Leichen wie besäet, die in gräßlicher Entstellung aus dem Schlamm starrten. Ein Theil der Franzosen floh noch zwei Tage umhät am rechten Ufer umher, und wurde dann mit ihrem General Putzob gefangen. Die Franzosen verloren 103 Kanonen, 18,000 Gefangene und noch weit mehr Lobte, die Preußen nur 1000 Mann. MacDonald kehrte beinahe allein nach Dresden zurück, und sagte traurig zu Napoleon: „votre armée du Bobre n'existe plus.“

Mittlerweile waren auch der Kronprinz von Schweden und Bülow hinter dem fliehenden Dubinot weiter gegen die Elbe vorgebrungen. Napoleon schickte ihnen den tapfern Ney entgegen, aber sie schlugen ihn wie seinen Vorgänger bei Dönnitz aufs Haupt, am 6. September. Auch hier thaten wieder die Preußen alles. Bülow und Tauenzien schlugen mit 20,000 Mann das ganze Heer der Franzosen von 70,000 Mann, bis die Schwe-

den und Russen herbeikamen und den Sieg sahen. Die Franzosen verloren 18,000 Mann und 60 Kanonen.—Am 16. September schlug Wallmoden einen Theil des Heeres von Davoust an der *Grube*,¹ am 29. der Rosatenhettmann Platow 8000 Franzosen bei Zeitz; am 30. drang Czernitschew in Cassel ein, und jagte den König Hieronymus davon.

Von allen Seiten waren Napoleons Generale mit ungeheurem Verlust nach Dresden zurückgeworfen worden, und von allen Seiten zogen jetzt die Allirten heran, diesen festen Punkt einzuschließen, Napoleon manövrierte bis zu Anfang des October, um gegen Schwarzenberg und Blücher noch einen glücklichen Handstreich auszuführen, doch die Allirten waren auf ihrer Hut, und er mußte die ausgeschieden Truppen immer wieder nach Dresden zusammenziehen. Endlich blieb ihm nichts übrig, als der Rückzug, da der Kronprinz von Schweden und Blücher schon Wien machten, seine Stellung zu umgehen, und ihn vom Rheine abzuschneiden. Er verließ Dresden am 7. October, und sammelte seine noch übrigen Streitkräfte in der großen Ebene von Leipzig, um hier noch eine Hauptschlacht zu liefern. Schon aber hatte sein Unglück seine bisherigen Freunde wankend gemacht. Der König von Baiern erklärte sich am 7. October gegen ihn, und das bayerische Heer unter Brede wurde mit dem österreichischen, das es bekämpfen sollte vereinigt, und an den Main geschickt, um Napoleon den Rückzug abzuschneiden. Dieser Abfall wurde noch vor der Schlacht im französischen Heere bekannt, und machte nun auch die Treue der übrigen Rheinbundstruppen wankend.

Napoleon stellte sein Heer in einem weiten Umkreise um die Stadt Leipzig auf. Am 16. October rückten die Allirten in einem großen Halbmonde heran, worin sich jedoch noch bedeutende Lücken befanden, da der Kronprinz von Schweden und zwei frische Heere, ein russisches unter Benningfen, ein österreichisches unter Collorebo, noch entfernt waren. Doch begann die Schlacht schon an diesem Tage.

¹ Name of a forest in Luneburg, near the river Elbe.

Auf dem linken Flügel behauptete Napoleon siegreich das Feld. Der österreichische General Meerveldt wurde verwundet und gefangen, die Franzosen unter Latour-Maubourg drangen bis in die Nähe des Kaisers Alexander und des Königs von Preußen, die nur durch die Tapferkeit des Russen Orlov Denisow und durch Latours Fall gerettet wurden. Schon ließ Napoleon in Leipzig alle Glocken läuten, die Siegesbotschaft nach Paris melden, und schickte den gefangenen Meerveldt mit Friedensanträgen an den Kaiser von Oesterreich. Aber die Tapferkeit der Preußen sollte auch diesmal seine Pläne vereiteln, denn auf dem rechten Flügel bei Möckern siegte Blücher über alle Künste Ney's. Am 17. feierten beide Heere, denn die Allirten erwarteten ihre Nachzügler, und Napoleon hoffte, Oesterreich auf seine Seite zu bringen. Doch er betrog sich. Noch an demselben Tage, den er unnütz verloren, rückten die fehlenden Heeresmassen, der Kronprinz, Benningfen und Collorebo in die Lücken des allirten Heeres ein, das nun beinahe doppelt so zahlreich war, als das französische, welches nur noch 150,000 Mann zählte. Am 18. begann von allen Seiten der wüthendste Kampf. Napoleon hielt den schrecklichen Andrang der an Zahl weit überlegenen und begeisterten Allirten lange mit der größten Geschicklichkeit auf, doch zuletzt erlag er ihrem Heldenthum und ihrer Uebermacht, und dem Abfalle in seinem eigenen Heere. Mitten in der Schlacht gingen die Sachsen unter General Ryffel, trotz des Befehls ihres Königs, zu den Allirten über, und kehrten die Waffen sogleich gegen die Franzosen. Diesem Beispiel folgten auch die Würtemberger unter Norman. Am Abend dieses furchtbaren Schlachttages wurden die Franzosen bis dicht unter die Mauern von Leipzig zurückgedrängt. Als Schwarzenberg den drei Monarchen von Oesterreich, Preußen und Rußland, die bei einander bleibend dem furchtbaren Kampfe zusahen, die Gewißheit des Sieges verkündete, knieten sie auf offenem Felde nieder und dankten Gott. Napoleon befahl noch vor Nacht den völligen Rückzug. Um diesen aber zu decken, begann er am 19. des

Morgens die Schlacht von neuem, und opferte einige seiner Armeecorps auf, um die übrigen zu retten. Allein er hatte den Fehler begangen, nur Eine Brücke über die Elster offen zu lassen, so daß die Flucht auf derselben nicht schnell genug vor sich ging. Leipzig wurde von den Preußen gestürmt, und während der Nachtrab der Franzosen noch diesseits der Brücke kämpfte, zündete ein französischer Unteroffizier diese einzige Brücke aus Mißverständnis an. Jetzt fiel alles, was sich nicht durch Schwimmen retten konnte, den Allirten in die Hände. Der tapfere Poniatowsky ertrank in der Elster. Unter den vielen Gefangenen befand sich auch der König von Sachsen, der Napoleon bis zum letzten Augenblick treu geblieben war. Der Verlust in dieser viertägigen Schlacht, in welcher beinahe alle Völker Europa's gegen einander kämpften, war von beiden Seiten ungeheuer. Man rechnete auf jeder 40,000 Tödt. Die Franzosen verloren überdies 300 Kanonen und eine Menge Gefangene, in der Stadt Leipzig allein 23,000 Kranke, ungerechnet die zahllosen Verwundeten. Diese Unglücklichen lagen noch lange verblutend, verhungern in den kalten Octobernächten auf dem Schlachtfelde, denn es war nicht möglich, schnell genug für sie alle Lazarethe einzurichten. Napoleon flog mit dem Reste seiner Truppen in wilder Eile, aber bei Freiberg an der Unstrutt holten ihn die Verfolger ein, und hier gab es auf der Brücke eine Scene wie an der Beresina. Die Flüchtigen stammten sich in eine dichte Masse, in welche die Preussischen Kugeln einschlugen. Hier verloren die Franzosen noch 40 Kanonen. Bei S n a u lauerte Brebe mit den Baiern seinem ehemaligen Gönner auf (denn er war Napoleons Liebling gewesen), und er hätte ihn vernichten können, wenn er den Paß bei Gelnhausen besetzt hätte, so aber warf ihn Napoleon zorngrimmig auf die Seite, schlug sich glücklich durch, am 20. October, und brachte noch 70,000 Mann über den Rhein. Brebe selbst wurde schwer verwundet. Am 9. November wurden die letzten Franzosen bei Hochheim geschlagen, und nach Mainz zurückgeworfen.

So war im November dieses denkwürdigen Jahres ganz Deutschland bis an den Rhein von den Franzosen gesäubert. Nur in den Festungen hielten sie sich noch. Hier waren noch über 100,000 Mann eingesperrt, die, jetzt von Frankreich abgeschnitten, nach und nach sich ergeben mußten.

8.—Die älteste epische Poesie der Griechen.

Als das Heldenalter sank, traten erst seine Säger auf. Nicht, als hätte es nicht gleichzeitige gehabt: aber der Ruhm von diesen ward durch ihre Nachfolger überstrahlt. Wer könnte noch jetzt die Namen eines Demodokos und Phemios, hätte nicht der Mäonide sie verewigt?

Für kein Volk (etwa die Inder ausgenommen) ist die epische Dichtkunst das geworden, was sie für die Griechen ward, die Quelle ihrer ganzen Bildung für Poesie und Kunst. Dies ward sie durch die Homerischen Gesänge. Wie unermesslich aber auch das Genie des ionischen Bardens sein mochte, so bedurfte es doch eines Zusammenflusses günstiger Umstände, um seine Erscheinung vorzubereiten und möglich zu machen.

Der Heldenepos war an und für sich eine Frucht des Heldenalters; so gut wie die Ritterpoesie des Mittelalters. Das Gemälde, welches uns Homer von den Heldenzeiten entwirft, läßt daran keinen Zweifel. Der Epos ist es, der die Feste der Helden verherrlicht, wie er auch einst die Feste der Ritter verherrlichte. Je prächtiger aber damals der Strom ward, zu dem er anschwellt¹, um desto mehr verdient er es, daß wir ihn, so viel wir können, bis zu seinem Ursprung verfolgen.

Schon vor dem Heldenalter hören wir zwar die Namen einzelner Dichter, eines Orpheus, eines Linus und weniger anderer. Waren aber ihre Hymnen bloße Anrufungen und Lobpreisungen der Götter, wie wir aus dem, was wir von ihnen hören, schließen müssen, so scheint doch kaum eine Aehnlichkeit zwischen ihnen und

¹ To the size of which it rose.

der nachmaligen Heldenpoesie bestanden zu haben; wenn gleich allerdings, seitdem man die *Thaten* der Götter zu Gegenständen der Hymnen machte, ein Uebergang nicht nur möglich war, sondern wirklich stattfand. Jene hatte nach dem, was wir von ihr wissen, stets den *erzählenden* Charakter; mochten nun diese Erzählungen Geschichten der Götter oder der Helden darstellen:¹

„Thaten der Männer und Götter, so viel im Gesange berühmt sind.“

In den Gesängen des Demodokos und Phemios wird der Stoff bald aus den einen, bald aus den andern hergenommen, von der Liebe des Kres und der goldenen Aphrodite, wie aus den Abenteuern vor Troja. Diese letztern wenigstens konnten nicht über das Heldenalter hinausgehen, wenn man auch die andern für schon älter halten will. In diesem Zeitalter aber entstand jene Klasse der Sänger, welche die Thaten der Helden feierten. Sie bildeten allerdings eine eigene Klasse in der Gesellschaft, aber sie standen auf gleicher Stufe mit den Helden, und werden als zu ihnen gehörend betrachtet. Ihr Gesang war die Gabe der Götter; die Muse oder auch Zeus ist es, der jeden begeistert und ihm eingiebt, was er singen soll. Diese stets wiederkehrende Vorstellung mußte es schon wahrscheinlich machen, daß ihr Gesang häufig aus dem Stegreif war. Wenigstens scheint dies in einzelnen Fällen keinem Zweifel unterworfen. Odysseus giebt dem Demodokos den Gegenstand *auf*, den er singen soll; und dieser hebt, indem die Begeisterung über ihn kommt, sofort an, ganz nach Art der neueren Improvisatoren. Keineswegs ist indeß damit gesagt, daß stets und allein improvisirt ward. Gewisse Gesänge wurden natürlich Lieblingsgesänge und lebten fort im Munde der Dichter, während unzählige andere, die Kinder des Augenblicks, sogleich nach ihrer Entstehung auch wieder auf immer verhallten. Aber ein Reichthum an Liedern war erforderlich; die Sänger

¹ Odyss. I. 338.

mußten wechseln, und der Reiz der Neuheit behauptete schon damals seine Rechte :¹

„Denn es ehrt den Gesang das lauteste Lob der Menschen,
Welcher der neueste stets den Hörenden ringsum ertönet.“

Nie ward gesungen ohne Begleitung eines Instruments. Der Sänger hat seine Cither, auf der er mit einem Vorspiele anhebt, um sich in Begeisterung zu versetzen, und mit der er fortbauend den angefangenen Gesang unterstützt. Seine Stimme hielt sich wahrscheinlich in der Mitte zwischen eigentlichem Gesang und Recitation: man horchte nicht auf die Melodie, sondern auf seine Worte; er mußte also Allen verständlich bleiben. Es ist schwer in Ländern, wo man nichts Gleiches findet, sich von solchen Erscheinungen eine Vorstellung zu machen; aber wer je Gelegenheit hatte, jenseits der Alpen begeisterte Improvisatoren zu hören, wird auch die Bilder eines Demodokus und Phemius sich leicht vor die Augen rufen können.

Dieser Helbengesang, so tief in das gesellige Leben verflochten, daß er in den Hallen der Fürsten bei keinem frohen Mahle fehlen durfte, hatte sich ohne Zweifel über ganz Hellas verbreitet. Wir hören ihn ertönen auf der Insel der Phäaken, wie in den Wohnungen des Odysseus und Menelaus. Zwar führt uns der Dichter nicht eigentliche Wettkämpfe des Gesanges vor; allein wie groß die Racheiferung war, wie einzelne glaubten schon den Gipfel erreicht zu haben, lehrt die Erzählung von Thamyris, dem Thracier, der mit den Musen selber wettstreiten wollte, und für seine Vermessenheit zugleich des Lichts der Augen und der Kunst des Gesanges beraubt wurde.

Mit den Colonien wanderte der Helbengesang nach Asiens Küsten. Wenn man bedenkt, daß jene Ansiedelungen noch während des Helbenalters geschahen, daß zum Theil die Söhne und Enkel der Fürsten, in deren Hallen er einst in Argos und

¹ Odyss. i. 352.

Mycenä erklingen war, die Führer jenerzüge waren, wird man dies schwerlich bezweifeln, viel weniger unwahrscheinlich finden können.

Aber daß hier dieser Gesang sich eigentlich erst in seiner ganzen Herrlichkeit entfalten, zu der Höhe, zu dem Umfange sich erheben sollte, wozu er sich erhob,—dies war mehr, als man erwarten mochte.

Gleichwohl geschah es. Homer erschien. In ein zweifelhaftes Dunkel verliert sich die Geschichte des Dichters wie seiner Werke, wie die Geschichte mehrerer der ersten Genien der Menschheit, eben weil sie aus dem Dunkel hervortreten. Segnend und befruchtend wie der Nil fließt der prächtige Strom seines Gesanges durch viele Länder und Völker, verborgen gleich den Quellen des Nils werden auch seine Quellen bleiben.

Das Zeitalter Homers fällt nach aller Wahrscheinlichkeit in die Zeiten des jugendlichen Aufblühens der ionischen Colonien. Ihr späterer Zustand zeigt, daß dies muß Statt gefunden haben, wenn uns gleich die Geschichte das Genauere darüber nicht aufbewahrt hat. Daß äußere Verhältnisse durch die Formen des geselligen Lebens, dessen Begleiterinn der Gesang war, unter solchen Umständen, in einem von der Natur aufs herrlichste begünstigten Lande den Sängern viele äußere Vortheile darbieten konnten, läßt sich begreifen. Aber dem epischen Genie boten die Zeitumstände auch noch andere, viel größere dar.

Der Schimmer der Sage war noch nicht verblichen. Durch den Zug gegen Troja und durch die frühern Sänger war vielmehr die Sage dazu gereift, daß sie den herrlichsten Stoff zu Nationalgedichten darbot. Wenn in frühern Zeiten die Helden der einzelnen Stämme auch nur für diese hatten wichtig sein können, so waren bei einer gemeinschaftlich ausgeführten Unternehmung die Helden vor Troja auch wahre Helden der Nation geworden. Ihre Thaten, ihre Leiden erregten allgemeine Theilnahme. Nun nehme man hinzu, daß diese Thaten, diese

Begebenheiten schon durch so viele der frühern Sänger waren behandelt worden, daß durch sie die ganze Geschichte jenen poetischen Charakter bereits erhalten hatte, der sie auszeichnet! Es bedarf immer der Zeit, die Sage für die Epopöe reifen zu machen. Die Gesänge eines Phemius und Demodokus, wenn sie auch ihren Stoff aus jenem Kriege hernahmen, blieben erste Versuche, und verhallten, wie die ältern Lieder verhallt sind, welche die Thaten der Kreuzfahrer schilderten. Erst drei Jahrhunderte nach dem Verlust des heiligen Landes trat der Sänger auf, der Gottfrieds Heldenruhm würdig feierte; Achill und Hector waren vielleicht schon länger gefallen, als der Naonide sie der Unsterblichkeit übergab.

Neben dem Stoff hatte sich in diesem Zeitraum nicht weniger die Sprache gebildet. Allerdings war in ihr in den Worten wie in ihren Verbindungen noch nicht Alles in feste grammatische Formen geschnürt; aber sie war auch nichts weniger als ungelentig und spröde. Schon seit Jahrhunderten von Dichtern gebildet, war sie zur Dichtersprache geworden. Fast schien es leichter, in ihr in gebundener als in ungebundener Rede zu sprechen, und wie einfach waren nicht auch die Formen des sechsfüßigen Verses, in denen der Heliengsang sich hielt? Ungesucht ließ sie sich also dem Dichter, und nie gab es wohl eine Sprache, in der die Begeisterung leichter und freier sich hätte ergießen können.

Wenn unter solchen Umständen, unter einem für Poesie und Gesang so empfänglichen Volke, wie die Ionier es immer blieben, ein hohes Dichtergenie auftrat, so begreift sich im Ganzen so viel, wie das Zeitalter ihm günstig war, wenn auch die hohen Schöpfungen seines Genius noch immer wunderbar bleiben.

Durch Homer ward die griechische Nation die poetische Nation, die sie geworden ist. Der Eine Hauptzug ihres Nationalcharacters ward ihr durch ihn eingeprägt. Kein Dichter hat als Dichter je in einem gleichen Grade auf sein Volk gewirkt. Propheten, Gesetzgeber und Weise bildeten den Charakter anderer Nationen;

den der Hellenen sollte zunächst ein Dichter bilden. Darin liegt das Eigenthümliche dieses Volkes, das selbst bei seiner Ausartung nicht zu vertilgen war. Als später auch unter ihm Gesetzgeber und Weise entstanden, war sein Werk schon gethan; und auch diese huldigten dem überlegenen Genius. Er hatte seiner Nation den Spiegel aufgestellt, in dem sie die Welt der Götter und Helden wie der schwachen Sterblichen erblickten, immer gleich wahr und rein erblicken sollte. Auf die ersten Gefühle der menschlichen Natur sind seine Lieder gebaut. Auf die Liebe des Sohnes, der Gattinn, des Vaterlandes, auf die Alles überwiegende Liebe zum Ruhme. Aus einer Brust, die rein menschlich fühlte, flossen seine Gesänge; darum strömen sie und werden sie strömen in jede Brust, die menschlich fühlt. Unsterblicher! wenn es dir vergönnt ist, aus einem andern Elysium, als du hier es ahndetest, auf dein Geschlecht hienieden herabzublicken, wenn du die Völker von Asiens Gefilden bis zu den hercynischen Wäldern zu dem Quelle wallfahrten siehst, den dein Wunderstab hervorströmen hieß; wenn es dir vergönnt ist, die ganze Saat des Großen, des Edlen, des Herrlichen zu überschauen, das Deine Lieder hervorriefen;—Unsterblicher! wo auch dein hoher Schatten jetzt weilt,—bedarf er mehr zu seiner Seligkeit?

9.—Königinn Christine von Schweden.

Nach dem Tode Gustav Adolfs war auch in Schweden, wie 1619 in Oesterreich, 1640 in Portugal, und in dieser Epoche an so vielen andern Orten einen Augenblick die Rede davon, ob man sich nicht vor der königlichen Gewalt frei machen und als Republik feststellen solle.

Nun ward dieser Antrag zwar verworfen; man huldigte der Tochter des verstorbenen Königs; aber daß dies ein Kind von sechs Jahren war, daß es Niemand von königlichem Geschlechte gab, der die Zügel hätte ergreifen können, bewirkte doch, daß die Gewalt in die Hände einiger Wenigen kam. Die antimonarchischen

Tendenzen jener Zeit fanden in Schweden Anklang und Billigung: schon das Verfahren des langen Parlamentes in England, noch viel mehr aber die Bewegungen der Fronde, da sie um so viel entschiedener aristokratisch waren. „Ich bemerkte wohl,“ sagte Christine einstmals selbst in dem Senate, „man wünscht hier, daß Schweden ein Wahlreich oder eine Aristokratie werde.“

Diese junge Fürstinn aber war nicht gemeint,¹ die königliche Gewalt verfallen zu lassen: sie strengte sich an, in vollem Sinne des Worts Königin zu sein. Von dem Augenblicke an, da sie die Regierung selbst antrat, im Jahre 1644, widmete sie sich den Geschäften mit einem bewunderungswürdigen Eifer. Niemals hätte² sie eine Senatsitzung³ versäumt: wir finden, daß sie mit dem Fieber geplagt ist, daß sie zur Aber gelassen hat: sie besucht die Sitzung dessenungeachtet. Sie versäumt nicht sich auf das Beste vorzubereiten; Deduktionen, viele Bogen lang, liest sie durch und macht sich ihren Inhalt zu eigen: Abends vor dem Einschlafen, früh beim Erwachen überlegt sie die streitigen Punkte. Mit großer Geschicklichkeit versteht sie dann die Frage vorzulegen: sie läßt nicht bemerken, auf welche Seite sie sich neigt: nachdem sie alle Mitglieder gehört hat, sagt auch sie ihre Meinung, die sich immer wohlbegründet findet, die man in der Regel beliebt.⁴ Die fremden Gesandten sind verwundert, welche Gewalt sie sich in dem Senat zu verschaffen weiß, obwohl sie selbst damit niemals zufrieden war. An einem Ereigniß von so universalhistorischer Bedeutung, wie der Abschluß des westphälischen Friedens war, hatte sie persönlich vielen Antheil. Die Offiziere der Armee, selbst der eine von ihren Gesandten am Congreß, waren nicht dafür: auch in Schweden gab es Leute, welche die Zugeständnisse, die man den Katholiken besonders für die österreichischen Erblande machte, nicht billigten: aber sie wollte das Glück nicht immer aufs neue herausfordern: niemals war Schweden so glorreich, so

¹ Minded, willing.
of the senate.

² Would she have.

³ An assembly

⁴ Approves of, adopts.

mächtig gewesen: sie sah eine Befriedigung ihres Selbstgefühls darin, daß sie diesen Zustand befestige, daß sie der Christenheit die Ruhe wieder gebe.

Hielt sie nun selbst die Eigenmacht der Aristokratie nach Kräften nieder, so sollte sich diese eben so wenig schmeicheln dürfen, etwa in Zukunft zu ihrem Ziele zu gelangen: so jung sie auch noch war, so brachte sie doch sehr bald die Succession ihres Vetter's, des Pfalzgrafen Karl Gustav, in Vorschlag. Sie meint, der Prinz habe das nicht zu hoffen gewagt: sie allein habe es durchgesetzt, wider den Willen des Senates, der es nicht einmal habe in Ueberlegung nehmen wollen, wider den Willen der Stände, die nur aus Rücksicht auf sie darenin gewilligt: in der That, es war ganz ihr Gedanke, und allen Schwierigkeiten zum Troste führte sie ihn aus. Die Succession ward un widerruflich festgesetzt.

Doppelt merkwürdig ist es nun, daß sie bei diesem Eifer für die Geschäfte zugleich den Studien mit einer Art von Leidenschaft oblag. Noch in den Jahren der Kindheit war ihr nichts angenehmer gewesen als die Lehrstunde. Es mochte daher kommen, daß sie bei ihrer Mutter wohnte, die sich ganz dem Schmerze über ihren Gemahl hingab; mit Ungeduld erwartete sie täglich den Augenblick, wo sie aus diesen dunkeln Gemächern der Trauer erlöst würde. Aber sie besaß auch, besonders für die Sprachen, ein außerordentliches Talent; sie erzählt, daß sie die meisten eigentlich ohne Lehrer gelernt habe; was um so mehr sagen will, da sie es wirklich in einigen bis zur Fertigkeit eines Eingebornen gebracht hat. Wie sie aufwuchs, ward sie immer mehr von dem Reize ergriffen, der in der Literatur liegt. Es war die Epoche, in welcher sich die Gelehrsamkeit allmählig von den Fesseln der theologischen Streitigkeiten ablöste, in welcher sich über beide Parteien hin allgemein anerkannte Reputationen erhoben. Sie hatte den Ehrgeiz, berühmte Leute an sich zu ziehen, ihres Unterrichtes zu genießen. Zuerst kamen einige deutsche Philologen und Historiker, z. B. Freinsheim, auf dessen Bitten sie seiner Vaterstadt

Um den größten Theil der ihr auferlegten Kriegscontribution erließ; dann folgten Niederländer: Isaac Vossius brachte das Studium des Griechischen in Schwung; sie bemächtigte sich in kurzem der wichtigsten alten Autoren, und selbst die Kirchenväter blieben ihr nicht fremd. Nicolaus Heinsius rühmt es einmal als sein erstes Glück, daß er zur Zeit der Königin geboren, als das zweite, daß er ihr bekannt geworden sei, als das dritte und vornehmste wünscht er sich, daß die Nachwelt erfahre, er habe ihr nicht ganz mißfallen. Sie brauchte ihn vornehmlich, um ihr kostbare Handschriften, seltene Bücher aus Italien zu verschaffen, was er mit Gewissenhaftigkeit und Glück vollzog. Schon beklagten sich die Italiener: man belade Schiffe mit den Spolien ihrer Bibliotheken: man entführe ihnen die Hülfsmittel der Gelehrsamkeit nach dem äußersten Norden. Im Jahre 1650 erschien Salmasius: die Königin hatte ihm sagen lassen: komme er nicht zu ihr, so werde sie genöthigt sein, zu ihm zu kommen: ein Jahr lang wohnte er in ihrem Palaste. Endlich ward auch Cartesius bewogen, sich zu ihr zu begeben: alle Morgen um fünf hatte er die Ehre, sie in ihrer Bibliothek zu sehen: man behauptet, sie habe seine Ideen, ihm selbst zu Verwunderung, aus dem Plato abzuleiten gewußt. Es ist gewiß, daß sie in ihren Conferenzen mit den Gelehrten, wie in ihren Besprechungen mit dem Senate, die Ueberlegenheit des glücklichsten Gedächtnisses und einer raschen Auffassung und Penetration zeigte. „Ihr Geist ist höchst außerordentlich,“ ruft Raubdus mit Erstaunen aus: „sie hat alles gesehen, alles gelesen, sie weiß alles.“

Wunderbare Hervorbringung der Natur und des Glücks! Ein junges Fräulein, frei von aller Eitelkeit: sie sucht es nicht zu verbergen, daß sie die eine Schulter höher hat als die andere: man hat ihr gesagt, ihre Schönheit bestehe besonders in ihrem reichen Haupthaar, sie wendet auch nicht die gewöhnlichste Sorgfalt darauf; jede kleine Sorge des Lebens ist ihr fremd: sie hat sich niemals um ihre Tafel bekümmert, sie hat nie über eine Speise

geklagt, sie trinkt nichts als Wasser; auch eine weibliche Arbeit hat sie nie begriffen:—dagegen macht es ihr Vergnügen, zu hören, daß man sie bei ihrer Geburt für einen Knaben genommen, daß sie in der frühesten Kindheit beim Abfeuern des Geschüßes statt zu erschrecken in die Hände geklatscht, und sich als ein rechtes Soldatenkind ausgewiesen habe; auf das kühnste sitzt sie zu Pferde, Einen Fuß im Bügel, so fliegt sie dahin: auf der Jagd weiß sie das Wild mit dem ersten Schuß zu erlegen;—sie studirt Tacitus und Plato, und faßt diese Autoren zuweilen selbst besser als Philosophen von Profession;—so jung sie ist, so versteht sie, sich auch in Staatsgeschäften selbstständig eine treffende Meinung zu bilden, und sie unter den in Welterfahrung ergrauten Senatoren durchzufechten; sie wirft den frischen Muth eines angeborenen Scharfsinns in die Arbeit; vor allem ist sie von der hohen Bedeutung durchdrungen, die ihr ihre Herkunft gebe, von der Nothwendigkeit der Selbstregierung: keinen Gesandten hätte sie an ihre Minister gewiesen: sie will nicht dulden, daß einer ihrer Unterthanen einen auswärtigen Orden trage, wie sie sagt, daß ein Mitglied ihrer Heerde von einer fremden Hand sich bezeichnen lasse: sie weiß eine Haltung anzunehmen, vor welcher die Generale verstummen, welche Deutschland erbeben gemacht: wäre ein neuer Krieg ausgebrochen, so würde sie sich unfehlbar an die Spitze ihrer Truppen gestellt haben.

Bei dieser Gesinnung und vorwaltenden Stimmung war ihr schon der Gedanke unerträglich, sich zu verheirathen, einem Manne Rechte an ihre Person zu geben; der Verpflichtung hiezu, die sie gegen ihr Land haben konnte, glaubt sie durch die Festsetzung der Succession überhoben zu sein; nachdem sie gekrönt ist, erklärt sie, sie würde eher sterben als sich vermählen.

Sollte aber wohl ein Zustand dieser Art überhaupt behauptet werden können?¹ Er hat etwas Gespanntes, es fehlt ihm das

¹ Should it, however be possible, that one could persevere in such a condition?

Gleichgewicht der Gesundheit, die Ruhe eines natürlichen und in sich befriedigten Daseins. Es ist nicht Neigung zu den Geschäften, daß sie sich so eifrig hineinwirft: Ehrgeiz und fürstliches Selbstgefühl treiben sie dazu an: Vergnügen findet sie daran nicht. Auch liebt sie ihr Vaterland nicht, weder seine Vergnügungen noch seine Gewohnheiten: weder seine geistliche noch seine weltliche Verfassung: auch nicht seine Vergangenheit, von der sie keine Ahnung hat: die Staatsceremonien, die langen Reden, die sie anzuhören verpflichtet ist, jede Function, bei der sie persönlich in Anspruch genommen wird, sind ihr geradezu verhaßt: der Kreis von Bildung und Gelehrsamkeit, in dem sich ihre Landleute halten, scheint ihr verächtlich. Hätte sie diesen Thron nicht von Kindheit an besessen, so würde er ihr vielleicht als ein Ziel ihrer Wünsche erschienen sein; aber da sie Königin war, so weit sie zurückdenken kann, so haben die begehrenden Kräfte¹ des Gemüthes, welche die Zukunft eines Menschen ihm vorbereiten, eine von ihrem Lande abgewendete Richtung genommen. Phantasie und Liebe zu dem Ungewöhnlichen fangen an, ihr Leben zu beherrschen: sie kennt keine Rücksicht: sie denkt nicht daran, den Eindrücken des Zufalls und des Momentes die Ueberlegenheit des moralischen Ebenmaßes,² welche ihrer Stellung entspräche, entgegenzusetzen; ja sie ist hochgesinnt, muthig, voll Spannkraft und Energie, großartig, aber auch ausgelassen, heftig, recht mit Absicht unweiblich, keinesweges liebenswürdig, unkindlich selbst, und zwar nicht allein gegen ihre Mutter: auch das heilige Andenken ihres Vaters schont sie nicht, um eine beißende Antwort zu geben: es ist zuweilen, als wüßte sie nicht, was sie sagt. So hoch sie auch gestellt ist, so können doch die Rückwirkungen eines solchen Betragens nicht ausbleiben: um so weniger fühlt sie sich dann zufrieden, heimisch oder glücklich.

¹ The desires, the longing propensities.

² Equanimity

10.—Prozeß und Hinrichtung Karl's I. von England

So ward nun am 23. December 1648 und am 2. Januar 1649 im Unterhause von nicht mehr als 25 oder 26 Personen beschloffen: der König soll vor einer Behörde von 150 erwählten Männern angeklagt und gerichtet werden, weil er den gottlosen Plan hegte, alle Rechte und Freiheiten des Landes umzustürzen, und eine tyrannische Regierung zu gründen, weil er gegen Parlament und Königreich einen Krieg erhob, wodurch das Land mit Feuer und Schwert verwüthet, der Schatz erschöpft, der Handel vernichtet wurde, Tausende ums Leben kamen, und unzählige andere Uebel entstanden. Jetzt, da ihn Gott in ihre Hand gegeben, müsse man ihn wegen so großer und verrätherischer Schuld, zu Vorbeugung größerer Uebel und künftiger Abschreckung, öffentlich anklagen, und die gerechte Strafe über ihn aussprechen.

Als dieser Beschluß des Unterhauses dem Oberhause vorgelegt ward, erwies der Graf von Manchester: der König sei das eine der drei unentbehrlichen Glieder des Parlaments, mithin klarer Unsinn, ihn des Verraths gegen das Parlament anzuklagen. Der Graf von Northumberland behauptete: nicht ein Zwanzigstel des Volks sei überzeugt, daß der König den Krieg erhoben; und wenn dies auch der Fall wäre, könne es nach keinem Gesetze als Verrath betrachtet werden. Graf Denbigh rief: er wolle sich lieber in Stücke hauen lassen, als die Hand zu einem so schändlichen Unternehmen bieten. In Folge dieser Abstimmungen ward jener Antrag des Unterhauses von dreizehn anwesenden Lords einstimmig verworfen, und erklärt: kein Beschluß des Unterhauses sei gültig ohne Zustimmung des Oberhauses.—Hierüber zürnten die Eiferer im Unterhause dergestalt, daß sie Anfangs alle Lords des Hochverraths anklagen wollten, und dann am 4. Januar einstimmig beschloffen: das Volk ist, unter Gott, die Quelle aller rechtmäßigen Gewalt. Da nun die Glieder des Unterhauses vom Volke gewählt sind und dasselbe vertreten, so befindet sich bei

ihnen die höchste Gewalt im Lande; was sie beschließen, ist Gesetz, und verbindet alles Volk, wenn auch König und Lords nicht daran Theil genommen haben. Mithin wird das Gericht zur Anklage des Königs auf Hochverrath¹ gebildet, ohne Rücksicht auf den Widerspruch des Oberhauses.

Ein Brief der Königin zum Besten des Königs ward ungelesen zur Seite gelegt, und eine Erklärung von mehr als sechzig presbyterianischen Geistlichen: „der Prozeß des Königs sei wider göttliche und menschliche Rechte, wider Eid und Covenant,“ für ungeziemende Einmischung in Staatsfachen erklärt. Zweimal widersprachen die Schotten feierlich den letzten Schritten des Peeres, nannten das Verfahren gegen den König gesetzwidrig und abscheulich, und fügten hinzu: wir übergaben den König an die Engländer, um den Frieden zu beschleunigen, nicht um seinen Untergang herbeizuführen, und erklären uns für unschuldig an all dem Glende, der Verwirrung, den Uebeln und Unfällen, welche dadurch über diese unglücklichen Königreiche hereinbrechen müssen.

Der König war übrigens längst auf das Aeußerste gefaßt, und mit der steigenden Gefahr reinigten sich seine Grundsätze und verklärten sich seine Gefühle. So schrieb er am 29. November 1648 seinem Sohne: du siehst, wie eifrig wir uns für den Frieden bemühten. Laß dich hierdurch nicht entmuthigen, sondern zeige die Größe deines Gemüthes, indem du deine Feinde eher durch Verzeihen gewinnen, als sie bestrafen willst. Du wirst die Sinnesart unserer Gegner vermeiden, indem du das Unmännliche und Undristliche ihrer unversöhnlichen Richtung anerkennst. Tabele uns nicht, als hätten wir zu viel von unseren Rechten aufgegeben; der Preis war groß, und der Gewinn: Sicherheit für uns und Friede für unser Volk. Ein anderes Parlament wird sich dereinst erinnern, wie nützlich eines Königs Macht für die Freiheit eines Volkes ist, und dies wird einsehen lernen, daß Siege über ihre Fürsten nur Triumphe über sich selbst sind.

¹ The tribunal for accusing the king of high treason.

Glaube unserer Erfahrung, und strebe nie nach mehr Größe und Vorrechten, als wirklich und wahrhaft für das Wohl deiner Unterthanen (keineswegs deiner Günstlinge) nöthig sind. Nichts in der Welt verdient durch schlechte und ungerechte Mittel gewonnen zu werden. Wenn dir Gott einst Glück gibt, so bediene dich desselben gemäßigt und ohne Rachsucht, und erfülle selbst harte Bedingungen, im Fall du sie bei deiner Herstellung angenommen hast.

Am 20. Januar 1649 trat das Gericht zum ersten Male zusammen,¹ und war (um unter dem Scheine der Unparteilichkeit die Ritschulb zu erweitern²) nicht bloß mit³ Parlamentsgliedern besetzt,⁴ sondern auch mit Offizieren, Stadtbeamten und einigen anderen Männern. Doch erschienen von 150 Ernannten nur ein einziges Mal 71, sonst aber noch weniger Personen. Als der zum Vorsitzer erwählte Rechtsgelehrte Bradshaw das Verzeichniß der Mitglieder vorlas und Fairfax nannte, rief eine weibliche Stimme von der Bühne hinab: er sei nicht da, und verschmähe unter ihnen zu sitzen. Es war Lady Fairfax, welche, muthiger als ihr Gemahl, den Blutrictern Troß bot. Solche Einreden zu übertäuben, schrien die zur Wache ausgesuchten Soldaten auf Befehl Artels, ihres Anführers, mit lauter Stimme: Gerechtigkeit, Gerechtigkeit! und die sich dessen weigerten oder zögerten, wurden mit Stockschlägen dazu angehalten.⁴ Nachdem der König eingetreten war, und alle Richter bedeckten Hauptes sah, bedeckte er sich ebenfalls, und setzte sich nieder. Hierauf nahm Bradshaw das Wort, und sagte: das Unterhaus habe, in Folge der ihm übertragenen und in ihm ruhenden höchsten Gewalt, beschlossen, den König vor Gericht zu ziehen. Jetzt las der hiezu ernannte Anwalt Coke die weitläufige, höchst einseitige⁵ und ungerechte Klageschrift vor, welche damit schloß: daß der König angeklagt werde als Tyrann, Verräther, Mörder und Urheber alles Blutvergießens.

¹ The court met for the first time.
number accessory. ³ Composed of.

² To render a greater
⁴ Forced. ⁵ partial.

Karl hatte Alles mit würdevollem Ernste angehört, nur bei den letzten Worten bemerkte man ein bitter wehmüthiges Lächeln. Auf des Präsidenten Frage, was er zu erwidern habe, sagte der König: Durch welche gesetzliche Autorität bin ich hieher gebracht? Ihr sitzt hier nur vermöge einer angemessenen Gewalt, und ich vertrete mehr die wahren Freiheiten des Volkes, als irgend einer von meinen angeblichen Richtern. Bedenkt, daß ich Euer rechtmäßiger König bin, daß Ihr schwere Sünden auf Euer Haupt ladet, und Gottes Strafe über dies Land herbeizieht. Ich sehe keine Lords, welche mit mir zum Parlamente gehören, und werde meinem Berufe und meiner Stellung nicht untreu werden, und einer ungesetzlichen Behörde Rede stehen.—Der König, erwiderte Bradshaw, sei auf Befehl des Unterhauses und zum Besten des englischen Volkes hierher gebracht, er möge also eine bessere Antwort ertheilen. Karl (erzählen seine Ankläger) beharrte in seiner Halsstarrigkeit, und bezeugte dem Gerichtshofe nicht die geringste Ehrfurcht; er benahm sich (rühmen seine Freunde) mit königlicher Würde, während Bradshaw und Coke ihre Stellung mit Härte und Anmaßung geltend machten.

Als der König im zweiten Verhör (den 22. Januar) die Rechtmäßigkeit des Gerichtes nochmals läugnete, machte Coke den Antrag: man solle annehmen, er habe Alles zugestanden. Der König hingegen sprach: wenn Gewalt ohne Recht Gesetze machen und die Grundeinrichtungen des Königreichs umstürzen kann, so weiß ich nicht, welcher Mensch in England seines Lebens und Eigenthums sicher ist. Hieran reihte sich folgendes Gespräch: *B r a d s h a w.* Es gebührt keinem Verbrecher über die Autorität eines Gerichtshofes zu streiten. Sie sprechen von Gesetz und Vernunft, beide aber stehen Ihnen entgegen. *D e r K ö n i g.* Ich sehe nicht ein, wie ein König kann als Verbrecher betrachtet und von irgend einem Gerichtshofe auf Erden gerichtet werden. *B r a d s h a w.* Wir sitzen hier in Vollmacht der Gemeinen, welchen Sie, gleichwie alle Ihre Vorgänger, verantwortlich sind. *D e r K ö n i g.* Dies

läugne ich, zeigt mir einen ähnlichen Fall. *Bra d s h a w.* Sir, Sie müssen nicht unterbrechen, wenn das Gericht zu Ihnen spricht. Dasselbe erlaubt nicht, daß Sie diesen Punkt bestreiten. *Der König.* Die Gemeinen (Commons) von England waren nie ein Gerichtshof. *Bra d s h a w.* Sir, Sie sind ein Gefangener, und es ist Ihnen nicht erlaubt, dieses Gespräch fortzuführen; Sie sollen vielmehr die Anklagepunkte genau beantworten. *Der König.* Zeigt mir einen Gerichtshof, wo man Vernunft nicht hörte? *Bra d s h a w.* Wir zeigen ihn hier: die Gemeinen von England!—Nach diesen sonderbaren und zweideutigen Worten wandte sich Karl um, und sagte den Zuhörern: erinnert Euch, daß der König von England verdammt wird, ohne daß man ihm erlaubt, seine Gründe zum Besten der Freiheit des Volkes auszusprechen.—Da erhob sich unerwartet der Ruf: Gott erhalte den König!

Diese täglich günstiger werdende Stimmung zu vernichten wurden nun Zeugen wider den König abgehört, deren Aussagen etwa darauf hinausliefen: sie hätten ihn an der Spitze von Soldaten, oder mit dem Schwerte in der Hand gesehen; was dann, boshaft und lächerlich zugleich, als ein Beweis todeswürdiger Mordthaten geltend gemacht wurde; wogegen Karls schriftlich eingereichte, gründliche Rechtfertigung keinen Eindruck machte.

Bisher hatte man den König äußerlich in allen Dingen noch als solchen behandelt: die Hofbeamten waren in Thätigkeit, das Essen ward ihm in verdeckten Schüsseln, der Becher kniend überreicht, und was der Höflichkeit mehr waren. Jetzt ward auf Befehl der Machthaber dies Alles abgeschafft, was der König als eine bestimmte Weisung für die nächste Zukunft betrachten mußte.

Karl dachte daran: ob er nicht auf billige Bedingungen zum Besten seines Sohnes abhandeln solle, womit aber die ehrgeizigen Anführer sich gewiß nicht begnügt hätten. Nach einer andern,

¹ Deserving death.

nicht unwahrscheinlichen Nachricht erbotten sich mehrere der Richter für ihn zu wirken, wenn er nur das Gericht anerkennen, einen Theil der Schuld übernehmen, und sie nicht ganz dem Parlamente zuweisen wolle. Er habe aber diesen Vorschlag als ungerecht und unvernünftig verworfen.

In der That waren alle Vorschläge, Formen, Beweise und Gegenbeweise völlig gleichgültig, da die Verurtheilung des Königs vor Eröffnung des Gerichts fest beschlossen worden, und man auch gar keine Rücksicht darauf nahm, daß jedesmal über¹ die Hälfte der Beisitzer fehlten. Am 27. Januar war dessen letzte Sitzung, wo man dem Könige (hauptsächlich unter Cromwells herrscherlicher Einwirkung) durchaus abschlug, sich hier zu vertheiligen, oder ihn (wie er dringend bat) vor dem Parlamente zu hören. Nach einer langen Rede, worin Bradshaw das ganze Verfahren zu rechtfertigen suchte, ward das Urtheil ausgesprochen: Karl Stuart soll als ein Tyrann, Mörder und Feind des guten englischen Volkes vom Leben zum Tode gebracht, und sein Haupt ihm abgeschlagen werden!

Nochmals bat der König vergebens: man möge seine Vertheidigung anhören; Bradshaw befahl ihn fortzuführen. Ueberall zeigte sich die edle Bewegung, gleichwie die wilde Leidenschaft der Gemüther. Als ausgesprochen ward, der König werde nach dem Wunsche des ganzen englischen Volkes angeklagt, rief eine weibliche Stimme von der Bühne herab: Du lügst! Nicht der vierte Theil des Volkes kümmert sich darum; Cromwell ist ein Schurke und Verräther.—Man wollte die Frau ergreifen und strafen: es war wiederum Lady Fairfax. Desto unwürdiger benahmen sich Andere. Als ein Soldat, vor dem Karl vorüberging, sagte: Gire, Gott segne Sie! schlug ihn sein Hauptmann mit dem Stocke; worauf der König bemerkte: die Strafe übersteigt die Beleidigung. Andere schrien: Gerechtigkeit, oder bliesen ihm Tabaksdampf in die Augen; ja es wird berichtet, daß man

¹ More than.

ihm ins Gesicht spuckte! In einer verschlossenen Sänfte brachte man ihn in seine Wohnung zurück. Alle Straßen waren mit Soldaten besetzt, überall Menschengedränge, aber tiefes Schweigen; doch weinten viele, und beteten in der Stille für den König. Er aber blieb, trotz der ursprünglichen Festigkeit seines Charakters, überall gefaßt und geduldig. Seine kalte Zurückhaltung und sein oft heraustretender¹ Eigenwille veredelten sich während dieser letzten Prüfungszeit zu ächter Festigkeit und ruhiger Größe.

Die einzige Milde, welche man ihm erwies, bestand in der Erlaubniß, von seinen Kindern, dem Herzog von Glocester und der Prinzessin Elisabeth, Abschied zu nehmen. Diese Stunde bewegte den König tiefer als alle Schmach und alle Gefahr. Er ermahnte den Sohn, nie die Krone vor seinen älteren Brüdern anzunehmen (welche aus England entflohen waren), und das Kind antwortete: lieber will ich mich in Stücke reißen lassen! Seiner Tochter sagte Karl: er habe allen seinen Feinden verziehen, und befehle ihr, daselbe zu thun!

Cromwell hingegen äußerte: wenn ich nur die Wahl habe, ob mein Kopf fällt, oder der des Königs, wie kann ich zweifeln? Schon während des Verhörs hatte er gelacht und Pöffen getrieben, und rief jetzt, als er vor Allen den Befehl zur Hinrichtung betrieb: diesmal soll Karl uns nicht entgehen. Unter lautem Lachen unterschrieb er selbst den Todesbefehl, zwang Andere fast mit Gewalt dazu, und beschmierte dann Martins Gesicht mit Linte, welcher nicht zögerte, ihm daselbe anzuthun. So die würdigen Begründer der neuen Freiheit und der neuen Zeit, in einem Augenblicke solchen Ernstes, wie ihn die Weltgeschichte noch nicht gezeigt hatte.

Die fremden Monarchen wagten für ihren Mitbruder keine entscheidenden Schritte, sondern hielten sich in den Gränzen einer ängstlichen, wirkungslosen Politik; nur ein Freistaat, die vereinigten Niederlande, verwendete sich nachdrücklich für Karl, obwohl

¹ Breaking forth, conspicuous, offensive.

man darauf so wenig Rücksicht nahm, als auf die Drohungen der Schotten und auf die Bitten der Königin und ihrer Kinder. In diesem Augenblicke erklärten vier königliche Rätthe (Richmond, Hertford, Southampton und Lindsay), daß sie an Allem Schuld und nach den Gesetzen allein verantwortlich wären; was lag aber den Hauptern daran, vier Männer so geringer Wichtigkeit zu opfern, da sie den Thron umstürzen, oder für sich umgestalten wollten?

Fairfax, welcher die Verschiebung der Hinrichtung gewünscht hatte, erfuhr entweder Nichts von den letzten Beschlüssen, und ward auf Cromwells Veranlassung bewacht; oder hatte, nach seiner Weise und aus Furcht vor eigener Gefahr, nicht den Muth und Entschluß kräftig aufzutreten.

Als Juxon, der Bischof von London, welcher, auf des Königs Verlangen ihn zum Tode vorbereiten sollte, ihm seine Theilnahme bezeugte, sagte Karl: sprechen wir nicht von den Bösewichtern, in deren Hand ich bin, und die nach meinem Blute dürsten, sondern von dem, was Noth thut. Die letzte Nacht schlief er so ruhig wie immer, und sprach, als Herbert ihm die Haare mit weniger Sorgfalt zu ordnen schien: gebt Euch dieselbe Mühe wie gewöhnlich, ich muß heute geschmückt sein, wie ein Bräutigam. Nach Empfang des Abendmahls am Todestage (den 30. Januar 1649) sagte er fest und heiter: nun mögen die Bösewichter kommen, ich habe ihnen von Grund meines Herzens verziehen, und bin auf Alles bereit, was geschehen kann. Nach manchem Zweifel hatte man das Blutgerüst vor Whitehall aufgeschlagen, damit der König da, wo er sonst in höchster Pracht und Majestät auftrat, jetzt in tiefster Erniedrigung erscheine. Durch ein in die Mauer gebrochenes Loch ward er zum Schaffot geführt. Rings waren Soldaten und Trommelschläger vertheilt, damit die Gewaltthat nicht verhindert, oder des Königs Rede von Vielen gehört werde. Zu den Umstehenden sagte er jedoch im Wesentlichen Folgendes: „Müßte ich nicht fürchten, daß man mein Schweigen

für Anerkenntniß der Schuld hielte, so würde ich gar nicht sprechen; so aber erscheint es mir als eine Pflicht gegen Gott, mein Vaterland und mich selbst, mich zu rechtfertigen als Mensch, König und Christ. Jedermann weiß, daß nicht ich den Krieg begann, oder die Absicht hatte, die Rechte des Parlaments zu verkürzen; doch will ich die Schuld nicht diesem, sondern nur gewissen bösen Werkzeugen beimeßen. Deshalb kann ich auch die Schuld des vergossenen Blutes nicht auf mich nehmen, obwohl ich mein Schicksal als eine Strafe für Straffords Tod betrachte. Daß ich ein guter Christ bin, wird Bischof Tuxon bezeugen; denn ich habe nicht nur meinen Feinden von Herzen vergeben, sondern wünsche auch gleich innig, daß sie ihre Sünden bereuen und die Dinge in die rechte Bahn zurückbringen mögen. Denn nie wird Gott sie segnen, bevor sie ihm, dem Könige und dem Volke geben, was ihnen gebührt. Was des Königs Macht und Recht sei, zeigen die Gesetze; und des Volkes Freiheit besteht nicht darin, selbst zu regieren, sondern nach Gesetzen beherrscht zu werden."

Nach diesen und ähnlichen Worten bereitete sich Karl mit der größten Standhaftigkeit zum Tode, und sagte zu Tuxon: „ich habe eine gute Sache und einen gnädigen Gott, und gehe von einer vergänglichen zu einer unvergänglichen Krone.“ Nachdem er das Zeichen gegeben, traf ihn der Todesstreich, und ein Vermummter zeigte das Haupt mit den Worten umher: dies ist der Kopf eines Verräthers.

Als des Königs Haupt fiel, ward die eingetretene ängstliche Stille ringsum durch das tiefste Aufseufzen unterbrochen, und ohne Rücksicht auf obwaltende Gefahr flossen die bittersten Thränen der Theilnahme und Reue. In dem ganzen Reiche verbreitete sich Wehmuth, Schmerz und Jorn; und Viele, welche sich bisher gleichgültig oder dem Könige feindlich gezeigt hatten, wurden aufgeschreckt, und verkündeten umgewandelt sein Lob. Indes blieben noch Eiferer genug im Heere, ja, was befremdender ist, unter den Geistlichen übrig, welche laut behaupteten: Nichts

sei gesetzmäßiger als des Königs Einrichtung, und sich rühmten, allen Völkern ein Beispiel gegeben zu haben, wie sie ihre Freiheit begründen sollten.—Der König (sprachen diese Männer) ist gleich jedem Anderen den Gesetzen unterworfen, und für den Fall, daß er sie willkürlich übertritt, muß es Mittel geben, ihn im Zaume zu halten, oder zu strafen. Da nun Karl neue Bürgschaften zur Aufrechthaltung der Freiheit eigensinnig zurückwies, veranlaßte er selbst seinen Untergang. Wenn man aber das eingeschlagene Rechtsverfahren verwirft, bleibt zwischen der englischen und einer schlechthin despotischen Verfassung gar kein wahrer Unterschied.

Dieser Schlussfolge läßt sich Allgemeines und Besonderes entgegenstellen. Nur auf dem Standpunkte oberflächlicher Betrachtung steht der König mit jedem Unterthan ganz auf derselben Linie; die tiefere Forschung ergibt, daß sowie die Erbmonarchie vor der scheinbar bessern Wahlmonarchie den Vorzug verdient, so auch ein geheiligter, unverletzlicher Monarch (*sacrosanctus*) für das Erhalten der allgemeinen Ordnung und Geseßlichkeit heilsamer dasieht und einwirkt, als einer, der in die Kreise gewöhnlicher Verantwortlichkeit hinabzusteigen gezwungen wird. Denn jedes Gericht dieser Art schließt eine so tiefe und allgemeine Spaltung der öffentlichen Verhältnisse, eine solche Vernichtung des gesunden Zustandes, einen solchen Umschwung aller Macht und Gewalt in sich, daß der Staat dann jedesmal in Ruinen zerfällt, und aus Bürgerkriegen sich erst wieder emporarbeiten muß. So wie Tyrannen die mißgedeutete Lehre von dem göttlichen Rechte zur Beschönigung arger Willkür geltend gemacht haben; so beruft man sich umgekehrt in solchen Zeiten auf die Lehre von der Volkssouverainetät, das heißt zuletzt auf die Gewalt, welche aber in der Regel keineswegs von dem ganzen Volke, sondern nur von Wenigen, und meist im Widerspruch mit den wahren Wünschen und dem wahren Heile des Volkes geübt wird. Karl ist ein schlagendes Beispiel für die Wahrheit dieser Behauptung.

Es gab kein Gesetz, monach man ihn als König oder Privatmann

zur Untersuchung ziehen, vielweniger mit dem Tode bestrafen durfte; es standen Gericht und Verurtheilung in grellem Widerspruch selbst mit der Lehre von den unbedingt höchsten Rechten des Volkes und den früheren Grundsätzen der Independenten; es war eine schreiende¹ Unwahrheit, daß Karl alle Bürgschaften künftiger Freiheit zurückgewiesen, den Krieg ohne Veranlassung begonnen, die Verfassung umgestoßen, und in dem vom Parlamente ausgesprochenen Sinne jemals Tyrannie geübt habe.

Andererseits folgt aus diesen begründeten Einwendungen und Vorwürfen nicht die unbedingte Rechtfertigung des Königs. Erst das höchste Unglück reinigte ihn von seinen Irrthümern und Vorurtheilen, und er verscherzte um derentwegen Liebe und Vertrauen, sein Glück und das Glück des Staates. Man hat ihn einen *Martyrer* genannt; auch bezeugt sein Schicksal, wohin, trotz löblicher Eigenschaften und edeler Absichten, Könige und Völker hingerathen können: aber er ist kein Blutzuge für neue, verkannte oder unantastbare Wahrheiten und Grundsätze. Was er in Staat und Kirche für das allein Richtige und Ewige hielt, hat sich nicht als solches bewährt, und indem er fast ausschließlich in der Vergangenheit das Gesetz für die Gegenwart suchte und erblickte, erscheint er an diesem Wendepunkte der Zeit mehr als ein beklagenswerthes Opfer, denn als ein begeisterndes Vorbild für künftige Geschlechter.

11.—Cajus Julius Cäsar.

Wir sind auf den Mann gekommen, welcher in vierzehn Jahren das ganze, von streitbaren Völkern stark bewohnte Gallien, und zweimal Spanien unterwarf, Deutschland und Britannien betrat, mit einem Heer Italien siegreich durchzog, die Macht Pompejus des Großen stürzte, Aegypten zum Gehorsam brachte, den Sohn Mithridats, Pharnaces, sah und schlug, in Afrika den großen Namen Catons und die Waffen des Juba besiegte, fünfzig

¹ Atrocious.

Schlachten lieferte, worin eilfhundert zwei und neunzigtausend Mann geblieben sein sollen, bei dem Allen¹ nach Cicero der größte Redner, für Geschichtschreiber ein unübertroffenes Muster, gelehrt auch über Grammatik und Auspicien schrieb, und große Pläne der Gesetzgebung und Ausbreitung des Reichs bei beschleunigtem Tod wenigstens in Andenken ließ. So wahr ist's, daß den Menschen die Zeit nicht fehlt, sondern der Wille, sie zu benutzen. Cäsar hatte nicht jene scheinbare Erhabenheit kalter Menschen über Leidenschaften, wofür sie keinen Sinn haben; er kannte ihre Macht, genoß der Lust, und wurde nicht ihr Sklav. Im Krieg zeigte sich keine Schwierigkeit, deren Gegenmittel ihm nicht eingefallen wäre, keine Krieglisl, welche er nicht vermittelst unerwarteter Wendungen zu vereiteln gewußt hätte. Seine Kriegsmaximen waren einfach und entscheidend; zu den Soldaten rebete er zuversichtlich über die Gründe seiner Hoffnung zu siegen. Ueberhaupt giebt Cicero seinen Reden das Zeugniß, „daß sie einem aus reiner Quelle silberhell fließenden Bach zu vergleichen waren; daß, wenn Cäsar sie schmücken wollte, er unverbesserliche Gemälde in dem besten Lichte darstellte; daß der Charakter des Ausdrucks, der Stimme, der Action edel und von schwülsterischen Künsten entfernt gewesen sei.“ So bezeichnet er in seinem Geschichtsbuch jeden Gegenstand mit dem angemessensten Ausdruck; die seltenen Betrachtungen sind in seiner großen Manier, und hin und wieder Züge unbeleidigender Ironie; er schrieb dieses Werk schnell, und (wie Quinctilianus mit Recht urtheilt) „in gleichem Geist, womit er gestritten.“ Seine Soldaten nannte er „Kriegsgesellen;“ die Tapfersten pries er öffentlich; in Gefahren erinnerte er sie deren,² die sie mit ihm vorhin glücklich bestanden; seiner Liebe für sie; deren³ die er von ihnen erwarte, die sie ihm so oft bewiesen; seiner Sorgfalt, womit er den Erfolg nun gesichert habe. In der That waren sie ihm so ergeben, daß in einem wichtigen Fall der statt

¹ With all that. ² Of those—understand : dangers.
that—understand : affection.

seiner Commandirende nichts Stärkeres zu sagen wußte, als: „Soldaten, stellt euch vor,¹ Cäsar sehe euch.“ Die zehnte Legion hatte er im Anfang seiner Thaten besonders gewonnen: als ein großes deutsches Heer unter dem Fürsten Ariovist einige Furcht unter den Römern verbreitete, hielt er jene meisterhafte Rede, worin er ihnen bemerkte, wie ungebährlich er finde, daß sie über die Art und Kunst ihrer Feinde sich Sorgen machten, die nur ihm zukommen, und am Ende bezeugte, „daß wenn Alle ihn verließen, er allein an der Spitze seiner zehnten Legion, auf die er traue, den Feind angreifen werde.“ Die Legion dankte, daß er ihre Gesinnungen so richtig beurtheilt; sie bezeugte ihm ewig ergeben zu sein; die Offiziere der übrigen Legionen wußten nicht genug ihren Schmerz auszudrücken, daß Cäsar einen Augenblick an ihnen habe zweifeln können; worauf der Betteiser den Feind besiegte. Ein andermal, da er sein Heer unruhig fand, bediente er sich seiner Zuversicht: „Es ist wahr, Juba zieht wider uns; er hat zehn Legionen, dreihundert Elephanten, dreißigtausend Pferde, hunderttausend leicht Bewaffnete; aber der Erste, der sich hierüber bekümmert, den überlasse ich in einem elenden Rahn dem Spiel der Wellen des Meers.“ Einen Soldatenaufbruch stillte er mit Einem Wort, als er anstatt „Kriegsgesellen“ sie bloß „Bürger (Quirites)“ nannte. Dieser seinen Planen Alles aufopfernde Mann, sobald er gesiegt, war die Güte selbst; gleichviel ob nach dem Gang seiner Natur, oder weil er den edeln Sinn hatte, die größte Klugheit hierin zu erkennen.

12.—Hermann von Salza.

Als nach des letzten Meisters Tod die Brüder des Ordens zur Wahl eines neuen Hauptes zusammentraten, fiel einmüthig die Stimme der berufenen Ritter auf den tapferen und edeln Ordensbruder Hermann von Salza, seines Stammes aus Thüringen, wo das Geschlecht der Edlen von Salza, reich begütert und hochgeachtet,

¹ Imagine.

schon seit langen Zeiten gewohnt, und von da aus sich weit verzweigt hatte. Als kriegslustiger Jüngling, den die Sehnsucht nach dem heiligen Lande und das Verlangen nach ritterlichem Ruhme in Kämpfen gegen die Ungläubigen vom heimischen Boden hinwegtrieb, war er wohl¹ schon mit dem Landgrafen Hermann von Thüringen im Jahre 1196 nach dem Morgenlande gezogen, und bald darauf in den Deutschen Orden getreten. Durch seine Tapferkeit soll er sich nachher, doch nach unverbürgten Nachrichten, die Würde des Ordensmarschalls erworben haben.

Da ahnete keiner, welche große und glückliche Zeit für den Deutschen Orden mit dem Tage begann, an welchem dieser jugendliche, ritterliche Held zum obersten Meister der Deutschen Brüder erkoren ward. Seine Tapferkeit im Kampfe, sein reiner, adeliger Sinn, die Achtung und Liebe seiner Ordensbrüder, und die gewissenhafte Strenge in Erfüllung seiner Ordenspflichten hatten ihn bis dahin emporgehoben, wo er als Haupt des Ordens nun stand, und wo er stehen mußte, um der Fülle seines Geistes durch ein vielthätiges und hochstrebendes Leben in seinem Kreise zu genügen. Und gewiß war dieser Geist durch seine Zeit mit geweckt worden. Es war eine große Zeit, in welcher Hermann da stand, die Zeit, in welcher Kaiser und Könige, Fürsten und Ritter, der Dichtkunst durch ihre Gunst und Liebe, wie nicht minder durch ihre eigenen Schöpfungen und Werke huldigten, in welcher Kaiser Heinrich der Sechste, Friederich der Zweite, Manfred, Conradin und andere aus königlichem Geblüte als Dichter glänzten, in welcher die Fürstenhöfe minder durch eiteln Prunk und Tand, als durch die Liebe zur Dichtkunst und zum Gesange dem Volke vorstrahlten, und in allen Gauen des Vaterlandes das Deutsche Lied die Seele erweckte, erwärmte und zu Thaten hinriß. Und Hermann von Salza war in einem Lande geboren, wo seit alten Zeiten und bis auf diesen Tag in Wald und Thal Gesang und Klang ertönte. Schon damals übertrafen in der Liebe zum Gesange

¹ Perhaps.

wenige Fürstenhöfe den der Landgrafen von Thüringen, an welchem die berühmten Wettgesänge erklangen, wo man den Dichterkrieg auf der Wartburg vernahm, wo mit der Dichtkunst sich der Rittergeist vermählte, wo fort und fort sich eine Menge Deutscher Edelknaben zusammensand, um seine Sitte und Ritterdienst zu erlernen, wo Deutscher Gesang und Deutscher ritterlicher Sinn den Geist edler Deutscher Jünglinge durchdrang und emporhob, und wo die Feier großer Thaten im Munde der Sänger auch die Lust und den Durst nach großen Thaten im Leben in der jugendlichen Brust erweckte.

In dieser Zeit und in solchen Umgebungen in dem sangreichen Thüringen war Hermann von Salza gebildet und aufgewachsen. Keiner vermag zu sagen, welche Wirkungen in Hermanns jugendlichem Geiste die Anklänge der Ruhmgesänge auf ritterliche Könige,¹ Fürsten und Helben, welchen Einfluß das Zusammensein mit den ersten Rittern seines Landes an des Landgrafen feingefittetem Hofe auf seine Bildung, und welche Anregung die Nähe gefeierter Helben und Sieger beim Turniere und im Ritterspiele, die man zur Zeit in Thüringen hielt, auf seinen Charakter, auf sein Wollen und Streben gehabt haben mögen:—vielleicht aber daher besonders in Hermanns Geist der ritterliche Edelmuth, die adelige Größe in That und Gesinnung, die reine ritterliche Sittlichkeit, die Höhe der Gedanken und aller seiner Bestrebungen, der jugendliche Feuereifer im Edlen und Erhabenen, und doch daneben das feste und männliche Verharren in seinen Entwürfen, die stille Bedächtigkeit in seinen Planen, die ruhige Entschlossenheit in Gefahr, die kluge Mäßigkeit im Glücke, die große Kunst, die Menschen leicht für seine Zwecke und Bestrebungen zu gewinnen, seine reiche Erfahrung und ungemeine Gewandtheit in dem Weltleben, und die Geschmeibigkeit im Benehmen, durch welche er sich den Kaiser, den Papst und die Fürsten zu vertrauensvollen Freunden gewann.

¹ The sounds of songs praising chivalrous kings.

So steht Hermann schon in den ersten Jahren seines Meisteramtes da, und so geht er durch sein ganzes Leben.

13.—Fürst Blücher von Wahlstadt.

Blücher war von großer, schlanker Gestalt, von wohlgebildeten, starken Gliedern. Das Alter weniger als Krankheitsleiden gaben ihm zuletzt eine vorwärtsgebeugte Haltung. Doch sein Haupt erhob sich in aller Schönheit, welche das Alter, das so viele nimmt, noch verleiht. Ein herrlicher Schädel, nur noch spärlich bedeckt von grauen Haaren, eine prächtige Stirn, eine starke, gekrümmte Nase, scharfe, heftig rollende und doch im Grunde sanftblickende, hellblaue Augen, dunkel geröthete Wangen, ein feiner, aber vom starken herabhängenden Schnurrbart fast überschatteter Mund, ein wohlgeformtes starkes Kinn, alles dies stimmte zu einem tüchtigen Menschenantlitz überein, dessen ausgearbeitete Züge sogleich einen bedeutenden Charakter erkennen ließen. Sein ganzes Ansehen trug das Gepräge eines Kriegshelben, eines gebietenden wie eines vollstreckenden. Muth und Kühnheit leuchteten aus seinem ganzen Wesen hervor, von dem Ausdruck eines tiefen inneren Gleichmuths, einer persönlichen Unbetümmertheit begleitet, die ihm auch wirklich unter allen Umständen eigen blieben. Seine Sprache war rauh und dumpf, wegen Mangels der Zähne etwas lispelnd, im Zorne überaus hart, in gewöhnlicher Rede mild und traulich. Seine Eigenthümlichkeit hat der Verfasser der Feldzüge des schlesischen Heeres in folgenden Worten treffend aufgezeichnet: „Mit einem scharfen durchbringenden Verstande war er ohne alle wissenschaftliche Ausbildung geblieben, allein in dem Umgange mit Menschen sich leicht in jedes Verhältniß findend, in jedem mit Festigkeit auftretend und mit großem Tact sich bewegend, erwarb ihm seine unerschöpfliche Heiterkeit und anspruchslose, gutmüthige Haltung überall Freunde. Er verspottete nie das Wissen, aber er überschätzte es auch nie. Er sprach ohne Rückhalt über die Vernachlässigung seiner Erziehung,

aber er wußte auch recht gut, was er ohne diese Ausbildung leisten konnte. Seine Unerfrodenheit in gefährlichen Tagen, sein Ausdauern im Unglück und sein bei allen Schwierigkeiten wachsender Muth gründeten sich auf das Bewußtsein seiner körperlichen Kraft, die er in früheren Feldzügen im Handgemenge oft geübt hatte. So war es bei ihm nach und nach zur Ueberzeugung geworden, daß es keine militairische Verlegenheit gebe, aus welcher man sich nicht am Ende durch einen Kampf Mann gegen Mann herausziehen könne. Von einem Offizier, der nicht diese Ansicht theilte, hatte er keine große Meinung. Tapferkeit mußte nach seiner Ansicht den militairischen Ruf geben, und daß der Tapfere ihn verliere, schien ihm unmöglich. Nie trat bei ihm auch nur die leiseste Besorgniß ein, daß ein Rückzug oder eine verlorne Schlacht ihm den feinen nehmen könnte. So war der Wunsch, große Heere zu befehligen, ihm völlig fremd; er setzte sich als Feldmarschall eben so gut vor eine Schwadron, als vor ein ganzes Heer. Den Offizieren seiner Umgebung schenkte er sein Zutrauen nur, wenn er sie für unternehmend hielt, dann aber, und wenn sie dies Zutrauen einmal hatten, war es unbedingt. Er ließ sich ihre Entwürfe zu Märschen, Stellungen und Schlachten vorlegen, faßte alles schnell auf, und hatte er sie gebilligt, und die Disposition unterschrieben, so nahm er keinen fremden Rath an, und keine geäußerten Besorgnisse machten den geringsten Eindruck auf ihn. Er führte eine fremde Idee, welche er gutgeheißen¹ hatte, ganz wie seine eigne aus. Es ist dagegen nicht zu läugnen, daß er in Folge seines Temperaments in allen Schlachten zu lebhaft, zu unruhig war. Wenn die Truppen ihre Befehle hatten, so konnte er die Ausführung kaum erwarten, und alle Bewegungen schienen ihm zu langsam. Es war nicht rathsam, ihm den Entwurf zu einer Schlacht vorzulegen, deren Dauer auf den ganzen Tag und die Entscheidung auf den Abend berechnet war. Sein Charakter verlangte schnellere Entscheidung. Die Reiterei war seine Lieb-

¹ Approved.

lingswaffe. Er begünstigte sie zwar nie auf Rechnung der übrigen, allein eine Schlacht, in welcher die Reiterei nicht entschieden hatte, schien ihm für sie ein Vorwurf zu sein, und er erwähnte ihrer nicht gern. Dies wird es erklären, warum er von dem Gefecht bei Hainau, welches doch nicht zu den entscheidenden Kriegsbegebenhelten gehörte, lieber sprach, als von seinen großen Schlachten.“ Seine Kriegsführung zeigt überall denselben Charakter des Eifers und der Kühnheit; sein Heer ist immer angestrengt, sehr oft in allzu großen Fernen vertheilt, zum Angriff und zur Vertheidigung zu weit auseinander; er selbst wird häufig überfallen. Aber sein unaufhaltsamer Muth und rastloser Drang eilen über alle Fehler hinweg, überbieten alle Berechnungen; für sich allein, oder verbunden mit andern Feldherren, mit eignen oder mit fremden Truppen, selbstständig oder von höherem Befehl abhängig, immer bringt er entschlossen auf den Feind, keine politische wie keine persönliche Gefahr kennend, und durch keinen Gedanken an Verantwortung in den kühnsten Wagnissen jemals gehemmt.

Von seinem Gleichmuth in Gefechten, von seiner Todesverachtung, werden viele Züge erzählt. Im größten Kugelregen bei Eigny rauchte er gelassen seine Pfeife, die er an der brennenden Lunte des nächsten Kanoniers angezündet hatte. In welche Gefahren er oft blindlings hineinsprengte, ist schon bei mehreren Gelegenheiten bemerkt worden. So hatten seine Umgebungen immer alle Mühe, ihn von der persönlichen Theilnahme an einzelnen Angriffen zurückzuhalten; besonders wenn ein Gefecht ungünstig ausfiel, dann wollte er zuletzt immer persönlich mit Reiterei alles wieder umlenken, und indem er etwa sagte: „Ich werde sie gleich mal' anders fassen,“ oder: „Na, ich will schon machen, laßt mich nur erst unter sie kommen,“ sah er sich eifrigst nach der nächsten Reiterei um, rief die Anführer herbei, denen er das meiste zutraute, und war oft kaum zu verhindern, seinen für das Ganze vielleicht schon zwecklosen, für die Truppen aber selbst im Gelingen

¹ A provincialism, meaning : *forsooth*.

verderblichen Anschlag auszuführen. Diese Unerfrochtenheit und dieser Gleichmuth bedurften nicht der Spannung, die das Schlachtfeld in der Seele zuweilen erst erweckt. Aus dem Schlaf aufgerüttelt, um die Meldung zu vernehmen, daß Napoleon eine neue, so unerwartete als Kühne Bewegung ausführe, antwortete Blücher gähmend: „Da kann er die schönsten Schmiere¹ kriegen!“ gab einige für den Fall nöthige Befehle, und drehte sich gelassen auf die andere Seite zum Weiterschlafen.² Durch solche Art zu sein und die Dinge zu nehmen hatte Blücher eine unwiderstehliche Wirkung auf das Volk; der gemeine Mann war ihm überall, wo er sich zeigte, sogleich zugethan; selbst in Frankreich fühlte das Volk eine Art Vorliebe für ihn, die sich freilich, sobald es auf Worte ankam, oft nur in der vorzugsweisen Anfeindung, die gleichwohl den tieferen Antheil in sich faßte, zu erkennen gab. Ihm war insbesondere die Gabe eigen, mit den Soldaten umzugehen, sie zu ermuntern, zu befeuern;³ mit dem Schläge weniger Worte, wie sie der Augenblick ihm eingab, durchsuchte er die rohesten Gemüther.

Eben so glücklich trafen oft seine Scherzworte, z. B. wenn er einem Bataillon Pommern, welches beim Einbringen in Frankreich überaus brav gethan, aber auch sehr gelitten hatte, und in ernster, fast düst'rer Haltung einherzog, verdrösend zurief: „Nun, Kinder, sollt ihr auch so lang in Frankreich bleiben, bis ihr Alle französisch könnt!“⁴ Das ganze Bataillon war augenblicklich in gute Laune versetzt. Mit seinen Offizieren ging er eben so vertraulich, ja ganz Kammeradschaftlich um.

Ein solch geselliges Zusammensein mit Kriegskammeraden und andern guten Leuten, die lebten und leben ließen, allenfalls ein Spiel mitmachten, einem Glase Wein Bescheid thaten, und mancherlei erzählen und anhören konnten, war immer sein bestes Vergnügen. Er liebte besonders den Champagner, und kurz vor den Schlachten

¹ Vulg. blows.² To sleep on.³ To stimulate.⁴ Can, i. e. understood.

in Flandern hielt er demselben in Namur bei Lisch eine Loberede, indem er das Glas erhob, und in die tiefe Betrachtung ausbrach: „Ist es nicht Jammer, daß man gegen ein Volk muß Krieg führen, das einen so herrlichen Trank braut? Man sollte denken, das müßten die allerbesten Menschen sein, aber o Gott, o Gott!“ Nichts war merkwürdiger, als wenn er von seinen Kriegsbereignissen erzählte. Am liebsten sprach er, wie schon bemerkt, von den Vorfällen in Schlessien, von dem Gefechte bei Hainau, und besonders von der Schlacht an der Ragbach; wenn er die einzelnen Umstände lebendig und anmuthig vortrug, glaubte man darauf schwören zu müssen, daß die Sachen so gewesen, wie er sie darstellte, und doch war alles falsch. Seine Einbildungskraft hielt ihm Lieblingsbilder vor, wie die Sache hätte sein können, und am meisten nach seinem Sinne würde gewesen sein, und diesen folgte er dann unbedenklich. Die größten Feldherren, auch Friedrich der Große sagt man, waren von dieser Uebertragung nicht frei, daß sie die Macht, mit welcher sie auf die Ereignisse selbst wirkten, auch späterhin auf die Erzählung davon¹ zuweilen ausdehnten.

Wenn er eigentliche Reden hielt, wozu er besonders in den letzteren Zeiten, durch so manchen glänzenden Erfolg aufgemuntert, gern die Gelegenheit nahm, so ging seine Ausdrucksweise nicht sowohl auf gedrungene Stärke, als vielmehr auf behagliche Breite, auf allen Gemeinplätzen der Ansichten und Empfindungen verlehrend,² ja auch Nührungsmotive,³ die einst so allgemein an der Zeit waren, nicht verschmähend, und nur hin und wieder durch ein treffendes Wort, durch eine feste Wendung, das Ganze rettend. Der Fluß seiner Rede war alsdann, wie sein Selbstvertrauen, bewundernswerth; sein Anlauf schlug hier, wie im Felde, wohl bisweilen um, aber niemals blieb er stecken; die Sprachlehre machte ihm keine Sorge, er sprach sein gutes verständliches Deutsch, zwischen der Umgangssprache und der Mundart des Volks in der

¹ Of them.² Moving.³ Means of emotion.

Mitte schwebend, mit einem starken Hange jedoch zu den Eigenheiten des Letztern in Lebensarten und Aussprache. Die oben bezeichnete Empfindungsweise war im Grunde seinem Wesen tiefer angehörig, als auf den ersten Anblick scheinen könnte; sie war überhaupt der späteren Hälfte des achtzehnten Jahrhunderts eigen, das Milde, das Menschliche drängte sich überall hervor, und wollte sich jeder Kraftäußerung beigesellen. Von Blücher sind heftige Ausbrüche des Zorns, harte Befehle in allgemeinen Anordnungen, aber kein Zug einzelner Grausamkeit, keine Handlung unmenschlicher Härte, keine freche Lust an böser Gewaltthätigkeit bekannt. Während der höchsten Aufreizung vergaß er in dem Feinde nie den Menschen, der Tapfere konnte stets auf seine Achtung, der Besiegte, der Verwundete auf seinen Schutz, auf seinen Beistand rechnen. In den leidenschaftlichsten Ausbrüchen seiner Unzufriedenheit machte er sich durch Schelten, aber nicht durch Schlagen Luft. Seine Gutmüthigkeit zeigte sich in allen seinen Lebensverhältnissen; es wurde ihm in den meisten manches geboten,¹ was er ohne vielen Harm gut sein ließ.

Wahrhaft groß erscheint Blücher in seiner neidlosen, freudigen Anerkennung des Verdienstes Anderer, sowohl solches, das er selbst nicht theilen konnte, als auch dessen, welches in der Bahn des seinigen lag. Jede würdige Erscheinung, jede tüchtige Kraft hielt er in Ehren, den Staatsmann und den Schriftsteller, den Kaufmann und den Künstler, sobald sie ihm in der Persönlichkeit oder in dem Namensansehn² entgegentraten, die ihren Werth ihm verständlich machten. Das Verdienst des Kriegers wußte er unmittelbar durch eignes Urtheil zu würdigen. Nicht nur erkannte er willig jede Eigenschaft seiner Mitfeldherren an, auch den Einsichten der Oberbefehlshaber, welchen er zu verschiedenen Zeiten mehr oder minder zu folgen hatte, unterwarf er gehorsam seine eigne Meinung, so lange nicht die Umstände ihm gebieterisch

¹ Many a (painful) thing offered name, title.

² Importance of the

eine Selbstständigkeit aufdrangen, die er dann freilich zu behaupten wußte. Aus der höchsten Prüfung ging sein Charakter rein und groß hervor in den Verhältnissen, welche, einzig in ihrer Art, erst zu Scharnhorst und dann zu Gneisenau, besonders aber zu dem letzteren, ihm zu Theil wurden. Mit aufrichtiger Selbsterkenntniß unterwarf er sich der höheren Einsicht dieser Männer, welche weniger seine Untergebenen, als seine Freunde und Vertraute waren, und gleichwohl in ihm den gebietenden Feldherrn nie vermissen konnten. Scharnhorst wurde früh von seiner Seite gerissen; Gneisenau aber blieb der unzertrennliche Gefährte der ganzen Siegeslaufbahn, und welcher Antheil demselben an deren Erfolgen gebühre, hat Blücher in dem höchsten Laumel der Huldigungen, auf dem Gipfel des Ruhmes und der Ehren, stets eifrig und laut verkündigt. Hieher gehört das große Wort, durch welches Blücher einst die Lobreden, die man ihm zum Ueberdruß vorgelesen, ungeduldig unterbrach: „Was ist's, das ihr rühmt!“ rief er wie begeistert, „es war meine Verwegenheit, Gneisenau's Besonnenheit und des großen Gottes Barmherzigkeit!“ Ein andermal, in einer großen Versammlung, als bei Tisch viele Trinksprüche schon ausgebracht, und Sinn und Streben auf Seltsames und Wunderliches gerichtet war, verhiess Blücher, Alle überbietend, er wolle thun, was ihm kein Anderer nachmachen könne, er wolle seinen eigenen Kopf küssen; das Räthsel blieb nicht lange ungelöst, er stand auf, ging zu Gneisenau hin, und küßte ihn mit herzlicher Umarmung. Noch bei vielen Gelegenheiten gab er wiederholt das offne Bekenntniß, er selbst sei im Felde nur der ausführende Arm, aber Gneisenau das leitende Haupt gewesen. Ihre beiderseitige Freundschaft blieb ungetrübt bis an's Ende, und kein Augenblick von Eifersucht rief jemals eine Theilung und Sonderung dessen herbei, was durch das Leben selbst vereint worden, und nur also vereint in seinem vollen Werthe besteht.

14.—Die Zerstörung von Magdeburg.

Das reiche Erzbisthum, dessen Hauptsitz die Stadt Magdeburg war, hatte schon seit geraumer Zeit evangelische Prinzen aus dem brandenburgischen Hause besessen, welche ihre Religion darin einführten. Christian Wilhelm, der letzte Administrator, war durch seine Verbindung mit Dänemark in die Reichsacht verfallen, wodurch das Domcapitel sich bewogen sah, um nicht die Rache des Kaisers gegen das Erzstift zu reizen, ihn förmlich seiner Würden zu entsetzen. An seiner Statt postulierte es den Prinzen Johann August, zweiten Sohn des Churfürsten von Sachsen, den aber der Kaiser verwarf, um seinem eignen Sohne Leopold dieses Erzbisthum zuzuwenden. Der Churfürst von Sachsen ließ darüber ohnmächtige Klagen an dem kaiserlichen Hofe erschallen; Christian Wilhelm von Brandenburg ergriff thätigere Maßregeln. Der Zuneigung des Volks und Magistrats zu Magdeburg versichert, und von chimärischen Hoffnungen erhit, glaubte er sich im Stande, alle Hindernisse zu besiegen, welche der Ausspruch des Capitels, die Concurrenz mit zwei mächtigen Mitbewerbern und das Restitutionsedict seiner Wiederherstellung entgegensetzten. Er that eine Reise nach Schweden, und suchte sich durch das Versprechen einer wichtigen Diversion in Deutschland der Unterstützung Gustavs zu versichern. Dieser König entließ ihn nicht ohne Hoffnung seines nachdrücklichen Schutzes, schärfte ihm aber dabei ein, mit Klugheit zu verfahren.

Raum hatte Christian Wilhelm die Landung seines Beschützers in Pommern erfahren, so schlich er sich mit Hülfe einer Verkleidung in Magdeburg ein. Er erschien plötzlich in der Rathversammlung, erinnerte den Magistrat an alle Drangsale, welche Stadt und Land seitdem von den kaiserlichen Truppen erfahren, an die verberblichen Anschläge Ferdinands, an die Gefahr der evangelischen Kirche. Nach diesem Eingange entdeckte er ihnen, daß der Zeitpunkt ihrer Befreiung erschienen sei, und daß ihnen

Gustav Adolph seine Allianz und allen Beistand anbiete. Magdeburg, eine der wohlhabendsten Städte Deutschlands, genoß unter der Regierung seines Magistrats einer republikanischen Freiheit, welche seine Bürger mit einer heroischen Kühnheit besetzte. Davon hatten sie bereits gegen Wallenstein, der, von ihrem Reichthum gelockt, die übertriebensten Forderungen an sie machte, rühmliche Proben abgelegt, und in einem muthigen Widerstande ihre Rechte behauptet. Ihr ganzes Gebiet hatte zwar die zerstörende Wuth seiner Truppen erfahren, aber Magdeburg selbst entging seiner Rache. Es war also dem Administrator nicht schwer, Gemüther zu gewinnen, denen die erlittenen Mißhandlungen noch in frischem Andenten waren. Zwischen der Stadt und dem Könige von Schweden kam ein Bündniß zu Stande, in welchem Magdeburg dem Könige ungehinderten Durchzug durch ihr Gebiet und ihre Thore, und die Werbefreiheit¹ auf ihrem Grund und Boden verstattete, und die Gegengewissheit erhielt, bei ihrer Religion und ihren Privilegien aufs gewissenhafteste geschützt zu werden.

Sogleich zog der Administrator Kriegsvölker zusammen, und fing die Feindseligkeiten voreilig an, ehe Gustav Adolph nahe genug war, ihn mit seiner Macht zu unterstützen. Es glückte ihm, einige kaiserliche Corps in der Nachbarschaft aufzuheben, kleine Eroberungen zu machen, und sogar Halle zu überrumpeln. Aber die Annäherung eines kaiserlichen Heeres nöthigte ihn bald, in aller Eilefertigkeit und nicht ohne Verlust den Rückweg nach Magdeburg zu nehmen. Gustav Adolph, obgleich unzufrieden über diese Voreiligkeit, schickte ihm in der Person Dietrichs von Falkenberg einen erfahrenen Officier, um die Kriegsoperationen zu leiten, und dem Administrator mit seinem Rathe beizustehen. Eben diesen Falkenberg ernannte der Magistrat zum Commandanten der Stadt, so lange dieser Krieg dauern würde. Das Heer des Prinzen sah sich von Tag zu Tag durch den Zulauf aus den benachbarten Städten vergrößert, erhielt mehrere Vor-

¹ Recruiting liberty.

theile über die kaiserlichen Regimenter, welche dagegen¹ geschickt wurden, und konnte mehrere Monate einen kleinen Krieg mit vielem Glück unterhalten.

Endlich näherte sich der Graf von Pappenheim nach beendigtem Zuge gegen den Herzog von Sachsen-Lauenburg der Stadt, vertrieb in kurzer Zeit die Truppen des Administrators aus allen umliegenden Schanzen, hemmte dadurch alle Communication mit Sachsen, und schickte sich ernstlich an, die Stadt einzuschließen. Bald nach ihm kam auch Lilly, forderte den Administrator in einem drohenden Schreiben auf, sich dem Restitutionsedict nicht länger zu widersetzen, den Befehlen des Kaisers sich zu unterwerfen, und Magdeburg zu übergeben. Die Antwort des Prinzen war lebhaft und kühn, und bestimmte den kaiserlichen Feldherrn, ihm den Ernst der Waffen zu zeigen.

Indessen wurde die Belagerung wegen der Fortschritte des Königs von Schweden, die den kaiserlichen Feldherrn von der Stadt abriefen, eine Zeitlang verzögert, und die Eifersucht der in seiner Abwesenheit commandirenden Generale verschaffte Magdeburg noch auf einige Monate Frist. Am 30. März 1631 erschien endlich Lilly wieder, um von jetzt an die Belagerung mit Eifer zu betreiben.

In kurzer Zeit waren alle Außenwerke erobert, und Falkenberg selbst hatte die Besatzungen, welche nicht mehr zu retten waren, zurückgezogen, und die Elbbrücke abwerfen lassen. Da es an hinlänglichen Truppen fehlte, die weitläufige Festung mit den Vorstädten zu vertheidigen, so wurden auch die Vorstädte Sudenburg und Neustadt dem Feinde Preis gegeben, der sie sogleich in Asche legte. Pappenheim trennte sich von Lilly, ging bei Schönebeck über die Elbe, um von der andern Seite die Stadt anzugreifen.

Die Besatzung durch die vorhergehenden Gefechte in den Außenwerken geschwächt, belief sich nicht über 2000 Mann Fußvolk und einige hundert Reiterei, eine sehr schwache Anzahl für eine so

¹ Against them.

große und noch dazu unregelmäßige Festung. Diesen Mangel zu ersetzen, bewaffnete man die Bürger, ein verzweifelter Ausweg, der größeren Schaden anrichtete, als verhütete. Die Bürger, an sich selbst schon sehr mittelmäßige Soldaten, stürzten durch ihre Uneinigkeit die Stadt ins Verderben. Dem Armeren that es weh, daß man ihm allein alle Lasten aufwälzte, ihn allein allem Ungemach, allen Gefahren bloßstellte, während der Reichere seine Dienerschaft schickte, und sich in seinem Hause göttlich that¹. Der Unwille brach zuletzt in ein allgemeines Murren aus, Gleichgültigkeit trat an die Stelle des Eifers, Ueberdruß und Nachlässigkeit im Dienst an die Stelle der wachsamten Vorsicht. Diese Trennung der Gemüther, mit der strigenden Noth verbunden, gab nach und nach einer Kleinmüthigen Ueberlegung Raum, daß Mehrere schon anfangen, über die Verwegenheit ihres Unternehmens aufgeschreckt zu werden, und vor der Allmacht des Kaisers zu erbeben, gegen welchen man im Streit begriffen sei. Aber der Religionsfanatismus, die feurige Liebe der Freiheit, der unüberwindliche Widerwille gegen den kaiserlichen Namen, die wahrscheinliche Hoffnung eines nahen Entsatzes, entfernte jeden Gedanken an Uebergabe; und so sehr man in allem Andern getrennt sein mochte, so einig war man, sich bis aufs äußerste zu vertheidigen.

Die Hoffnung der Belagerten, sich entsezt zu sehen, war auf die höchste Wahrscheinlichkeit gegründet. Sie wußten um die Bewaffnung des Leipziger Bundes, sie wußten um die Annäherung Gustav Adolphs; beiden war die Erhaltung Magdeburgs gleich wichtig, und wenige Tagemärsche konnten den König von Schweden vor ihre Mauern bringen. Alles dieses war dem Grafen Tilly nicht unbekannt, und eben darum eilte er so sehr, sich, auf welche Art es auch sein möchte, von Magdeburg Meister zu machen. Schon hatte er der Uebergabe wegen einen Trompeter mit verschiedenen Schreiben an den Administrator, Commandanten und Magistrat abgesendet, aber zur Antwort erhalten, daß man lieber

¹ Indulged himself in comforts.

sterben, als sich ergeben würde. Ein lebhafter Ausfall der Bürger zeigte ihm, daß der Muth der Belagerten nichts weniger als erkaltet sei, und die Ankunft des Königs in Potsdam, die Streifereien der Schweden selbst bis vor Jerbst mußten ihn mit Unruhe, so wie die Einwohner Magdeburgs mit den frohesten Hoffnungen erfüllen. Ein zweiter Trompeter, den er an sie abschickte, und der gemäßigtere Ton seiner Schreibart bekräftigte sie noch mehr in ihrer Zuversicht—aber nur, um sie in eine desto tiefere Sorglosigkeit zu stürzen.

Die Belagerer waren unterdessen mit ihren Approchen bis an den Stadtgraben vorgebrungen, und beschossen von den aufgeworfenen Batterien aufs heftigste Wall und Thürme. Ein Thurm wurde ganz eingestürzt, aber ohne den Angriff zu erleichtern, da er nicht in den Graben fiel, sondern sich seitwärts an den Wall anlehnte. Des anhaltenden Bombardements ungeachtet hatte der Wall nicht viel gelitten, und die Wirkung der Feuerkugeln, welche die Stadt in Brand stecken sollten, wurde durch vortreffliche Gegenanstalten vereitelt. Aber der Pulvervorrath der Belagerten war bald zu Ende, und das Geschütz der Festung hörte nach und nach auf, den Belagerern zu antworten. Ehe neues Pulver bereitet war, mußte Magdeburg entsezt sein, oder es war verloren. Jetzt war die Hoffnung in der Stadt aufs höchste gestiegen, und mit heftiger Sehnsucht alle Blicke nach der Gegend hingekehrt, von welcher die schwedischen Fahnen wehen sollten. Gustav Adolph hielt sich nahe genug auf, um am dritten Tage vor Magdeburg zu stehen. Die Sicherheit steigt mit der Hoffnung, und Alles trägt dazu bei, sie zu verstärken. Am 9. Mai fängt unerwartet die feindliche Kanonade an zu schweigen, von mehreren Batterien werden die Stücke abgeführt. Todte Stille im kaiserlichen Lager. Alles überzeugt die Belagerten, daß ihre Rettung nahe sei. Der größte Theil der Bürger- und Soldatenwache verläßt früh Morgens seinen Posten auf dem Walle, um endlich einmal nach langer Arbeit des süßen Schlafes sich zu erfreuen—aber ein theurer Schlaf und ein entseztliches Erwachen.

Lilly hatte endlich der Hoffnung entsagt, auf dem bisherigen Wege der Belagerung sich noch vor Ankunft der Schweden der Stadt bemächtigern zu können: er beschloß also, sein Lager aufzuheben, zuvor aber noch einen Generalsturm zu wagen. Die Schwierigkeiten waren groß, da keine Bresche noch geschossen, und die Festungswerke kaum beschädigt waren. Aber der Kriegsrath, den er versammelte, erklärte sich für den Sturm, und stützte sich dabei auf das Beispiel von Maastricht, welche Stadt früh Morgens, da Bürger und Soldaten sich zur Ruhe begeben, mit stürmenber Hand überwältigt worden sei. An vier Orten zugleich sollte der Angriff geschehen; die ganze Nacht zwischen dem 9ten und 10ten wurde mit den nöthigen Anstalten zugebracht. Alles war in Bereitschaft, und erwartete der Abrede gemäß früh um 5 Uhr das Zeichen mit den Kanonen. Dieses erfolgte, aber erst zwei Stunden später, indem Lilly, noch immer zweifelhaft wegen des Erfolgs, noch einmal den Kriegsrath versammelte. Pappenheim wurde beordert, auf die neustädtischen Werke den Angriff zu thun: ein abhängiger Wall und ein trockner, nicht allzutiefer Graben kamen ihm dabei zu statten. Der größte Theil der Bürger und Soldaten hatte die Wälle verlassen, und die wenigen Zurückgebliebenen fesselte der Schlaf. So wurde es diesem General nicht schwer, der Erste den Wall zu ersteigen.

Falkenberg, aufgeschreckt durch das Knallen des Musketenfeuers, eilte von dem Rathhause, wo er eben beschäftigt war, den zweiten Trompeter des Lilly abzufertigen, mit einer zusammengerafften Mannschaft nach dem neustädtischen Thore, das der Feind schon überwältigt hatte. Hier zurückgeschlagen, flog dieser tapfere General nach einer anderen Seite, wo eine zweite feindliche Partei schon im Begriff war, die Werke zu ersteigen. Umsonst ist sein Widerstand; schon zu Anfang des Gefechts streckten die feindlichen Kugeln ihn zu Boden. Das heftige Musketenfeuer, das Lärmen der Sturmglocken, das überhand nehmende Getöse machen endlich den erwachenden Bürgern die drohende Gefahr bekannt. Eilfertig

werfen sie sich in ihre Kleider, greifen zum Gewehr, stürzen in blinder Betäubung dem Feinde entgegen. Noch war Hoffnung übrig, ihn zurückzutreiben, aber der Commandant getödtet, kein Plan im Angriff, keine Reiterei, in seine verwirrten Glieder einzubrechen, endlich kein Pulver mehr, das Feuer fortzusetzen. Zwei andre Thore, bis jetzt noch unangegriffen, werden von Bertheidigern entblößt, um der bringendern Noth in der Stadt zu begegnen. Schnell benützt der Feind die dadurch entstandene Verwirrung, um auch diese Posten anzugreifen. Der Widerstand ist lebhaft und hartnäckig, bis endlich vier kaiserliche Regimenter, des Balles Meister, den Magdeburgern in den Rücken fallen, und so ihre Niederlage vollenden. Ein tapferer Capitain, Namens Schmidt, der in dieser allgemeinen Verwirrung die Entschlossensten noch einmal gegen den Feind führt, und glücklich genug ist, ihn bis an das Thor zurückzutreiben, fällt tödtlich verwundet, Magdeburgs letzte Hoffnung mit ihm. Alle Werke sind noch vor Mittag erobert, die Stadt in Feindes Händen.

Zwei Thore werden jetzt von den Stürmenden der Hauptarmee geöffnet, und Lilly läßt einen Theil seines Fußvolks einmarschiren. Er besetzt sogleich die Hauptstraßen, und das aufgepflanzte Geschütz scheucht alle Bürger in ihre Wohnungen, dort ihr Schicksal zu erwarten. Nicht lange läßt man sie in Zweifel; zwei Worte des Grafen Lilly bestimmten Magdeburgs Geschick. Ein nur etwas menschlicher Feldherr würde solchen Truppen vergeblich Schonung anbefohlen haben; Lilly gab sich auch nicht die Mühe, es zu versuchen. Durch das Stillschweigen seines Generals zum Herrn über das Leben aller Bürger gemacht, stürzte der Soldat in das Innere der Häuser, um ungebunden alle Begierden einer viehischen Seele zu fühlen. Vor manchem deutschen Thore fand die flehende Unschuld Erbarmen, keines vor dem tauben Grimm der Ballonen aus Pappenheims Heer. Kaum hatte dieses Blutbad seinen Anfang genommen, als alle übrigen Thore aufgingen, die ganze Reiterei

und der Kroaten fürchterliche Bande gegen die unglückliche Stadt losgelassen wurden.

Die Bürgerscene fing jetzt an, für welche die Geschichte keine Sprache und die Dichtkunst keinen Pinsel hat. Nicht die schuldfreie Kindheit, nicht das hülflose Alter, nicht Jugend, nicht Geschlecht, nicht Stand, nicht Schönheit, können die Wuth des Siegers entwaffnen. Frauen werden in den Armen ihrer Männer, Töchter zu den Füßen ihrer Väter mißhandelt, und das wehrlose Geschlecht hat bloß das Vorrecht, einer gedoppelten Wuth zum Opfer zu dienen. Keine noch so verborgene, keine noch so geheiligte Stätte konnte vor der Alles durchforschenden Habsucht sichern. Drei und fünfzig Frauenspersonen fand man in einer Kirche enthauptet. Kroaten vergnügten sich, Kinder in die Flammen zu werfen—Pappenheims Ballonen, Säuglinge an den Brüsten ihrer Mütter zu spießen. Einige liguistische Officiere, von diesem grausvollen Anblicke empört, unterstanden sich, den Grafen Litzky zu erinnern, daß er dem Blutbade möchte Einhalt thun lassen. „Kommt in einer Stunde wieder,“ war seine Antwort. „Ich werde dann sehen, was ich thun werde; der Soldat muß für seine Gefahr und Arbeit Etwas haben.“ In ununterbrochener Wuth dauerten diese Gräuelpforten, bis endlich Rauch und Flammen der Raubsucht Grenzen setzen. Um die Verwüthung zu vermehren, und den Widerstand der Bürger zu brechen, hatte man gleich anfangs an verschiedenen Orten Feuer angelegt. Jetzt erhob sich ein Sturmwind, der die Flamme mit reißender Schnelligkeit durch die ganze Stadt verbreitete, und den Brand allgemein machte. Fürchterlich war das Gedränge durch Qualm und Leiden, durch gezückte Schwerter, durch stürzende Trümmer, durch das strömende Blut. Die Atmosphäre lodhte und die unerträgliche Gluth zwang endlich selbst diese Bürger, sich in das Lager zu flüchten. In weniger als zwölf Stunden lag diese vollreiche, feste, große Stadt, eine der schönsten Deutschlands, in der Asche, zwei Kirchen und einige Häupter ausgenommen. Der Administrator, Christian Wilhelm,

ward mit drei Bürgermeistern nach vielen empfangenen Wunden gefangen; viele tapfere Officiere und Magistrate hatten sechsend einen beneideten Tod gefunden. Vierhundert der reichsten Bürger entriß die Habsucht der Officiere dem Tode, um ein theures Lösegeld von ihnen zu erpressen. Noch dazu waren es meistens Officiere von der Ligue, welche diese Menschlichkeit zeigten, und die blinde Mordbegier der kaiserlichen Soldaten ließ sie als rettende Engel betrachten.

Raum hatte sich die Wuth des Brandes gemindert, als die kaiserlichen Schaaren mit erneuertem Hunger zurückkehrten, um unter Schutt und Asche ihren Raub aufzuwühlen. Manche erstickte der Dampf; Viele machten große Beute, da die Bürger ihr Bestes in die Keller geflüchtet hatten. Am 13. Mai erschien endlich Tilly selbst in der Stadt, nachdem die Hauptstraßen von Schutt und Leichen gereinigt waren. Schauerhaft gräßlich, empörend war die Scene, welche sich jetzt der Menschlichkeit darstellte! Lebende, die unter den Leichen hervorkrochen, herumirrende Kinder, die mit herzzersehneidendem Geschrei ihre Eltern suchten, Säuglinge, die an den todtten Brüsten ihrer Mütter saugten! Mehr als 6000 Leichen mußte man in die Elbe werfen, um die Gassen zu räumen; eine ungleich größere Menge von Lebenden und Leichen hatte das Feuer verzehrt; die ganze Zahl der Getödteten wird auf 30,000 angegeben.

Der Einzug des Generals, welcher am 14ten erfolgte, machte der Plünderung ein Ende, und was bis dahin gerettet war, blieb leben. Gegen 1000 Menschen wurden aus der Domkirche gezogen, wo sie drei Tage und zwei Nächte in beständiger Todesfurcht und ohne Nahrung zugebracht hatten. Tilly ließ ihnen Pardon ankündigen, und Brod unter sie vertheilen. Den Tag darauf ward in dieser Domkirche feierliche Messe gehalten, und unter Abfeuerung der Kanonen das Tebeum angestimmt. Der kaiserliche General durchritt die Straßen, um als Augenzeuge seinem Herrn berichten zu können, daß seit Troja's und Jerusalem's

Zerstörung kein solcher Sieg gesehen worden sei. Und in diesem Vorgeben war nichts Uebertriebenes, wenn man die Größe, den Wohlstand und die Wichtigkeit der Stadt, welche unterging, mit der Wuth ihrer Zerstörer zusammendenkt.

15.—Der Ueberfall bei Hochkirch.

Es war am 13ten Oktober 1758 in der Nacht, als alle Kolonnen der österreichischen Armee ihr Lager verließen, um die Preußen zu überfallen. Der General Dbonel führte die Avantgarde, die aus vier Bataillonen und sechs und dreißig Schwadronen bestand; ihm folgte der General Sincere mit sechzehn Bataillonen, und der General Forgatsch mit achtzehn Bataillonen. Das Korps des General Laudon, das dem preussischen Lager fast im Rücken stand, wurde noch mit vier Bataillonen und funfzehn Schwadronen verstärkt, wozu hernach noch die ganze österreichische Kavalerie des linken Flügels stieß. Die Infanterie dieses Flügels führte der Feldmarschall Daun selbst an. Alle diese Truppen und noch einige kleine Korps waren bestimmt, die Preußen auf dem rechten Flügel, in der Fronte und im Rücken anzufallen; dagegen sollte der Herzog von Kremsberg mit drei und zwanzig Bataillonen und zwei und dreißig Schwadronen den preussischen linken Flügel beobachten, und erst, wenn die Niederlage der Feinde an allen andern Orten vollendet wäre, denselben angreifen. Es befanden sich bei dem Vortrab freiwillige Grenadiere, die hinter den Kürassieren aufsaßen, vor dem preussischen Lager aber von den Pferden sprangen, sich in Haufen formirten, und so vorwärts drangen. Die Zelte blieben im österreichischen Lager stehen, und die gewöhnlichen Wachfeuer wurden sorgfältig unterhalten. Eine Menge Arbeiter mußten die ganze Nacht durch Bäume zu einem Berhau fällen, wobei sie sangen und einander zuriefen. Durch dies Getöse wollten sie die preussischen Vorposten hindern, den Marsch der Truppen wahrzunehmen. Die wachsamten preussischen Husaren aber entdeckten doch die Bewegung des Feindes, und gaben dem Könige sogleich Nachricht

davon. Anfangs bezweifelte er die Bewegung selbst; da aber die wiederholten Berichte solche bestätigten, so vermuthete er jede andere Ursache derselben, nur keinen förmlichen Angriff. Seidlitz und Zietzen befanden sich eben beim Könige, und erschöpften ihre Beredsamkeit, seine Zweifel in diesen bedenklichen Augenblicken zu bekämpfen; sie brachten es auch dahin, daß Befehle an einige Brigaden geschickt wurden, aufzustehen, wobei mehrere Regimenter Kavalerie ihre Pferde satteln mußten. Dieser Befehl aber wurde gegen Morgen wieder aufgehoben, und der jetzt ganz unbesorgte Soldat überließ sich dem Schlaf ohne alles Bedenken.—Der Tag war noch nicht angebrochen, und es schlug im Dorfe Hochkirch fünf Uhr, als der Feind vor dem Lager erschien. Es kamen ganze Haufen auserwählter Soldaten bei den preussischen Vorposten an, und meldeten sich als Ueberläufer. Ihre Anzahl wuchs so schnell und so stark, daß sie bald Vorposten und Feldwachen überwältigen konnten. Die österreichische Armee, in verschiedene Korps getheilt, folgte der Avantgarde auf dem Fuße nach, und nun rückten sie kolonnenweise von allen Seiten ins preussische Lager ein. Viele Regimenter der königlichen Armee wurden erst durch ihre eigenen Kanonenkugeln vom Schlaf aufgeschreckt; denn die anrückenden Feinde, die größtentheils ihr Geschütz zurückgelassen hatten, fanden auf den schnell eroberten Feldwachen und Batterien Kanonen und Munition, und mit diesen feuerten sie ins Lager der Preußen.—Nie befand sich ein Heer braver Truppen in einer schrecklicheren Lage, als die unter dem Schutze Friedrichs sorglos schlafenden Preußen, die nun auf einmal im Innersten ihres Lagers von einem mächtigen Feinde angegriffen, und durch Feuer und Stahl zum Tobeschlaf geweckt wurden. Es war Nacht, und die Verwirrung über allen Ausbruch. Welch ein Anblick für diese Krieger, einer nächtlichen Vision ähnlich!¹ Die Oesterreicher, gleichsam wie aus der Erde hervorgestieg, mitten unter den Fahnen der Preußen, im Heiligthum ihres Lagers. Viele

¹ Similar to a vision in the night.

Hundert wurden in ihren Zelten erwürgt, noch ehe sie die Augen öffnen konnten; andere liefen halb nackt zu ihren Waffen. Die wenigsten konnten sich ihrer eigenen bemächtigen. Ein jeder ergriff das Gewehr, das ihm zuerst in die Hände fiel, und slog damit in Reih' und Glied. Hier zeigten sich die Vortheile einer vortrefflichen Disciplin auf die auffallendste Weise. In dieser entsetzlichen Lage, wo Gegenwehr fast Tollkühnheit schien, und der Gedanke an Flucht und Rettung bei allen Soldaten aufsteigen mußte, wäre gänzlicher Untergang das Kriegsloos einer jeden andern Armee irgend eines Volks gewesen; selbst die besten an Krieg und Sieg gewöhnten Truppen unsers Welttheils hätten hier das Ziel ihrer Thaten, und das Grab ihres Ruhms gefunden, denn Muth allein galt hier wenig, Disciplin alles. Das Kriegsgeschrei verbreitete sich wie ein Lauffeuer durchs ganze preussische Lager; alles stürzte aus den Zelten, und in wenigen Augenblicken trotz der unaussprechlichen Verwirrung, stand der größte Theil der Infanterie und der Kavalerie in Schlachtordnung. Die Art des Angriffs nöthigte die Regimenter, einzeln zu agiren. Sie warfen sich dem Feind nun allenthalben entgegen, und schlugen ihn auch an einigen Orten zurück, an mehreren aber mußten sie der Uebermacht weichen. Der anbrechende Tag diente nicht, die Verwirrung zu mindern, denn ein dicker Nebel lag auf den streitenden Heeren. Die preussische Reiterei, von Seibitz angeführt, slog umher, und schnaubte nach Thaten. Sie wußte in der Dunkelheit nicht, wo sie den Feind suchen sollte. fand ihn ihr Schwert zufällig, so war das Blutbad entsetzlich. Das Kürassierregiment von Schöneich warf allein die ganze Linie östreichischer Infanterie über den Haufen, und machte an 500 Gefangene.— Das Dorf Hochkirch stand in Flammen, und wurde dennoch von den Preußen aufs tapferste vertheidigt. Der Sieg schien von dem Besiz desselben abzuhängen, daher Daun immer frische Truppen zum Angriff anrücken ließ. Nur 800 Preußen waren hier zu besiegen, die, nachdem sie kein Pulver mehr hatten, den

kühnen Versuch machten, sich durch die große Menge Feinde durchzuschlagen. Ein kleiner Theil war so glücklich, es zu bewirken; das Loos Aller übrigen aber war Tod, Wunden oder Gefangenschaft. Nun rückten ganze Regimenter Preußen an, und schlugen den Feind wieder aus dem Dorfe. Hier war sodann der Hauptplatz des blutigsten Kampfes. Eine Kanonkugel nahm dem Prinzen Franz von Braunschweig den Kopf weg; der Feldmarschall Keith bekam einen Schuß in die Brust, stürzte zu Boden, und gab ohne einen Laut seinen Helbengeist auf; auch der Feldmarschall Fürst Moriz von Dessau wurde tödtlich verwundet. Die Preußen, von vorne und im Rücken angegriffen, mußten weichen, und die österreichische Kavalerie hieb nun mit Vortheil in die tapfersten Regimenter des preussischen Fußvolks ein. Der König führte in Person frische Truppen gegen den Feind an, der abermals zurückgeschlagen wurde; die österreichische Reiterei aber vernichtete wieder die Vortheile der Preußen. Der Rebel verzog sich endlich, und beide Heere übersehen nunmehr den mit Reichen besäeten Wahlplatz, und die allenthalben herrschende Unordnung. So sehr auch die Disciplin der Preußen Ordnung schuf, so war ihnen dennoch die Dunkelheit und das Terrain entgegen, ihre Taktik zu brauchen und zweckmäßig zu kämpfen. Man formirte nun von beiden Seiten neue Schlachtabordnungen. Die Oesterreicher waren in solcher Verwirrung, daß sie auf den Anhöhen bei Hochkirch in dicken Haufen zu Tausenden herumschwärmten. Daun, ungeachtet aller erlangten Vortheile, glaubte nicht eine Armee besiegt zu haben, die alle menschliche Erwartungen betrogen hatte, die, obgleich in der Nacht mitten im Schlaf überfallen, dennoch so viele Stunden mit erstaunlicher Tapferkeit in Dunkelheit und Rebel gestritten, die mehresten ihrer Heerführer verloren hatte, und doch jetzt im Begriff stand, den Blutkampf zu erneuern. Dieses war auch die Absicht Friedrichs, als der Herzog von Artemberg, der mit seinem starken Corps unter Anführung des Rebels dem Könige in die Glanz gekommen

men war, den linken Flügel der Preußen angriff. Hier wurden einige tausend Mann über den Haufen geworfen, und eine große preußische Batterie erobert. Dies war aber auch die Gränze des Siegs. Der König, der jetzt feindliche Truppen vorne und im Rücken hatte, zog' seine tapfern Schaaren mitten unter diesem Mordgetümmel zusammen, und machte nach einen fünfstündigen verzweifelten Gefechte einen Rückzug, dem nichts als ein zweitausendjähriges Alter fehlt, um von allen Zungen gepriesen zu werden. Er wurde durch ein starkes Artillerief Feuer und durch Linien von Kavalerie gedeckt, die in der Ebene von Belgern mit großen Zwischenräumen aufmarschirten, hinter denen sich die Infanterie formirte. Die österreichische Armee war in zu großer Unordnung, um einen solchen Rückzug zu stören; überdies auch hatte Daun schon bei Kollin zu erkennen gegeben, sein Grundsatz sei, daß man einem fliehenden Feinde eine goldne Brücke bauen müsse.— Der Marsch Friedrichs ging nicht weit. Nur eine halbe Meile vom Wahlplatze, auf den sogenannten Spitzbergen, lagerte er sich mit seinen Truppen, die den größten Theil ihrer Artillerie und Bagage verloren, den kurzen Rock in der rauhen Jahreszeit zur Decke, und den Himmel zum Zelte hatten. Es fehlte ihnen sogar an Pulver und Kugeln, diesem größten Bedürfniß der europäischen Heere. Ein neues Treffen in dieser Lage hätte die alten Schlachten erneuert, wo Mann gegen Mann focht, und jeder sich auf seine Faust verließ. Die Stellung des Königs war indessen so vortheilhaft, die Mittel, allen Gefahren Trost zu bieten, bei ihm so mannichfaltig, und seine Truppen selbst in ihrem geschlagenen Zustande noch so furchtbar, daß Daun keinen neuen Angriff wagen wollte. Die Preussische Armee verlor an diesem unglücklichen Tage, nebst dem Gepäcke, über 100 Kanonen und 9000 Mann, die Oesterreicher 8000 Mann.—Der König hatte sich ins stärkste Feuer gewagt; ein Pferd wurde ihm unterm Leibe erschossen, und zwei Pagen stürzten todt an seiner Seite nieder. Er war in Gefahr, gefangen zu werden. Schon hatten ihn die Feinde bei dem Dorfe

Hochkirch umringt; er entkam aber durch die Tapferkeit der ihn begleitenden Husaren. Allenthalben gegenwärtig, wo der Kampf am blutigsten war, schien er sein Leben für nichts zu achten. Nie zeigte sich sein Geist und seine großen Fähigkeiten in einem so glänzenden Licht, als in dieser Nacht, die, anstatt seinen Ruhm zu schwächen, ihn vielmehr außerordentlich erhöhte. Nicht der König, der mitten im Kriegsgetümmel alle Regierungsgeschäfte besorgt, und seine Staaten, so wie im Frieden, durch eigne Verordnungen beherrscht; der in gefährvollen Stunden die Fäden spielt, und gleich darauf die tiefdurchdachtesten Befehle erteilt; der am Tage vor einer entscheidenden Schlacht französische Verse macht, Gesetze entwirft, und Rechnungen durchsieht; nicht der Sieger von Kissa, der auf Schlesiens Feldern griechische Taktik durch Thaten lehrt, und ein ungeheures Heer streitbarer Völker vernichtet; nicht dieser außerordentliche Mann ist dem Philosophen, dem Geschichtsforscher, dem Denker so verehrungswürdig, als der bei Hochkirch überfallene, geschlagene, aber doch nicht besiegte König, der seine schlafenden Krieger zusammenrafft, sie einem tapfern und weit stärkeren Feinde entgegenstellt, welcher mit allen Vortheilen versehen, sich schon mitten im Lager befindet, und selbst durch preussische Kugeln Preußen tödtet; der in diesen erschrecklichen Augenblicken seinen Busenfreund fallen sieht, alle seine vornehmsten Feldherren verliert, und nun sich ganz allein überlassen durch die Kraft seines Geistes die zweckmäßigsten Maßregeln ergreift, das Chaos seines Heeres mitten unter Blut und Tob zur Harmonie umschafft, fünf Stunden lang kämpft, und sich mit großer Ordnung zurückzieht; der in dieser verzweifelten Lage, ohne Kanonen, ohne Munition und Bagage, dem Feinde noch Furcht einflößt, und gleich darauf fähig ist, entlegene belagerte Festungen zu entsetzen. Ein solcher Fürst erzwingt die Bewunderung aller Nationen und aller Zeitalter!

16.—Die Hinrichtung Maria Stuarts.

Wenn wir alle Umstände zusammenfassen, so scheint es, daß der Vorsatz, die Königin von Schottland nicht länger zu begnadigen, von dem Augenblicke an, da die Kommission das Urtheil ausgesprochen hatte, vielleicht schon früher, in Elisabethens Herzen zur völligen Reife gekommen war. Ihr Zögern und Schwanken, ihre Betrübniß, ihr zerrütteter qualvoller Zustand, und alle ihre unentschlossenen und beinahe zärtlichen Aeußerungen während der drei Monate, die auf die Bestätigung und auf die öffentliche Bekanntmachung des Urtheils folgten, rührten offenbar, in sofern sie nicht für bloße Wohlstandsceremonien¹ gelten können, aus einem Abgrund der Heuchelei und Verstellungskunst her, der glücklicherweise unter den Menschen überhaupt, und selbst unter den höheren Ständen eine Seltenheit ist. Sie zog sich von aller Gesellschaft zurück; sie klagte mit Thränen über ihre unglückliche verzweifelte Lage; man fand sie oft in ihrem Kabinet in tiefe Schwermuth begraben, oft wie mit ihren eigenen Gedanken kämpfend; zuweilen wiederholte sie einmal über das andere gewisse sprichwörtliche Redensarten, welche die innere Angst und Bewegung ihrer Seele verrathen sollten. Es wäre ungeheuer, zu behaupten, daß nicht ein Theil dieser Bedenlichkeiten und dieser Unruhe aufrichtig gewesen seien. Wie sehr auch der abscheuliche Wunsch, Maria aus der Welt zu treiben, das Herz der Königin eingenommen haben mochte, so mußte ihr heller und immer thätiger Verstand ihr doch auch die schlimmen Seiten des Unternehmens zeigen. Für die Zukunft setzte sie den Ruhm ihres ganzen glorreichen Lebens aufs Spiel; für den Augenblick konnte sie mächtige Feinde gegen sich aufbringen. Jakob hatte sich endlich, als die Sache ernsthafter ward, seiner Mutter mit großem Eifer angenommen; indeß blieb ungewiß, wozu Ehrgefühl und Kindesliebe einen jungen König bewegen

¹ Ceremonies of good breeding.

konnten. Heinrich der Dritte von Frankreich hatte ebenfalls keine Mühe gespart, eine That zu verhindern, welcher alle europäischen Völker mit Entsetzen und Bangigkeit entgegen sehen mußten. Aber wahrscheinlich hatten alle diese Gegenvorstellungen nicht die Hälfte der Wirkung, die sie zu haben schienen; und wenn es noch zweifelhaft geblieben war, ob etwas anderes als ein tief verstecktes Spiel den eigentlichen Schlüssel zu diesen sonderbaren Erscheinungen enthielt, so mußte aller Zweifel wegfallen, als endlich die letzte, merkwürdigste und verwegenste Scene eröffnet ward.

Sie ließ (am 1. Februar 1587) ihrem zweiten Staatssekretär Davison sagen, daß er ihr den Befehl zur Vollziehung des Todesurtheils, der schon seit einigen Wochen ausgemacht bei ihm lag, zur Unterschrift vorlegen möchte. Davison brachte ihr diesen Befehl; sie unterzeichnete denselben, wie eine Menge andere Papiere, mit der vollkommensten Gleichgültigkeit und Heiterkeit, in einer sogar bis zu scherzhaften Ausdrücken aufgeweckten Gemüthsstimmung, und trug Davison auf, ihn dem Großkanzler zu überbringen. Als es geschehen war, eröffnete sie ein langes Gespräch mit ihm, und äußerte darin, wie angenehm es ihr seyn würde, wenn sie Jemand fände, der den Weitläufigkeiten einer öffentlichen Hinrichtung der Königin von Schottland zuvorkäme, und dem Leben derselben auf eine andere Weise ein Ende machte. Sie gab zu verstehen, daß Paulet selbst vielleicht der Mann dazu seyn würde; als dies aber Davison zu bezweifeln schien, bevollmächtigte sie ihn, ihren Wunsch durch ein Schreiben an Paulet und seinen Kollegen gelangen zu lassen. Davison setzte ein solches Schreiben in furchtsamen, doch völlig verständlichen Ausdrücken auf; weil er aber nicht wagte, eine so bedenkliche Sache wie diese allein über sich zu nehmen, legte er es dem ersten Staatssekretär Walsingham vor, und sie unterzeichneten es beide gemeinschaftlich. Am dritten Tage erfolgte die Antwort, und sie fiel so aus, wie Davison sie

vermuthet hatte: „Ueber ihr Leben und Eigenthum möchte die Königin gebieten; aber ihre Ehre wäre ihnen zu theuer, um sie mit einer solchen Missethat auf ewig zu beflecken.“ Elisabeth war erzürnt und beleidiget; sie beklagte sich gegen Davison in heftigen Ausdrücken über Paulet's und Drury's zärtliche Gewissenhaftigkeit; sie ging so weit, zu behaupten, daß man ihr längst diese Sorge abgenommen haben würde, wenn man es wirklich so gut mit ihr meinte, als gewisse öffentliche Aeußerungen andeuteten. Als Davison sie bestimmt fragte, ob sie noch Willens sei, die Hinrichtung vollziehen zu lassen, antwortete sie ihm mit Lebhaftigkeit: Ja! kam aber immer wieder auf den Plan einer geheimen Ermordung zurück. An eben dem Abende des 3. Februars, wo diese Unternehmung vorgefallen war, entschloß sich das Conseil, auf Burleigh's Rath und Ermunterung, ohne weitere Anfrage—den Befehl zur Hinrichtung abgehen zu lassen.

Die Grafen von Shrewsbury und Kent erhielten den Auftrag, der Vollziehung des Todesurtheils beizuwohnen. Sie erschienen am 7. Februar in Fotheringay, verkündigten ihre Absicht, und bezeichneten den folgenden Tag als den letzten in Maria's Leben. Maria hörte sie mit einiger Verwunderung aber ohne alle Bestärkung an. „Wenn es der Wille der Königin von England, wenn es der Beschluß der Vorsehung ist,“ sagte sie, „so sterbe ich willig und gern: der Tod, der allen meinen Qualen ein Ende machen wird, soll mir willkommen sein: eine Seele, die sich vor der flüchtigen Bitterkeit eines schmerzhaften Augenblickes fürchtete, wäre nicht werth, die Freuden des Himmels zu genießen.“ Sie bat hierauf die beiden Grafen, ihr bei dem letzten Auftritte ihres Lebens die Gegenwart eines Beichtvaters nicht zu versagen; aber diese Bitte that sie umsonst: man antwortete ihr, daß der Dechant von Peterborough sie nach den Grundsätzen der wahren Religion unterrichten und trösten würde.

Als die Grafen sie verlassen hatten, bereitete sie sich mit großer Ruhe und Besonnenheit zu dem Schritte, der ihr bevorstand. Sie

setzte ihr Testament mit eigner Hand auf: sie vertheilte das Geld, die Juwelen und die Kleider, die ihr noch übrig geblieben waren, unter die Personen ihres kleinen Gefolges. Sie schrieb einen kurzen, aber edlen und würdevollen Brief an den König von Frankreich, einen andern an den Herzog von Guise, denen sie, den Grundsätzen der Religion gemäß, die Sorge für die Ruhe ihrer Seele, außerdem aber die Sorge für ihren guten Namen und für den Unterhalt ihrer zurückbleibenden Bedienten empfahl. Darauf nahm sie ihr Abendessen mit ihrer gewöhnlichen Heiterkeit zu sich. Gegen das Ende desselben rief sie alle ihre Leute in das Zimmer, trank einem jeden unter ihnen mit liebeichem Anstande zu, erbat sich ihre Verzeihung, wenn sie sich auf irgend eine Weise von ihr beleidigt glaubten, und verzieh ihnen wechselseitig jeden begangenen Fehler. Alle waren in Thränen gebadet und in namenlosen Schmerz versunken; sie allein blieb aufrecht und entschlossen, unter der Last des Jammers, der Alles um sie her darnieder warf.

Sie legte sich zur gewöhnlichen Stunde zum Schlafe nieder, und schlief einige Stunden sehr ruhig: den übrigen Theil der Nacht brachte sie mit Religionsübungen zu. Gegen Morgen zog sie ein sammtnes Trauerkleid an, und schmückte sich mit einer Sorgfalt, die man lange nicht mehr an ihr bemerkt hatte. Um acht Uhr trat der Oberrichter und sein Begleiter in ihr Zimmer: sie erhob sich sogleich und folgte ihm, auf zwei von Paulet's Leuten gelehnt, weil eine Schwäche in den Gliedern ihr seit einiger Zeit das Gehen erschwerte, in den Saal, wo das Todesurtheil vollzogen werden sollte. Ein Agnus-Dei hing an einem Rosenkranze um ihren Hals; in der Hand trug sie ein Kreuzifix von Elfenbein. In dem Gemache, welches unmittelbar an ihr Zimmer stieß, fand sie Shrewsbury, Kent, Paulet und Drury, außer ihnen aber Sir Andreas Melvil, ihren Hofmeister, einen treuen Diener, dem sie mit ganz besonderem Wohlgefallen zugethan war. Er warf sich, von Schmerz und Verzweiflung zerrissen, zu ihren Füßen nieder, und stammelte einige Worte des Jammers über das unglückliche

Verhängniß, welches ihn aufersehen hatte, der Ueberbringer solcher traurigen Neuigkeiten in Schottland zu seyn. „Höre auf zu weinen,“ rief ihm die Königin zu, „guter Melvil; hier ist volle Ursache zur Fröhlichkeit, denn heute wird Maria Stuart von allen ihren Leiden befreit; die Welt ist eine Wohnstätte des Jammers, so reich an Elend, daß ein ganzes Meer von Thränen nicht hinreichte, es zu beweinern.—Ich sterbe mit der Ueberzeugung, meiner Religion getreu geblieben zu sein, und meinem Königreiche nichts von seinen Rechten und Vortheilen vergeben zu haben. Sage dies meinem Sohne! Der Himmel verzeihe allen denen, die so lange nach meinem Blute dürsteten.“ Sie verlangte die Erlaubniß, drei männliche Bedienten und zwei weibliche mit zum Richtplatz zu nehmen. Der Graf von Kent weigerte sich lange, ihr dies zu gewähren; er fürchtete, daß das Betragen dieser Begleiter ihn in Verlegenheit setzen möchte. Seine Weigerung schien einen tiefen und empörenden Eindruck auf Maria zu machen. „Ich bin die nächste Verwandtinn Eurer Monarchinn,“ rief sie mit majestätischem Stolze aus, „von dem königlichen Blute Heinrichs des Siebenten entsprossen, eine vermählte Königin von Frankreich, eine gesalbte Königin von Schottland. Wie könnt ihr mir einen Trost versagen, den man einer Frau von weit geringerem Stande unbedenklich gewähren würde?“ Die Kommissarien berathschlagten mit einander, und gestanden ihr endlich die sehnlich gewünschte Begleitung zu.

Das Blutgerüst war in eben dem Saale, wo vier Monate zuvor ihr Kriminalprozeß geführt wurde, errichtet, nur wenig über den Fußboden erhoben, und sammt dem Stuhle, dem Rissen und dem Blocke mit schwarzem Tuche bekleidet. Sie bestieg es mit ruhiger und unveränderter Miene, setzte sich in den für sie bestimmten Stuhl, und hörte den Befehl zu ihrer Hinrichtung mit vollkommener Gleichgültigkeit ablesen, und so, als wenn er eine fremde Person betroffen hätte. Das Zimmer war gedrängt voll Menschen, welche das außerordentliche Schauspiel herbeigezogen hatte, und die

der Kontrast zwischen so viel großen und liebenswürdigen Eigenschaften und einem so jammervollen Ende, zur innigsten Bewunderung und zur tiefsten Behmuth hinriß.

Der Dechant von Peterborough begann nunmehr seinen fruchtlosen und traurigen Zuspruch, ermahnte die Königin zur Bekehrung, zeigte ihr den Himmel bei der protestantischen Lehre, die Hölle bei der ihrigen. Sie schien anfänglich gar nicht auf ihn zu hören: zuletzt unterbrach sie seine unzeitige Rede mit sichtbarer Ungebuld. Die beiden Grafen bemerkten nun selbst, daß es eben so thöricht als unmenschlich war, sie länger durch diese eitlen Versuche zu quälen: sie überließen sie einige Augenblicke der Reigung ihres Gemüths, und Maria benutzte diese Augenblicke, um für eine baldige glückliche Auflösung, für ihre gebeugte Kirche, für ihren Sohn, endlich für die Königin Elisabeth, der sie eine lange und glückliche Regierung wünschte, zu beten. Als sie ihr Kreuzifix mit vieler Inbrunst küßte, rief ihr der Graf von Kent, noch einmal vom unduldsamen Eifer ergriffen, zu, sie möchte Christum lieber im Herzen als in den Händen haben. Sie antwortete ihm mit völliger Geistesgegenwart: es sey nicht möglich, einen solchen Gegenstand in der Hand zu tragen, ohne die Nührung, die er erregte, auch tief im Herzen zu fühlen.

Endlich fing sie an, sich mit Hülfe ihrer beiden Frauen zu entkleiden. Da der Nachrichten ihr Beistand leisten wollte, wendete sie sich um, und bemerkte mit Lächeln, sie sei nicht gewohnt, sich vor einer so großen Gesellschaft, und von solchen Dienern umringt, auszuziehen. Einige ihrer Leute wollten von neuem in Befehlen ausbrechen: sie hielt den Finger auf den Mund, zum Zeichen, daß sie ihnen Stillschweigen geböte. Gleich darauf band eine ihrer Frauen ihr ein Tuch um die Augen, und Maria legte, ohne das geringste Merkmal von Muthlosigkeit oder Angst, ihr Haupt auf den Block. Indeß einer von den Nachrichten sie sanft bei den Händen faßte, machte der andere auf den zweiten Streich ihrem Leben ein Ende. Nachdem er das Haupt abgelöst hatte, hielt er es vor

Blut strömend den Zuschauern vor. Der Dechant von Peterborough rief allein: „So müssen alle Feinde der Königin Elisabeth umkommen!“ Der Graf von Kent antwortete allein: „Amen!“ Alle übrige Anwesende waren mit starrem Erstaunen und sprachloser Traurigkeit auf das entsetzliche Schauspiel geheftet, und der Empfindung, die dieses Schauspiel gebot, mußten für einen Augenblick, Furcht, und Haß, und Eifersucht, und Parteigeist, und Streben nach Gunst, und Anbetung der Macht, und alle andere Empfindungen weichen.

17.—Alexanders Enthalttsamkeit.

Alexander der Große kam auf seinem Zuge, die Welt zu erobern, durch eine lange Sandwüste Asiens, in der sich nirgendes Wasser befand. Endlich hatte ein Soldat etwas aufgefunden, und brachte es in seinem Helm dem Alexander. Da dieser aber sah, daß seine Soldaten eben so wie er vor Durst lechzten, sprach er: soll ich der einzige seyn, der da trinkt? und goß das Wasser auf die Erde. Alle, voll Bewunderung über die Enthalttsamkeit des Königs, riefen: auf! führe uns fort! wir sind nicht ermattet, wir sind nicht durstig; wir halten uns nicht für sterblich, führt uns ein solcher König!

Fünfter Abschnitt.

Beschreibungen von Gegenständen der Natur und Kunst.

1.—Die Königschlange.

Wenn die Seeschlange, welche man neulich an den Küsten von Nord-Amerika gesehen haben will,¹ nicht zu den erdichteten Meerungeheuern gehört, so dürfte sie allerdings der Königschlange den Vorrang der Größe streitig machen. So lange indessen das Dasein der ersteren noch nicht mit völliger Sicherheit ausgemittelt ist, so lange wird wohl auch die letztere als die größte betrachtet werden müssen. Diese, auch die Abgottschlange genannt, wird zwanzig bis vierzig Fuß lang, und dicker als der Leib eines Mannes. Sie bewohnt Ostindien und Afrika, und hält sich meistens auf Bäumen und an Flüssen auf. Folgende Nachrichten von ihr theilt ein holländischer Officier mit, der sich auf Befehl seiner Obern nach Ceylon begab. „Ich wohnte am Ende der vornehmsten Stadt dieser Insel und hatte die Aussicht auf einen nahliegenden Wald. Nicht weit von meiner Wohnung war ein kleiner Hügel, auf welchem drei bis vier große Bäume standen, deren Anblick mir alle Morgen sehr viel Vergnügen machte. Als ich einmal des Morgens meine Augen auf sie gerichtet hatte, schien mir ein dicker Zweig auf denselben allerhand wunderliche Bewegungen zu machen; er behrte sich von einer Seite auf die andere, neigte sich auf die Erde herab, hob sich wieder in die Höhe, und verlor sich wieder unter den übrigen Zweigen. Die Luft war gänzlich still, kein Wind wehete, und ich hatte allerhand Gedanken über diese Erscheinung, als mich ein Ceyloneser besuchte.

¹ Pretends to have seen.

Ich zeigte ihm, was mich in Verwunderung setzte. Er sah nach den Bäumen hin, ward ganz blaß im Gesichte, und wollte vor Schrecken zur Erde sinken. Er bat mich, daß ich den Augenblick alle meine Thüren und Fenster verriegeln, und mich verwahren möchte; denn, was ich für den Zweig eines Baumes halte, sei eine ungeheure Schlange, die sich an solchen Bewegungen belustige, und auf die Erde schieße, um Beute zu machen.

Ich erkannte bald, daß er Recht hatte; denn nicht lange darauf sah ich, daß sie ein kleines Thier auf der Erde haschte und mit sich unter die Zweige des Baumes nahm. Als ich mich nun bei dem Ceyloneser näher nach dem Ungeheuer erkundigte, sagte er mir, daß man es auf der Insel nur allzuwohl kenne, daß es sich sonst gewöhnlich in der Mitte der Wälder aufhalte, und aus dick bewachsenen Bäumen auf die vorbeigehenden Menschen und Thiere herabstürze, und sie lebendig verzehre.

Wir versammelten uns hierauf, zwölf Personen an der Zahl, und ritten, wohl bewaffnet, hinter ein dichtes Gebüsch, wo wir die Schlange mit unsern Flinten erreichen konnten. Als wir sie nun in der Nähe betrachteten, und ihre ungeheure Größe, welche in der Ferne weniger wahrnehmbar war, bemerkten, ergriff uns alle ein Schauer, und Keiner wagte, einen Schuß zu thun, weil man sie zu verfehlen fürchtete. Alle Ceyloneser, die bei mir waren, gestanden, daß sie alle Schlangen, die sie jemals gesehen hätten, an Größe überträfe. Sie war dicker als der Leib eines magern Menschen, schien aber nicht fett zu sein, und war in Verhältniß ihrer Dicke sehr lang. Mit ihrem Schwanze hing sie an einem der obersten Zweige des Baumes, und mit dem Kopfe reichte sie bis zur Erde. Sie war außerordentlich geschwind, und machte in einem Augenblicke tausend Wendungen mit ihrem Körper. Sie kam herab, wickelte den Schwanz um den Stamm des Baumes, legte sich der Länge nach auf die Erde, und in einem Augenblicke hatte sie sich wieder unter den Ästen des Baumes verloren. Mitten unter diesen Lustsprüngen sahen wir, daß sie

sich mit ungemeiner Schnelligkeit zurückzog, und sich unter die Zweige still hinlegte. Wir merkten bald die Ursache davon; ein kleiner Fuchs, den sie unstreitig gesehen hatte, wollte vor dem Baume vorbeigehen; allein die Schlange schoß auf ihn herab, und hatte ihn in einigen Minuten ausgesogen. Mit einer breiten schwärzlichen Zunge leckte sie an seinem Fleische herum, und legte sich auf die Erde gemächlich nieder; doch blieb der Schwanz immer um den Stamm des Baumes gewickelt.

Wir betrachteten sie genau, und als wir uns an ihrem Anblicke satt gesehen hatten, schossen wir ihr nach dem Kopfe; allein ich weiß nicht, ob sie denselben in dem Augenblicke bewegte, oder ob wir nicht recht sahen, kurz wir trafen sie nicht, und sie verrieth auch nicht die geringste Furcht, sondern blieb auf der Erde liegen. Da es Abend zu werden anfang, so beschloßen wir, nach Hause zu gehen, und den andern Tag in größerer Anzahl wieder zu kommen. Die Ceylonefer sagten, daß wenn diese Schlange einmal einen Baum zu ihrem Aufenthalte erwählt habe, sie denselben nicht sobald wieder verlasse.

Den andern Morgen stellten wir uns wieder hinter dem Gebüsch, aber in weit größerer Anzahl, ein, und wir trafen die Schlange noch an demselben Orte an. Sie schien sehr hungrig zu sein, und wir bekamen bald etwas zu sehen, was uns alle in Erstaunen setzte.

Ein Tiger, der nicht viel kleiner als eine Kuh war, kam unter den Baum, auf dem sie sich befand. Sogleich vernahmen wir in den Aesten des Baumes ein schreckliches Geräusch. Die Schlange schoß auf den Tiger herab, und fiel ihm auf den Rücken, aus welchem sie ein Stück riß, welches größer als ein Menschenkopf war. Der Tiger brüllte heftig und wollte mit seinem Feinde fortlaufen; allein als letzterer dies merkte, wickelte er sich drei- bis viermal um den Tiger, und zog die Schlingen so fest an, daß er bald in Todesangsten niederstürzte. Als die Schlange ihn auf diese Art gefresselt hatte, ließ sie den Rücken fahren, zog sich weiter

nach dem Kopfe hinauf, öffnete ihren Rachen, so weit sie konnte, und umschloß damit das ganze Gesicht des Tigers, das sie auf eine entsetzliche Art zerfleischte, und ihm dadurch zugleich die Luft benahm. Der Tiger hob sich wieder in die Höhe, kehrte sich von einer Seite zur andern, und brüllte auf eine schreckliche Weise in dem Rachen der Schlange.

Er war sehr stark und muthig, und, ob er der Schlange gleich nicht los werden konnte, so machte er ihr doch genug zu schaffen. Bald richtete er sich auf, lief ein paar Schritte fort, fiel aber wegen der festgezogenen Schlingen der Schlange wieder nieder. Nach einigen Stunden schien er völlig entkräftet und todt zu sein. Die Schlange versuchte durch engeres Zusammenziehen ihres um den Körper des Tigers gewickelten Leibes seine Rippen und Knochen zu zerbrechen; allein es wollte nicht gehen. Sie machte sich daher von dem Tiger los, wickelte bloß ihren Schwanz um seinen Hals, und schleppte ihn, obschon mit vieler Mühe, nach dem Baume hin. Jetzt sahen wir recht einleuchtend, wozu ihr der Baum diene.

Da der Tiger nicht mehr aufrecht stehen konnte, so richtete sie ihn an dem Stamme des Baumes auf den Füßen in die Höhe. Als dies geschehen war, flocht sie sogleich ihren Leib sowohl um den Tiger, als um den Baum, und zog sich mit aller Macht zusammen, bis eine Rippe nach der andern, ein Knochen nach dem andern mit lautem Krachen zerbrach. Als sie nun mit dem Leibe fertig war, machte sie sich an die Beine, die sie auf gleiche Weise an vier bis fünf Orten zerbrach. Auch am Hirnschädel versuchte sie ihre Kräfte; nach vielen vergeblichen Versuchen aber ließ sie davon ab, und begab sich unter die Zweige des Baumes zurück, da ihr der Tiger nicht mehr entlaufen konnte.

Den dritten Tag sahen wir hinter dem Gebüsch hervor Nichts mehr vom Tiger als rothes Aas, das ohne Gestalt und mit gelbem Kleister überzogen war. Es lag in einiger Entfernung vom Baume, und die Schlange beschäftigte sich damit. Sie schlürfte hierauf

erst den Hirnschädel und alsdann nach und nach den übrigen Körper hinein. Dies kostete ihr aber nicht wenig Mühe, und es wurde Abend, ehe sie den Tiger ganz verzehrt hatte.

Den vierten Morgen begleiteten uns viele Weiber und Kinder dahin, weil, wie sie sagten, nun keine Gefahr mehr zu besorgen sei. Ich fand, daß dies wirklich der Fall war; denn die Schlange hatte sich überladen, und konnte sich weder zur Wehre setzen, noch fortlaufen. Bei unserer Annäherung suchte sie sich zwar auf den Baum zu schwingen, allein alle ihre Mühe war vergeblich. Die Seyloneser schlugen sie todt, bereiteten ihr Fleisch, das wie Kalbfleisch ausah, zu, und verzehrten es mit großem Appetite.

2.—Der Rheinstrom.

Der Deutsche mag wohl auf seinen Rheinstrom stolz sein! Nicht auf seine Größe; viele andere Ströme, selbst europäische, übertreffen ihn weit an Länge, Breite, Wasserfülle, an kolossaler Ausdehnung ihres Gebiets; nicht einem aber ist ein so edles Ebenmaß beschieden, so richtige Verhältnisse, so vollständige Entwicklung; nicht einer sieht an seinen Ufern auf gleiche Weise Kunst und Natur, geschichtliche Erinnerung und lebendige Gegenwart vereint.

In dem erhabensten und herrlichsten centralen Gebiete des mächtigen Alpengürtels hangen an himmelhohen Felsgipfeln mehr als dreihundert Gletscher, welche dem Rhein ihre vollen tobenden Gewässer zusenden. Wo sie aus dem Gebirg hervortreten, da beruhigen und läutern sich diese ungestümen Alpenböhm in etwa fünfzehn der größten und schönsten Seen; — unergründlichen, smaragdnen Becken, hier von unerklimmbaren Felsen eingengt, dort von Rebenhügeln und grünen Matten umkränzt; einer fast, wie das Meer, unabsehbar. Krystallhelle Fluten entströmen diesen Seen in raschem, doch schon ruhigerem Lauf. Bald in einem Bette vermischt,¹ wogen sie mächtig und friedlich dahin durch lachende Fluren, an stattlichen Schloßfern, hohen Domen, Kunstreichen,

¹ Nah dem Einflusse der Aar.

belebten Städten vorbei, denen sie reiche Lasten zuführen. Hohe Balzgebirge winken lang aus blauer Ferne,¹ spiegeln sich dann in dem herrlichen Strom,² bis er die weite, schrankenlose Ebene³ betritt, und nun dem Schooße des Meeres zufließt, ihm mächtige Wasserspenden zu bringen, und sich dafür in seinem Gebiet ein neues Land zu erbauen.⁴

An den Biegen des Rheins erklingen die Gesänge armer, aber freier und froher Hirten; an seinen Mündungen zimmert ein eben so freies, dabei reiches, kunstsinziges, gewerbfleißiges, unternehmendes Volk seine schwimmenden Häuser, welche die fernsten Länder und Meere beschiffen, und einst beherrscht haben. Wo ist der Strom, der eine Schweiz an seinen Quellen, ein Holland an seinen Mündungen hätte? den seine Bahn so durch lauter fruchtbare, freie, gebildete Landschaften führte? Haben andere weit größere Wasserfülle und Breite, so hat der Rhein Klare, immer volle, sich fast gleich bleibende Fluten, so ist seine Breite gerade die rechte, hinreichend für Floß und Schiff, für allen Verkehr der Völker, und doch nicht so groß, daß sie die beiden Ufer von einander schiebe, daß nicht der erkennende Blick, der laute Ruf ungehindert hinüber reichte. Mächtig und ehrfurchtgebietend erscheint er als ein bewegter Wasserspiegel in den heitersten Rahmen gefaßt, nicht als eine wässerige Dede mit nebligen Ufern.

Der Rheinstrom ist recht eigentlich der Strom des mittlern Europas. An seinen alpinischen Quellen begegnen sich Burgund, Italien, das südliche Deutschland. Seine oceanische Niederung schiebt sich zwischen den Norden Frankreichs und die

¹ In dem obern Laufe von Basel bis Bingen.

² Im mittlern Laufe von Bingen bis Bonn.

³ Im untern Laufe von Bonn bis zum Ausflusse.

⁴ An den Mündungen des Rheines ist die Küste künstlich hinausgerückt, indem die seichten Stellen (Watten genannt), wenn sie eine gewisse Höhe erreicht haben, durch hohe, starke Wälle gegen die Flut geschützt, durch Kanäle entwässert, und so in fruchtbare Polder verwandelt werden.

Ebenen des alten Sachsenlandes ein, und führt zu den britischen Inseln hinüber. Aus der schönen Stromebene des mittlern Rheins, einem bergummauerten Centralgebiet, führen natürliche Wasserstraßen durch lange, enge Felsenthore zu reichen, herrlichen Landschaften, tief in das innerste Deutschland und Frankreich hinein. Die Mosel auf der linken, der Main auf der rechten Seite verbinden Franken und Lothringen. Der Rheinstrom selber aber und seine Ufer sind die große Handels- und Reisestraße zwischen Süden und Norden, zwischen Holland und der Schweiz, England und Italien, die eine immer größere Bedeutung erhält, je inniger und lebendiger die Berührungen aller Art zwischen den verschiedenen Gliedern des europäischen Staatensystems werden.

3.—V e n e d i g.

Es ist wahr, daß Venedig an einem schönen Morgen, wenn man sich ihm auf den majestätischen Lagunen von Fusina oder Mestre her in der Barke nähert, nachdem man die palastähnlichen Landhäuser längs der Brenta, und besonders bei Mestre gleichsam als Vorspiel zu dem einzigen Schauspiel, das einen erwartet, passiert hat, einen ganz unbeschreiblichen Anblick gewährt. Wenn die Sonne aus dem reinsten Himmel ihre goldenen Strahlen auf das wundervoll und unerklärbar über dem unabsehbaren, glänzenden Wasserspiegel auftauchende Venedig herabsendet; wenn man diese große tragische Stadt, so ganz vom Lande abgeschnitten, tief in der unergründlichen Meeresfläche begraben sieht, und es aus weiter Ferne scheint, als wenn sie die Beute jeder hohen Welle werden müsse, da ergreift den staunenden Wanderer jenes unbeschreibliche Gefühl, dessen man sich nur beim Anhören wunderbarer Märchen oder unbegreiflicher, kaum zu ahnender Dinge bewußt ist. Kein Punkt der Erde ist dann mit diesem kleinen Fleck zu vergleichen, und mit Erstaunen sucht das noch ungläubige Auge seine Wunder unter der Erde, oder vielmehr unter dem Meere, da jede Spanne Bodens, auf welchem hier kaum ein Menschenfuß

Raum findet, mit unermesslichen Kosten und den Mühen von Jahrhunderten den türkischen Wellen abgewonnen werden mußte. Auf diesen mit den Schätzen der Welttheile erbauten Erdschollen dictirten die Herrscher der Welt ihre Gesetze, und mit dem Gefühle stummer Bewunderung, welche wahre Größe nie einzulösen verfehlt, nähert man sich dieser einst so mächtigen, in ihrem Verfall, in ihren Riesenerinnerungen noch erstaunenswürdigen Stadt, auf deren gigantischen, den tiefsten Meeresgrund durchbohrenden Gebirgsstämmen, die feenartigen Marmorhallen sich aus den Fluten erheben, aus denen die stolzen Aristokraten das Schicksal der Nationen lenkten. Groß und unbeschreiblich ist der Eindruck, den der Anblick des ganzen Venedigs hervorbringt, rührend und schwärmerisch die Gefühle, welche den Gondelführer beschleichen, wenn er in tiefer nächtlicher Stunde zwischen den hoch aufgethürmten Marmorpalästen auf schauerlich schwarzem, engem Kanale dahinschiffet, — wenn die Bewegung der dumpf durch die schweigende Nacht schallenden Ruderschläge und das einförmige Rufen der Barcajuolen in den echoähnlichen Widerhallungen Stali ! hollali ! hohl an den Marmorwänden sich brechen, — wenn der Mond endlich in dieses düstere Gemälde dringt, und die schwarzen Paläste, die wunderbaren Brücken und die unzähligen Kirchen, und der einem Gespenst ähnlich die stolze Meeresstadt überragende Marcusthurm, und der mit keinem Gebäude auf Erden zu vergleichende Dogenpalast unter seinen silbernen, falben Strahlen, wie riesige Schatten aus einer längst verklungenen Geisterwelt, herüberschauen. Mit Ehrfurcht betritt man diese wunderliebliche Piazzetta, an deren Marmorstufen sich durch Jahrhunderte die Wellen des gehorsamen Meeres brechen, auf deren schlanken Granitsäulen sich kühn und stolz der geflügelte Löwe erhebt, wie er mit den wilden Blicken nach den hohen Fenstern seiner Herrscher hinblitzt, und stets auf dem Sprunge scheint, den sich zu nähern wagenden Feind mit der erhobenen Riesentaxe zu zermalmen. Mit stiller Andacht bleibt man gefesselt stehen vor den goldenen Kuppeln der moscheebun-

lichen Basilike des heiligen Marcus, von deren Zinnen die goldenen Pferde des Exsippus, die der römischen, osmanischen und fränkischen Sieger Triumphe schmückten, herableuchten, in deren regellosen Räumen acht von großen Thaten überströmende Jahrhunderte Alles aufgehäuft haben, was der Stolz übermüthiger Sieger unterjochten Welttheilen geraubt, in deren engen Räumen sich mehr kostbare Marmorsäulen und Mosaikbilder befinden, als in ganz Deutschland zusammen. Wenn aber der Anblick aller dieser Größe, aller dieser Pracht und Herrlichkeit das Gemüth in Begeisterung und Stolz über die Kraft des menschlichen Geistes entflammt, so durchwehen dagegen die Schauer wehmüthiger Erinnerung den Gemüthvollen bei dem Andenken des vielen Gräßlichen und Entsetzlichen, das auf diesem schmalen Raum Erde vorgegangen, und die furchtbaren Bilder des oligarchischen Uebermuthes treten mit grasser Wahrheit in dem düstern Mondeslichte vor das bewegte Auge. Auf jeder Stelle dieses merkwürdigen Platzes, der nicht seines Gleichen auf unserm Erdballe hat, ist vielleicht eine große That, vielleicht eine Unthat verübt worden. Mit Behmuth betrat ich die Riesentreppe, auf welcher der achtzigjährige Doge Marino Falieri durch Hentershand fallen mußte, weil er es gewagt hatte, aufzuhören Aristokrat zu sein, und anfangen wollte Mensch zu werden; — mit Schauern betrachtete ich diesen Dogenpalast, mehr Gefängniß als Fürstenwohnung, deren Wände von den größten Malern Italiens zur Verherrlichung der Großthaten dieser stolzen Meerestyrannen bemalt wurden, in deren Sälen Kaiser und Welttheile Gesetze empfangen, in deren labyrinthischen Räumen der kleine Ausschuß der furchtbaren Behner Recht ohne Gerechtigkeit sprach, aus deren furchtbarer Gerichtshöhle die verhängnißvolle Porta fatale hinab leitete in die entsetzlichsten Schluchten des Unglücks, in die gräßlichsten Marterkammern, die jemals teuflische Einbildungskraft erfonnen, wo noch das Blut der Entgliederten an den feuchten Quadern klebt, und die eisernen Ringe die vermoderten Knochen noch jetzt krampfhast

umranken. Und nun diese Bleibächer, diese schreckliche Ponte dei Sospiri, über die, wie auf Charons Rachen, Keiner mehr zurückkehrte, um zu erzählen, wie es da drüben aussieht. Es ist erschütternd, diese Orte zu sehen, wo der Uebermuth einer Handvoll Menschen das Größte mit dem Scheußlichsten gepaart. Indem ich so sinnend und betäubt da stand, und hier mehr als je erkannte, wie wenig der Mensch wahrer, dauerner Größe würdig und fähig ist, so hätte ich mir den traurigen Eindruck, welchen der sichtliche Verfall aller dieser Pracht und Herrlichkeit, die gräßliche Entartung dieses Heldengeschlechtes in mir erzeugte, doch nicht mit der Unkenntniß ihrer großen Geschichte abkaufen mögen. Es liegt etwas Tröstendes darin, Menschen und Völker zu finden, welche durch die Erhabenheit ihrer Gesinnungen sich ihres Glückes würdig gemacht haben; es stärkt und erhebt den menschlichen Geist, wahre Kraftanstrengungen mit so erstaunlichen und glänzenden Erfolgen gekrönt zu sehen, und man erkennt auf dieser großen Stätte der Geschichte mehr als auf irgend einem andern Punkte der Erde, daß die Nemesis zwar ehrend wahre Größe schlägt, daß sie aber rächend die entarteten Sprossen großer Vorbüßer in den Staub ihrer Unwürdigkeit zurückschleubert. Furchtbar haben die Erinnyen ihr Amt in der herrlichen Venezia geübt, und nichts ist den Nachkommen ihrer Helden geblieben, als der Stolz auf eine Vorzeit, deren sie weder durch persönliche Vorzüge, noch durch Muth im Unglück sich würdig zeigten.

Wo hat die Welt einen ähnlichen Platz, wie den des heiligen Marcus? Und ist es von den Franzosen nicht lächerlich, ihr Palais royal damit vergleichen zu wollen? Diese alten Procuratien mit ihren königlichen Säulengängen, in denen noch jetzt die meisten Nobili wohnen, denen sie sonst als Residenz gebient; diese neuen Procuratien mit ihren prachtvollen Porticus und der glänzenden Wohnung des Vicetönigs; dieses römische Mittelgeschloß,¹ welches beide an Schönheit übertrifft, und in welchem

¹ Middle story.

Napoleon sich eines seiner würdigsten Denkmäler in Italien setzte; diese Marcuskirche, die bizarrste Mischung von arabisch-griechischem, ich möchte sagen, gothisch-barbarischem Style, in welcher man die Sophienmoschee in Constantinopel zu betreten wähnt, deren Inneres einem Irrgarten gleicht, wo Blick und Fuß jeden Augenblick auf neue Wunder stößt, deren wellenförmiger Boden aus Mosaiten der kostbarsten Steine besteht, welcher¹ die edelsten Marmorbrüche des Orients fünfhundert Säulen geliefert; aus deren Nischen das Gold von fünf Jahrhunderten noch blendende Strahlen wirft; deren Decken, Wände und Vorhallen mit Mosaitbildern besät² sind, die das schärfste Auge für Arbeiten der größten Maler hält, während man in der ganzen Kirche kein Gemälde findet; und in welcher eine solche Anhäufung von Marmor, Mosait, Bronze, Gold, Schnitzwerk und edlen Steinen vorhanden ist, wie sie in der Welt nicht zweimal zu finden; und dieser Riesenpalast der Dogen, der in seinen gigantischen Massen hoch das adriatische Meer überragt, dem an besonderer Bauart nichts auf Erden gleicht, der den Architekten in Verzweiflung bringt und den Maler entzückt, und endlich dieser Marcusplatz selbst mit seinen herrlichen Arkaden, mit seinen zahllosen Kaufgewölben und Kaffeehäusern, mit seinem ewigen Leben und Wogen, mit dem unermeßlichen Lärm, der zu allen Stunden von ihm ausgeht, dieses Herzblut der Bewegung von hunderttausend ihm zuströmenden Menschen, welche auf diesem kleinen Fleck alle ihre Geschäfte betreiben, wohin jeder gewiß einmal des Tages gehen muß, sollte er auch nur wissen wollen, was die Theater geben; dieser wunderbare Platz, auf dem man sich mit ein wenig Phantasie nach Asien versetzt sieht, wenn man die Moschee erblickt, und die Armenier, Griechen, Türken, Schioten den ganzen Tag in großen Gruppen hier unter den Balbachinen der Kaffeehäuser in orientalischem Phlegma mit ihren langen Pfeifen gelagert sieht. Wo ist eine Stadt, die einen ähnlichen Brennpunkt ihres Lebens hätte? Ich möchte diesen Platz

¹ To which, i. e. the church of St. Marc.² Covered.

unter der alten Venezia dominante gesehen haben, wie die ehrwürdige Signoria über ihn schritt, wie der Handel von vier Welttheilen hier seinen Stapelplatz hatte, und wie die Reichthümer des Orients auf ihm abgeladen wurden. Ich möchte dieses alte Venedig gesehen haben, wie noch seine großen wunderbaren Häuser mit den herrlichsten Gemälden großer Meister bedeckt waren, an welchen man jetzt die Vergänglichkeit der in freier Luft befindlichen Fresken studiren kann; ich möchte die Marmorpaläste gesehen haben, als sie, noch nicht von dem trüben Dunst verhängnißvoller Jahrhunderte in schwarze Nacht getaucht, im magischen Schimmer des glänzenden weißen Gesteins, im Wiberglanze der italienischen Sonne, Pracht und Herrlichkeit weit über ihre stolzen Ufer hinaus verkündeten. Allein so sehr man die so einzig dastehende Erscheinung des Marcusplatzes mit der ganz übergoldeten Marcuskirche bewundern muß, so stehen doch dieser aristokratische Feuerherd und alle die unerreichten, großen, gemeinnützigen und menschenfreundlichen Anstalten zur Sicherheit der Republik, zur Versorgung der in ihrem Dienste Verunglückten, zur Abhülfe der zu allen Zeiten in Venedig graufenerregenden Armuth, so wie selbst alle seine Marmor- und Eisonschlösser, seine herrlichen Theater, Quais, Brücken, ja selbst seine dreihundert prachtvollen Tempel, weit hinter den Riesenanstalten, durch welche Venedig den Andrang des verberbenbrohenden Meeres von sich lenkte, und die allein ihm die unerschöpflichen Mittel boten, einer ganzen Welt und allen Flotten der Erde zu trogen. Was ist die Mauer, welche China schützen soll, gegen die Murazzi; was sind selbst die größten Bollwerke der Natur, jener längst überflogene Balkan, die Alpen und Pyrenäen, gegen diese Felsendämme von Menschenhand, welche nun schon so viele hundert Jahre die stolze Meereskönigin vor der Wuth der Wogen schützen, und sie zur wahren Herrscherinn der Meere machten? Was hat der menschliche Geist Kühnere entworfen, was die menschliche Beharrlichkeit Größeres ausgeführt, als jene Lagunen, welche die größten Flotten in sich aufnahmen,

und jenen Riesendamm, in das unergründliche Meer gesenkt, und mit tiefer Berechnung über seine Fläche emporragend, so weit gerade, daß die Bogen der empörten Wasserwelt selbst in der wüthendsten Brandung kaum über sie zu reichen vermögen, und daß Schiff und Stadt mitten im rasendsten Orkan, mitten in der tobendsten See Schutz und Sicherheit hinter den von Menschenhänden geformten Felsenriffen finden? Und würdig steht neben diesen die schönste Römerzeit überbietenden Werken das Arsenal Venedigs, die außerordentlichste Schöpfung ihrer Gattung. Es faßt Alles in sich, was Schiffbau und Schifffahrt bedarf, und aus seinen ungeheuern Eingeweiden ging die Seemacht hervor, welche die Welt eroberte und sich die mächtigsten Reiche zinsbar machte. Da steht es nun seit dem vierzehnten Jahrhunderte mit seinen unerschütterten Mauern, noch lagern die athenischen Riesenlöwen vor seiner schönen Pforte, noch schmücken es die herrlichen Denkmale, welche die dankbare Republik ihren Helden errichtete, noch sieht man die Rüstung des großen französischen Helden Heinrich, mit der er um den Patriziernamen der allmächtigen Republik buhlte; aber die Helden fehlen, und der Löwensinn ist dahin gegangen!

4.—Die Hunde auf Kamtschatka.

Eine Thiergattung, die zwar in allen Ländern zu den Hausthieren gehört, aber nur in Rußland auf eine höchst sonderbare Art zum Nutzen und zur Bequemlichkeit der Menschen angewendet wird, sind die **H u n d e**, von denen man fast bei allen Nomaden zahlreiche Heerden findet, und die besonders bei den Kamtschabalen, Ostjaken, östlichen Samojeden, Tungusen und bei einigen Stämmen der Manschuren als **Z u g v i e h** gebraucht werden; eine Bestimmung, die sie sogar unter den Russen in der Irkutskischen Statthalterschaft haben, wo sie in einigen Gegenden die Stelle der Postpferde vertreten. Nirgends aber ist die Zucht dieser Thiere so wichtig und nothwendig, als in Kamtschatka, wo sie die einzige Gattung von zahmen einheimischen Thieren ausmachen, und wo

man ihrer eben so wenig entbehren kann, als in andern Ländern des Hornviehs, oder der Pferde. Die Kamtschatkischen Hunde sind in der Größe und Gestalt nur wenig von den großen russischen Bauerhunden verschieden; aber ihre Sitte haben sie durch die Art ihrer Erziehung, Nahrung und Behandlung fast gänzlich geändert. Sie werden für die besten und bauerhaftesten Käufer unter allen sibirischen Hunden gehalten, und ihr Feuer ist so groß, daß sie sich oft im Ziehen die Glieder verrenken, und daß ihre Haare sich von der heftigen Anstrengung, durch welche das Blut in die äußern Theile getrieben wird, röthlich färben. Sie besitzen so viel Kraft, daß vier derselben, die man gewöhnlich vor einen Schlitten spannt, drei erwachsene Menschen, nebst anderthalb Pud Gepäc mit großer Leichtigkeit fortziehen. Die gewöhnliche Ladung auf vier Hunde beträgt fünf bis sechs Pud, und ein einzelner Mann kann auf diese Weise bei schlechten Wegen dreißig bis vierzig, bei guten aber achtzig bis hundert und vierzig Berste in einem Tage zurücklegen. Der hohe Schnee, über welchen die Hunde, ohne einzubrechen, weglaufen; die steilen Gebirge und engen Thäler; die dichten unwegsamen Wälder; die vielen Ströme und Quellen, die entweder gar nicht, oder nicht fest genug zufrieren; die Stürme, welche den Schnee verwehen, und keine gebahnten Wege möglich machen—alle diese Umstände zusammengenommen würden das Reisen mit Pferden, selbst bei dem größten Ueberfluß an denselben, im Winter wenigstens verhindern; und es ist also sehr wahrscheinlich, daß die Hunde, auch bei der größten Kultur, die Kamtschatka erhalten könnte, immer die vorzüglichsten und brauchbarsten Zugthiere bleiben werden. Auch ist die Liebhaberei für Hunde hier so groß, als sie es anderswo für Pferde ist, und nicht selten wendet man beträchtliche Summen auf den Ankauf derselben, und auf die Schönheit ihres Geschirres.—Die Art, wie diese Thiere zu ihrer seltsamen Bestimmung erzogen werden, hat einen so großen Einfluß auf die individuellen Eigenthümlichkeiten der ganzen Gattung, daß ihre Beschreibung selbst für den philosophischen Leser nicht ohne

Interesse sein wird. Zu eigentlichen Zughunden sucht man vorzüglich diejenigen aus, die hohe Füße, lange Ohren, eine spitze Schwanz, ein breites Kreuz und dicke Köpfe haben, und eine größere Munterkeit verrathen. Sobald diese Thiere sehen können, werden sie in eine finstere Grube geworfen, wo sie so lange eingeschlossen bleiben, bis man sie für stark genug hält, einen Versuch mit ihnen anstellen zu können. Alsdann spannt man sie mit einigen abgerichteten Hunden an den Schlitten, vor welchem sie aus allen Kräften laufen, weil sie durch das Licht und durch so viele unbekannte Gegenstände in Schrecken gesetzt sind. Nach dieser kurzen Probe werden sie abermals in ihren finstern Kerker gesperrt, und diese Uebung wird so lange wiederholt, bis sie des Ziehens gewohnt, und ihrem Führer folgsam geworden sind. Von diesem Augenblick an beginnt ihr härtestes Schicksal, das nur durch die kurze Erholung gemildert wird, die ihnen der Sommer gewährt. Da sie in dieser Jahreszeit von keinem Nutzen sind, so bekümmert sich auch niemand um sie, sondern sie genießen einer völligen Freiheit, welche sie vorzüglich zur Stillung ihres Hungers benutzen. Ihre einzige Nahrung besteht in Fischen, denen sie diese ganze Zeit über an den Flüssen auflauern, und die sie mit vieler Behendigkeit und List zu fangen wissen. Wenn sie einen Ueberfluß an denselben haben, fressen sie, gleich den Bären, nur die Köpfe, und lassen den Ueberrest liegen. Doch diese Ruhe dauert nur bis in den Oktober, da jeder Eigenthümer seine Hunde versammelt, und in der Nähe seiner Wohnung anbindet, wo sie zuerst weiblich hungern müssen, um sich ihres überflüssigen Fetts zu entladen, und dadurch zum Laufen behender zu werden. Sobald der erste Schnee fällt, geht ihre Plagezeit an, und dann hört man Tag und Nacht ihr schreckliches Geheul, wodurch sie gleichsam ihr hartes Schicksal zu beklagen scheinen. Bei dem schweren Loos, das diese Thiere den Winter hindurch zu tragen haben, besteht ihre Kost nur aus gesäuerten, oder in Fäulniß übergegangenen und getrockneten Fischen, und doch werden ihnen erstere als die bessere Speise nur zur Erquickung und

Stärkung gereicht, weil man bemerkt hat, daß sie weichlich werden und leichter ermüden, wenn sie diesen Leckerbissen kurz vor dem Antritt einer Reise erhalten. Ihr gewöhnlichstes Futter sind verschimmelte und an der Luft getrocknete Fische, ein Schmaus, bei welchem sie sich selten anders als mit blutendem Maule sättigen können, weil Gräten und Zähne den größten Theil desselben ausmachen. Für diese Härte aber rächen sie sich auch durch ihre erstaunliche Gefräßigkeit, die keinen Gegenstand verschont, dessen sie habhaft werden können. Mit diebischer List steigen sie die Leitern hinauf in die lustigen Vorrathskammern ihrer tyrannischen Herren; mit unnatürlichem Heißhunger fressen sie Riemen und Lederwerk an, wo sie es finden; und so weit geht ihre Entartung, daß selten ein Kamtschadale den unedlern Bedürfnissen der Natur gehorsamen kann, ohne sich mit einem Prügel zu bewaffnen, weil jedesmal eine hungrige Heerde bereit ist, sich in dem Streit um die ekelhafteste Nahrung bis auf das Blut zu zerfleischen.

Aber nicht bloß in ihrer Gefräßigkeit, sondern in der ganzen Eigenthümlichkeit der thierischen Sitten zeigt sich diese Entartung. Statt der Wachsamkeit, Treue und Anhänglichkeit, die der Hund überall seinem Ernährer zeigt, haben die kamtschattischen Hunde den Charakter heimtückischer Sklaven angenommen. Scheu und unfreundlich meiden sie ihren Herrn, unbekümmert um die Sicherheit seines Eigenthums, das sie gegen keinen Unbekannten zu vertheidigen wagen. Furchtsam und traurig schleichen sie einzeln umher, und blicken beständig aus Mißtrauen um sich. Mit List und Betrug muß man sie vor die Schlitten zu spannen suchen: während dies geschieht, strecken sie sämmtlich die Köpfe empor, und erheben ein wehmüthiges Geschrei; sobald aber die Fahrt beginnt, verstummen sie plötzlich, und dann scheinen sie durch hundert tückische Streiche wetteifern die Geduld ihres Führers ermüden, oder sein Leben in Gefahr bringen zu wollen. Wenn sie an eine gefährliche Stelle kommen, verdoppeln sie ihre Schnelligkeit im Laufen; und um nicht von einem steilen Berge hinuntergestürzt, oder in einen Fluß

geworfen zu werden, sieht man sich gewöhnlich gezwungen, ihnen den Schlitten zu überlassen, den man selten anders als zerbrochen, und erst beim nächsten Dorfe wieder findet, wenn es ihnen nicht gelungen ist, sich gänzlich in Freiheit zu setzen.

Doch so entartet auch die Hunde auf Kamtschatka sind, so fehlt es ihnen dennoch nicht an Eigenschaften, wodurch sie den Menschen mit ihrem guten Willen nützlich werden können. Außer dem Vortheil, daß man mit diesen leichten Geschöpfen in den unwegsamsten Gebirgen und über den tiefsten Schnee fortkommen kann, sind sie auch treffliche Begleiter, die in der größten Dunkelheit und beim fürchterlichsten Schneesturm das Ziel der Fahrt zu finden wissen. Wird der Sturm so heftig, daß man liegen bleiben muß, wie dies nicht selten geschieht, so legen sich die Hunde neben ihren Herrn, und erhalten durch ihre natürliche Wärme sein Leben. Auch geben sie die sicherste Anzeige von bevorstehenden Stürmen, indem sie Höhlen in den Schnee graben, und sich darin zu verbergen suchen. Durch diese und viele andere gute Eigenschaften ersetzen die Kamtschatkischen Hunde bei weitem den Nachtheil, den ihre Unarten stiften, und welche Ursache sonst, als die hartherzige Tyrannei der Menschen, trägt die Schuld dieser Entartung? So groß ihre Lücke sein mag, so kommt sie doch dem kalten Eigennutz und der Undankbarkeit noch nicht gleich, die diese herabgewürdigten und zur härtesten Knechtschaft gemißbrauchten Thiere von den Menschen erdulden. Kaum hat der Kamtschatkische Hund durch das Uebermaß seiner physischen Leiden das frühe Alter erreicht, so fodert ihm sein unerbittlicher Herr das Letzte ab, was er noch herzugeben vermag—seine Haut; und eben der hart behandelte Sklave, der seinem Tyrannen, während eines kurzen und mühseligen Lebens, so oft seine thierische Wärme mitgetheilt hatte, leistet ihm seinen Dienst nach dem Tode auf eine ähnliche Weise.

5.—Die Skiläufer.

Skie nennen die Scandinavier ihre Schneeschuhe, die man von gleicher Form nicht allein bei den Lappen, sondern auch bei den nördlichen Russen, Mongolen und Nordamerikanern findet. Es sind ziemlich dünne Bretter, drei bis vier Zoll breit, und drei, vier bis fünf Zoll lang, vorn und hinten aufwärts gebogen, in der Mitte gerade, und unten äußerst glatt, die untere Fläche zuweilen mit Seehundfell bekleidet. Die glatten Haare liegen dann rückwärts. Diese Schneeschuhe werden durch Weidenzweige an die Füße befestigt. Oft ist der eine kürzer, damit man bei dem Hinanlaufen der Berge¹ einen bessern Halt gewinnt. In der Hand hält der Skiläufer einen Stab, um damit durch Fortstoßen² seinen Lauf zu beschleunigen. Diese Schneeschuhe tragen den Norweger über die Schneeflächen mit einer großen Schnelligkeit, die bis ins Unglaubliche gesteigert wird, wenn er die oft sehr schroffen Abhänge hinabläuft. Wer nicht von Kindheit an sich geübt hat, wird nicht im Stande sein, sich im Gleichgewichte zu erhalten, wenn er mit Pfeilschnelle von Gebirgshöhen in die Thäler hinabeilt, oder wenn er genöthigt ist, einen kühnen Sprung über eine Felsenkluft zu wagen. Die norwegischen Jünglinge, selbst aus den höhern Ständen, wenn sie nicht in den größern Städten durch die Erziehung verzärtelt sind, setzen einen Stolz darein, als gewandte und kühne Skiläufer zu erscheinen. In den Kriegen zwischen den beiden Nachbarvölkern sah man Kompagnien von eingeübten Skiläufern, in den sonst für jede kriegerische Unternehmung unzugänglichen Gebirgen, gegen einander fechten. Noch jetzt dienen diese als leichte Truppen. Die norwegische Uniform ist roth, die schwedische blau, und um auf ihren oft sehr gewagten Ausflügen zu täuschen, war in frühern Zeiten das rothe Kleid des norwegischen Skiläufers blau, das blaue Kleid des schwedischen roth gefüttert, so daß mit umgekehrten Röcken der Schwede für einen Norweger, der Norweger

¹ In running up hill.² Propelling.

für einen Schweden, wenigstens aus der Ferne gelten konnte. In den Grenzgegenden von Norwegen hört man oft mancherlei abenteuerliche Erzählungen von den Streifzügen dieser Truppen. Eine solche, die ich in meiner Jugend oft erzählen hörte, will ich dem Leser mittheilen.

Ein Trupp schwedischer Skiläufer hatte die Absicht, ein norwegisches Grenzstädtchen nachtllich zu überfallen. Sie suchten den Weg über die unwirthbarsten Gebirge, und zwangen einen Bauer als Begleiter zu dienen. Dieser schritt, eine Laterne tragend, rüstig vor den schwedischen Skiläufern her, die ihm in der finstern Nacht über Berg und Thal folgten. Er führte sie über eine walbige Bergebene, deren dunkle Tannen einen finstern Schatten auf den Schnee warfen. Der Führer war nicht zu erkennen, nur seine Laterne sah man, wie im Fluge, über die Fläche eilen. Die Skiläufer eilten nach. Aber der Führer, mit der Gegend wohl bekannt, erreichte eine Stelle, wo eine lothrechte Bergwand nach einem fürchterlichen Schlunde sich hinabstürzte. Hier warf er die Laterne in einer schrägen Richtung in den Schlund hinab, und schlüpfte schnell und unbemerkt zwischen die Bäume. Die Schweden sehen die Laterne, eilen in unaufhaltsamem Laufe dem Scheine nach, und stürzen zerschmettert in den Schlund hinab.

6.—Die Schneelavinen.

Während die beiden Männer so mit ängstlicher Begierde die unheimliche Gestalt betrachteten, die fortbauernnd, einer Bildsäule ähnlich, in die Tiefe hinabstarrte, sprach Siegmund mit bebender Stimme: siehst du—die Bäume da oben scheinen sich zu bewegen! —Peter sah hin—ein ganzer Wald, dicht unter den Füßen der furchtbaren Gestalt, schien langsam fortzurücken.—Der Berg stürzt herunter! rief Siegmund mit Entsetzen. Festgewurzelt standen beide da, den starren Blick auf die ungeheuren Massen gerichtet, welche sich in Bewegung setzten. Es waren nicht nur die mächtigen

Baumgruppen, die unterwärts fortschritten, auch die niedrigen Alpensträucher, die da anfangen, wo die Bäume aufhören, deren Wuchs immer zwergartiger¹ wird, je höher sie steigen, bewegten sich zugleich mit dem Walde; ja man sah, wie eine gewaltige, kahle Felsenmasse, in der größten Höhe, da wo der ewige Schnee am obern Rande der Thalwand anfängt, fortrückte, während Schneelavinen über die herabgleitenden Felsen in den Abgrund stürzten. Noch stand der räthselhafte Fremde fest, ruhig hineinblickend in die entsetzliche Zerstörung, die ihm den unvermeidlichen Untergang zu drohen schien. Ein tiefes, dumpfes Geräusch, hohl, wie aus dem Innersten des Gebirges herastöhnend, ließ sich vernehmen, begleitet von einer innern, schnellen, zitternden Bewegung des Thales, die sich dem Körper der erschrockenen Beobachter wie ein leiser Krampf mittheilte.

Dieses verhängnißvolle Vorspiel dauerte nur wenige Sekunden. Jetzt stürzten die Bäume mit einer Schnelle, die sich kaum wahrnehmen ließ, immer rascher herunter, die kahlen Felsenmassen schienen ihnen nachzueilen, die Gipfel neigten sich in widerwärtiger, schaudererregender Verwirrung gegen einander—und immer gewaltiger, immer dröhnender wuchs das tiefe, dumpfe Geräusch zu einem furchtbaren Getöse heran. Es war eine grauenhafte Mischung der vielfältigsten Töne—ein schreiender Schall, der aus der Luft herabzuklingen schien, ein Rollen wie aus den tiefsten Abgründen, ein Aufschlagen, Dröhnen, Schmettern,—der heftigste Donner würde neben diesem Getöse kaum vernommen worden sein, während die Bäume übereinander stürzten, die ungeheure Felsenmasse in entsetzlicher Eile sich fortwälzte, mächtige Felsenblöcke, zersplittert, zertrümmert, wie Bomben in großen Bogen herumflogen, und das ganze grauenvolle Schauspiel der Zerstörung sich in dichte, undurchdringliche Staubwolken verbarg. Das Thal bebte bis in die weiteste Ferne, als wollte es sich gähnend öffnen—die Sinne der betäubten Zuschauer vergingen. Mitten in dem

¹ More dwarfish.

gräßlichen Gewühle von zerschmetternden Klängen, die wie ein lauter, schmerzvoller Schrei des Gebirges die Seele durchtönten, vernahm das Ohr nichts—und während die grenzenlose Zerstörung das ganze Thal umwandelte, sah das Auge nichts. Selbst das Gefühl der drohenden Vernichtung konnten die Ueberwältigten nicht festhalten—sie sanken hin, das Bewußtsein entwich ihnen. Instinktmäßig hatten sie das Gesicht gegen die Erde gewandt, aber dicke Staubwolken bedeckten sie; noch war alles in eine undurchdringliche Wolke gehüllt. Hier und da vernahmen sie einzelne donnerähnliche Töne, und in der Ferne hörten sie ein drohendes Brausen wie von mächtigen, immer stärker anschwellenden Wassermassen. Um sie herum lagen große Steinblöcke, die, unter Staub begraben, sich nur durch die rauhe Ungleichheit des Bodens kund gaben. Allmählig senkte sich der Staub, sie sahen die Hütte, dicht hinter sich, fast zertrümmert, den Fluß trocken; sie entdeckten durch den Staubschleier, der sich langsam senkte, eine hohe Felsenwand, aus den zerstörten Granitmassen, wild durch einander geworfen, quer über das Thal aufgebaut. Das Brausen des gewaltsam zurückgehaltenen Flusses wuchs jeden Augenblick, und sie erwarteten den Moment, wo er, bis zu unwiderstehlicher Stärke angewachsen, über die Wand stürmen, wo die schäumenden Bogen vernichtend das Thal durchströmen würden. In aller Eile suchten sie von den Habseligkeiten der Hütte zu retten, was sie vermochten; sie trugen es einen Abhang hinauf, der dem Bergsturze schräge gegenüber, weniger schroff in die Höhe stieg. Und jetzt, da alles was einigen Werth hatte, gerettet war, (die dürstige Hütte, die leicht wieder aufgebaut werden konnte, schienen sie weniger zu bedauern,) sahen sie den Fluß wüthend über die eben aufgethürmte Felsenwand stürzen, sahen sie, wie er die Hütte, Bäume, Felsenblöcke, leichter Spreu gleich, mit sich fortwälzte, und athmeten freier, kühn wie sie waren, dennoch erst jetzt fröhlich gestimmt, weil es ihnen vergönnt war, ein so mächtiges Schauspiel, einen solchen Ausbruch der zürnenden Natur ungestraft in der Nähe zu betrachten. Der

Staub hatte sich fast ganz gesenkt; sie erkannten die kahle, glatte, wie mit feinem Pulver bestreute Fläche, die in mächtiger Ausdehnung die Stätte bezeichnete, wo noch vor kurzem Kühne Felsen große Bäume trugen. Er ist zertrümmert, sagte Siegmund; die wilden Berggeister, in deren Geheimnisse er sich eindringen wollte, haben ihn zürnend ergriffen. Beide sahen nach der Stelle hin, wo er gestanden hatte,—sie war nicht eingestürzt; ein gähnender Abgrund hatte sich dicht neben dem Punkte aufgethan, wo die berstenden Felsen in Trümmer gesunken waren—als eine schmale Spitze ragte der noch erhaltene Fels, schroff nach allen Seiten herabfallend, fest in die Luft hinein—und der Fremde stand noch da—die Flinte über die Schulter geworfen, die Arme kreuzweise auf der Brust geschlossen—und schaute unbeweglich, wie die unerschütterliche Kühnheit in Stein gehauen, gelassen und sinnend in das verwüstete Thal, auf die zürnenden brausenden Bogen des entfesselten Stromes herab.

7.—Der Apollo von Belvedere.

Die Statue des Apollo ist das höchste Ideal der Kunst unter allen Werken des Alterthums, welche der Zerstörung entgangen sind. Der Künstler derselben hat dieses Werk gänzlich auf das Ideal gebauet, und er hat nur eben so viel von der Materie dazu genommen, als nöthig war, seine Absicht auszuführen und sichtbar zu machen. Dieser Apollo übertrifft alle andere Bilder desselben so weit, als der Apollo des Homerus den, welchen die folgenden Dichter malen. Ueber die Menschheit erhaben ist sein Buchs, und seine Stellung zeuget von der ihn erfüllenden Größe. Ein ewiger Frühling, wie in dem glücklichen Elysium, bekleidet die reizende Männlichkeit vollkommener Jahre mit gefälliger Jugend, und spielet mit sanfter Zärtlichkeit auf dem stolzen Gebäude seiner Glieder. Gehe mit deinem Geiste in das Reich unsterblicher Schönheiten, und versuche, ein Schöpfer einer himmlischen Natur zu werden, um den Geist mit Schönheiten, die sich über die Natur

erheben, zu erfüllen: denn hier ist nichts Sterbliches, noch was die menschliche Dürftigkeit erfordert. Keine Adern noch Sehnen erhitzen und erregen diesen Körper, sondern ein himmlischer Geist, der sich wie ein sanfter Strom ergossen, hat gleichsam den ganzen Umfang dieser Figur erfüllet. Er hat den *P y t h o n*, wider welchen er zuerst seinen Bogen gebraucht, verfolgt, und sein mächtiger Schritt hat ihn erreicht und erlegt. Von der Höhe seiner Genügsamkeit geht sein erhabener Blick, wie in's Unendliche, weit über seinen Sieg hinaus: Verachtung sitzt auf seinen Lippen, und der Unmuth, welchen er in sich zieht, bläht sich in den Rüstern seiner Nase, und tritt bis in die stolze Stirn hinauf. Aber der Friede, welcher in einer seligen Stille auf derselben schwebet, bleibt ungestört, und sein Auge ist voll Süßigkeit, wie unter den *M u s e n*, die ihn zu umringen suchen. In allen uns übrigen Bildern des *V a t e r s* der *G ö t t e r*, welche die Kunst verehrt, nähert er sich nicht der Größe, in welcher er sich dem Verstande des göttlichen Dichters offenbarte, wie hier in dem Gesichte des Sohnes, und die einzelnen Schönheiten der übrigen Götter treten hier, wie bei der *P a n d o r a*, in Gemeinschaft zusammen. Eine Stirn des *J u p i t e r*, die mit der Göttinn der Weisheit schwanger ist, und Augenbraunen, die durch ihr Winken ihren Willen erklären: Augen der Königin der Göttinnen mit Großheit gewölbt, und ein Mund, welcher dem geliebten *B r a n c h u s* die Weisheit einflößt. Sein weiches Haar spielt, wie die zarten und flüssigen Schlingen edler Weinreben, gleichsam von einer sanften Luft bewegt, um dieses göttliche Haupt: es scheint gesalbt mit dem Del der Götter, und von den *G r a z i e n* mit holder Pracht auf seinen Scheitel gebunden. Ich vergesse alles andere über dem Anblicke dieses Wunderwerks der Kunst, und ich nehme selbst einen erhabenen Stand an, um mit Würdigkeit anzuschauen. Mit Verehrung scheint sich meine Brust zu erweitern und zu erheben, wie diejenige, die ich wie vom Geiste der Weissagung aufgeschwellt sehe, und ich fühle mich weggerückt nach Delos und in die lycischen Haine, Orte,

welche *Apollo* mit seiner Gegenwart beehrte: denn mein Bild scheint Leben und Bewegung zu bekommen, wie des *Pygmalion* Frauenbild. Wie ist es möglich, es zu malen und zu beschreiben! Die Kunst selbst müßte mir rathen und die Hand leiten, die ersten Züge, welche ich hier entworfen habe, künftig auszuführen. Ich lege den Begriff, welchen ich von diesem Bilde gegeben habe, zu ihren Füßen, wie die Kränze derjenigen, die das Haupt der Gottheiten, welche sie krönen wollten, nicht erreichen konnten.

8.—*Laocoon*.

Da diese Statue unter so vielen tausenden der berühmtesten Künstler, die aus allen Orten von Griechenland nach Rom gebracht worden, hier als das Höchste in der Kunst geschätzt worden, so verdient dieselbe bei der niedrigen Nachwelt, die nichts vermögend ist hervorzubringen, was diesem Werke nur entfernter Weise könnte verglichen werden, desto größere Aufmerksamkeit und Bewunderung. Der Weise findet darin zu forschen, und der Künstler unaufhörlich zu lernen, und beide können überzeugt werden, daß in diesem Bilde mehr verborgen liegt, als das Auge entdeckt, und daß der Verstand des Meisters viel höher noch als sein Werk gewesen.

Laocoon ist eine Statue im höchsten Schmerze, nach dem Bilde eines Mannes gemacht, der die bewußte Stärke des Geistes gegen denselben zu sammeln sucht; und indem sein Leiden die Muskeln aufschwellt und die Nerven anzieht, tritt der mit Stärke bewaffnete Geist in der aufgetriebenen Stirne hervor, und die Brust erhebt sich durch den beklemmten Odem und durch Zurückhaltung des Ausbruchs der Empfindung, um den Schmerz in sich zu fassen und zu verschließen. Das bange Genszen, welches er in sich, und das den Odem an sich zieht, erschöpft den Unterleib und macht die Seiten hohl, welches uns gleichsam von der Bewegung seiner Eingeweide urtheilen läßt. Sein eigenes Leiden aber scheint ihn weniger zu beängstigen, als die Pein seiner Kinder, die ihr Angesicht zu ihrem Vater wenden, und um

Hülfe schreien: denn das väterliche Herz offenbart sich in dem wehmüthigen Augen, und das Mitleiden scheint in einem trüben Dufte auf denselben zu schwimmen. Sein Gesicht ist klagend, aber nicht schreiend, seine Augen sind nach der höhern Hülfe gewandt. Der Mund ist voll von Behmuth, und die gesenkte Unterlippe schwer von derselben; in der überwärts gezogenen Oberlippe aber ist dieselbe mit Schmerz vermischt, welcher mit einer Regung von Unmuth, wie über ein unverdientes, unwürdiges Leiden, in die Nase hinaustritt, dieselbe schwellig macht, und sich in den erweiterten und aufwärts gezogenen Rüstern offenbart. Unter der Stirn ist der Streit zwischen Schmerz und Widerstand, wie in einem Punkte vereinigt, mit großer Weisheit gebildet: denn indem der Schmerz die Augenbraunen in die Höhe treibt, so drückt das Sträuben wider denselben das obere Augenfleisch niederwärts und gegen das obere Augenlid zu, so daß dasselbe durch das übergetretene Fleisch beinahe ganz bedeckt wird. Die Natur, welche der Künstler nicht verschönern konnte, hat er entwickelter, angestrongter und mächtiger zu zeigen gesucht: da, wohin der größte Schmerz gelegt ist, zeigt sich auch die größte Schönheit. Die linke Seite, in welche die Schlange mit dem wüthenden Bisse ihren Gift ausgießt, ist diejenige, welche durch die nächste Empfindung zum Herzen am heftigsten zu leiden scheint, und dieser Theil des Körpers kann ein Wunder der Kunst genannt werden. Seine Beine wollen sich erheben, um seinem Uebel zu entinnen; kein Theil ist in Ruhe; ja die Weiselsstreichs selbst helfen zur Bedeutung einer erstarrten Haut.¹

¹ The strokes of the chisel even contribute to explain the power of the stiffened skin.

Sechster Abschnitt.

Briefe.

1.—Rabener an Gellert.

Dresden, am 9. August 1760.

Liebster Gellert!

Aus meinem Briefe an den Herrn Kommissionsrath, den ich Herrn B... vor etlichen Tagen zugestellt, werden Sie einiges von meinem traurigen Schicksal ersehen haben. Erlauben Sie mir, daß ich mich auch mit Ihnen davon unterhalte, denn ich finde eine große Beruhigung darin, wenn ich einem so lieben Freunde, wie Sie sind, mein Unglück klagen kann. Was die Umstände dieser Belagerung überhaupt betrifft, so werde ich mich dabei wenig aufhalten, und mich auf ein Tagebuch beziehen, welches unter der Autorität unsers Gouverneurs heute herausgekommen, und sehr zuverlässig ist; nur von meinen eigenen Zufällen will ich etwas melden. Am 14ten Juli mit Anbruche des Tages fing die Kanonade und das Einwerfen der Haubißgranaten auf die schrecklichste Art an. Früh um acht Uhr kam eine solche Granate in mein Zimmer (sie mochte mehr als dreißig Pfund wiegen), zerschmetterte die Stube meines Bedienten, und zündete. Wir löschten den Brand, und machten alle mögliche Anstalten. Weil es aber Granaten und zwölfpfündige Kugeln auf mein Haus und die benachbarte Gegend regnete, welches die Absicht haben mochte, das zwanzig Schritte von meiner Wohnung befindliche Pulvermagazin in die Luft zu sprengen, so packte ich meine Sachen, so viel es ohne Gefahr, erschossen zu werden, anging, zusammen, schaffte sie theils in den Keller, theils in ein Gewölbe, und flüchtete Abends um acht Uhr nach der Neustadt zu D... Aber auch hier fing am 15ten

die Angst an, und in kurzer Zeit fuhren einige zwölfpfündige Kugeln ins Haus, nahe bei mir vorbei. In dieser Lebensgefahr brachten wir bis Sonnenabends zu, wo die Daunische Armee die Seite von der Neustadt befreite, welches die größte Gnade war, die uns Gott in der Bedrängung erzeigen konnte. Denn eben diesen Tag, besonders um zwölf Uhr Mittags, ging das unglückliche Bombardement der Residenz an. Mehr als hundert Bomben fielen in einer Zeit von drei Stunden auf die Kreuzgasse und Kirche; um zwei Uhr brannte mein Haus, und um vier Uhr wußte ich mein Schicksal. Die Bomben hatten das Gewölbe, wohin wir alle unsere Sachen geschafft hatten, zerschmettert, und alles verbrannt; der Keller aber war von den Soldaten, die löschen sollten, rein ausgeplündert worden. Mein Bedienter, der treueste Mensch von der Welt, hatte sich so lange im Hause aufgehalten, bis es anfang einzustürzen, und hatte ein Duzend solcher Schurken hinausgeprügelt; endlich aber ward er übermannt, und flüchtete zu mir nach Neustadt. Vor Vergnügen, den ehrlichen Kerl, den ich schon für erschossen oder verbrannt hielt, wieder zu sehen, fühlte ich den Schmerz nur halb, den mir die Nachricht von meinem Verluste natürlicher Weise verursachen mußte. Sollte es nicht weh thun, liebster Gellert, zu erfahren, daß alle meine Betten, Kleider, Wäsche, Bücher, Papiere, Schränke und Stühle zu Asche verbrannt waren? und sie wissen, wie reichlich mich der Himmel mit allem diesem gesegnet hat. Gott zum Preise muß ich gestehen, daß ich mich über diesen großen Verlust nicht einen Augenblick betrübte. Es war weder Reflexion, noch Philosophie, die mich so wunderbar beruhigte; Gottes Gnade allein war es. Nichts von allem habe ich gerettet, als einen abgetragenen Zeugrock¹ und ein Paar alte Oberhemden, die ich auf die Seite gelegt hatte, um sie meinem Bedienten zu geben. Sonntags früh sing man an, auch für die Neustadt besorgt zu sein, und viel tausend Menschen gingen zum Thor hinaus, auf das offene Feld, und in die Weinberge. Ich

¹ Morning-gown.

folgte mit, und mein Bedienter mußte mein Bündelchen unter den Arm nehmen, meinen ganzen Reichthum. Vor dem Schlage fand ich einen zerbrochenen Weinpfaß, auf den stützte ich mich, und watete bei einer brennenden Hitze durch den Sand eine Meile Wegs weit zu meinem Freunde, auf seinen Weinberg, wo ich nothdürftiges Essen und gutes Wasser fand. Seit dem 1sten Abends war ich in kein Bett gekommen, und auch hier lag ich bis Mittwoch auf der Erde. Ich ritt endlich selbigen Tages nach Hohenstein, vier Meilen von Dresden, und weil mein Bedienter ganz Kraftlos war, so ließ ich ihn zwei Meilen reiten, und den übrigen Weg ging er zu Fuße. In Hohenstein fand ich gute Freunde, die auch abgebrannt waren, und wir lebten ruhig, bequem und sehr vergnügt. Sonnabends nach dem Bußtage gingen wir zurück, und ich befinde mich seitdem gesund, doch, wie Sie wohl glauben können, gar nicht in meiner Ordnung. Ich bin noch vor vielen tausend Menschen glücklich; denn kein einziger von meinen Freunden und Bekannten ist verbrannt, oder erschossen worden, ich bin gesund geblieben, und habe noch baar Geld gerettet. Etwas von altem Tisch- und Bettzeuge ist bei einem Bekannten unvermuthet gerettet worden, und so wenig ich es vormals achtete, so lieb ist es mir nunmehr. Der Mangel an Kleidern und Wäsche ist der empfindlichste, weil man hier nichts bekommen kann, und nicht weiß, wie lange uns Gott Ruhe schenkt. — Meine Bücher, die dauern mich; alle Aufsätze und Manuscripte, die nach meinem Tode sollten gedruckt werden, sind mit verbrannt. Ein großes Glück für die Narren künftiger Zeit! Alle Briefe von Ihnen und meinen übrigen Freunden, nebst einer Sammlung von witzigen Briefen verschiedener Art, sind leider auch fort. Empfehlen Sie mich allen meinen Freunden aufs beste. Kann ich heute noch an unsern Weise schreiben, so will ich es thun. Außerdem bitte ich Sie, ihn diesen Brief lesen zu lassen, so wie den ehrlichen Dyl, welcher, so bald Gott Ruhe und Frieden giebt, es gewiß empfinden soll, daß alle meine Bücher verbrannt

sind; denn ich will ihn hernach in Kontribution setzen, mit den Fuß zu einer neuen Bibliothek zu schenken. Zwar wird er nicht daran wollen,¹ wenn er hört, daß meine wüthigen Manuscripte, und also seines Sohnes künftiger Verlag, mit verbrannt sind; aber ich will ihn schon kriegen, und wenn er mich wild macht, so schreibe ich wider seine eigne kleine Person einen Band Satiren in Duodez, zwei Hände stark, welches ziemlich das Format von seinem Körper sein wird.—An das Haus St... bitte meinen unterthänigsten Respekt zu vermelden.—Leben Sie wohl, mein bester Freund. Ich bin in Feuer- und Wassernoth.

Ihr redlichster

R a b e n e r.

2.—Die Königin Luise von Preußen an ihren Vater, den Herzog von Mecklenburg-Strelitz.

Königsberg, den 15. Mai 1807.

Geliebter Vater!

Die Abreise des Generals Blücher giebt mir Gott Lob einmal eine sichere Gelegenheit, offenherzig mit Ihnen zu reden. Gott, wie lange entbehrte ich dieses Glück, und wie viel habe ich Ihnen zu sagen! Bis zur dritten Woche meines Krankenlagers war jeder Tag durch neues Unglück bezeichnet.

Die Sendung des vortrefflichen Blücher nach Pommern, der Patriotismus, der jetzt in jeder Brust sich regt, und von welchem die Reserve-Battaillone, die erst seit Monaten organisirt sind und theils schon vorgehen, theils schon gut gefochten haben, ein neuer Beweis sind,—alles dies belebt mit neuen Hoffnungen. Ja, bester Vater, ich bin es überzeugt, es wird noch einmal Alles gut gehen, und wir werden uns noch einmal glücklich wieder sehen. Die Belagerung von Danzig geht gut, die Einwohner benehmen sich außerordentlich; sie erleichtern den Soldaten die großen Lasten, indem sie ihnen Wein und Fleisch in Ueberfluß

¹ He will not like it.

reichen ; sie wollen von keiner Uebergabe sprechen hören ; sie wollen lieber unter Schutt begraben werden, als untreu an dem König handeln ; eben so halten sich Golberg und Graudenz. Wäre es mit allen Festungen gewesen—Doch genug von den vergangenen Uebeln ; wenden wir unsere Blicke zu Gott, zu ihm, der unsere Schicksale lenkt, der uns nie verläßt, wenn wir ihn nicht verlassen !

Der König ist mit dem Kaiser Alexander bei der Armee. Er bleibt bei derselben, so lange der Kaiser bleibt. Diese herrliche Einigkeit, durch unerschütterliche Standhaftigkeit im Unglück begründet, giebt die schönste Hoffnung zur Ausdauer, und durch Beharrlichkeit wird man siegen, früh oder spät, davon bin ich überzeugt.

•

Memel, den 17. Juni 1807.

Mit der innigsten Rührung und unter Thränen der dankbarsten Zärtlichkeit habe ich Ihren Brief vom Monat April gelesen. Wie soll ich Ihnen danken, bester, zärtlichster Vater, für die vielen Beweise Ihrer Liebe, Ihrer Huld, Ihrer unbeschreiblichen Vatergüte ! Welcher Trost ist dieses nicht für mich in meinem Leiden, und welche Stärkung ! Wenn man so geliebt wird, kann man nicht ganz unglücklich sein. Es ist wieder aufs neue ein ungeheueres Ungemach über uns gekommen, und wir stehen auf dem Punkt, das Königreich zu verlassen. Bedenken Sie, wie mir dabei ist¹ ; doch bei Gott beschwöre ich Sie, verkennen Sie Ihre Tochter nicht ; Glauben sie ja nicht, daß Kleinmuth mein Haupt beugt. Zwei Hauptgründe habe ich, die mich über Alles erheben : der erste ist der Gedanke, wir sind kein Spiel des blinden Zufalls, sondern wir stehen in Gottes Hand, und die Vorsehung leitet uns—der zweite, wir gehen mit Ehren unter. Der König hat bewiesen, der Welt hat er es bewiesen, daß er nicht Schande, sondern Ehre will.

¹ How I feel in such a situation.

Preußen wollte nicht freiwillig Sklavenketten tragen. Auch nicht einen Schritt hat der König anders handeln können, ohne seinem Charakter ungetreu und an seinem Volk Verräther zu werden. Wie dieses stärkt, kann nur der fühlen, den wahres Ehrgefühl durchströmt.

—Doch zur Sache.

Durch die unglückliche Schlacht von Friedland kam Königsberg in französische Hände. Wir sind vom Feinde gedrängt, und wenn die Gefahr nur etwas näher rückt, so bin ich in die Nothwendigkeit versetzt, mit meinen Kindern Memel zu verlassen. Der König wird sich wieder mit dem Kaiser vereinigen. Ich gehe, sobald dringende Gefahr eintritt, nach Riga; Gott wird mir helfen, den Augenblick zu bestehen, wo ich über die Gränzen des Reichs muß. Da wird es Kraft erfordern; aber ich richte meinen Blick gegen Himmel, von wo alles Gute und Böse kommt, und mein fester Glaube ist, er schickt nicht mehr als wir tragen können. Noch einmal, bester Vater, wir gehen unter mit Ehren, geachtet von Nationen, und wir werden ewig Freunde haben, weil wir sie verdienen. Wie beruhigend dieser Gedanke ist, läßt sich nicht sagen. Ich ertrage Alles mit einer solchen Ruhe und Gelassenheit, die nur Ruhe des Gewissens und reine Zuversicht geben kann. Deswegen sein Sie überzeugt, bester Vater, daß wir nie ganz unglücklich sein können, und daß Mancher mit Kronen und Glück bedrückt, nicht so froh ist als wir es sind.—Gott schenke jedem Guten den Frieden in seiner Brust, und er wird noch immer Ursache zur Freude haben. Noch eins zu Ihrem Troste, daß nie etwas von unserer Seite geschehen wird, das nicht mit der strengsten Ehre verträglich ist und mit dem Ganzen geht.¹ Denken Sie nicht an einzelne Erbärmlichkeit.² Auch Sie wird das trösten, das weiß ich, so wie Alle, die mir angehören. Ich bin auch ewig Ihre treue, gehorsame, Sie innig liebende Tochter,

¹ And is conformable to the welfare of all.
of individual shameful compromises.

² Think not

und Gott Lob, daß ich es sagen kann, da Ihre Gnade mich dazu berechtigt—Ihre Freundin

Luise.

Den 24sten Juni.

Noch immer sind meine Briefe hier, weil nicht nur Wind, sondern Stürme alles Auslaufen der Schiffe unmöglich machten. Nun schicke ich Ihnen einen sichern Menschen, und fahre deshalb fort, Ihnen Nachricht von hier mitzutheilen. Die Armee ist genöthigt gewesen, sich immer mehr und mehr zurückzuziehen, und es ist von russischer Seite ein Waffenstillstand auf vier Wochen abgeschlossen worden. Oftmals klärt sich der Himmel auf, wenn man trübes Wetter vermuthet; es kann auch hier sein; Niemand wünscht es so wie ich; doch Wünsche sind nur Wünsche und noch keine feste Basen. Also Alles von dir dort oben, du Vater der Güte!—Mein Glaube soll nicht wanken; aber hoffen kann ich nicht mehr. Ich berufe mich demnach auf meinen Brief, er ist aus der Tiefe meiner Seele geschrieben. Sie kennen mich ganz, wenn Sie ihn gelesen haben, bester Vater. Auf dem Wege des Rechts leben, sterben, und wenn es sein muß, Brod und Salz essen; nie werde ich ganz unglücklich seyn, nur hoffen kann ich nicht mehr. Wer so von seinem Himmel heruntergestürzt ist, kann nicht mehr hoffen. Kommt das Gute—o! kein Mensch kann es dankbarer empfinden, als ich es empfinden werde—aber erwarten thue ich es nicht mehr. Kommt das Unglück, so wird es mich auf Augenblicke in Verlegenheit setzen, aber beugen kann es mich nie, sobald es nicht verdient ist. Nur Unrecht unserer Seite würde mich zu Grabe bringen; da komme ich nicht hin, denn wir stehen hoch. Sehen Sie, bester Vater, so kann der Feind der Menschen nichts über mich. Der König ist seit dem 19ten mit dem Kaiser vereint; seit gestern sind sie in Taurogen, nur ein Paar Meilen von Tilsit, wo der französische Kaiser ist. Ich bin zu Ihren Füßen ganz die Ihrige.

Luise.

3.— Göthe an einen Freund.

Chamouny, den 4. Nov., Abends gegen Neun.

Nur daß ich mit diesem Blatt Ihnen um so viel näher rücken kann, nehme ich die Feder; sonst wäre es besser meine Geister ruhen zu lassen. Wir ließen Salenche in einem schönen, offenen Thale hinter uns; der Himmel hatte sich, während unsrer Mittagskraft, mit weißen Schäfchen¹ überzogen, von denen ich hier eine besondere Anmerkung machen muß. Wir haben sie so schön und noch schöner, an einem heitern Tag, von den Berner Eisbergen aufsteigen sehen. Auch hier schien es uns wieder so, als wenn die Sonne die leisesten Ausdünstungen von den höchsten Schneegebirgen gegen sich aufzöge, und diese ganz feinen Dünste von einer leichten Luft, wie eine Schaumwolle,² durch die Atmosphäre gekämmt würden. Ich erinnere mich nie in den höchsten Sommertagen, bei uns, wo dergleichen Lustererscheinungen auch vorkommen, etwas so Durchsichtiges, Leichtgewobenes gesehen zu haben. Schon sahen wir die Schneegebirge, von denen sie aufsteigen, vor uns, das Thal fing an zu stocken, die Arve schoß aus einer Felskluft hervor, wir mußten einen Berg hinan, und wanden uns, die Schneegebirge rechts vor uns, immer höher. Abwechselnde Berge, alte Fichtenwälder zeigten sich uns rechts, theils in der Tiefe, theils in gleicher Höhe mit uns. Links über uns waren die Gipfel des Berges kahl und spitzig. Wir fühlten, daß wir einem stärkern und mächtign Saß³ von Bergen immer näher rückten. Wir kamen über ein breites trocknes Bett von Kieseln und Steinen, das die Wasserfluthen die Länge des Berges hinab zerreißen und wieder füllen; von da in ein sehr angenehmes, rundgeschlossenes flaches Thal, worin das Dörfchen Serves liegt. Von da geht der Weg um einige sehr bunte Felsen wieder gegen die Arve. Wenn man über sie weg ist, steigt man einen Berg hinan, die Massen werden hier immer größer, die Natur hat hier mit sachter Hand das Ungeheure zu bereiten angefangen.

¹ Little clouds.

² Frothy wool.

³ Sort, kind.

Es wurde dunkler, wir kamen dem Thale Chamouny näher, und endlich darein. Nur die großen Massen waren uns sichtbar. Die Sterne gingen nach einander auf, und wir bemerkten über den Gipfeln der Berge, rechts vor uns, ein Licht, das wir nicht erklären konnten. Hell, ohne Glanz wie die Milchstraße, doch dichter, fast wie die Plejaden, nur größer, unterhielt es lange unsre Aufmerksamkeit, bis es endlich, da wir unsern Standpunkt änderten, wie eine Pyramide, von einem innern geheimnißvollen Lichte durchzogen, das dem Schein eines Johanniswurms am besten verglichen werden kann, über den Gipfeln aller Berge hervorragte, und uns gewiß machte, daß es der Gipfel des Montblanc war. Es war die Schönheit dieses Anblicks ganz außerordentlich; denn, da er mit den Sternen, die um ihn herumstanden, zwar nicht in gleich raschem Licht, doch in einer breitem zusammenhängendern Masse leuchtete, so schien er den Augen zu einer höhern Sphäre zu gehören, und man hatte Mühe, in Gedanken seine Wurzeln wieder an die Erde zu befestigen. Vor ihm sahen wir eine Reihe von Schneegebirgen, dämmernd auf den Rücken von schwarzen Fichtenbergen liegen, und ungeheure Gletscher zwischen den schwarzen Wäldern herunter ins Thal steigen.

Meine Beschreibung fängt an unordentlich und ängstlich zu werden; auch brauchte es eigentlich immer zwei Menschen, einen der's sähe und einen der's beschriebe.

Wir sind hier in dem mittelften Dorfe des Thals, le Prieuré genannt, wohl logiret, in einem Hause, das eine Wittve, den vielen Fremden zu Ehren, vor einigen Jahren erbauen ließ. Wir sitzen am Kamin, und lassen uns den Muskatellerwein, aus der Vallee d'Aost, besser schmecken, als die Fastenspeisen, die uns aufgetischt werden.

G ö t t e.

4.—Herrmann Fürst von Pückler-Muskau über einen Besuch bei Göthe.

Weimar, den 14. September 1826.

Meine theure Freundin!

Diesen Abend stattete ich Göthe meinen Besuch ab. Er empfing mich in einer dämmernderleuchteten Stube, deren clair obscur nicht ohne einige künstlerische Coquetterie arrangirt war. Auch nahm sich der schöne Greis mit seinem Jupitersantlig gar stattlich darin aus. Das Alter hat ihn nur verändert, kaum geschwächt, er ist vielleicht weniger lebhaft als sonst, aber desto gleicher und milder, und seine Unterhaltung mehr von erhabener Ruhe als jenem blühenben Feuer durchbrungen, das ihn ehemals, bei aller Grandezza, wohl zuweilen überraschte. Ich freute mich herzlich über seine gute Gesundheit, und äußerte scherzend, wie froh es mich mache, unsern Geisterkönig immer gleich majestätisch und wohl auf zu finden. „O, Sie sind zu gnädig,“ sagte er mit seiner immer noch nicht verwischten süddeutschen Weise, und lächelte norddeutsch, satyrisch dazu, „mir einen solchen Namen zu geben.“ „Nein,“ erwiderte ich, „wahrlich aus vollem Herzen, nicht nur König, sondern sogar Despot, denn Sie reißen ja ganz Europa gewaltsam mit sich fort.“ Er verbeugte sich höflich, und befrag mich nun über einige Dinge, die meinen frühern Aufenthalt in Weimar betrafen, sagte mir dann auch viel Gütiges über Muskau und mein dortiges Streben, mild-äußern, wie verdienstlich er es überall finde, den Schönheitsinn zu erwecken, es sei auf welche Art es wolle, wie aus dem Schönen dann immer auch das Gute und alles Edle sich mannichfach von selbst entwickele, und gab mir zuletzt sogar, auf meine Bitte, uns dort einmal zu besuchen, einige aufmunternde Hoffnung. Du kannst Dir vorstellen, Liebste, mit welchem Eifer ich dies aufgriff, wenn es gleich nur eine façon de parler sein mochte. Im fernern Verlauf des Gesprächs kamen wir auf Sir Walter Scott. Göthe war eben nicht sehr enthusiastisch für den großen Unbekannten ein-

genommen. „Er zweifle gar nicht,“ sagte er, „daß er seine Romane schreibe, wie die alten Maler mit ihren Schülern gemeinschaftlich gemalt hatten, nämlich, er gäbe Plan und Hauptgedanken, das Skelett der Scenen an, lasse aber die Schüler dann ausführen und retouchire nur zuletzt.“ Es schien fast, als wäre er der Meinung, daß es gar nicht der Mühe werth sei, für einen Mann von Walter Scott's Größe seine Zeit zu so langweiligen und umständlichen Beschreibungen herzugeben. „Hätte ich,“ setzte er hinzu, „mich zu bloßem Gewinnsuchen verstehen mögen, ich hätte früher mit Lenz² und andern, ja ich wollte noch jetzt, Dinge anonym in die Welt schicken, über welche die Leute nicht wenig erstaunen, und sich den Kopf über den Autor zerbrechen sollten, aber am Ende würden es doch nur Fabrikarbeiten bleiben.“ Ich äußerte später, daß es wohlthuend für die Deutschen sei, zu sehen, wie jetzt unsere Literatur die fremden Nationen gleichsam erobere, und hierbei, fuhr ich fort, wird unser Napoleon kein Waterloo erleben.

„Gewiß,“ erwiderte er, mein etwas fades Compliment überhörend, „ganz abgesehen von unsern eignen Leistungen, stehen wir schon durch das Aufnehmen und völlige Aneignen des Fremden auf einer sehr hohen Stufe der Bildung. Die andern Nationen werden bald schon deshalb deutsch lernen, weil sie inne werden müssen, daß sie sich damit das Lernen fast aller andern Sprachen gewissermaßen ersparen können. Denn von welcher besitzen wir nicht die gediegensten Werke in vortrefflichen deutschen Uebersetzungen? Die alten Classiker, die Meisterwerke des neueren Europas, indische und morgenländische Literatur, hat sie nicht alle der Reichthum und die Vielseitigkeit der deutschen Sprache, wie der treue deutsche Fleiß und tief in sie eindringende Genius besser wiedergegeben, als es in andern Sprachen der Fall ist?“ „Frankreich,“ fuhr er fort, „hat gar viel seines einstigen Uebergewichts in der Literatur dem Umstande zu verdanken gehabt, daß es am frühesten aus dem Griechischen und Lateinischen leidliche

¹ Had I bent my mind upon mere gain. ² Name of an author.

Uebersetzungen lieferte, aber wie vollständig hat Deutschland es seitdem übertroffen!

Im politischen Felde schien er nicht viel¹ auf die so beliebten Constitutions-Theorien zu geben.¹ Ich vertheidigte mich und meine Meinung indeß ziemlich warm. Er kam hier auf seine Lieblings-Idee, die er mehrmals wiederholte, nämlich, daß Jeder nur darum bekümmert sein solle, in seiner speziellen Sphäre, groß oder klein, recht treu und mit Liebe fortzuwirken, so werde der allgemeine Segen auch unter keiner Regierungsform ausbleiben. Er für seine Person habe es nicht anders gemacht, und ich mache es in Muskau ja ebenfalls so, setzte er gutmüthig hinzu, unbekümmert was andere Interessen geböten. Ich meinte nun freilich, mit aller Bescheidenheit, daß, so wahr und herrlich dieser Grundsatz sei, ich doch glaube, eine constitutionelle Regierungsform müsse ihn eben erst recht ins Leben rufen, weil sie offenbar in jedem Individuum die Ueberzeugung größerer Sicherheit für Person und Eigenthum, folglich die freudigste Thatkraft und zugleich damit die zuverlässigste Vaterlandsliebe begründe, hierdurch aber dem stillen Wirken in eines Leben Kreise eben eine weit solidere allgemeine Basis gegeben würde, und führte endlich England als Beleg für meine Behauptung an.

Von Lord Byron redete er nachher mit vieler Liebe, fast wie ein Vater von seinem Sohne, was meinem hohen Enthusiasmus für diesen großen Dichter sehr wohl that. Er widersprach unter andern auch der albernen Behauptung, daß Manfred eine Nachbetung seines Faust sei, doch sei es ihm allerdings als etwas Interessantes aufgefallen, sagte er, daß Byron unbewußt sich derselben Maske des Mephistopheles wie er bedient habe, obgleich freilich Byron sie ganz anders spielen lasse. Er bedauerte es sehr, den Lord nie persönlich kennen gelernt zu haben, und tabelte streng, und gewiß mit dem höchsten Rechte, die englische Nation, daß sie ihren großen Landmann so Kleinlich beurtheile, und im

¹ To set a great value.

Allgemeinen so wenig verstanden habe. Doch hierüber hat sich Göthe so genügend und schön öffentlich ausgesprochen, daß ich nichts weiter hinzuzufügen brauche. Ich erwähnte zuletzt der Aufführung des Faust auf einem Privattheater zu Berlin, mit Musik vom Fürsten Radziwil, und lobte den ergreifenden Effekt einiger Theile dieser Darstellung. „Nun,“ sagte Göthe gravitätisch, „es ist ein eigenes Unternehmen, aber alle Ansichten und Versuche sind zu ehren.“

Ich grolle meinem schlechten Gedächtniß, daß ich mich nicht mehr aus unserer ziemlich belebten Unterhaltung eben erinnern kann. Mit hoher Ehrfurcht und Liebe verließ ich den großen Mann, den dritten im Bunde mit Homer und Shakespeare, dessen Name unsterblich glänzen wird, so lange deutsche Zunge sich erhält; und wäre irgend etwas von Mephistopheles in mir gewesen, so hätte ich auf der Treppe gewiß auch ausgerufen:

Es ist doch schön von einem großen Herrn,
Mit einem armen Teufel so human zu sprechen.

5.—Niebuhr an einen Jüngling, der sich der Philologie widmen wollte.

Als mir Deine liebe Mutter schrieb, daß Du eine entschiedene Neigung für philologische Studien zeigtest, äußerte ich ihr meine Freude darüber, und bat sie und Deinen Vater, diese Neigung ja nicht durch andere für Dich entworfene Lebenspläne zu stören. Ich glaube ihr gesagt zu haben, da Philologie die Einleitung zu allen andern Studien sei, so bereite sich der, welcher in den Schuljahren diese Disciplin mit dem Eifer treibe, als solle sie seinen vollen Lebenslauf ausmachen, zu jeder andern, die er auf der Universität wählen möchte; und dann ist mir Philologie so theuer, daß ich einem mir so lieben und nahestehenden Jüngling, wie Du es bist, keinen andern Beruf lieber wünschen möchte, als eben sie. Es giebt keinen friedlicheren und keinen heiterern, keinen, der durch die Art seiner Pflichten und seiner Ausübung

die Herzens- und Gewissenruhe besser sichere : und wie manchemal habe ich mit Behmuth beklagt, daß ich diesen verlassen, und in ein bewegtes Leben übergegangen bin, welches vielleicht selbst in meinem beginnenden Alter zu keiner dauernden Ruhe gelangen wird. Das Amt namentlich eines Schullehrers ist vollkommen ehrwürdig, und ungeachtet aller Uebel, die seine idealische Schönheit stören, für ein edles Herz wahrlich einer der glücklichsten Lebenspfade : es war dies einst mein selbstgewähltes Lebensziel, und man hätte mich nur immer ihm nachgehen lassen sollen. Ich weiß sehr wohl, daß ich jetzt, verdröhnt durch die große Sphäre, worin ich mein thätiges Leben zugebracht, nicht mehr dafür taugen würde : aber wem ich so herzlich und redlich wohl will, wie Dir, dem wünsche ich, daß er sich nicht so verdröhnen, noch von der Stille und dem sichern engen Kreise wegsehen¹ möge, in dem ich, wie Du, meine Jugend verlebt habe.

Deine liebe Mutter schrieb mir, Du wünschtest mir eine Arbeit vorzulegen, um mir Deinen Fleiß zu beurkunden, und mich in Kenntniß zu setzen, welche Fortschritte Du schon gemacht habest. Ich bat sie, Dich dazu aufzumuntern, nicht allein um Dir und den Deinigen einen Beweis des treuen Antheils zu geben, den ich an Dir nehme ; sondern auch, weil ich gerade in der Philologie das Ziel bestimmt genug kenne, und die Pfade, welche dahin führen, so wie die täuschenden Irrwege, um den, der einen von jenen zu betreten das Glück gehabt, bestärken zu können, daß er ihn nicht verlasse, und den, der in Gefahr ist, sich zu verirren, mit voller Ueberzeugung zu warnen, und ihm zu sagen, wohin er gerathen müsse, wenn er nicht ablenke. Ich selbst bin meinen Weg größtentheils ohne Führer, und leider auch wohl gegen die nur zu schonend gegebenen Winke derer, die es hätten sein können, durch manches Dornenbüschel gewandelt. Zum Glück und Gott sei es gedankt, habe ich das Ziel nie aus den Augen verloren, und die Richtung wieder gefunden : aber ich wäre ihm viel näher gekommen,

¹ To long (to get) away.

und mit weniger Erbbsal, wenn man mir den Weg gewiesen hätte. Ich weiß sehr wohl, daß es hauptsächlich aus Schonung unterblieben ist; einer oder der andere hat auch wohl die Mühe geschaut, sich einem Knaben im widerspenstigen Lebensalter verständlich zu machen. Ich weiß auch wohl, daß mir ein nicht mit meiner Neigung übereinstimmender Rath wohl nicht geschmeckt hätte; aber wäre er von einem Berufenen gegeben worden, ich hätte ihn gewiß zu Herzen genommen, und es wäre mir jetzt viel werth, wenn er mir gekommen wäre: selbst herbe und bis auf's Blut verwundend.

Ich sage Dir mit Vergnügen, und kann es mit Wahrheit thun, daß Deine Arbeit ein rühmliches Zeugniß für Deinen Fleiß ist, und daß es mich sehr freut, zu sehen, wie viel Du in den mehr als sechs Jahren, da wir uns zum letztenmal sahen, gearbeitet und gelernt hast. Ich sehe, daß Du viel gelesen hast, und mit Wißbegierde und Aufmerksamkeit. Zuerst aber muß ich Dich nun unverholen bitten, Dein Latein zu prüfen und Dich zu überzeugen, daß es Dir auf diesem Punkte fehlt. Ich will Dir einige grammatische Fehler nicht aufmunzen; über diesen Punkt bin ich ganz der Meinung meines lieben seligen Spalbing, den diese in der Schule am wenigsten ungeduldig machten, wofern nur ihre Anzeichnung fruchtete sie allmählich auszutilgen. Schlimmer ist, daß Du mehr als einmal mit den Perioden stecken bleibst; daß Du Worte im unrichtigen Sinne brauchst; daß Dein Styl aufgedunsen und ohne Haltung ist; daß Du mit den Metaphern unlogisch verfahrst.

Du schreibst nicht einfach genug, um einen Gedanken, der Dir klar vor der Seele steht, ohne Präension auszudrücken. Daß Du nicht reich und geründet schreiben kannst, ist kein Tadel: denn obgleich es, besonders in frühern Zeiten, einige gegeben, die durch besonders glückliche Leitung eines besondern Talents dies in Deinem Alter wohl gekonnt, so ist diese Vollkommenheit der Regel nach nicht einmal möglich. Fülle und Reife des Ausdrucks setzt eine Reife der Seele voraus, welche nur der Lauf der Entwicklung bringt. Aber was man immer kann und immer soll ist, nicht nach

einem Schein von mehr trachten, als man vermag, sondern schlicht und recht denken und sich ausdrücken. Hier also nimm von mir eine heilsame Regel an. Wenn Du lateinische Aufsätze machst, so denke Dir, was Du sagen willst, mit der größten Bestimmtheit, deren Du fähig bist, und fasse es in den anspruchslosesten Ausdruck. Studiere den Periodenbau der großen Schriftsteller, und übe Dich manchmal einzelne nachzubilden: übersehe die Stücke so, daß Du die Perioden auflöst, und wenn Du sie zurückübersetzt, so suche die Perioden herzustellen; eine Uebung, wozu Du ja der Leitung Deines Lehrers nicht bedarfst: aber thue es nur als Vorübung für den Gebrauch einer reifern Zeit. Wenn Du schreibst, so forsche ängstlich, ob Deine Sprache von Einer Farbe ist: es gilt mir gleich, ob Du Dich an die von Cicero und Livius, oder an die von Tacitus und Quintilian bindest: aber Einen Zeitraum mußt Du Dir wählen; sonst entsteht ein buntschädiges Wesen, welches den ordentlichen Philologen eben so ärgert, als ob man Deutsch von 1650 und 1800 unter einander mengte. Suche der Kunst habhaft zu werden, die Sätze zu verbinden, ohne die alles angebliche Latein eine wahre Marter für den Leser ist. Und ganz besonders sieh bei den Metaphern genau zu: was darin nicht ganz tabellos ist, ist unaussteßlich, und eben daher ist Lateinschreiben eine so herrliche Schule alles guten Styls: und nächst dem Latein das Französische, welches auch nichts Ungereimtes duldet, worüber der Deutsche in seiner eigenen Sprache so fatal gleichgültig ist.

Du hast sehr Recht gehabt, die beiden entworfenen Aufsätze, deren Du erwähnst, nicht zu schicken, weil Du unmdglich etwas Gesundes darüber sagen kannst.

Lernen, mein Lieber, gewissenhaft lernen: immerfort seine Kenntnisse prüfen und vermehren: das ist unser theoretischer Beruf für's Leben, und er ist es am allermeisten für die Jugend, die das Glück hat, sich dem Reiz der neuen intellectuellen Welt, welche ihr die Bücher geben, ungehindert überlassen zu können. Wer eine Abhandlung schreibt, er mag sagen, was er will, macht Anspruch zu

lehren, und lehren kann man nicht ohne irgend einen Grad von Weisheit, welche der Erfaß ist, den Gott für die hinschwindende Jugendseligkeit giebt, wenn wir ihr nachstreben. Ein weiser Jüngling ist ein Unding. Auch sage man nicht, daß man solche Ausarbeitungen für sich selbst macht, um einen einzelnen Gegenstand zu ergründen. Wer es in dieser Absicht thut, handelt verkehrt und schadet sich. Fragmentarisch schreibe er sich nieder, was er durchdacht hat; er setze sich nicht hin, um beim Schreiben zu denken. Wer in ein gerundetes Ganze bringen will, was auch nicht den Schatten einer Vollendung haben kann, weder innerer noch äußerer, der setzt sich in die allergrößte Gefahr, sich mit Schein und Oberflächlichkeit zu begnügen, und eine sehr schlechte und verderbliche Fertigkeit im schlechten Schreiben anzunehmen. Heil dem jungen Baum, der in gutem Boden und günstiger Lage gepflanzt, von sorgsamer Hand in geradem Wuchs erhalten wird, und kernhaftes Holz bildet! Fördert übermäßige Bewässerung seinen Wuchs, und ist er schwach und weich, den Streichen des Windes ohne Schutz und Haltung ausgesetzt, so wird sein Holz schwammig und sein Wuchs schief für seine ganze Lebensdauer.

Ich komme jetzt zu einem andern Theil meines Geschäftes, Dir Rath zu geben. Ich wollte, Du hättest keine so große Freude an Satyren, nicht einmal an den Horazischen. Wende Dich zu den Werken, die das Herz erheben, in denen Du große Menschen und große Schicksale siehst, und in einer höhern Welt lebst; wende Dich ab von denen, welche die verächtliche und niedrige Seite gemeiner Verhältnisse und gesunkener Zeiten darstellen. Sie gehören nicht für den Jüngling, und im Alterthum hätte man sie ihm nicht in die Hände kommen lassen. Homer, Aeschylus, Sophokles, Pindar, das sind die Dichter des Jünglings, das sind die, an denen die großen Männer des Alterthums sich nährten, und welche, so lange Literatur die Welt erleuchtet, die jugendlich mit ihnen erfüllte Seele für's Leben veredeln werden. Horazens Oden, als Abbild Griechischer Muster, thun dem Jüngling auch

wohl, und es ist schlimm, daß eine Geringschätzung ihrer sich verbreitet hat, die nur bei einer kleinen Anzahl von Meistern befügt und nicht schändlich ist. In den Sermonen ist Horaz eigenthümlich und geistreicher, aber wer sie zu lesen versteht, liest sie mit Behmuth; wohlthätig können sie durchaus nicht wirken. Man sieht einen edlen Menschen, der aber aus Neigung und Reflexion sich eine unglückliche Zeit behaglich zu machen sucht, und sich einer schlechten Philosophie ergeben hat, die ihn nicht hindert, edel zu bleiben, aber zu einer niedrigen Ansicht herabstimmt. Seine Moral beruht nur auf dem Prinzip des Schicklichen, Wohlstandigen, Vernünftigen: erklärt er doch das Heilsame (um den günstigsten Ausdruck zu wählen) für die Quelle des Begriffs vom Recht. Schlechtigkeit erweckt in ihm Mißbehagen, und reizt ihn: nicht zum Zorn, sondern zur leichten Züchtigung. Der Sinn für Tugend, welcher zur Verfolgung des Lasters hinreißt, erscheint gar nicht in ihm, den wir nicht nur in Tacitus, auch in Juvenal sehen, und bei diesem bis zum Entsetzlichen. Juvenal aber darfst Du, wenige Stücke ausgenommen, schlechterdings noch nicht lesen; und Du verlierst dabei nichts: denn wenn Du ihn auch lesen dürftest, so frommte es Deinem Alter nicht, beim Anblick des Lasters zu verweilen, anstatt große Gedanken nachzudenken.

Zum Studium der Sprache empfehle ich Dir vor Allen Demosthenes und Cicero. Nimm von jenem die Rede pro Corona, von diesem die pro Cluentio, und lies sie mit aller Sammlung, deren Du fähig bist, dann gehe sie so durch, daß Du Dir von jedem Worte, von jeder Phrase Rechenhaft gebest: entwirf Dir ein Argumentum: suche Dir alle historische Umstände klar zu machen und in Ordnung zu legen. Das wird Dir eine unendliche Arbeit machen, und daraus lernt man, wie wenig man noch wissen kann, und folglich weiß. Wende Dich dann an Deinen Lehrer, nicht um ihn mit unerwartet schweren Aufgaben zu überraschen, denn es giebt zum Beispiel in der Cluentiana factische Schwierigkeiten, die man, bei der anhaltendsten

Vertraulichkeit, doch nur durch Hypothesen lösen kann, die sich keinem Gelehrten augenblicklich darbieten—sondern damit er die Freundlichkeit habe, für Dich nachzuschlagen und nachzudenken, wo Deine Kräfte und Hilfsmittel erschöpft sind. Entwickle Dir in der Cluentiana das System der Anklage. Sammle Dir Worte und Ausdrücke, besonders Epitheta mit ihren Hauptwörtern und den Kern der Translationen. Uebersetze, bringe nach einigen Wochen das Uebersetzte wieder in die Originalsprache.

Neben dieser grammatischen Arbeit lies einen jener großen Schriftsteller nach dem andern mit größerer Freiheit: aber nach der Vollenbung eines Buches, oder eines Abschnitts, rufe Dir das Gelesene in's Gedächtniß zurück, und zeichne Dir den Inhalt in der größten Kürze an. Zeichne Dir dann auch Ausdrücke und Redensarten auf, die Dir besonders wieder gegenwärtig werden, so wie man jedes neugelernte Wort gleich aufschreiben, und den Zettel am Abend wieder durchlesen muß.

Laß für jetzt Kritiker und Emendatoren ungelesen. Die Zeit wird schon kommen, wo Du sie mit Nutzen studieren wirst. Erst muß der Maler zeichnen können, ehe er anfängt Farben zu gebrauchen, und er muß die gewöhnlichen Farben behandeln können, ehe er sich für oder wider den Gebrauch der Lasuren entscheidet. —Vom Schreiben habe ich Dir schon geredet. Laß das bunt-schädliche Lesen, selbst der alten Schriftsteller: es giebt auch unter ihnen gar viele schlechte. Aeolus ließ nur den einzigen Wind wehen, der Odysseus an's Ziel führen sollte, die übrigen band er: gelöst und durch einander fahrend bereiteten sie ihm enblose Irtre.

Die Geschichte studiere doppelt: nach den Personen, und nach den Staaten: mache Dir häufig synchronistische Uebersichten.

Die Lehren, welche ich Dir gebe, würde ich jedem, der an Deiner Stelle wäre, ertheilen. Den Tadel würde ich sehr Vielen zu geben haben. Glaube ja nicht, daß ich dies nicht weiß, und daß ich Dir Deinen Fleiß nicht gerne und nicht nach Verdienst anrechne.

Das Studium, welches ich von Dir fodere, ist sehr unscheinbar, geht langsam, und es wird Dich vielleicht niederschlagen, noch eine lange Reihe von Lehrjahren vor Dir zu sehen. Aber Lieber, wahrhaft lernen und wahrhaft gewinnen ist das wahre Gut des theoretischen Lebens, und unsere Lebenszeit ist so kurz nicht. Wie lang sie aber auch ist, haben wir immerfort zu lernen: Gottlob, daß dem so ist.

Und nun segne Gott Deine Arbeiten, und gebe Dir den rechten Sinn, damit Du sie zu Deinem eigenen Heil und Glück führest, zur Freude Deiner Eltern und unser Aller, denen Deine Tugend und Achtungswürdigkeit redlich am Herzen liegt.

6.—Friedrich Wilhelm, Kronprinz (jetzt König) von Preußen, an A. von Chamisso.

Mein lieber Herr von Chamisso!

Auf Ihre lieben Zeilen, welche so werthvolle Gabe¹ begleitete, mußte ich selbst antworten, daher kommt die Antwort später als ich gewünscht hatte, denn Sie ahnen, daß wir jetzt volle Tage haben.² Es ist mir ungemein viel werth, Ihre Werke aus Ihrer Hand zu besitzen. Uebrigens hatte ich nicht so lange gewartet, um sie mir anzueignen. Ich war schon ziemlich avancirt in Ihrer Reisebeschreibung, und hatte ein gut Theil Ihrer Gedichte, die einmal wirklich Gedichte und nicht Versereien sind, gelesen, ehe Sie sie mir geseudet. Die gute Laune, die bei so vielem Ernste durch Ihre Reise weht, hatte mich veranlaßt, das Werk dem König für die Abendlectüre zu empfehlen, und es hat allerhöchsten Orts gar sehr behagt, und füllt daselbst jetzt die Zeit zwischen dem Souper und dem Auseinandergehen ergötzlich und lehrreich aus.

¹ Ein Exemplar von Chamisso's Werken.

² Der Brief ist am 16. Mai 1836, mitten unter den Hoffesten geschrieben, die den damals in Berlin anwesenden französischen Prinzen, den Herzögen von Orleans und von Nemours, gegeben wurden.

Gar zu gern möchte ich Ihnen meinen Dank mündlich wiederholen. Ich habe Sie so lange nicht gesehen und gesprochen. Nun sagt mir A. von Humboldt, Sie seien den ganzen Winter leidend gewesen. Das, fürchte ich nun sehr, verdirbt mir die Hoffnung Sie einmal zu Tisch bei mir zu sehen. Können Sie es wagen, so bitte ich Sie, mich's wissen zu lassen, ziehen Sie aber vor, mich einmal morgens zu besuchen, so kommen Sie doch ohne Weiteres, welchen Tag Sie wollen, so zwischen 11 und halb 1 Uhr; jedoch sollten Sie einen Dienstag, Mittwoch oder Sonnabend wählen, so würde ich Sie bitten früher zu kommen, da ich von 11 Uhr an Sitzungen habe.

Wo haben Sie das Göthefche Deutsch her? Manche Franzosen haben wohl ein Herz für Deutschland und seine Sprache gewonnen, aber nie hat irgend Einer es dem Besten gleich und darüber hinaus gethan in der Sprache.

Die vielen Schnurren und Malicen in Ihren Gedichten sind keine welsche, sondern ächt national, und sogar den gottlosen Béranger haben Sie nicht übersetzt, sondern verdeutschet—ich wollte Sie hätten ihn zerdeutschet!¹ Ihre Strophen an Boncourt möcht' ich singen hören! schon beim Lesen gehen einem die Augen über, und man giebt unwillkürlich Ihnen selbst den Segen zurück, welchen Sie dem Ackerer auf der theueren Stelle zurufen.

Leben Sie wohl, lieber Herr von Chamisso. Darf ich sagen: auf Wiedersehen?

Friedrich Wilhelm.

7.—Das Schloß Warwid.

Warwid, den 28. Dezember 1826.

Th eure Freundin!

Beim Himmel! diesmal erst bin ich von wahren und ungemessenem Enthusiasmus erfüllt. Was ich früher beschrieb,² war eine lachende Natur, verbunden mit allem, was Kunst und

¹ Cut into pieces in German.

² Im vorhergehenden Briefe war Boburn Abbey beschrieben.

Geld hervorbringen können. Ich verließ es mit Wohlgefallen, und obgleich ich schon Aehnliches gesehen, ja selbst besähe, nicht ohne Bewunderung. Was ich aber heute sah, war mehr als dieses, es war ein *Jauberort*, in das reizendste Gewand der Poesie gehüllt, und von aller Majestät der Geschichte umgeben, dessen Anblick mich noch immer mit freudigem Staunen erfüllt.

Du erfahrene Historikennerinn und Memoirenleserinn weißt besser als ich, daß die Grafen von Warwick einst die mächtigsten Vasallen Englands waren, und der große *Beauchamp*, Graf von Warwick, sich rühmte, drei Könige entthront, und eben so viele auf den leeren Thron gesetzt zu haben.

Sein Schloß steht schon seit dem 9. Jahrhunderte, und ist seit Elisabeths Regierung im Besiz derselben Familie geblieben. Ein Thurm der Burg, angeblich von *Beauchamp* selbst erbaut, hat sich ohne alle Veränderung erhalten, und das Ganze steht noch so kolossal und mächtig, wie eine verwirklichte Ahnung der Vorzeit da.

Schon von weitem erblickst Du die dunkle Steinmasse über uralte Cedern vom Libanon, Kastanien, Eichen und Linden, senkrecht aus den Felsen am Ufer des *Avon*, mehr als 200 Fuß hoch über die Wasserfläche emporsteigen. Fast eben so hoch noch überragen wieder zwei Thürme von verschiedener Form das Gebäude selbst. Der abgerissene Pfeiler einer Brücke, mit Bäumen überhangen, steht mitten im Fluß, der tiefer unten, gerade, wo die Schloßgebäude beginnen, einen schäumenden Wasserfall bildet, und die Räder der Schloßmühle treibt, welche letztere, mit dem Ganzen zusammenhängend, nur wie ein niedriger Pfeilervorsprung desselben erscheint.

Jetzt verlierst Du im Weiterfahren eine Weile den Anblick des Schlosses, und befindest Dich bald vor einer hohen gezackten Mauer aus breiten Quadern, durch die Zeit mit Moos und Schlingpflanzen bedeckt. Die Flügel eines hohen eisernen Thores öffnen sich langsam, um Dich in einen tiefen, durch den Felsen gesprengten Hohlweg einzulassen, an dessen Steinwänden ebenfalls von beiden

Seiten der üppigste Pflanzenwuchs herabrannt. Dampf rollt der Wagen auf dem glatten Felsengrunde hin, den in der Höhe alte Eichen dunkel überröhlen. Plötzlich bricht bei einer Wendung des Weges das Schloß im freien Himmelslichte aus dem Walde hervor, auf einem sanften Rasenabhang ruhend, und zwischen den ungeheuren Thürmen, an deren Fuß Du Dich befindest, verschwindet der weite Bogen des Eingangs zu dem Schein einer unbedeutenden Pforte. Eine noch größere Ueberraschung steht Dir bevor, wenn Du durch das zweite eiserne Gitterthor den Schloßhof erreichst. Etwas Malerischeres und zugleich Erhabeneres läßt sich beinahe nicht denken. Laß Dir durch Deine Phantasie einen Raum hinzubern, ungefähr noch einmal so groß als das Innere des römischen Colosseums, und versetze Dich damit in einen Wald voll romantischer Ueppigkeit. Du übersehest nun den weiten Hofplatz, rund umher von bemoosten Bäumen und majestätischen Gebäuden umgeben, die, obgleich überall verschieden an Form, dennoch ein erhabenes und zusammenhängendes Ganze bilden, dessen bald steigende, bald sich senkende Linien in der blauen Luft, wie die stete Abwechselung der grünen Grundfläche am Boden, nirgends Symmetrie, wohl aber eine sonst nur den Werken der Natur eigene, höhere Harmonie verrathen. Der erste Blick zu Deinen Füßen fällt auf einen weiten, einfachen Rasenteppich, um den ein sanft geschlungener Kiesweg nach allen Ein- und Ausgängen dieses Riesenbaues führt. Rückwärts schauend, siehst Du an den beiden schwarzen Thürmen empor, von denen der älteste, Guy's Thurm genannt, ganz frei von Gebüsch, in drohender Majestät, fest wie aus Erz gegossen besteht, der andere von Beauchamp erbaut, halb durch eine wohl Jahrhunderte zählende Kiefer und eine herrliche Kastanie verdeckt wird. Breitblättriger Epheu und wilder Wein rankt, bald den Thurm umschlingend, bald seine höchsten Spitzen ersteigend, an den Mauern hinan. Links neben Dir zieht sich weit der bewohnte Theil des Schlosses und die Capelle hin, mit vielen hohen Fenstern geziert,

von verschiedener Größe und Gestalt, während die ihm gegenüber liegende Seite des großen Vierecks, fast ganz ohne Fenster, nur mächtige gezackte Steinmassen darbietet, die einige Lerchenbäume von kolossaler Höhe und baumartige Arbutus-Sträucher, welche hier im langen Schutze wunderbar hoch gewachsen sind, malerisch unterbrechen. Vor Dir jedoch erwartet Dich, wenn Du jetzt den Blick nach der Höhe erhebst, von allem das erhabenste Schauspiel. Denn auf dieser vierten Seite steigt aus einem niedrigen bebushen Kessel, den der Hof hier bildet, und mit dem sich auch die Gebäude eine geraume Strecke senken, das Erbreich von neuem, in Form eines konischen Berges steil empor, an dem die gezackten Mauern des Schlosses mit hinan klettern. Dieser Berg, der Keep, ist bis oben dicht bewachsen mit Gesträuch, das jedoch nur den Fuß der Thürme und Mauern bedeckt. Dahinter aber ragen hoch über alle Steinmassen noch ungeheure, uralte Bäume hervor, deren glatte Stämme man wie in der Luft schwebend erblickt, während auf dem höchsten Gipfel eine kühne Brücke, auf beiden Seiten von den Bäumen eingefasst, gleich einem hehren Himmelsportal, plötzlich die breiteste, glänzendste Lichtmasse, hinter der man die Wolken fern vorüberziehen sieht, unter dem Schwibbogen und den dunkeln Baumkronen durchbrechen läßt.

Stelle Dir nun vor: diese magische Dekoration a u f e i n m a l zu übersehen, verbinde die Erinnerung damit, daß hier neun Jahrhunderte stolzer Gewalt, kühner Siege und vernichtender Niederlagen, blutiger Thaten und wilder Größe, vielleicht auch sanfter Liebe und edler Großmuth, zum Theil ihre s i c h t l i c h e n Spuren, oder, wo das nicht ist, doch ihr romantisch ungewisses Andenken zurückgelassen haben—und urtheile dann, mit welchem Gefühl ich mich in die Lage des Mannes versetzen konnte, dem solche Erinnerungen des Lebens seiner Vorfahren durch diesen Anblick täglich zurückgerufen werden, und der noch immer dasselbe Schloß des ersten Besitzers der Weste Warwick bewohnt, desselben halb-fabelhaften Guy, der vor einem Jahrtausend lebte, und

dessen verwitterte Rüstung mit hundert Waffen berühmter Ahnen in der alterthümlichen Halle aufbewahrt wird. Sieht es einen so unpoetischen Menschen, in dessen Augen nicht die Glorie dieses Andenkens auch den schwächsten Repräsentanten eines solchen Adels noch heute umglänzte?

War ich nun vorher, schon seit dem ersten Anblick des Schlosses, von Ueberraschung zu Ueberraschung fortgeschritten, so wurde diese, wenn gleich auf andere Weise, fast noch in den Zimmern überboten. Ich glaubte mich völlig in versunkene Jahrhunderte versetzt, als ich in die gigantische baronial hall trat, ganz wie sie Walter Scott beschreibt, die Wände mit geschnitztem Cedernholz getäfelt, mit allen Arten ritterlicher Waffen angefüllt, geräumig genug, um alle Vasallen auf einmal zu speisen, und ich dann vor mir einen Kamin aus Marmor erblickte, in dem ich ganz bequem mit dem Hute auf dem Kopfe noch neben dem Feuer stehen konnte, das auf einem 300 Jahre alten, eisernen, seltsam gestalteten Roste, von der Form eines Korbes, wie ein Scheiterhaufen aufloderte. Seitwärts war, der alten Sitte getreu, auf einer Unterlage, gleichfalls von Cedernholz, mitten auf dem steinernen Fußboden, den nur zum Theil verschossene Hautelisse-Leppiche deckten, eine Klasten ungespaltenes Eichenholz aufgeschichtet. Durch einen in Braun gekleideten Diener, dessen Tracht, mit goldenen Kniegürteln, Achselschnüren und Befaz hinlänglich alterthümlich aussah, wurde von Zeit zu Zeit dem mächtigen Feuer vermöge eines drei Fuß langen Klotzes neue Nahrung gegeben. Hier war überall der Unterschied zwischen der ächten alten Feudalgröße und der nur in moderner Spielerei nachgeahmten eben so schlagend, als zwischen den bemoosten Trümmern der verwitterten Burg auf ihrer Felsenspitze und der gestern aufgebauten Ruine im Lustgarten eines reich gewordenen Lieferanten. Fast alles in den Zimmern war alt, prächtig und originell, nirgends geschmacklos, und mit der größten Liebe und Sorgfalt unterhalten. Es befanden sich die seltsamsten und reichsten Zeuge darunter, die man jetzt gar nicht mehr auszuführen

im Stande sein möchte, in einer Mischung von Seide, Sammt, Gold und Silber, alles durch einander gewirkt. Die Möbeln bestanden fast ganz entweder aus alter, außerordentlich reicher Vergoldung, geschnitztem braunen Nuß- und Eichenholz, oder jenen alten französischen mit Messing ausgelegten Schränken und Commoden, deren eigener Name mir eben nicht beifällt. Auch waren viele herrliche Exemplare von Mosaik, wie von ausgelegten kostbaren Hölzern vorhanden. Ein Kaminschirm mit schwerem goldnen Rahmen bestand aus einem einzigen so klaren Glase, daß es völlig mit der Luft zusammenfloß. Ein solcher Schirm hat das Angenehme, daß man, am Kamin sitzend, das Feuer sieht, ohne es sengend am Gesicht zu fühlen. In dem einen Zimmer steht ein Staatsbett, von der Königin Anna einer Gräfinn von Warwick geschenkt, noch immer wohl erhalten, von rothem Sammt mit grün und blauer Seide gestickt. Die Kunstschätze sind unzählbar, und die Gemälde, unter denen sich auch nicht ein mittelmäßiges befand, sondern die fast alle von den größten Meistern sind, haben überdem zum Theil ein ganz besonderes Familien-Interesse, da sehr viele Porträts der Ahnen sich darunter befinden, von der Hand Titians, Wandjks und Rubens gemalt. Der größte Schatz, und zwar ein unschätzbarer, ist eins der bezauberndsten Bilder Raphaels, die schöne Johanna von Arragonien (eine nicht genau historisch auszumittelnde Person), von der es, seltsam genug, vier Bilder giebt, alle höchst vortrefflich, und die alle für das ächte Original ausgegeben werden, drei davon jedoch ohne Zweifel Copien sein müssen, dem Vorbilde aber so gut wie gleich geworden sind. Das eine ist in Paris, das andere in Rom, das dritte in Wien, das vierte hier. Ich kenne sie alle vier, und muß unbedingt dem hiesigen den Vorzug geben.

Als ich von dem prachtvollen Warwick schied, bestieg ich noch den höchsten der beiden Thürme, und genoß dort eine schöne und reiche Aussicht nach allen Seiten hin bei ziemlich hellem Wetter. Weit entzückender als dieses Panorama war aber der lange

Spaziergang in den Gärten, die das Schloß von zwei Seiten umgeben, und in ruhiger Größe dem Charakter desselben ganz angemessen sind. Die Höhe und Schönheit der Bäume, wie die Ueppigkeit des Pflanzenwuchses und des Rasens, kann nirgends übertroffen werden, während eine Menge riesenmäßiger Cedern und die sich jeden Augenblick neu gestaltenden Ansichten der majestätischen Burg—in deren hohen Binnen durchsichtige Kreuzesformen den Lichtstrahlen ein immer wechselndes Spiel gewähren—einen solchen Zauber über das Ganze webten, daß ich mich nur mit Gewalt davon losreißen konnte. Wir gingen bis zum anbrechenden Mondscheine, der alles noch gigantischer erscheinen ließ, in den dunkelnden Gängen umher, und konnten deshalb nur bei Laternenlicht die berühmte kolossale Warwick-Wase, welche mehrere hundert Gallonen Wasser enthalten kann, und mit der schönsten Arbeit geziert ist, so wie die Alterthümer besehen, welche in der Loge des Pförtners aufbewahrt werden, und hauptsächlich in den antediluvianischen Stierhörnern und Eberzähnen bestehen, die man Thieren zuschreibt, welche der fabelhafte Ahnherr der ersten Grafen von Warwick, Gun aus der Sachsenzeit, erlegt haben soll. Die Dimensionen seiner ebenfalls hier aufbewahrten Waffen verrathen einen Riesen von größern Kräften, als sie jetzt die Natur hervorbringt.

Hier nahm ich endlich zögernden Abschied von Warwick-Castle, und legte die Erinnerung wie einen Traum erhabener Vergangenheit an mein Herz, und mir war in dem dämmernden Mondenlichte wie einem Kinde, dem ein phantastisches Riesenhaupt aus ferner Zeit über den Wipfeln des Waldes freundlich zugenickt.

Mit solchen Phantasien, liebe Freundin, will ich einschlummern, und dem Morgen wieder entgegentreten, der mir auch Romantisches beut—die Ruinen von Kenilworth!

Gellert an Herrn Secretär R * *.

Unlängst komme ich zu meinem Buchbinder. Indem ich mit ihm rede, tritt ein Holzbauer, der bei ihm bekannt ist, herein, und

langt aus seinem Kober, in dem ein guter Vorrath Butter und Brod war, meine Fabeln und Erzählungen ungebunden hervor. „Da,“ fing er in seiner Sprache an: „bingt mir das Buch fein fest und schien ein.“ Christoph, sprach mein Buchbinder, wo habt ihr denn das Buch bekommen? Er antwortete ihm ganz trozig, daß er sich hier gekauft hätte; daß der Schulmeister und der Schulze auf seinem Dorfe, bei denen er das Buch zuerst gesehen, sich bald schrecklich darüber gelacht hätten, so viel spaßhaftes Zeug stünde darin; er sagte, daß er einen kleinen Sohn hätte, der schon hübsch lesen könnte, und der ihm des Abends, wenn er von der Arbeit käme, und seine Pfeife Tabak in Ruhe rauchte, etwas daraus vorlesen sollte, so würde er kaum nicht in die Schenke gehen. Er war noch jung, der Herr, fuhr er fort, ders in Druck hat ausgehen lassen: ich wollte ihm was abbrechen, aber er sagte, es wäre nicht anders, als vierzehn Groschen, die habe ich ihm auch gegeben. Er hatte noch viele Bücher; das Bücherschreiben muß ihm recht von der Hand gehen. Ihr Narr, sprach mein Buchbinder, der Mann, wo ihr das Buch gekauft habt, hat nichts geschrieben, er handelt nur damit. Gehet doch, fing der Bauer an, ich dachte, es wäre der Herr selber, ich hätte ihm bei meiner Treue nicht so viel gegeben. Nunmehr hätte ich gehen können; aber mein Ehrgeiz ließ es nicht zu. Ich hoffte, daß mich mein Buchbinder verrathen sollte, und er that es zu meinem Glücke, denn außerdem würde ich mich dem Bauer selbst entdeckt haben. Wenn Sie nur hätten sehen sollen, mit welcher Verwunderung mich der Bauer betrachtete, wie freundlich er mich auf die Achseln klopfte, und mich ermahnte, mehr solch schnackisch Zeug zu schreiben! Ich war den ganzen Tag außerordentlich aufgeräumt.

Zweite Abtheilung.

Auserlesene Gedichte.



Erster Abschnitt.

Fabeln und kleinere Dichtungen.

1.—Der Dichter und der Bauer.

Ein Dichter suchte sich das Haus
Von einem reichen Bauer aus,
Um da mit Lesen und mit Schreiben
Begnügt die Zeit sich zu vertreiben.
Einst trat der Wirth zu ihm herein,
Und sprach: Herr, immer so allein?
Das bin ich nur (sprach der Poet),
Seitdem ihr, Freund, hier vor mir steht.

2.—Der Kukuk.

Der Kukuk sprach mit einem Staat,
Der aus der Stadt entflohen war.
Was spricht man, fing er an zu schreien,
Was spricht man in der Stadt von unsern Melodeien?
Was spricht man von der Nachtigall?
„Die ganze Stadt lobt ihre Lieder.“
Und von der Lerche? rief er wieder.
„Die halbe Stadt lobt ihrer Stimme Schall.“
Und von der Amsel? fuhr er fort.
„Auch diese lobt man hier und dort.“
Ich muß dich doch noch etwas fragen;
Was, rief er, spricht man denn von mir?
„Das!“ sprach der Staat, „das weiß ich nicht zu sagen;
Denn keine Seele red't von dir.“

So will ich, fuhr er fort, mich an dem Unbaut rächen,
Und ewig von mir selber sprechen.

3.—Der Zeisig.

Ein Zeisig war's und eine Nachtigall,
Die einst zu gleicher Zeit vor Damons Fenster hingen.
Die Nachtigall fing an, ihr göttlich Lied zu singen,
Und Damons kleinem Sohn gefiel der süße Schall.
„Ach welcher singt von beiden doch so schön?
Den Vogel möcht' ich wirklich sehn!“
Der Vater macht ihm diese Freude,
Er nimmt die Vögel gleich herein.
Hier, spricht er, sind sie alle beide;
Doch welcher wird der schöne Sänger sein?
Getraust du dich, mir das zu sagen?
Der Sohn läßt sich nicht zweimal fragen,
Schnell weist er auf den Zeisig hin:
„Der,“ spricht er, „muß es sein, so wahr ich ehrlich bin.
Wie schön und gelb ist sein Gefieder!
Drum singt er auch so schöne Lieder;
Dem andern sieht man's gleich an seinen Federn an,
Daß er nichts Kluges singen kann.“

4.—Der Tanzbär.

Ein Bär, der lange Zeit sein Brot ertanzen müssen,¹
Entrann, und wählte sich den ersten² Aufenthalt.
Die Bären grüßten ihn mit brüderlichen Rüffen,
Und brummten freudig durch den Wald.
Und wo ein Bär den andern sah,
So hieß es: Peg³ ist wieder da!
Der Bär erzählte drauf, was er in fremden Landen
Für Abenteuer ausgestanden,

¹ Had been obliged to gain by dancing.

² The first, i. e. which he could find.

³ Bruin.

Was er gesehn, gehört, gethan !
 Und sing,¹ da er vom Tanzen red'te,
 Als ging' er noch an seiner Kette,
 Auf polnisch² schön zu tanzen an.¹

Die Brüder, die ihn tanzen sahn,
 Bewunderten die Wendung seiner Glieder,
 Und gleich versuchten es die Brüder ;
 Allein anstatt, wie er, zu gehn,
 So konnten sie kaum aufrecht stehn,
 Und mancher fiel die Länge lang danieder.
 Um desto mehr ließ sich der Tänzer sehn ;
 Doch seine Kunst verdroß den ganzen Haufen.
 „ Fort,“ schrien alle, „ fort mit dir !
 Du Narr willst klüger sein, als wir ?“
 Man zwang den Peß, davon zu laufen.

5.—Die Stufenleiter.

Ein Sperling sing auf einem Ast
 Die fettste Fliege. Weder Streben
 Noch Zammern half, sie ward gefaßt.
 Ach ! rief sie flehend, laß mich leben !
 Nein, sprach der Mörder, du bist mein,
 Denn ich bin groß und du bist klein.

Ein Sperber fand ihn bei dem Schmaus.
 So leicht wird kaum ein Floh gefangen
 Als Junker Spaß.³ Sieb,⁴ rief er aus,
 Mich frei !⁴ was hab' ich denn begangen ?
 Nein, sprach der Mörder, du bist mein,
 Denn ich bin groß und du bist klein.

¹ Began.

² In the Polish fashion.

³ Master sparrow.

⁴ Render me free.

Erster Abschnitt.

Ein Adler sah den Gauch, und schoß
 Auf ihn herab, und riß den Rücken
 Ihm auf. Herr König, laß mich los,
 Rief er, du hast mich ja in Stücken.
 Nein, sprach der Mörder, du bist mein,
 Denn ich bin groß und du bist klein.

Er schmauste noch, da kam im Nu
 Ein Pfeil ihm durch die Brust geflogen.
 Tyrann, rief er dem Jäger zu,
 Warum ermordet mich dein Bogen?
 Ei, sprach der Mörder, du bist mein,
 Denn ich bin groß und du bist klein.

6.—Auf einen Felsbrunnen.

Immer rinnet diese Quelle,
 Niemals plaudert ihre Welle.
 Komm, Wandrer, hier zu ruhn!
 Komm, lern' an dieser Quelle
 Stillschweigend Gutes thun.

7.—Der bestrafte eingebildete Sohn.

Im ersten halben Jahr und schon
 Ganz voll Philosophie,
 Kam Fritz, der hoffnungsvolle Sohn,
 Von der Akademie.

Raum kommt er in der Aeltern Haus,
 Tramt der gelehrte Mann
 Bei Tisch der Weisheit Schätze aus,
 Und zeigt, was er kann.

Gelt, spricht er, werthster Herr Papa,
 Sie sagen: es sind zwei
 Gebratne junge Hühnchen da,
 Ich aber—es sind drei.

Atqui, es sind zwei Braten hier,
 Und eins steckt¹ ja in zwei;
 Ergo, so zeigt die Logik mir,
 Sind auch der Braten drei.

Recht so, versteht der Herr Papa,
 Gott segne dein Bemühn!
 Ich nehme den, den die Mama,
 Nimm du den dritten hin.

8.—Der Pfau und der Kranich.

Mit einem Kranich zankte sich
 Ein stolzer Pfau. „Wie“ sprach er, „bist
 Birst du doch nicht mit mir vergleichen?
 Du mußt mir ja in Allem weichen.
 Sieh' nur einmal, mein schönes Kleid
 Ist aller andern Vögel Reib;
 Mein langer spiegelvoller Schwanz
 Und meines Halses Wunderglanz
 Macht mich zu dieses Hofes Bier.
 Doch du, was hast du denn an dir,
 Das mir den Vorzug streitig macht?
 Du gehst einher in Bauertracht,²
 In einem alten grauen Kittel,
 Hast keinen Rang und keinen Titel.“

Der Kranich sprach: „Da hast du Recht!
 Mein Rang ist klein, mein Rock ist schlecht;

¹ Is contained.

² Peasant's dress.

Doch' hab ich hier zwei gute Flügel.
 Hoch über Land und Meer und Hügel
 Schwing ich mich auf, befeh' die Welt,
 Und welches Land mir dann gefällt,
 Nach diesem steuert mein Gefieder.
 Wenn ich es will, laß ich mich nieder,
 Find' aller Orten meinen Herd,
 Und esse, was mein Herz begehrt ;
 Da du hingegen stets im Wust
 Auf deinem Hofe bleiben mußt,
 Und wenn du dich zum Flug ermannst,
 Raum auf die Scheuer fliegen kannst ;
 Drum sieh mich so gering nicht an !
 Nicht immer macht das Kleid den Mann !"

9.—Die Schnecke und die Frösche.

Ein großer Haufen Frösche saß
 An einem Teich, im grünen Gras ;
 Sie machten sich mit Hüpfen, Springen,
 Mit Schwimmen, Quacken, Schreien, Singen
 Sehr lustig. Eine Schnecke sah
 Dies voller Reid, und sprach: „Ja, ja !
 Das glaub' ich wohl, ihr habt gut lachen,
 Und könnt euch hier wohl lustig machen !
 Ihr habt vier schöne, lange Beine,
 Damit springt ihr von Rain zu Raine ;
 Doch ich, ich unglücklich Thier,
 Ich kriech' stets im Staube hier,
 Und schleppe noch von Ort zu Ort
 Mein Haus wie einen Buckel fort.“
 Indem ließ sich der Storch hernieder ;
 Den Fröschen bebten alle Glieder ;

Er stach und fraß in sie hinein,
Und schluckte hinter Groß und Klein.
„Gi,“ sprach die Schnecke nun voll Muth,
„Ich seh', mein Buckel ist ganz gut;
Den will ich künftig lieber tragen,
Als so mein Leben stets zu wagen.“

10.—Der Hänfling.

Ein Hänfling, den der erste Flug
Aus seiner Eltern Nester trug,
Hub an, die Wälder zu beschauen,
Und kriegte Lust, sich anzubauen;
Ein edler Trieb; denn eigner Herd
Ist, sagt das Sprichwort, Goldes werth.

Die stolze Gluth der jungen Brust
Macht ihm zu einem Eichbaum Lust.
„Hier wohn' ich,“ sprach er, „wie ein König,
Dergleichen Nester giebt es wenig.“
Raum stand das Nest, so ward's verheert,
Und durch den Donnerstrahl verzehrt.

Es war ein Glück bei der Gefahr,
Daß unser Hänfling auswärts war;
Er kam, nachdem es ausgewittert,
Und fand die Eiche halb zersplittert.
Da sah er mit Bestürzung ein,
Er könnte hier nicht sicher sein.

Mit umgekehrtem Eigensinn
Begab er sich zur Erde hin,
Und baut in niebriges Gesträuche,
So scheu macht ihn der Fall der Eiche.

Doch Staub und Würmer zwangen ihn,
Zum andern Mal davon zu ziehn.

Da baut er sich das dritte Haus,
Und las ein dunkles Büschchen aus,
Wo er den Wolken nicht so nahe,
Doch nicht die Erde vor sich sahe,
Ein Ort, der in der Ruhe liegt;
Da lebt er noch, und lebt vergnügt.

* * *

Bergnügte Lage findet man,
Woferne man sie finden kann,
Nicht auf dem Thron und nicht in Hütten;
Kannst du vom Himmel es erbitten,
So sei dein eigener Herr und Knecht,
Dies bleibt des Mittelstandes Recht.

11.—Die Sonne und die Thiere.

„O Sonne, scheine nicht so heiß!
Ich muß vor Mattigkeit und Schweiß
Bei meiner Arbeit hier erliegen!“
So rief der Esel.—„Danke für deinen Schein,
O Sonne!“ rief die Schlange. Mit Vergnügen
Leg’ ich mich stundenlang hinein.“
—Die Gule schrie: „Verschone mein Gesicht
Mit deinem mir verhassten Licht,
O Sonne! Kann ich doch kein Schlupfloch finden,
Wohin dein Strahl nicht dringt! Ich werde noch erblinden!“
—„Böhlthät’ge Sonne, sei mir lange noch geneigt!“
Hub eine Feldmaus an. „Es reifen meine Aehren;
Vollauf kann ich mich wieder nähren!“
—Die Sonne hört es an, scheint fort und—schweigt.

12.—Die Vorsicht.

Ein junges, muthiges, Roß,
Dem Arbeit nicht so wohl gefiel,
Als Freiheit, Müßiggang und Spiel,
Riß sich von seinem Joch los,
Und floh davon auf grüne Weiden;
O, welche Freuden!

Der Lenz und Sommer strich
In frohem Müßiggange hin;
Ihm kam die Zukunft nicht in Sinn;
Es lebte jezt und freute sich;
Alein der Winter nahm die Freuden
Den grünen Weiden.

Die Wiesen wurden leer;
In Lüften stürmt ein rauher Nord;
Das Pferdchen floh von Ort zu Ort,
Und fand kein Dach, kein Futter mehr;
Jetzt warf es ängstlich seine Blicke
Auf sich zurücke.

„Ich Thor!“ rief es, „ach! ach!
Hätt' ich die kurze schöne Zeit
Das Wischen Arbeit nicht gescheut,—
Jetzt hätt' ich Hafer, Heu und Dach.
Wie schändlich! für so kurze Freuden
So lang' zu leiden!“

13.—Die Mücke.

„Einen größern Bösewicht,
Als die Schwalbe, kenn' ich nicht;
Raum hat eine uns gesehen
So ist's auch um uns geschehen.“

Dieses war das Klagelied
 Einer Mücke, und sie flieht
 In den nächsten Stall. „Hier drinnen
 Sind nicht solche Mörderinnen!“

Doch, welch' schreckliche Gefahr
 Nimmt sie hier von neuem wahr!
 Ueberall sieht sie an Mauern
 Spinnen in Geweben lauern.

Wie viel schlimmer! „doch warum?“
 Rief sie, „bin ich denn so dumm?
 Offen steh'n mir ja Paläste;
 Da vertilgt man solche Gäste.“

Raum gedacht und auch geschehn.
 Sie flog in ein Schloß. „Wie schön
 Sorgenlos darf ich hier leben,
 Nicht vor Schwalb' und Spinne beben.“

Sieh, der Abend kommt heran.
 Man steckt zwanzig Lichter an.
 „Welch ein Schimmer! Welch Vergnügen,
 Wie am Tag umher zu fliegen!“

Aber ach! was sie bedroht,
 Was sie ängstlich floh, den Tod,
 fand sie hier; von Lust bethört,
 Ward sie schnell zu Staub verzehret.

* * *

Kind, wenn du Gefahren siehst,
 Thust du wohl, wenn du sie fliehst,
 Doch lern' auch Gefahren meiden,
 Die sich in Vergnügen kleiden.

14.—Die Lerche.

Die Lerche, die zu Damons Freuden,
Frei im Gemach, ihr Lied oft sang,
Und ungewohnt, den Wiederhall zu leiden,
Der aus dem nahen Zimmer drang,
Mit desto stärkerer Stimme sang,
Saß jezt dem Spiegel gegenüber,
Und sang und sah ihr eignes Bild,
Und floß, mit Eifersucht erfüllt,
Von schmetternden Gesängen über,
Und bildete¹ zu ihrer Pein
An ihrem eignen Widerschein
Sich¹ einen Nebenbuhler ein.¹

Noch oft erhöh'te sie die Stimme;
Allein umsonst war Kunst und Mäh'.
Stets sang der Wiederhall, wie sie.
Sie schoß darauf mit ehrsuchtsvollem Grimme
Auf ihren Nebenbuhler zu,
Den ihr der Spiegel vorgelogen,
Und starb, sich selbst zu sehr gewogen,
Fast so, Ruhmsüchtiger, wie du,
Durch Eitelkeit und durch ein Nichts betrogen.

15.—Das Füllen.

Ein Füllen, das die schwere Bürde
Des stolzen Reiters nie gefühlt,
Den blanken Baum für eine Bürde
Der zugerittnen Pferde hielt,
Dies Füllen lief nach allen Pferden,
Worauf es einen Mann erblickt,

¹ And imagined to herself.

Und wünschte, bald ein Roß zu werden,
Das Sattel, Zaum und Reiter schmückt.

Wie selten kennt die Ehrbegierde
Das Glück, das sie zu wünschen pflegt!
Das Reitzeug, die gewünschte Bierde,
Wird diesem Füllen aufgelegt.
Man führt es streichelnd hin und wieder,
Daß es den Zwang gewöhnen soll;
Stolz geht das Füllen auf und nieder,
Und stolz gefällt sich's selber wohl.

Es kam mit prächtigen Geberden
Zurück in den verlass'nen Stand,
Und machte wiehern allen Pferden
Sein neu erhaltenes Glück bekannt.
Ach! sprach es zu dem nächsten Gaul, —
Mich lobten Alle, die mich sah'n;
Ein rother Zaum lief aus dem Maule
Die schwarzen Mähnen stolz hinan.

Allein, wie ging's am andern Tage?
Das Füllen kam betrübt zurück,
Und schweigend sprach es: Welche Plage
Ist nicht mein eingebildet Glück!
Zwar dient der Zaum, mich auszupugen,
Doch darum ward er nicht gemacht;
Er ist zu meines Reiters Nutzen
Und meiner Klawerei erdacht.

* * *

Was wünscht man nicht bei jungen Tagen?
Ein Glück, das in die Augen fällt,

Das Glück, ein prächtig Amt zu tragen,
 Das Keiner doch zu spät erhält.
 Man eilt vergnügt, es zu erreichen,
 Und seiner Freiheit ungetreu,
 Gilt man nach stolzen Ehrenzeichen
 Und desto tieferer Sklaverei.

16.—Der Fuchs und der Esel.

„Ein Pferd ist doch ein schönes Thier,
 Herr Esel,“ sprach der Fuchs;
 „Schon steh ich eine Stunde hier,
 Betrachtend diese da. O, welch ein Wuch! !
 Ich sehe mich nicht satt. Sie sprangen dir noch eben
 So zierlich, leicht und schön
 Im Klee herum. In meinem Leben
 Hab' ich nichts Artiger's geseh'n.
 O, bleibe doch ein Weilchen bei mir steh'n.“
 „Warum?“ „Um ihre Sprung' und Schönheit anzuseh'n.“
 „Das wäre wohl der Mühe werth!
 Ich springe dir so gut, als dort das beste Pferd.“
 „Si, welch ein Wunder wäre das?
 Du¹ solche Sprünge machen?“
 Der Esel sprang.

Der Fuchs warf sich ins Gras,
 Und wollte sich zu Lobe lachen.

17.—Der Adler und die Lerche.

Ein Alpen-Adler traf auf seiner Sonnen-Bahn
 Die kleine Lerche schwebend an.
 Und hörte sie
 Die schönste Melodie
 Dem stillen Himmel singen.

¹ Understand: wolltest.

Die ausgebreiteten und Eil gewohnten Schwingen
 Verweilten sich, langsamer ward der Flug,
 Und still die Luft, die ihren König trug.

„Sitz auf!“ spricht er, „du Sängerin, ich werde
 Dich in den Himmel tragen,
 Mein Fittich sei dein Wagen!“

„Nein,“ sagte sie, „ich singe
 Dem Schöpfer aller Dinge
 Hienieden an der Erde;
 Nach einer höhern Sphäre
 Flieg du, zu seiner Ehre!“

18.—Einfuhr.

Bei einem Wirth, wundermild,
 Da war ich jüngst zu Gaste;
 Ein goldner Apfel war sein Schilb
 An einem langen Aste.

Es war der gute Apfelbaum,
 Bei dem ich eingeklehret;
 Mit süßer Kost, mit frischem Schaum
 Hat er mich wohl genähret.

Es kamen in sein grünes Haus
 Viel leichtbeschwingte¹ Gäste;
 Sie sprangen frei, und hielten Schmaus,
 Und sangen auf das beste.

Ich fand ein Bett zu süßer Ruh'
 Auf weichen, grünen Matten;
 Der Wirth, er deckte selbst mich zu
 Mit seinem kühlen Schatten.

¹ Light-winged.

Nun fragt' ich nach der Schuldigkeit ;
 Da schüttelt er die Wipfel ;
 Geseget sei er alle Zeit
 Von der Wurzel bis zum Gipfel !

19.—T r e u e.

Ehre ist des Mannes Herz,
 Demuth führt uns himmelwärts
 Strenge, die sich selbst bezwingt,
 Schafft im Leben, was gelingt ;
 Treu' umfaßt sie alle drei,
 Lieb' und Frieden noch dabei.

20.—Angereichte Perlen.

1.

Wenn du Gott wolltest Dank für jede Lust erst sagen,
 Du fändest gar nicht Zeit, noch über Weh zu klagen.

2.

Daß sie die Perle trägt, das macht die Muschel krank,
 Dem Himmel sag' für Schmerz, der dich veredelt, Dank.

3.

Durch Schaden wird man klug,
 Sagen die klugen Leute.
 Schaden litt ich genug,
 Doch bin ich ein Thor noch heute.

4.

Prahl nicht heute : morgen will
 Dieses oder das ich thun.
 Schweige doch bis morgen still,
 Sage dann : das that ich nun !

5.

Gesell' dich einem Bessern zu,
 Daß mit ihm deine bessern Kräfte ringen.
 Wer selbst nicht besser ist als du,
 Der kann dich auch nicht weiter bringen.

6.

Der Verstand ist im Menschen zu Haus,
 Wie der Funken im Stein;
 Er schlägt nicht von selbst sich heraus,
 Er will herausgeschlagen sein.

7.

Der Vater straft sein Kind, und fühlet selbst den Streich;
 Die Härte ist ein Verdienst, wo dir das Herz ist weich.

8.

Ein Vater soll zu Gott an jedem Tage beten:
 Herr, lehre mich, dein Amt beim Kinde recht vertreten.

9.

O blicke, wenn den Sinn dir will die Welt verwirren,
 Zum ewigen Himmel auf, wo nie die Sterne irren.

10.

Es weichen Sonn' und Mond einander freundlich aus;
 Selbst ihnen wäre sonst zu eng ihr weites Haus.

11.

Wenn dir in Zornesgluth dein sterblich Herz will wallen,
 Sag' ihm: weißt du, wie bald du wirfst in Staub zerfallen?

12.

Zum Feinde sag': Ist Tod uns beiden nicht gemein?
 Mein Todesbruder! komm' und laß uns Freunde sein.

13.

Zu deinem Hochmuth sprich: Staub wird, was ist von Erden;
 Komm', laß uns werden Staub, eh' wir zum Staube werden.

14.

Was sagt, wer von Dir sagt, mehr als wer schweiget still?
Doch weh dem Herzen, das von Dir still schweigen will!

15.

Geheimniß unerforscht! Was nicht die Himmel fassen,
Hier in dies enge Herz will es sich fassen lassen.

16.

Ich bin ein Blatt des Baums, der ewig neue trägt.
Heil mir! es bleibt mein Stamm, wenn mich der Wind verschlägt.

17.

Die kleine Biene steht dem Feind so ritterlich,
Weil sie für sich nicht ist,¹ sie fühlt ihr Volk in sich.

18.

Weil sie so Süßes wirkt, muß sie so bitter stechen;
Die Erd' hat keine Lust, die nicht ein Weh wird rächen.

19.

Aus einem Blumenkelch saugt sie so Gift als Beim;
Denn heimlich ist der Tod in jedem Lebenskeim.

20.

Durch Himmel wiegte mich die Nacht hindurch mein Traum;
Und als ich aufgewacht, fühlt' ich mich eng im Raum.

21.

Wach' auf, die Sonne sucht ein Bild dir vorzumalen,
Wie man zu Gottes Ruhm am Morgen könne strahlen.

22.

Wer erst sein Tagewerk gethan hat, kann dann ruhn;
O fördre dich, geschwind dein Tagewerk zu thun.

23.

Aus jedem Punkt im Kreis zur Mitte geht ein Steg,
Vom fernsten Irrthum selbst zu Gott zurück ein Weg.

¹ Because she does not fight for herself.

24.

Wer jezo mich erkennt, der spornet nur mich an,
Zu werden so, daß man mich nicht verkennen kann.

25.

Und wenn ich auf der Welt das Gute nirgends fände,
Ich glaubt' an's Gute doch, weil ich's in mir empfände.

26.

Des Herbstes mag sich freu'n, was eine Frucht getragen,
Da, was nur Blätter trug, vor seinem Hauch muß zagen.

27.

Den Frühling sucht mein Herz, dem droht kein Wintersturm,
Die Rose, der kein Dorn das Herz nagt und kein Sturm.

28.

Den Garten kenn' ich wohl, wo alle Lenz wohnen,
Die flüchtig auf Besuch durchziehn der Erde Zonen.

29.

Den Garten kenn' ich wohl, wo nie ein Keim verdarb,
Wo alles Früchte trägt, was hier als Blüthe starb.

30.

Ein Bruchstück ist mein Lieb, ein Bruchstück das der Erde,
Das auf ein Jenseits hofft, daß es vollständig werde.

31.

Die Liebe, die zum Kranz am Himmel reiht Plejaden,
Hält diese Perlen auch am unsichtbaren Faden.

Zweiter Abschnitt.

Erzählungen.

1.—Das große Loos.

„Frau,“ sagte Meister Lill, „ich muß
Zulezt noch aus der Stadt; so schlimm stehn unsre Sachen.
Doch rührten wir auch jemals Hand und Fuß,
Dem Glück ein Pfortchen aufzumachen?
Pfui, laß uns nicht so schläfrig sein!
Laß uns noch heut ein Lotterieloos kaufen!
Durch dieses Thürchen schleicht gewiß das Glück herein,
Und bringt uns Gold- und Silberhaufen.“

Frau Lill, ein Weiblein guter Art,
Sprach immer Ja zu allen Dingen.
Das Loos kam an, wird heilig aufbewahrt,
Und unser Pärchen borgt und spart,
Um nach und nach den Einsatz zu erschwingen.
Doch das papierne Pfortchen stand
Ein halbes Jahr Fortunen offen,
Und immer noch ließ sie, als wär's ihr nicht bekannt,
Vergebens ihren Einzug hoffen.

Jetzt krächte¹ schon der muntre Hahn
Den Morgen der Entscheidung an,¹
Und Lill sprang jubelnd aus dem Bette.
„He, Weibchen, freue dich mit mir!

¹ Announced by crowing.

Das große Loos—was gilt die Wette?¹—
 Bekommt kein Menschenkind, als wir.
 Ein goldner Traum hat mir's versprochen,
 Und Träume halten gern mir Wort.
 Bemüh' dich nicht, für mich Kaffee zu kochen;
 Ich will gleich fort, ins Lotteriehäus fort,
 Zum letzten Mal vielleicht berühren meine Sohlen
 Den harten Pflasterweg; denn steht das Glück uns bei,
 Alsdann ade, Fußgängerei!
 Ich lasse stracks mir eine Sänfte holen,
 Und mache mich vor Stolz so schwer, wie Blei.
 Die Sänfte, Kind, sei dir so gut als Brief und Siegel,
 Daß uns das große Loos gehört.
 Erblickst du sie, dann wirf vor Freude, wie bethört,
 Flugs Teller, Schüsseln, Löff' und Tiegel,
 Und Schrank und Tisch und Stuhl und Spiegel:
 Wirf, wie man sagt, das ganze Haus
 Zum Fenster Schlag auf Schlag hinaus!
 Was sollen wir den alten Plunder schonen?
 Wir werden bald in goldnen Zimmern wohnen!"

Er rannte fort, und seine Gattinn sprach:
 „Karl, lauf dem Vater schnell an's Lotteriehäus nach,
 Und laure vor der Thür, bis man vom Saal hernieder
 Nach einer Sänfte läuft und ruft,
 Dann aber komm im Fluge wieder,
 Gleich einem Vogel in der Luft!"

Das Knäbchen hatte schier drei Stunden lange Weile,
 Und hörte noch von dem, was er begierig dort
 Erwartete, kein stummes Wort:
 Doch plötzlich sprang in höchster Eile

¹ What is the wager.

Jemand die Trepp' herab, und oben rief's: „Fort, fort!
 Nur eine Sänfte gleich! Geschwind, um Gottes Willen!“—
 Karl fragte schnell: „Für wen, mein lieber Mann?“
 Der Renner flog vorbei, und fuhr ihn unsanft an:¹
 „Für wen denn sonst, als Meister Lillen?“

Der Bube flog hinweg, als ritt er gleich Kurier²
 Auf Doktor Fausts berühmtem Mantel.
 Die Mutter harrt' auf ihn mit flammender Begier,
 Und schwärmte, da er stammelnd ihr
 Bericht gab, wie verletzt vom Giftstich der Tarantel.
 Sie sprang bachantisch-wild, mit aufgelöstem Haar,
 Und schleuberte durch's Fenster, was im Zimmer
 Wand-, niet- und nagelfest³ nicht war.
 Mit Brummen⁴ überstieg das Sänftenträger-Paar⁵
 Die vor der Thür gehäuftcn Trümmer.

Man öffnet jetzt das kleine Haus,
 Und denkt, Herr Till wird flink heraus,
 Troß einem jungen Böcklein springen:
 Doch welch ein Schreck!—Er liegt darin
 Bewegungslos und ohne Sinn,
 Als sollte man für ihn die Todtenmesse singen.
 Man spritzt ihm Wasser ins Gesicht,
 Man heult und schreit ihm in die Ohren:
 Vergebens! er ermannt sich nicht,
 Und scheint für diese Welt verloren.

Allein nach kurzem Zeitverlauf
 Schlug er, geweckt durch steigendes Getümmel,
 Die Augen mäßig⁶ wieder auf,

Und seine Gattinn rief: „O tausend Dank dem Himmel!

¹ Addressed him harshly. ² Like a courier. ³ Fixed on
 the wall, by rivet or nail. ⁴ With murmur. ⁵ the two sedan
 porters. ⁶ For allmählig, gradually.

„Ja, Männchen,“ fuhr sie fort, „ward dir vor Freude schwül?
 Ja, ja, das große Loos ist traun kein Pappenspiel!
 Doch hätt’ ich dich darüber in der Blüthe
 Des Lebens eingebüßt (davor mich Gott behüte!)
 So wär’ die Lotterie dennoch ein böses Spiel.“—

„Das ist sie!“ sprach er matt: „Ich fiel
 In Ohnmacht über—unsere Kiste.“

Das Dreißigtausendthaler-Loos
 Warf einem reichen Mann Fortuna in den Schooß.
 Man munkle, wie man will, von dieser Menschenklasse,
 Daß sie sich mit Gefühl und Mitleid nicht befaße:¹
 Mich freut’s, daß ich von dem, der jenes Loos gewann,
 Ein andres Liedchen singen kann.
 Er hörte kaum durch fliegende Gerüchte
 Till’s tragi-komische Geschichte,
 Da rief er seufzend aus: „Der arme, gute Mann!
 Nein, ich will wahrlich nicht verschulden,
 Daß er vor Gram vergeht!—Geschwind, geschwind, Johann,
 Lauft hin, und bringt ihm—diesen Gulden!“

2.—Johann der Seifensieder.

Johann, der muntre Seifensieder,
 Erlernte viele schöne Lieder,
 Und sang, mit unbesorgtem Sinn,
 Vom Morgen bis zum Abend hin,
 Früh mit den Lerchen um die Wette,
 Spät, schon mit einem Fuß im Bette;
 Und wenn er sang, so war’s mit Lust,
 Aus vollem Hals und freier Brust.
 Man horcht; man fragt: Wer singt schon wieder?
 Wer ist’s? Der muntre Seifensieder.

¹ That it does not care for.

Es wohnte diesem in der Nähe
Ein Sproßling eigennützig'ger Ehe,
Der, reich, stolz und verschwenderisch,
Im Schmause keinem Fürsten wich:
Der oft zu halben Nächten fraß,
Und stets bei vollen Gläsern saß.

Raum hatte mit den Morgenstunden
Sein erster Schlaf sich eingefunden,
So ließ ihm den Genuß der Ruh
Johann, der Sängers, nimmer zu.
Zum Fenster! lärmst du dort schon wieder,
Vermaledeiter Seifensieder?
Ach wäre doch, zu meinem Heil,
Der Schlaf hier, wie die Auster, feil!

Den Sängers, den er früh vernommen,
Läßt er an einem Morgen kommen,
Und spricht: Mein lustiger Johann,
Wie geht es euch? Wie fangt ihr's an?
Es rühmt ein jeder eure Waare
Sagt, wie viel bringt sie euch im Jahre?

Im Jahre, Herr? mir fällt nicht bei,¹
Wie groß im Jahr mein Vortheil sei.
So rechn' ich nicht! Ein Tag beschert,
Was der, so² auf ihn kommt, verzehrt.
Dies folgt im Jahr (ich weiß die Zahl),
Drei hundert fünf und sechzig mal.

Ganz recht! doch könnt ihr mir nicht sagen,
Was wohl ein Tag pflegt einzutragen?

Mein Herr, ihr forschet allzusehr:
Der eine wenig, mancher mehr;

¹ I do not remember.

² Which.

So wie's dann fällt:¹ Mich zwingt zur Klage
 Nichts, als die vielen Feiertage,
 Und wer sie alle roth gefärbt,
 Der hatte wohl, wie ihr, geerbt,
 Dem war die Arbeit sehr zuwider,
 Der war gewiß kein Seifensieder.

Dies schien den Reichen zu erfreu'n.
 Hans, spricht er, du sollst glücklich sein,
 Jetzt bist du nur ein schlechter Prahler.
 Da hast du baare funfzig Thaler:
 Nur unterlaß mir den Gesang!
 Das Geld hat einen bessern Klang.

Er dankt, und schleicht mit scheuem Blicke,
 Mit mehr, als Diebesfurcht, zurücke,
 Hält seinen Beutel dicht umfaßt,
 Und herzt und wägt die schöne Last.
 Dann wird, sobald er heimgekommen,
 Des Beutels Inhalt vorgenommen,
 Gezählt, mit stummer Lust beschaut,
 Und einem Kasten anvertraut,
 Den, allen Dieben Troß zu bieten,
 Ein dreifach Schloß und Bänder hüten,
 Und den der karge Thor bei Nacht
 Mit banger Vorsicht selbst bewacht.
 Sobald sich nur der Haushund reget,
 Sobald der Kater sich bewegt,
 Durchsucht er alles, weil er glaubt,
 Daß ihn ein schlauer Dieb beraubt;
 Bis, oft gestoßen, oft geschmissen,
 Sich endlich beide packen müssen.

¹ Just as it happens.

Er lernt zulezt, daß Gut und Geld
Nicht für die Freuden schablos hält,
Die der Zufriedene genießet,
Dem Arbeit Kost und Schlaf versüßet,
Der braucht¹, was ihm sein Fleiß beschert,
Und nie vermißt, was er entbehrt.

Dem Nachbar, den er singend weckte,
Wenn kaum der Schlaf sein Auge deckte,
Dem stellt² er bald, aus Lust zur Ruh,
Den vollen Beutel wieder zu,³
Und spricht: Herr, lehrt mich bess're Sachen,
Als, statt des Singens, Geld bewachen.
Nehmt euern Beutel wieder hin,
Und laßt mir meinen frohen Sinn.
Fahrt fort, mich heimlich zu beneiden,
Ich tausche nicht mit euern Freuden.
Der Himmel hat mich recht geliebt,
Daß er Gesang mir wieder giebt.
Was ich gewesen, werd' ich wieder:
Johann der muntre Seifensieder.

3.—Die Tabackspfeife.

Gott grüß euch, Alter! Schmeckt das Pfeifchen?⁴

Weißt her!⁵ Ein Blumentopf⁶

Von rothem Thon mit goldnen Reifchen,

Was wollt ihr für den Kopf?

„O Herr! den Kopf kann ich nicht lassen:

Er kommt vom bravsten Mann,

Der ihn, Gott weiß es, einem Bassen⁶

Bei Belgrad abgewann.

¹ Uses, consumes.

² Restores.

³ Does the pipe give

relish? i. e., do you relish your pipe?

⁴ Show it me.

⁵ A bowl painted with flowers.

⁶ From a bashaw.

Da, Herr, da gab es rechte Beute!

Es lebe Prinz Eugen!

Wie Grummet sah man unsre Beute

Der Türken Glieder mäh'n."

Ein andermal von euren Thaten!

Hier, Alter, seid kein Tropf,

Nehmt diesen doppelten Ducaten

Für euren Pfeisenkopf!

„Ich bin ein armer Kerl, und lebe

Von meinem Gnabensold;

Doch, Herr, den Pfeisenkopf, den gebe

Ich nicht um alles Gold.

Hört nur! Einst jagten wir Husaren

Den Feind nach Herzenslust;

Da schoß ein Hund von Janitscharen

Den Hauptmann in die Brust.

Ich hob' ihn flugs auf meinen Schimmel,

(Er hått' es auch gethan),

Und trug ihn sanft aus dem Getümmel

Zu einem Edelmann.

Ich pflegte fein. Vor seinem Ende

Reicht' er mir all sein Geld

Und diesen Kopf, drückt mir die Hände,

Und blieb im Tod noch held.

Das Geld mußt du dem Wirth'e schenken,

Der dreimal Plünderung litt,—

So dacht' ich, und zum Andenken

Rahm ich die Pfeife mit.

Ich trug auf allen meinen Zügen
 Sie wie ein Heiligthum,
 Wir mochten weichen oder siegen,
 Im Stiefel mit herum.

Vor Prag verlor ich auf der Streife¹
 Das Bein durch einen Schuß ;
 Da griff ich erst nach meiner Pfeife,
 Und dann nach meinem Fuß."

Ihr rührt mich, Freund, bis zu den Zähnen,
 O sagt, wie hieß der Mann ?
 Damit auch mein Herz ihn verehren,
 Und ihn beneiden kann.

"Man hieß ihn nur den tapfern Walter,
 Dort lag sein Gut am Rhein."—
 Das war mein Ahne, lieber Alter,
 Und jenes Gut ist mein.

Kommt, Freund ! ihr sollt bei mir nun leben,
 Vergesset eure Noth !
 Kommt, trinkt mit mir von Walters Neben,
 Und eßt von Walters Brod.

"Nun, topp ! ihr seid sein wahrer Erbe,
 Ich ziehe Morgen ein,
 Und euer Dank soll, wenn ich sterbe,
 Die Türkenpfeife sein."

4.—Vom Baumlein, das andre Blätter hat gewollt.

Es ist ein Baumlein gestanden im Wald,
 In gutem und schlechtem Wetter ;

¹ For: Streiferei, excursion.

Das hat von unten bis oben
 Nur Nadeln gehabt statt Blätter ;
 Die Nadeln, die haben gestochen,
 Das Baumlein, das hat gesprochen :

Alle meine Kameraden
 Haben schöne Blätter an,
 Und ich habe nur Nadeln,
 Niemand rührt mich an ;
 Dürst' ich wünschen, wie ich wollt',
 Wünsch' ich mir Blätter von lauter Gold.

Wie's Nacht ist, schläft das Baumlein ein,
 Und früh ist's aufgewacht ;
 Da hatt' es goldene Blätter fein,
 Das war eine Pracht !
 Das Baumlein spricht : nun bin ich stolz ;
 Golden Blätter hat kein Baum im Holz.

Aber wie es Abend ward,
 Ging der Geizhals durch den Wald,
 Mit großem Sack und schmutz'gem Bart,
 Der sieht die goldnen Blätter bald ;
 Er steckt sie ein, geht eilends fort,
 Und läßt das leere Baumlein dort.

Das Baumlein spricht mit Grämen :
 Die goldnen Blättlein dauern mich ;
 Ich muß vor den andern mich schämen,
 Sie tragen so schönes Laub an sich ;
 Dürst' ich mir wünschen noch etwas,
 So wünsch' ich mir Blätter von hellem Grün.

Da schlief das Baumlein wieder ein,
 Und früh ist's wieder aufgewacht;
 Da hatt' es gläserne Blätter fein,
 Das war eine Pracht!
 Das Baumlein spricht: Nun bin ich froh;
 Kein Baum im Walde glißert so.

Da kam ein großer Wirbelwind
 Mit einem argen Wetter,
 Der fährt durch alle Bäume geschwind,
 Und kommt an die gläsernen Blätter;
 Da lagen die Blätter von Glase
 Zerbrochen in dem Grase.

Das Baumlein spricht mit Trauern:
 Mein Glas liegt in dem Staub,
 Die andern Bäume bauern
 Mit ihrem grünen Laub;
 Wenn ich mir noch was wünschen soll,
 Wünsch' ich mir grüne Blätter wohl.

Da schlief das Baumlein wieder ein,
 Und wieder früh ist's aufgewacht;
 Da hatt' es grüne Blätter fein;
 Das Baumlein lacht,
 Und spricht: Nun hab' ich doch Blätter auch,
 Daß ich mich nicht zu schämen brauch'.

Da kommt mit vollem Euter
 Die alte Geiß gesprungen;
 Sie sucht sich Gras und Kräuter
 Für ihre Zungen;
 Sie sieht das Laub, und fragt nicht viel,
 Sie frist es ab mit Stumpf und Stiel.¹

¹ With stump and stalk, i. e. all, and every part.

Da war das Bäumlein wieder leer,
 Es sprach nun zu sich selber :
 Ich begehre nun keine Blätter mehr,
 Weder grüner, noch rother, noch gelber !
 Hätt' ich nur meine Nadeln,
 Ich wollte sie nicht tabeln.

Und traurig schlief das Bäumlein ein,
 Und traurig ist es aufgewacht ;
 Da besieht es sich im Sonnenschein,
 Und lacht, und lacht !
 Alle Bäume lachen's aus ;
 Das Bäumlein macht sich nichts daraus.¹

Warum hat's Bäumlein denn gelacht,
 Und warum denn seine Kameraden ?
 Es hat bekommen in einer Nacht
 Wieder alle seine Nadeln,
 Daß jedermann es sehen kann ;
 Geh 'naus, sieh's selbst, doch rühr's nicht an.
 Warum denn nicht ?
 Weil's sticht.

5.—Unten und Oben.

Ein Britte war zur ebenen Erde
 In einem Hause einlogirt,
 Der ward von mancherlei Beschwerde
 Des Körpers oft inkommodirt ;
 Sein Arzt,—ein erzgescheiter² Mann—
 Rieth ihm als Kur Bewegung an.

„ Die will ich mir auch wahrlich machen,“—
 Sprach Pitt, „ doch schmerzt mein linkes Bein,

¹ Does not care for it.

² Very clever

Und alle Leute würden lachen,
 Wollt' ich als Lamedj Käufer sein,—
 Sonst ging ich fleißig auf die Jagd,
 Jetzt schmerzt mein Fuß,—Gott sei's geklagt!

Doch kann ich auch im Zimmer jagen,
 Man fange mir nur Hasen ein,
 Und lasse junge Bäume schlagen;
 Die Stuben sind als Wald dann mein;
 Auch schaffe man mir Hunde an,
 Daß ich, wie vormalß, jagen kann."

In selbst geschaffnem Gehege
 Ward nun ein solcher Lärm gemacht,
 Als ob der wilde Jäger jöge,
 Von Morgen an bis in die Nacht,
 Durch Hundgebell und Hörnerschall,
 Hurrahgeschrei und Peitschentnall.

Gleich über diesen Jagdrevieren
 Logirte ein Philosophus,
 Dem machte dieses Mordturniren
 So manche Störung und Verdruß.
 Drum kam er appellando ein:
 Man möchte unten ruhig sein.

„Was ich in meinen Zimmern mache,
 Schiert dies wohl einen andern was?“
 Sprach Pitt,—„das ist nur meine Sache!
 Mir macht einmal das Jagen Spaß.
 Nicht einen Tage wird's eingestellt;
 Herr! morgen wird ein Fuchs geprellt!“

Und ohn' ein einzig's Wort zu sagen,
 Ekstirte sich¹ der Musesohn.
 Er dachte: sollst du dich hier schlagen,
 Wer zahlte wohl der Mühe Lohn?
 Wenn er genug spektakelt hat,²
 Kriegt³ er das Ding schon selber satt.³

Auf einmal träufelten die Decken
 Des Britten, und gleich Bächen floß
 Ein Wasserstrom aus allen Ecken
 Herab, vom oberen Geschoß,
 So daß das Wasser eine Hand
 Hoch in den untern Zimmern stand.

Und unter Schimpfen, unter Fluchen,
 Sinkt unser Pitt die Trepp' hinan,
 Die Sache selbst zu untersuchen,
 Wer ihm wohl diesen Schur gethan;⁴
 Doch wie versteinert stand er da
 Ob der Geschichte, die er sah.

Der Dichter saß auf einem Tische,
 Und angelte; im Zimmer war
 Viel Wasser, und in diesem Fische;
 Die Dienerschaft trug immerdar
 In großen Kübeln ohne Ruh
 Das abgelaufne Wasser zu.

„Herr, lassen Sie die Narrenstreiche!“
 Sprach hier der Britte voll Verdruß—
 „Sie machen meinen Forst zum Teiche,
 Worinnen ich erlaufen muß.“

¹ Departed.
 get tired.

² Has been noisy.
⁴ Who has played him that trick.

³ Satt kriegen, to

Und das geht doch, Goddam! nicht an,
Daß ich so etwas leiden kann.“—

„Was ich in meiner Stube treibe,
Schiert dies wohl einen Andern was?
Denn ob ich lese oder schreibe,
Mir macht einmal das Fischen Spaß;
Auch nicht ein Tag wird ausgesetzt!
Herr! morgen wird ein Kal geheßt!

Doch, daß Sie sehen, ich bin billig,
So lassen Sie das Tagen sein;
Und ich hingegen stelle willig
Mein Lieblingsfach, das Fischen ein.“
Dies Faktum wurde registrirt,
Und gegenseitig acceptirt.

6.—Der Kampf im Finstern.

Ein trefflicher deutscher Komponist,
Der schon seit Jahren begraben,
Doch lange noch nicht vergessen ist,
Thät einst in Neapel sich laben,
Nicht an italischen Löhnen allein,
Es schmeckte ihm auch der italische Wein;
Drum kam er vom doppelten Schmause
Oft doppelt selig nach Hause.

Und seinem treuen Diener Johann
Fing auch der Wein an zu schmecken,
Deshalb ihn der Herr immer lieber gewann:
Nun konnten beide sich necken,

Wenn Der wie Jener und Jener wie Der
 Auf schmaler Diele halb hin und her
 Des Abends bei Probegang¹ wankte,
 Und mit der Diele dann zankte.

In einem Zimmerchen wohnten sie
 Verträglich und lustig selbender.
 Da standen, in schönster Symmetrie,
 Zwei Betten gegen einander.
 Noch sah man zwei Stühle, einen Schrank, einen Tisch,
 Da saßen und aßen und tranken sie frisch,
 Und schliefen dann beid' um die Bette
 Als Gegenfüßler im Bette.

Und wenn sie am morgen aufgewacht,
 Und sich die Augen gerieben,
 Ward oft noch der Jubel vom Abend belacht,
 Und Scherz und Neckten getrieben.
 Hernach verfolgte jeder sein Ziel;
 Sie gingen, sie blieben, wie's ihnen gefiel,
 Und spielten und posulirten,
 Wie Laune und Zufall sie führten. —

Einst kam, an allen fünf Sinnen erkrankt,
 Vom langen nächtlichen Bechen,
 Der Diener ins dunkle Zimmer gewankt,
 Und tappte, ohne zu sprechen,
 Mit vorgestreckter suchender Hand
 Nach seinem Bett an der dunkeln Wand,
 Ganz leif', um den Herrn nicht zu wecken;
 Er möcht' ihn sonst heute noch necken.

Allein kaum war auf dem Lager Johann
 Dem Schlaf in die Arme gesunken,

¹ A walk of trial (whether they were sober or not).

Da stolpert der Herr erst die Treppen heran,
 So gut wie der Diener betrunken.
 Er öffnet das Zimmer, er findet kein Licht,
 So sehr er auch ruft, der Diener kommt nicht—
 „Der Schelm ist außer dem Hause,
 Gewiß noch bei lustigem Schmause.“

Was hilft's? er muß im Dunkeln allein
 Zu Bette zu gehn sich bequemen.
 Schon taumelt er mitten ins Zimmer hinein,
 Um seinen Johann zu beschämen.
 Ach, wenn er das Bette nur finden kann!
 Wahrhaftig er hat es—er stößt sich daran,
 Sonst hätt' er's in wenig Sekunden
 Für heute wohl schwerlich gefunden.

Doch was nun Oben, was Unten sei,
 Studirt er mit ernstem Bekümmern;
 Da sieht er, in freundlicher Schelmerei,
 Die Sterne durchs Fensterchen schimmern.
 Nun weiß er auf einmal des Bettes Stand;
 Er muß mit dem Kopfe sich rechter Hand,
 Dem Bette des Dieners entgegen,
 Mit beiden Füßen sich legen.

Er thut's, und schlummert im Augenblick,
 Und träumt von rauschenden Chören,
 Und rauschendem Wein.—Doch böses Geschick!
 Wie kannst du so grausam ihn stören!
 Es weckt ihn ein grimmiger Stoß ins Gesicht,
 Er fürchtet Banditen, doch sieht er sie nicht,
 Und seufzt unter mehreren Stößen:
 Wer wird aus der Noth mich erlösen?—

Jetzt tappt er herum, und ertappt ein Bein,
 Das ins Gesicht ihn will treten,
 Sein eignes kann's unmöglich sein,
 Und fremder Besuch wird verboten.
 Er hält es und schiebt es und ziehet daran—
 Da hört er zum Glück auch seinen Johann,
 Der eben mit Achzen und Stöhnen
 Beginnt die Glieder zu dehnen.

„O komm mir zu Hilfe! Komm her geschwind!
 Bei mir liegt ein Kerl im Bette,
 Der tritt ins Gesicht mich, wie toll und blind,
 Als ob er ein Recht dazu hätte.“—
 Johann erwiedert: „Ich bin schon halb todt!
 Ich finde mich in der ämlichen Noth—
 Ich bin an Füßen ergriffen,
 Und werde gedrückt und gekniffen.“

Nun wird gescholten, getobt, geflucht,
 Mit Worten den Feind zu bekehren:
 Da diese nicht halfen, so wird versucht,
 Im Kampf ihn Mores zu lehren.
 Und sieh! es beginnet ein ernstes Gefecht;
 Denn jeder streitet um Freiheit und Recht,
 Auf seinem Plage zu bleiben,
 Und seinen Feind zu vertreiben.

Ein Fall auf den Boden endet die Schlacht,
 Johann ruft: „Ich habe zum Fliehen
 Nun glücklich meinen Gegner gebracht:
 Wie weit sind Sie denn gebiehen?“—
 „Ach,“ seufzet der Herr, „gar weit eben nicht!
 Es hat mich der schändliche Bsfewicht,

Mit bübischem Diebesgewissen
Heraus aus dem Bette geschmissen !"

Er sagt's, und läuft zum Zimmer hinaus,
Und weckt mit Poltern und Schreien
Das ganze ruhig schlafende Haus,
Ihm helfende Arme zu leihen.
Johann im Bette hat selber nicht Ruh ;
Er giebt mit Schreien sein Scherflein dazu
Und schreit seinem Herrn zu Liebe :
Hier in den Betten giebt's Diebe !

Mit Lampen kommen der Wirth und sein Sohn,
Sie leuchten herum in den Ecken—
Wo sind die Diebe denn hingefloh'n ?
Wo können sie wohl sich verstecken ?
Doch schnell erräth man das Späßchen, und lacht :
Denn unbezweifelt ist ausgemacht,
Es balgten in einerlei Bette
Sich Diener und Herr um die Bette.

Dritter Abschnitt.

Balladen.

1.—Der Kaiser und der Abt.

Ich will euch erzählen ein Märchen, gar schnurrig! —
Es war 'mal ein Kaiser, der Kaiser war kurrig;
Auch war 'mal ein Abt, ein gar stattlicher Herr,
Nur Schade! sein Schäfer war klüger als er.

Dem Kaiser ward's sauer¹ in Hiß und in Kälte;
Oft schlief er bepanzert im Kriegeßgezelte;
Oft hatt' er kaum Wasser zu Schwarzbrot und Wurst,
Und öfter noch litt er gar Hunger und Durst.

Das Pfäfflein, das wußte sich besser zu hegen,
Und weiblich am Tisch und im Bette zu pflegen.
Wie Vollmond glänzte sein feistes Gesicht;
Drei Männer umspannten den Schmerbauch ihm nicht.

Drob suchte der Kaiser am² Pfäfflein oft Haber.
Einst ritt er mit reißigem Kriegeßgeschwader³
In brennender Hitze des Sommers vorbei;
Das Pfäfflein spazierte vor seiner Abtei.

„Ha,“ dachte der Kaiser, „zur glücklichen Stunde!“
Und grüßte das Pfäfflein mit höhnischem Munde:
„Knecht Gottes, wie geht's dir? Mir dünkt wohl ganz recht,
Das Beten und Fasten bekomme nicht schlecht.“

Doch dünkt mir daneben, euch plage viel Weile;
Ihr dankt mir's wohl, wenn ich euch Arbeit ertheile!

¹ The Emperor was troubled.
of warriors.

² With the.

³ A host

Man rühmet, ihr wäret der pffiffigste Mann.
Ihr hörtet das Gräschen fast wachsen, sagt man.

So geb' ich denn euren zwei tüchtigen Badden
Zur Kurzweil drei artige Küsse zu knacken.
Drei Monden von nun an bestimm' ich zur Zeit,
Dann will ich auf diese drei Fragen Bescheid.

Zum ersten: Wann hoch ich im fürstlichen Rathe
Zu Throne mich zeige im Kaiserornate,¹
Dann sollt ihr mir sagen, ein treuer Wardein,
Wie viel ich wohl werth bis zum Heller mag sein.

Zum zweiten sollt ihr mir berechnen und sagen,
Wie bald ich zu Rosse die Welt mag umjagen,
Um keine Minute zu wenig und viel!
Ich weiß, der Bescheid darauf ist euch nur Spiel.

Zum dritten noch sollst du, o Preis der Prälaten,
Auf's Härchen mir meine Gedanken errathen.
Die will ich dann treulich bekennen; allein
Es soll auch kein Titelchen Wahres dran² sein.

Und könnt ihr mir diese drei Fragen nicht lösen,
So seid ihr die längste Zeit Abt hier gewesen;
So laß ich euch führen zu Esel durch's Land,
Verkehrt, statt des Baumes den Schwanz in der Hand."

Drauf trabte der Kaiser mit Lachen von hinnen.
Das Pfäfflein zerriß und zerspliß sich³ mit Sinnen.
Kein armer Verbrecher fühlt mehr Schwulität,⁴
Der vor hochnothpeinlichem Halsgericht⁵ steht.

¹ In my imperial robe. ² In them. ³ Split. ⁴ Anxiety.

⁵ A court, invested with high criminal jurisdiction.

Er schickte nach ein, zwei, drei, vier Un'vers'täten ;
 Er fragte bei ein, zwei, drei, vier Fakultäten ;
 Er zahlte Gebühren und Sporteln vollauf ;
 Doch löst' er kein Doctor die Fragen ihm auf.

Schnell wuchsen, bei herzlichem Zagen und Pochen,
 Die Stunden zu Tagen, die Tage zu Wochen,
 Die Wochen zu Monden ; schon kam der Termin !
 Ihm ward's vor den Augen halb gelb und halb grün.¹

Nun sucht' er, ein bleicher, hohlwangiger Berthier,²
 In Wäldern und Feldern die einsamsten Dörter.
 Da traf ihn auf selten betretener Bahn
 Hans Bendir, sein Schäfer, am Felsenhang an.

„Herr Abt,“ sprach Hans Bendir, „was mögt ihr euch grämen?
 Ihr schwindet ja wahrlich dahin wie ein Schömen.
 Maria und Joseph ! Wie högelt ihr ein !
 Mein Sixchen ! Es muß euch was angethan sein !“

„Ach, guter Hans Bendir, so muß sich's wohl schicken.
 Der Kaiser will gern mir am Zeuge was flicken,³
 Und hat mir drei Rüss' auf die Bühne gepackt,
 Die schwerlich Beelzebub selber wohl knackt.

Zum ersten : Wann hoch er im fürstlichen Rathe
 Zu Throne sich zeigt im Kaiserornate,
 Dann soll ich ihm sagen, ein treuer Wardein,
 Wie viel er wohl werth bis zum Heller mag sein.

Zum zweiten soll ich ihm berechnen und sagen,
 Wie bald er zu Rosse die Welt mag umjagen,
 Um keine Minute zu wenig und viel !
 Er meint, der Bescheid darauf wäre nur Spiel.

¹ Every thing appeared to his confused senses in dismal colors ;
 swam before his eyes.

² The name of the hero in a sentimental novel.

³ He wants to pick a hole in my coat.

Zum dritten, ich ärmster von allen Prälaten !
 Soll ich ihm gar seine Gedanken errathen ;
 Die will er mir treulich bekennen ; allein
 Es soll auch kein Titeldchen Wahres dran sein.

Und kann ich ihm diese drei Fragen nicht lösen,
 So bin ich die längste Zeit Abt hier gewesen !
 So läßt er mich führen zu Esel durch's Land,
 Verkehrt, statt des Zaumes den Schwanz in der Hand.“

„Nichts weiter?“ erwidert Hans Bendix mit Lachen ;
 „Herr, gebt euch zufrieden, das will ich schon machen.
 Nur borgt mir eu'r Käppchen, eu'r Kreuzchen und Kleid,
 So will ich schon geben den rechten Bescheid.

Versteh' ich gleich Nichts von lateinischen Brocken,¹
 So weiß ich den Hund doch vom Ofen zu locken.²
 Was ihr euch, Gelehrte, für Geld nicht erwerbt,
 Das hab' ich von meiner Frau Mutter geerbt.“

Da sprang, wie ein Böcklein, der Abt vor Behagen.
 Mit Käppchen und Kreuzchen, mit Mantel und Kragen
 Ward stattlich Hans Bendix zum Abte geschmückt,
 Und hurtig zum Kaiser nach Hofe geschickt.

Hier thronte der Kaiser im fürstlichen Rathe,
 Hoch prangt' er mit Szepter und Kron' im Ornate :
 „Nun sagt mir, Herr Abt, als ein treuer Barbein,
 Wie viel ich jetzt werth bis zum Heller mag sein?“—

„Für dreißig Reichsgulden ward Christus verschachert ;
 Drum gäb' ich, so sehr ihr auch pochet und prachert,
 Für euch keinen Deut mehr als zwanzig und neun,
 Denn einen müßt ihr doch wohl minder werth sein.“—

¹ Of Latin bits.

² I know how to entice the dog away from the (comfortable) stove.

„Hm,“ sagte der Kaiser, „der Grund läßt sich hören
Und mag den durchlauchtigen Stolz wohl befehren.
Nie hätt' ich, bei meiner hochfürstlichen Ehr'!
Geglaubet, daß so spottwohlfeil ich wär'.

Nun aber sollst du mir berechnen und sagen,
Wie bald ich zu Rosse die Welt mag umjagen,
Um keine Minute zu wenig und viel!
Ist dir der Bescheid darauf auch nur ein Spiel?“—

„Herr, wenn mit der Sonn' ihr früh sattelt und reitet,
Und stets sie in einerlei Tempo begleitet,
So setz' ich mein Kreuz und mein Räppchen daran,
In zweimal zwölf Stunden ist Alles gethan.“—

„Ha,“ lachte der Kaiser, „vortrefflicher Haber!
Ihr füttert die Pferde mit Wenn und mit Aber.
Der Mann, der das Wenn und das Aber erdacht,
Hat sicher aus Häckerling Gold schon gemacht.

Nun aber zum dritten, nun nimm dich zusammen!
Sonst muß ich dich dennoch zum Esel verdammen.
Was denk' ich, das falsch ist? Das bringe heraus!
Nur bleib' mir mit Wenn und mit Aber zu Haus!“—

„Ihr denkt, ich sei der Herr Abt von St. Gallen.“—
„Ganz recht! und das kann von der Wahrheit nicht fallen.“—
„Sein Diener, Herr Kaiser! euch trüget eu'r Sinn,
Denn wißt, daß ich Wendir, sein Schäfer nur bin!“

„Was Henker! Du bist nicht der Abt von St. Gallen?“
Rief hurtig, als wär' er vom Himmel gefallen,
Der Kaiser mit frohem Erstaunen darein.
„Wohlan denn, so sollst du von nun an es sein!“

Ich will dich belehnen mit Ring und mit Stabe.
 Dein Vorfahr besteige den Esel und trabe!
 Und lerne fortan erst quid juris verstehn!
 Denn wenn man will ernten, so muß man auch sä'n."

"Mit Gunsten, Herr Kaiser! Das laßt nur hübsch bleiben!¹
 Ich kann ja nicht lesen, noch rechnen und schreiben;
 Auch weiß ich kein sterbendes Wörtchen Latein.
 Was Hanschen versäumt, holt Hans nicht mehr ein."²

"Ach, guter Hans Bendir, das ist ja recht Schade!
 Erbittle demnach dir ein' andere Gnade!
 Sehr hat mich ergötzt dein lustiger Schwanz;
 Drum soll dich auch wieder ergötzen mein Dank!"—

"Herr Kaiser, groß hab' ich so eben nichts nöthig;
 Doch seid ihr im Ernst mir zu Gnaden erbötig,
 So will ich mir bitten, zum ehrlichen Lohn,
 Für meinen hochwürdigen Herren Pardon."

"Ha bravo! Du trägst, wie ich merke, Geselle,
 Das Herz, wie den Kopf, auf der richtigsten Stelle.
 Drum sei der Pardon ihm in Gnaden gewährt,
 Und obendrein dir ein Panis-Brief besichert!

Wir lassen dem Abt von St. Gallen entbieten:
 Hans Bendir soll ihm nicht die Schafe mehr hüten.
 Der Abt soll sein pflegen, nach unserm Gebot,
 Umsonst, bis an seinen sanft seligen Tod."

2.—Das Lied vom braven Manne.

Hoch klingt das Lied vom braven Mann,
 Wie Orgelton und Glockenklang;

¹ Fine alone. ² What little John neglects, tall John never overtakes, i. e. learns.

Wer hohes Muths sich rühmen kann,
 Den lohnt nicht Gold, den lohnt Gesang.
 Gottlob! daß ich singen und preisen kann,
 Zu singen und preisen den braven Mann.

Der Thauwind kam vom Mittagsmeer,¹
 Und schnob durch Welschland trüb' und feucht.
 Die Wolken flogen vor ihm her,
 Wie wenn der Wolf die Heerde scheucht.
 Er segte die Felber, zerbrach den Forst;
 Auf Seen und Strömen das Grundeis borst.

Am Hochgebirge schmolz der Schnee;
 Der Sturz von tausend Wassern scholl;
 Das Wiesenthal begrub ein See;
 Des Landes Heerstrom wuchs und schwoll!
 Hoch rollten die Bogen entlang ihr Gleis,
 Und rollten gewaltige Felsen Eis.

Auf Pfeilern und auf Bogen schwer,
 Aus Quaderstein von unten auf,²
 Lag eine Brücke d'rüber her,
 Und mitten stand ein Häuschen d'rauf.
 Hier wohnte der Böllner mit Weib und Kind.
 „O Böllner! o Böllner! entfleuch geschwind!“

Es bröht' und bröhte dumpf heran;
 Laut heulten Sturm und Bog' um's Haus.
 Der Böllner sprang zum Dach hinan,
 Und blickt' in den Tumult hinaus.—
 „Barmherziger Himmel! erbarme dich!
 Verloren! Verloren! Wer rettet mich?“

¹ The Mediterranean.² From the ground up.

Die Schollen rollten, Schuß auf Schuß,
 Von beiden Ufern, hier und dort ;
 Von beiden Ufern riß der Fluß
 Die Pfeiler sammt den Bogen fort.
 Der bebende Böllner mit Weib und Kind,
 Er heulte noch lauter als Strom und Wind

Die Schollen rollten, Stoß auf Stoß,
 An beiden Enden, hier und dort ;
 Zerstoßen und zertrümmert schoß
 Ein Pfeiler nach dem andern fort.
 Bald nahte der Mitte der Umsturz sich.—
 „Barmherziger Himmel! erbarme dich!“—

Hoch auf den fernen Ufern stand
 Ein Schwarm von Gassern, groß und klein ;
 Und Jeder schrie und rang die Hand,
 Doch mochte Niemand Retter sein.
 Der bebende Böllner mit Weib und Kind
 Durchheulte nach Rettung den Strom und Wind.

Wann klingst du, Lied vom braven Mann,
 Wie Orgelton und Glockenklang ?
 Wohlan ! so nenn' ihn, nenn' ihn dann !
 Wann nennst du ihn, mein schönster Sang ?
 Bald naht der Mitte der Umsturz sich.
 O braver Mann ! braver Mann ! zeige dich !

Rasch galoppirt ein Graf hervor
 Auf hohem Roß, ein edler Graf.
 Was hielt des Grafen Hand empor ?
 Ein Beutel war es, voll und straff.—
 „Zweihundert Pistolen sind zugesagt
 Dem, welcher die Rettung der Armen wagt.“

Wer ist der Brave? Ist's der Graf?

Sag' an, mein braver Sang, sag' an!—
Der Graf, beim höchsten Gott! war brav;
Doch weiß ich einen bravern Mann.—
O braver Mann! braver Mann! zeige dich!
Schon naht das Verderben sich fürchterlich.

Und immer höher schwoh die Fluth,
Und immer lauter schnob der Wind,
Und immer tiefer sank der Muth.—
O Retter! Retter! Komm geschwind!
Stets Pfeiler bei Pfeiler zerborst und brach;
Eaut krachten und stürzten die Bogen nach.

„Halloh! Halloh! frisch auf, gewagt!“
Hoch hielt der Graf den Preis empor.
Ein Jeder hört's, doch Jeder jagt;
Aus Tausenden tritt Keiner vor.
Bergebens durchheulte mit Weib und Kind
Der Böllner nach Rettung den Strom und Wind.

Sieh', schlecht und recht¹ ein Bauersmann
Am Wanderstabe schritt daher,
Mit grobem Kittel angethan,
An Wuchs und Antlitz hoch und hehr.
Er hörte den Grafen, vernahm sein Wort,
Und schaute das nahe Verderben dort.

Und kühn, in Gottes Namen, sprang
Er in den nächsten Fischertahn;
Trotz Wirbel, Sturm und Wogenbrang
Kam der Erretter glücklich an;
Doch wehe! der Rachen war allzulein,
Um Retter von Allen zugleich zu sein.

¹ Simple and plain.

Und dreimal zwang er seinen Kahn,
 Troß Wirbel, Sturm und Bogenbrang;
 Und dreimal kam er glücklich an,
 Bis ihm die Rettung ganz gelang.
 Kaum kamen die letzten in sichern Port,
 So rollte das letzte Getrümmer fort.

Wer ist, wer ist der brave Mann?
 Sag' an, sag an, mein braver Gang!
 Der Bauer wagt' ein Leben d'ran;
 Doch that er's wohl um Golbesklang?
 Denn spendete nimmer der Graf sein Gut,
 So wagte der Bauer vielleicht kein Blut.—

„Hier,“ rief der Graf, „mein wack'rer Freund!
 Hier ist dein Preis! Komm her! nimm hin!“—
 Sag' an, war das nicht brav gemeint?—
 Bei Gott! der Graf trug hohen Sinn.—
 Doch höher und himmlischer, wahrlich! schlug
 Das Herz, das der Bauer im Kittel trug.

„Mein Leben ist für Gold nicht feil.
 Arm bin ich zwar, doch ess' ich satt.¹
 Dem Böllner werd' eu'r Gold zu Theil,
 Der Hab' und Gut verloren hat!“
 So rief er mit herzlichem Wiederton,
 Und wandte den Rücken, und ging davon.—

Hoch klingst du, Lied vom braven Mann,
 Wie Orgelton und Glockenklang!
 Wer solches Muths sich rühmen kann,
 Den lohnt kein Gold, den lohnt Gesang
 Gottlob! daß ich singen und preisen kann,
 Unsterblich zu preisen den braven Mann.

¹ I have enough to eat my fill.

3.—Der Ring des Polykrates.

Er stand auf seines Daches Binnen,

Er schaute mit vergnügten Sinnen¹

Auf das beherrschte Samos hin.

Dies alles ist mir unterthänig,

Begann er² zu Aegyptens König,

Gesteh, daß ich glücklich bin.

Du hast der Götter Gunst erfahren ;

Die³ vormalß deines Gleichen waren,

Sie zwingt jezt deines Zepters Macht.

Doch Einer lebt noch, sie zu rächen ;

Dich kann mein Mund nicht glücklich sprechen,

So lang' des Feindes Auge wacht.

Und eh der König noch geendet,

Da stellt sich, von Milet gesendet,

Ein Bote dem Tyrannen dar :

Laß, Herr, des Opfers Däfte steigen,

Und mit des Lorbeers muntern Zweigen

Bekränze dir dein festlich Haar.

Getroffen sank dein Feind vom Speere,

Mich sendet mit der frohen Nâhre

Dein treuer Feldherr Polydor ;—

Und nimmt aus einem schwarzen Becken

Noch blutig, zu der Weiden Schrecken,

Ein wohlbekanntes Haupt hervor.

Der König tritt zurück mit Grauen :

Doch warn' ich dich, dem Glück zu trauen,

Versetz er mit besorgtem Blick ;

¹ With pleased mind.

² Understand : to say.

³ Who.

Bedenk', auf ungetreuen Wellen,
Wie leicht kann sie¹ der Sturm zerschellen,
Schwimmt deiner Flotte zweifelnd Glück.

Und eh er noch das Wort gesprochen,
Hat ihn der Jubel unterbrochen,
Der von der Rhebe jauchzend schallt.
Mit fremden Schätzen reich beladen,
Kehrt² zu den heimischen Gestaden
Der Schiffe mastenreicher Wald.³

Der königliche Gast erstaunet:
Dein Glück ist heute gut gelaunet,
Doch fürchte seinen Unbestand.
Der Sparter nie besiegte Scharen
Bedräuen dich mit Kriegsgefahren,
Schon nahe sind sie diesem Strand.

Und eh ihm noch das Wort entfallen,
Da sieht man's von den Schiffen wallen,
Und tausend Stimmen rufen: Sieg!
Von Feindesnoth sind wir befreiet,
Die Sparter hat der Sturm zerstreuet,
Vorbei, geendet ist der Krieg.

Das hört der Gastfreund mit Entsetzen.
Fürwahr, ich muß dich glücklich schätzen;
Doch, spricht er, zitter' ich für dein Heil.
Mir grauet vor der Götter Reide,
Des Lebens ungemischte Freude
Ward keinem Irdischen zu Theil.

Auch mir ist alles wohl gerathen;
Bei allen meinen Herrscherthaten
Begleitet mich des Himmels Pulb;

¹ It (the fleet).
masts of ships.

² Understand: zurück.

³ A forest of

Doch hatt' ich einen theuern Erben,
 Den nahm mir Gott, ich sah ihn sterben,
 Dem Glück bezahlt' ich meine Schuld.

Drum, willst du dich vor Leid bewahren,
 So flehe zu den Unsichtbaren,
 Daß sie zum Glück den Schmerz verlei'h'n.
 Noch Keinen sah ich fröhlich enden,
 Auf den mit immer vollen Händen
 Die Götter ihre Gaben streu'n.

Und wenn's die Götter nicht gewähren,
 So acht' auf eines Freundes Lehren,
 Und rufe selbst das Unglück her ;
 Und was von allen deinen Schätzen
 Dein Herz am höchsten mag ergötzen,
 Das nimm und wirf's in dieses Meer.

Und jener spricht, von Furcht bewegt :
 Von allem, was die Insel heget,
 Ist dieser Ring mein höchstes Gut.
 Ihn will ich den Erinnen weihen,
 Ob sie mein Glück mir dann verzeihen,
 Und wirft das Kleinod in die Fluth.

Und bei des nächsten Morgens Lichte
 Da tritt mit fröhlichem Gesichte
 Ein Fischer vor den Fürsten hin :
 Herr, diesen Fisch hab' ich gefangen,
 Wie keiner noch ins Netz gegangen,
 Dir zum Geschenke bring' ich ihn.

Und als der Koch den Fisch zertheilet,
 Herbei der Koch erschrocken eilet,
 Und ruft mit hoch erstauntem Blick :

Sieh, Herr, den Ring, den du getragen,
 Ich fand ihn in des Fisches Magen,
 O! ohne Gränzen ist dein Glück.

Hier wendet sich der Gast mit Grausen:
 So kann ich hier nicht länger hausen,
 Mein Freund kannst du nicht weiter sein;
 Die Götter wollen dein Verderben;
 Fort eil' ich, nicht mit dir zu sterben.
 Und sprach's, und schiffte schnell sich ein.

4.—Die Bürgschaft.

Zu Dionys, dem Tyrannen, schlich
 Märos, den Dolch im Gewande.
 Ihn schlugen die Häscher in Bande.
 Was wolltest du mit dem Dolche? Sprich!
 Entgegnet¹ ihm finster der Wütherich.
 „Die Stadt vom Tyrannen befreien.“
 Das sollst du am Kreuze bereuen.

„Ich bin,“ spricht jener, „zu sterben bereit,
 Und bitte nicht um mein Leben;
 Doch willst du Gnade mir geben,
 Ich flehe dich um drei Tage Zeit,
 Bis ich die Schwester dem Gatten gefreit,²
 Ich lasse den Freund dir als Bürgen,
 Ihn magst du, entrinn' ich, erwürgen.“

Da lächelt der König mit arger List,
 Und spricht nach kurzem Bedenken:
 Drei Tage will ich dir schenken.

¹ Addresses him in reply (to the attack).
 united my sister to her betrothed.

² Until I have

Doch wisse ! Wenn sie verstrichen, die Frist,
 Eh du zurück mir gegeben bist,
 So muß er statt deiner erblaffen,
 Doch dir ist die Strafe erlassen.

Und er kommt zum Freunde : „ Der König gebet,
 Daß ich am Kreuz mit dem Leben
 Bezahle das frevelnde Streben ;
 Doch will er mir gönnen drei Tage Zeit,
 Bis ich die Schwester dem Gatten gefreit,
 So bleib du dem König zu Pfande,
 Bis ich komme, zu lösen die Bande.“

Und schweigend umarmt ihn der treue Freund,
 Und liefert sich aus dem Tyrannen,
 Der andere ziehet von bannen.
 Und ehe das dritte Morgenroth scheint,
 Hat er schnell mit dem Gatten die Schwester vereint,
 Eilt heim mit sorgender Seele,
 Damit er die Frist nicht verfehle.

Da gießt unenblicher Regen herab,
 Von den Bergen stürzen die Quellen ;
 Und die Bäche, die Ströme schwellen.
 Und er kommt ans Ufer mit wanderndem Stab,
 Da reißet die Brücke der Strudel hinab,
 Und donnernd sprengen die Bogen
 Des Gewölbes krachenden Bogen.

Und trostlos irrt er am Ufers Rand,
 Wie weit er auch spähet und blicket,
 Und die Stimme, die rufende, schicket,
 Da stößet kein Rachen vom sichern Strand,
 Der ihn setze an das gewünschte Land,

Kein Schiffer lenket die Fähr,
 Und der wilde Strom wird zum Meere.

Da sinkt er an's Ufer, und weint und fleht,
 Die Hände zum Zeus erhoben :
 „D hemme des Stromes Toben !
 Es eilen die Stunden, im Mittag steht
 Die Sonne, und wenn sie niedergeht,
 Und ich kann die Stadt nicht erreichen,
 So muß der Freund mir erbleichen.“

Doch wachsend erneut sich des Stromes Buth,
 Und Welle auf Welle zerrinnet,
 Und Stunde an Stunde entrinnet ;
 Da treibet die Angst ihn, da faßt er sich Muth,
 Und wirft sich hinein in die brausende Fluth
 Und theilt mit gewaltigen Armen
 Den Strom, und ein Gott hat Erbarmen.

Und gewinnt das Ufer, und eilet fort,
 Still dankend dem rettenden Gotte ;
 Da stürzt die raubende Rotte
 Hervor aus des Waldes nächtlichem Ort,
 Den Pfad ihm sperrend, und schnaubet Mord,
 Und hemmet des Wanderers Eile
 Mit drohend geschwungener Keule.

„Was wollt ihr?“ ruft er vor Schrecken bleich.
 „Ich habe nichts als mein Leben,
 Das muß ich dem Könige geben !“
 Und entreißt die Keule dem nächsten gleich :
 „Um des Freundes Willen erbarmet euch !“
 Und drei mit gewaltigen Streichen
 Erlegt er ; die andern entweichen.

Und die Sonne versenket glühenden Brand,
 Und von der unendlichen Mühe
 Ermattet, sinken die Kniee :
 „D hast du mich gnädig aus Räuberhand,
 Aus dem Strom mich gerettet an's heilige Land,
 Und soll hier verschmachtet verderben,
 Und der Freund mir, der liebende, sterben ?“

Und horch ! da sprudelt es silberhell,
 Ganz nahe, wie rieselndes Rauschen,
 Und stille hält er, zu lauschen,
 Und sieh, aus dem Felsen, geschwäzig, schnell,
 Springt murmelnd heroor ein lebendiger Quell,
 Und freudig bückt er sich nieder,
 Und erfrischt die brennenden Glieder.

Und die Sonne blickt durch der Zweige Grün,
 Und malt auf den glänzenden Matten
 Der Bäume gigantische Schatten ;
 Und zwei Wanderer sieht er die Straße ziehn,
 Will eilenden Laufes vorüber fliehn,
 Da hört er die Worte sie sagen :
 Jetzt wird er ans Kreuz geschlagen.

Und die Angst beflügelt den eilenden Fuß,
 Ihn jagen der Sorge Qualen,
 Da schimmern in Abendroths Strahlen
 Von Ferne die Binnen von Syrakus ;
 Und entgegen kommt ihm Philostratus,
 Des Hauses redlicher Hüter,
 Der erkennet entsetzt den Gebieter.

„Zurück ! Du rettetest den Freund nicht mehr,
 So rette das eigene Leben !
 Den Tod erleidet er eben.

Von Stunde zu Stunde gewartet' er
Mit hoffender Seele der Wiederkehr,
Ihm konnte den muthigen Glauben
Der Hohn des Tyrannen nicht rauben."

"Und ist es zu spät, und kann ich ihm nicht
Ein Retter willkommen erscheinen,
So soll mich der Tod ihm vereinen!
Des rühme der blut'ge Tyrann sich nicht,
Daß der Freund dem Freunde gebrochen die Pflicht!
Er schlachte der Opfer zweie,
Und glaube an Liebe und Treue."

Und die Sonne geht unter, da steht er am Thor,
Und sieht das Kreuz schon erhöht,
Daß die Menge gaffend umstehet.
An dem Seile schon zieht man den Freund empor,
Da zertrennt er gewaltig den dichten Chor;
„Mich, Henker!“ ruft er, „ermürget,
Da bin ich, für den er gebürget!“

Und Erstaunen ergreift das Volk umher,
In den Armen liegen sich beide,
Und weinen vor Schmerzen und Freude.
Da sieht man kein Auge thränenleer.
Und zum Könige bringt man die Wundermähr.
Der fühlt ein menschliches Rühren,
Läßt schnell vor den Thron sie führen.

Und blicket sie lange verwundert an,
Drauf spricht er: „Es ist euch gelungen,
Ihr habt das Herz mir bezwungen.
Und die Treue, sie ist doch kein leerer Wahn;
So nehmet auch mich zum Genossen an,

Ich sei, gewährt mir die Bitte,
In euerm Bunde der dritte."

5.—A r i o n.

Arion war der Löne Meister,
Die Zither lebt' in seiner Hand ;
Damit ergötzt' er alle Geister,
Und gern empfing ihn jedes Land.
Er schiffte goldbeladen
Zegt von Tarent's Gestaden
Zum schönen Pellas heimgewandt.

Zum Freunde zieht ihn sein Verlangen,
Ihn liebt der Herrscher von Korinth.
Oh in die Fremd' er ausgegangen,
Bat der ihn, brüderlich gesinnt :
Laß dir's in meinen Hallen
Doch ruhig wohlgefallen !
Viel kann verlieren, wer gewinnt.

Arion sprach: „ Ein wandernd Leben
Gefällt der freien Dichterbrust.
Die Kunst, die mir ein Gott gegeben,
Sie sei auch vieler Tausend Lust.
An wohlervorbnen Gaben
Wie werd' ich einst mich laben,
Des weiten Ruhmes froh bewußt !"

Er steht im Schiff' am zweiten Morgen,
Die Lüfte wehen lind und warm,
„ O Periander, eitle Sorgen !
Vergiß sie nun in meinem Arm :
Wir wollen mit Geschenken
Die Götter reich bedenken,
Und jubeln in der Gäste Schwarm."—

Es blieben Wind und See gewogen,
 Auch nicht ein fernes Wölkchen graut;
 Er hat nicht allzuviel den Bogen,
 Den Menschen allzuviel vertraut.
 Er hört die Schiffer flüstern,
 Nach seinen Schätzen lüstern;
 Doch bald umringen sie ihn laut.

„Du darfst, Arion, nicht mehr leben:
 Begehrst du auf dem Land' ein Grab,
 So mußt du hier den Tod dir geben;
 Sonst wirf dich in das Meer hinab.“—
 So wollt ihr mich verderben?
 Ihr mögt mein Gold erwerben,
 Ich kaufe gern mein Blut euch ab.

„Nein, nein, wir lassen dich nicht wandern,
 Du wärst ein zu gefährlich Haupt.
 Wo blieben wir vor Periandern,¹
 Verriethst du, daß wir dich beraubt?
 Uns kann dein Gold nicht frommen,
 Wenn wieder heimzukommen,
 Uns nimmermehr die Furcht erlaubt.“—

Gewährt mir denn noch eine Bitte,
 Gilt, mich zu retten, kein Vertrag:
 Daß ich nach Zitherspieler Sitte,
 Wie ich gelebet, sterben mag:
 Wenn ich mein Lied gesungen,
 Die Saiten ausgeklungen,
 Dann fahre hin des Lebens Tag.—

Die Bitte kann sie nicht beschämen,
 Sie denken nur an den Gewinn.

¹ Where could we stay free from fear of Periander.

Doch solchen Sänger zu vernehmen,
 Daß reizet ihren wilden Sinn.
 „Und wollt ihr ruhig lauschen,
 Laßt mich die Kleider tauschen:
 Im Schmuck nur reißt Apoll mich hin.“

Der Jüngling hält die schönen Glieder
 In Gold und Purpur wunderbar.
 Bis auf die Sohlen wallt hernieder
 Ein leichter faltiger Talar;
 Die Arme zieren Spangen,
 Um Hals und Stirn und Wangen
 Fliegt duftend das bekränzte Haar.

Die Zither ruht in seiner Linken,
 Die Rechte hält das Elfenbein;
 Er scheint erquickt die Luft zu trinken,
 Er strahlt im Morgensonnenschein.
 Es staunt der Schiffer Bande;
 Er schreitet vorn zum Rande,
 Und sieht in's blaue Meer hinein.

Er sang: „Gefährtinn meiner Stimme!
 Komm, folge mir ins Schattenreich!
 Ob auch der Höllenhund ergrimme,
 Die Macht der Töne zähmt ihn gleich.
 Elysiums Heroen,
 Dem dunkeln Strom entflohen!
 Ihr Friedlichen, schon grüß' ich euch!

Doch könnt ihr mich des Grams entbinden?
 Ich lasse meinen Freund zurück.
 Du gingst, Eurybizen zu finden;
 Der Hades barg dein süßes Glück.

Da wie ein Traum zerronnen,
 Was dir dein Lied gewonnen,¹
 Verfluchtest du der Sonne Blick.

Ich muß hinab, ich will nicht zagen,
 Die Götter schauen aus der Høh'.
 Die ihr mich wehrlos habt erschlagen,
 Erblasset, wenn ich untergeh'!
 Den Gast, zu euch gebettet,
 Ihr Nereiden, rettet!"—
 So sprang er in die tiefe See.

Ihn decken alsobald die Wogen,
 Die sichern Schiffer segeln fort.
 Delphine waren nachgezogen,
 Als lockte sie ein Zauberwort:
 Eh' Fluthen ihn ersticken,
 Beut einer ihm den Rücken,
 Und trägt ihn sorgsam hin zum Port.

„Leb' wohl, und könnt' ich dich belohnen,
 Du treuer, freundlicher Delphin!
 Du kannst nur hier, ich dort nur wohnen:
 Gemeinschaft ist uns nicht verliehn.
 Dich wird auf feuchten Spiegeln
 Noch Galatea zügeln,
 Du wirfst sie stolz und heilig ziehn.“

Arion eilt nun leicht von hinnen,
 Wie einst er in die Fremde fuhr;
 Schon glänzen ihm Korinthus Binnen,
 Er wandelt singend durch die Flur.

¹ When, like a dream, that had vanished which thy song had gained thee.

Mit Lieb' und Lust geboren
 Vergift er, was verloren,
 Bleibt ihm der Freund, die Züher nur.

Er tritt hinein: „Vom Wanderleben,
 Nun ruh' ich, Freund, an deiner Brust.
 Die Kunst, die mir ein Gott gegeben,
 Sie wurde vieler Tausend Lust.
 Zwar falsche Räuber haben
 Die wohlervorbnen Gaben;
 Doch bin ich mir des Ruhms bewußt.“

Dann spricht er von den Wunderdingen,
 Daß Periander staunend horcht.
 „Soll Jenen solch ein Raub gelingen?
 Ich hätt' umsonst die Macht geborgt.
 Die Thäter zu entdecken,
 Mußt du dich hier verstecken,
 So nah'n sie wohl sich unbesorgt.“

Und als im Hafen Schiffer kommen,
 Bescheidet er sie zu sich her.
 „Habt vom Arion ihr vernommen?
 Rich kümmert seine Wiedertehr.“
 Wir ließen recht im Glücke
 Ihn in Tarent zurücke.—
 Da siehe, tritt Arion her.

Gehüllt sind seine schönen Glieder,
 In Gold und Purpur wunderbar.
 Bis auf die Sohlen wallt hernieder
 Ein leichter faltiger Talar;
 Die Arme zieren Spangen,
 Um Hals und Stirn und Wangen
 Fliegt duftend das bekränzte Haar.

Die Bither ruht in seiner Einken,
 Die Rechte hält das Eisenbein.
 Sie müssen ihm zu Füßen sinken,
 Es trifft sie, wie des Bliges Schein.
 „Ihn wollten wir ermorden;
 Er ist zum Gotte worden:
 O schläng' uns nur die Erd' hinein!“

Er lebet noch, der Lüne Meister!
 Der Sanger steht in heil'ger Eut.
 Ich rufe nicht der Rache Geister,
 Arion will nicht euer Blut.
 Fern mögt ihr zu Barbaren,
 Des Geizes Knechte, fahren;
 Nie labe Schönes euern Muth!

6.—Der wilde Jäger.

Der Wild- und Rheingraf¹ stieß ins Horn:
 „Halloh, halloh zu Fuß und Roß!“
 Sein Hengst erhob sich wiehernd vorn,
 Laut rasselnd stürzt' ihm nach der Troß;
 Laut klafft' und klafft' es, frei vom Koppel,
 Durch Korn und Dorn, durch Heid' und Stoppel.

Vom Strahl der Sonntagsfrühe war
 Des hohen Domes Kuppel blank.
 Zum Hochamt rufte dumpf und klar
 Der Glocken ernster Feierklang.
 Fern tönten lieblich die Gesänge
 Der andachtsvollen Christenmenge.

Rischnrasch² quer über'n Kreuzweg ging's,
 Mit Horridoh und Hussasa.

¹ The Wildgrave of the Rhine, name of an ancient family.

² Rapidly.

Sieh da ! sieh da ! Kam rechts und links
 Ein Reiter hier, ein Reiter da !
 Des Rechten Roß war Silberablinken,
 Ein Feuerfarbner trug den Linken.

Wer waren Reiter links und rechts ?
 Ich ahn' es wohl, doch weiß ich's nicht.
 Lichthehr¹ erschien der Reiter rechts,
 Mit milbem Frühlingsangesicht.
 Graß, dunkelgelb der linke Ritter
 Schoß Blig' vom Aug', wie Ungewitter.

„ Willkommen hier, zu rechter Frist,
 Willkommen zu der ehlen Jagd !
 Auf Erden und im Himmel ist
 Kein Spiel, das lieblicher behagt.“—
 Er rief's, schlug laut sich an die Hüfte,
 Und schwang den Hut hoch in die Lüfte.

„ Schlecht stimmt deines Hornes Klang,“
 Sprach der zur Rechten, sanften Muthes,
 „ Zur Fei erglock' und Chorgefang ;
 Keh'r um ! erjagst dir heut' nichts Gutes.
 Laß dich den guten Engel warnen,
 Und nicht vom Bösen dich umgarnen !“

„ Jagt zu, jagt zu, mein ebler Herr !“
 Fiel rasch der linke Ritter drein.
 „ Was Glockenklang ? was Chorgeplärr ?²
 Die Jagdlust muß euch baß' erfreun !
 Laßt mich, was fürstlich ist, euch lehren,
 Und euch von Jenem nicht bethören !“

¹ Brightly serene.² Bawling of the choir.³ Much.

„Ha! wohl gesprochen, linker Mann!
 Du bist ein Held nach meinem Sinn.
 Wer nicht des Weidwerks pflegen kann,
 Der scher'¹ an's Paternoster hin!
 Rag's, frommer Narr, dich daß verbrießen,
 So will ich meine Lust doch büßen!“—

Und hurre, hurre² vorwärts ging's,
 Feld ein und aus, Berg ab und an.
 Stets ritten Reiter rechts und links
 Zu beiden Seiten neben an.
 Auf sprang ein weißer Hirsch von ferne
 Mit sechzehnackigem Gehörne.³

Und lauter stieß der Graf in's Horn,
 Und rascher flog's zu Fuß und Roß;
 Und sieh! bald hinten und halb vorn
 Stürzt Einer todt dahin vom Troß.
 „Laß stürzen! laß zur Hölle stürzen!
 Das darf nicht Fürstenlust verwürzen.“⁴

Das Wild duckt sich in's Aehrenfeld,
 Und hofft da sichern Aufenthalt.
 Sieh da! ein armer Landmann stellt
 Sich dar in kläglicher Gestalt.
 „Erbarmen, lieber Herr, Erbarmen!
 Verschont den sauren Schweiß des Armen.“

Der rechte Ritter sprengt heran,
 Und warnt den Grafen sanft und gut.
 Doch daß heßt ihn der linke Mann
 Zu schadenfrohem Frevelmuth.

¹ Understand: sich—he may be off.
 horns of sixteen antlers.

⁴ Spoil.

² Swiftly.

³ With

Der Graf verschmäht des Rechten Warnen,
Und läßt vom Linken sich umgarnen.

„Hinweg, du Hund,“ schnaubt fürchterlich
Der Graf den armen Pflüger an,
„Sonst heß' ich selbst, beim Teufel! dich.—

Halloh, Gesellen, drauf und dran;
Zum Zeichen, daß ich wahr geschworen,
Knallt ihm die Peitsche um die Ohren!“

Gesagt gethan! der Wildgraf schwang
Sich über'n Hagen¹ rasch voran,
Und hinterher bei Knall und Klang
Der Troß mit Hund und Roß und Mann;
Und Hund und Mann und Roß zerstampfte
Die Halmen, daß der Acker dampfte.

Vom nahen Lärm emporgescheucht,
Feld ein und aus, Berg ab und an
Gesprengt, verfolgt, doch unerreicht,
Greilt das Wild des Angers Plan,
Und mischt sich, da verschont zu werden,
Schlau mitten zwischen zahme Heerden.

Doch hin und her, durch Flur und Wald,
Und her und hin, durch Wald und Flur
Verfolgen und erwittern bald
Die raschen Hunde seine Spur.

Der Hirt voll Angst für seine Heerde,
Wirft vor dem Grafen sich zur Erde.

„Erbarmen, Herr, Erbarmen! Laßt
Mein armes stilles Vieh in Ruh!
Bedenket, lieber Herr, hier gras't
So mancher armen Wittwe Ruh;

¹ Hedge.

Ihr Eins und Alles spart der Armen!
 Erbarmen, lieber Herr, Erbarmen!"

Der rechte Ritter sprengt heran,
 Und warnt den Grafen sanft und gut.
 Doch daß hegt ihn der linke Mann
 Zu schadenfrohem Frevelmuth.
 Der Graf verschmäht des Rechten Warnen,
 Und läßt vom Linken sich umgarnen.

„Bermegner Hund, der du mir wehrst!
 Ha, daß du deiner besten Ruh
 Selbst um= und angewachsen¹ wär'st,
 Und jede Bettel² noch dazu!
 So sollt' es daß mein Herz ergötzen,
 Euch stracks in's Himmelreich zu hegen.

Halloh, Gesellen, drauf und dran:
 So! Doho! Hussasasa!"—
 Und jeder Hund fiel wüthend an,
 Was er zunächst vor sich erschah.
 Bluttriefend sank der Hirt zur Erde,
 Bluttriefend Stück für Stück die Heerde.

Dem Mordgewühl³ entrafft sich kaum
 Das Wild mit immer schwächerem Lauf.
 Mit Blut besprengt, bedeckt mit Schaum,
 Nimmt jetzt des Waldes Nacht es auf.
 Tief birgt sich's in des Waldes Mitte
 In eines Klausners Gotteshütte.

Nisch ohne Rast mit Peitschenknall,
 Mit Horriboh und Hussasa,

¹ Grown around and on.
 throng of murder.

² Old woman.

³ The

Und Kliff und Klaff und Hörnerschall,
 Verfolgt's der wilde Schwarm auch da.
 Entgegen tritt mit sanfter Bitte
 Der fromme Klausner vor die Hütte.

„Laß ab, laß ab von dieser Spur!
 Entweihe Gottes Freistatt nicht!
 Zum Himmel ach't die Kreatur,
 Und heißet von Gott dein Strafgericht.
 Zum letztenmale laß dich warnen,
 Sonst wird Verderben dich umgarnen!“

Der Rechte sprengt besorgt heran
 Und warnt den Grafen sanft und gut.
 Doch baß heßt ihn der linke Mann
 Zu schadenfrohem Frevelmuth.
 Und wehe! trotz des Rechten Warnen
 Läßt er vom Linken sich umgarnen!

„Verderben hin, Verderben her!
 Das,“ ruft er, „macht mir wenig Graus.
 Und wenn's im dritten Himmel wär',
 So acht' ich's keine Fledermaus.
 Mag's Gott und dich, du Narr, verdrießen,
 So will ich meine Lust doch büßen.“

Er schwingt die Peitsche, stößt in's Horn,
 „Halloh, Gefellen, drauf und dran!“
 Hui, schwinden Mann und Hütte vorn,
 Und hinten schwinden Roß und Mann;
 Und Knall und Schall und Jagdgebrülle
 Verschlingt auf einmal Lobtenstille.

Erschrocken blickt der Graf umher;
 Er stößt in's Horn, es tönet nicht;

Er ruft, und hört sich selbst nicht mehr ;
 Der Schwung der Peitsche sauset nicht ;
 Er spornt sein Roß in beide Seiten,
 Und kann nicht vor- noch rückwärts reiten.

Drauf wird es düster um ihn her,
 Und immer düstrer, wie ein Grab.
 Dumpf rauscht es, wie ein fernes Meer.
 Hoch über seinem Haupt herab
 Ruft furchtbar, mit Gewittergrimme,
 Dies Urtheil eine Donnerstimme :

„ Du Büßrich, teuflischer Natur,
 Frech gegen Gott und Mensch und Thier !
 Das Ach und Weh der Kreatur,
 Und deine Missethat an ihr
 Hat laut dich vor Gericht gefobert,
 Wo hoch der Rache Fackel lobert.

Fleuch,¹ Unhold, fleuch, und werde jetzt
 Von nun an bis in Ewigkeit
 Von Höll' und Teufel selbst gehegt !
 Zum Schreck der Fürsten jeder Zeit,
 Die, um verruchter Lust zu frohnen,
 Nicht Schöpfer noch Geschöpf verschonen !“—

Ein schwefelgelber Wetterschein
 Umzieht hierauf des Waldes Laub.
 Angst rieselt ihm durch Mark und Bein ;
 Ihm wird so schwül, so dumpf und taub ;
 Entgegen weht ihm kaltes Grausen,
 Dem Nacken folgt Gewittersausen.

¹ Poetically, for flieh.

Das Grausen weht, das Wetter saust,
 Und aus der Erd' empor, huhu!
 Führt eine schwarze Riesenfaust;
 Sie spannt sich auf, sie krallt sich zu;
 Hui! will sie ihn beim Wirbel packen!
 Hui! steht sein Angesicht im Nacken.

Es flimmt und flammt rund um ihn her
 Mit grüner, blauer, rother Gluth;
 Es wallt um ihn ein Feuermeer,
 Darinnen wimmelt Höllenbrut.
 Sach fahren tausend Höllenhunde,
 Laut angeheßt, empor vom Schlunde.

Er rafft sich auf durch Wald und Feld,
 Und flieht, laut heulend Weh und Ach;
 Doch durch die ganze weite Welt
 Rauscht bellend ihm die Hölle nach,
 Bei Tag tief durch der Erde Klüfte,
 Um Mitternacht hoch durch die Lüfte.

Im Nacken bleibt sein Antlitz stehen,
 So rasch die Flucht ihn vorwärts reißt.
 Er muß die Ungeheuer sehen,
 Laut angeheßt vom bösen Geist,
 Muß sehn das Knirschen und das Tappen
 Der Rachen, welche nach ihm schnappen.—

Das ist des wilden Heeres Tagd,
 Die bis zum jüngsten Tage währt,
 Und oft dem Wüßling noch bei Nacht
 Zu Schreck und Graus vorüberfährt.
 Das könnte, müßt' er sonst nicht schweigen,¹
 Wohl manches Jägers Mund bezeugen.

¹ If nothing else obliged him to be silent.

7.—B e l s a z a r.

Die Mitternacht zog näher schon ;
 In stummer Ruh' lag Babylon.
 Nur oben, in des Königs Schloß,
 Da flackert's, da lärmt des Königs Troß ;
 Dort oben in dem Königsaal
 Belsazar hielt sein Königsmahl.
 Die Knechte saßen in schimmernden Reihn,
 Und leerten die Becher mit funkelndem Wein ;
 Es klrten die Becher, es jauchzten die Knecht' ;—
 So klang es dem störrigen Könige recht.
 Des Königs Wangen leuchten wie Gluth ;
 Im Wein erwuchs ihm fester Muth.
 Und blindlings reißt der Muth ihn fort,
 Und er lästert die Gottheit mit sündigem Wort',
 Und er brüstet sich frech und lästert wilh ;
 Die Knechteschaar ihm Beifall brüllt.
 Der König rief mit stolzem Blick ;
 Der Diener eilt und kehrt zurück.
 Er trug viel gälben Geräth auf dem Haupt,
 Das war aus dem Tempel Jehovas geraubt.
 Und der König ergriff mit Frevler-Hand
 Einen heiligen Becher, gefüllt bis zum Rand,
 Und er leert ihn hastig bis auf den Grund,
 Und rufet laut mit schäumendem Mund :
 „ Jehova ! dir künd' ich auf ewig Hohn !—
 Ich bin der König von Babylon !“
 Doch kaum das grause Wort verklang,
 Dem König ward's heimlich im Busen bang.
 Das gellende Lachen verstummte zumal ;
 Es wurde leichenstill im Saal.
 Und sieh, und sieh ! an weißer Wand
 Da kam's hervor wie Menschenhand,

Und schrieb und schrieb an weißer Wand
 Buchstaben von Feuer, und schrieb und schwand.
 Der König stieren Blicks da saß,
 Mit schlotternden Knien und todttenblaß.
 Die Knechteschaar saß kalt durchgraut,¹
 Und saß gar still, und gab keinen Laut.
 Die Magier kamen, doch Keiner verstand
 Zu deuten die Flammenschrift an der Wand.
 Belsazar ward aber in selbiger Nacht
 Von seinen Knechten umgebracht.

8.—Die Rache.

Der Knecht hat erstochen den edlen Herrn,
 Der Knecht war' selber ein Ritter gern.
 Er hat ihn erstochen im dunkeln Hain,
 Und den Leib versenket im tiefen Rhein.
 Hat angeleget die Rüstung blank,
 Auf des Herren Roß sich geschwungen fränk.
 Und als er sprengen will über die Brück',
 Da stuzet das Roß und bäumt sich zurück.
 Und als er die goldnen Sporen ihm gab,
 Da schleubert's ihn wild in den Strom hinab.
 Mit Arm, mit Fuß er rudert und ringt,
 Der schwere Panzer ihn niederzwingt.

9.—Die Kraniche des Ibycus.

Zum Kampf der Wagen und Gesänge,¹
 Der auf Corinthus Landesenge
 Der Griechen Stämme froh vereint,
 Bog Ibycus, der Götterfreund.
 Ihm schenkte des Gesanges Gabe,
 Der Lieder süßen Mund Apoll;

¹ Chilled through with fear.
 and of songs.

To the contest of chariots

So wandert er an leichtem Stabe
Aus Rhegium, des Gottes voll.

Schon winkt auf hohem Bergesrüden
Akrokorinth des Wandrers Blicken,
Und in Poseidons Fichtenhain
Tritt er mit frommem Schauer ein.
Nichts regt sich um ihn her, nur Schwärme
Von Kranichen begleiten ihn,
Die fernhin nach des Südens Wärme
In graulichem Geschwader ziehn.

„Seid mir gegrüßt, befreund'te Schaaren,
Die mir zur See Begleiter waren!
Zum guten Zeichen nehm' ich euch,
Mein Loos, es ist dem euren gleich.
Von fernher kommen wir gezogen,
Und flehen um ein wirthlich Dach;
Sei uns der Gastliche gewogen,¹
Der von dem Fremdling wehrt² die Schmach.“

Und munter fördert er die Schritte,
Und sieht sich in des Waldes Mitte;
Da sperren auf gebrangem³ Steg
Zwei Mörder plötzlich seinen Weg.
Zum Kampfe muß er sich bereiten,
Doch bald ermattet sinkt die Hand;
Sie hat der Feier zarte Saiten,
Doch nie des Bogens Kraft gespannt.

Er ruft die Menschen an, die Götter,
Sein Flehen bringt zu keinem Retter;

¹ May the hospitable friend be favourably inclined towards us.

² Keeps off.

³ Narrow.

Wie weit er auch die Stimme schickt,
 Nichts Lebendes wird hier erblickt.
 „ So muß ich hier verlassen sterben,
 Auf fremdem Boden, unbeweint,
 Durch böser Buben Hand verderben,
 Wo auch kein Rächer mir erscheint ! “

Und schwer getroffen sinkt er nieder ;
 Da rauscht der Kraniche Gefieder ;
 Er hört—schon kann er nicht mehr sehn—
 Die nahen Stimmen furchtbar träh’n.
 „ Von euch, ihr Kraniche dort oben,
 Wenn keine andre Stimme spricht,
 Sei meines Mordes Klag’ erhoben ! “
 Er ruft es, und sein Auge bricht.¹

Der nackte Leichnam wird gefunden,
 Und bald, obgleich entstellt von Wunden,
 Erkennt der Gastfreund in Corinth
 Die Züge, die ihm theuer sind.
 „ Und muß ich so dich wieder finden,
 Und hoffte mit der Fichte Kranz
 Des Sängers Schläfe zu umwinden,
 Bestrahlt von seines Ruhmes Glanz ! “

Und jammernd hören’s alle Gäste,
 Versammelt bei Poseidons Feste ;
 Ganz Griechenland ergreift der Schmerz,
 Verloren hat ihn jedes Herz ;
 Und stürmend drängt sich zum Prytanen²
 Das Volk, es fordert seine Wuth,
 Zu rächen des Erschlag’nen Manen,
 Zu sühnen mit des Mörders Blut.

¹ Grows dim.² To the judge.

Doch wo die Spur, die aus der Menge,
 Der Völker fluthendem Gebränge,
 Gelocket von der Spiele Pracht,
 Den schwarzen Thäter kenntlich macht?
 Sind's Räuber, die ihn feig erschlagen?
 Thut's neidisch ein verborgner Feind?
 Nur Helios vermag's zu sagen,
 Der alles Irdische bescheint.

Er geht vielleicht mit frechem Schritte
 Setzt eben durch der Griechen Mitte,
 Und während ihn die Rache sucht,
 Genießt er seines Frevels Frucht.
 Auf ihres eignen Tempels Schwelle
 Trost er vielleicht den Göttern, mengt
 Sich dreist in jene Menschenwelle,¹
 Die dort sich zum Theater brängt.

Denn Bank an Bank gedrängt sitzen,—
 Es brechen fast der Bühne Stützen—
 Herbeigeströmt von fern und nah',
 Der Griechen Völker wartend da,
 Dampfbrausend wie des Meeres Bogen;
 Von Menschen wimmelnd, wächst der Bau
 In weiter stets geschweiftem Bogen
 Hinauf bis in des Himmels Blau.

Wer zählt die Völker, nennt die Namen,
 Die gastlich hier zusammen kamen?
 Von Theseus Stadt, von Aulis Strand,
 Von Phocis, vom Spartanerland,
 Von Asiens entlegner Rüste,
 Von allen Inseln kamen sie,

¹ (Wave), crowd of men.

Und hören von dem Schauerhafte
Des Chores grauser Melodie,

Der streng und ernst nach alter Sitte,
Mit langsam abgemess'nem Schritte,
Hervortritt aus dem Hintergrund,
Umwandelnd des Theaters Rund.
So schreiten keine ird'schen Weiber!
Die zeugete kein sterblich Haus!
Es steigt das Riesenmaaß¹ der Leiber
Hoch über Menschliches hinaus.

Ein schwarzer Mantel schlägt die Leiden,
Sie schwingen in entfleschten Händen
Der Fackel düsterrothe² Gluth.
In ihren Wangen fließt kein Blut;
Und wo die Haare lieblich flattern,
Um Menschenstirnen freundlich wehn,
Da sieht man Schlangen hier und Rattern
Die giftgeschwollenen Bäuche blähn.

Und schauerlich, gebreht im Kreise,
Beginnen sie des Hymnus Weise,
Der durch das Herz zerreißen bringt,
Die Bande um den Sünder schlingt.
Besinnungraubend,³ herzbethörend⁴
Schallt der Erinnyen Gesang,
Er schallt, des Hörers Mark verzehrend,
Und duldet nicht der Feier Klang:

„Wohl dem, der frei von Schuld und Fehle
Bewahrt die kindlich reine Seele!

¹ Gigantic measure.
(his) senses.

² Gloomy-red.
⁴ Infatuating the heart.

³ Depriving of

Ihm dürfen wir nicht rächend nahn,
 Er wandelt frei des Lebens Bahn.
 Doch wehe, wehe, wer verflohlen
 Des Mordes schwere That vollbracht!
 Wir heften uns an seine Sohlen,
 Das furchtbare Geschlecht der Nacht!

Und glaubt er fliehend zu entspringen,
 Geflügelt sind wir da, die Schlingen
 Ihm werfend um den flücht'gen Fuß,
 Daß er zu Boden fallen muß.
 So jagen wir ihn ohn' Ermatten,
 —Versöhnen kann uns keine Reu'—
 Ihn fort und fort bis zu den Schatten,
 Und geben ihn auch dort nicht frei."

So singend, tanzen sie den Reigen,
 Und Stille, wie des Lobes Schweigen,
 Liegt überm ganzen Hause schwer,
 Als ob die Gottheit nahe wär'.
 Und feierlich, nach alter Sitte,
 Umwandelnd des Theaters Rund,
 Mit langsam abgemess'nem Schritte,
 Verschwinden sie im Hintergrund.

Und zwischen Trug und Wahrheit schwebet
 Noch zweifelnd jede Brust und bebet,
 Und huldiget der furchtbarn Macht,
 Die richtend im Verborgnen wacht,
 Die unerforschlich, unergründet,
 Des Schicksals dunkeln Knäuel flücht,
 Dem tiefen Herzen sich verkündet,
 Doch fliehet vor dem Sonnenlicht.

Da hört man auf den höchsten Stufen
Auf einmal eine Stimme rufen :

„ Sieh da ! Sieh da, Timotheus,
Die Kraniche des Ibycus !“—

Und finster plötzlich wird der Himmel,
Und über dem Theater hin
Sieht man in schwärzlichem Gewimmel
Ein Kranichheer vorüberziehn.

„ Des Ibycus !“—Der theure Name
Rührt jede Brust mit neuem Grame,
Und, wie im Meere Well' auf Well',
So läuft's von Mund zu Munde schnell :

„ Des Ibycus, den wir beweinen,
Den eine Mörderhand erschlug ?
Was ist's mit dem ? Was kann er meinen ?
Was ist's mit diesem Kranichzug ?“—

Und lauter immer wird die Frage,
Und ahnend¹ fliegt's mit Bligesschlage
Durch alle Herzen : „ Gebet Acht !
Das ist der Cumeniden Nacht !
Der fromme Dichter wird gerochen,²
Der Mörder bietet selbst sich dar !
Ergreift ihn, der das Wort gesprochen,
Und ihn, an den's gerichtet war.“

Doch dem war kaum das Wort entfahren,
Möcht' er's im Busen gern bewahren ;
Umsonst ! der schreckenbleiche Mund
Nacht schnell die Schuldbewußten kund.
Man reißt und schleppt sie vor den Richter,
Die Scene wird zum Tribunal,
Und es gestehn die Bösewichter,
Getroffen von der Rache Strahl.

¹ Forebodingly.

² Revenged.

10.—Des Sängers Fluch.

Es stand in alten Zeiten ein Schloß, so hoch und hehr ;
 Weit glänzt es über die Lande bis an das blaue Meer ;
 Und rings von duft'gen Gärten ein blüthenreicher Kranz ;
 Drin sprangen frische Brunnen in Regenbogenglanz.

Dort saß ein stolzer König, an Land und Siegen reich ;
 Er saß auf seinem Throne so finster und so bleich ;
 Denn was er sinnt, ist Schrecken, und was er blickt, ist Wuth,
 Und was er spricht, ist Geißel, und was er schreibt, ist Blut.

Einst zog nach diesem Schlosse ein edles Sängerpaar,
 Der Eine in goldnen Locken, der Andre grau von Haar ;
 Der Alte mit der Harfe, der saß auf schmuckem Ross ;
 Es schritt ihm frisch zur Seite der blühende Genoss.

Der Alte sprach zum Jungen : „ nun sei bereit, mein Sohn !
 Denk' unsrer tiefften Lieder, stimm an den vollsten Ton,
 Nimm alle Kraft zusammen, die Lust und auch den Schmerz !
 Es gilt uns heut,¹ zu rühren des Königs steinern Herz.“

Schon stehn die beiden Sänger im hohen Säulensaal,
 Und auf dem Throne sitzen der König und sein Gemahl ;
 Der König, furchtbarprächtig,² wie blut'ger Nordlichtschein,³
 Die Königin, süß und milde, als blickte Vollmond drein.

Da schlug der Greis die Saiten, er schlug sie wundervoll,
 Daß reicher, immer reicher der Klang zum Ohre schwall ;
 Dann strömte himmlisch helle des Jünglings Stimme vor,
 Des Alten Sang dazwischen, wie dumpfer Geisterchor.

Sie singen von Lenz und Liebe, von sel'ger goldner Zeit,
 Von Freiheit, Männerwürbe, von Treu und Heiligkeit ;

¹ It is our duty to-day.
 reflex of the aurora borealis.

² Terribly splendid.

³ The

Sie singen von allem Süßen, was Menschenbrust durchbebt,
Sie singen von allem Hohen, was Menschenherz erhebt.

Die Höflingschaar¹ im Kreise verlernet jeden Spott,
Des Königs trog'ge Krieger, sie beugen sich vor Gott ;
Die Königin, zerflossen in Behmuth und in Lust,
Sie wirft den Sängern nieder die Rose von ihrer Brust.

„Ihr habt mein Volk verführet, verlockt ihr nun mein Weib?“
Der König schreit es wüthend, er bebt am ganzen Leib,
Er wirft sein Schwert, das bligend des Jünglings Brust durchbringt,
Draus,² statt der goldnen Lieder, ein Blutstrahl hoch aufspringt.

Und wie vom Sturm zerfoben ist all der Hörer Schwarm ;
Der Jüngling hat verröchelt in seines Meisters Arm.
Der schlägt um ihn den Mantel, und setzt ihn auf das Roß,
Er bind't ihn aufrecht feste, verläßt mit ihm das Schloß.

Doch vor dem hohen Thore, da hält der Säger-Greis,
Da faßt er seine Harfe, sie aller Harfen Preis ;
An einer Marmorsäule, da hat er sie zerfellt,
Dann ruft er, daß es schaurig durch Schloß und Garten gellt :

„Beh' euch, ihr stolzen Hallen ! nie töne süßer Klang
Durch eure Räume wieder, nie Saite noch Gesang ;
Rein ! Seufzer nur und Stöhnen und scheuer Slavenschritt,
Bis euch zu Schutt und Moder der Rachegeist zertritt !

Beh' euch, ihr duft'gen Gärten, im holden Maienlicht !
Euch zeig' ich dieses Todten entstelltes Angesicht,
Daß ihr darob verdorret, daß jeder Duell versiegt,
Daß ihr in künft'gen Tagen versteint, verödet liegt.

Beh dir, verruchter Mörder ! Du Fluch des Sängertums !³
Umsonst sei all dein Ringen nach Kränzen blut'gen Ruhms ;

¹ The crowd of courtiers. ² From which. ³ Of all the bards.

Dein Name sei vergessen, in ew'ge Nacht getaucht,
Sei, wie ein letztes Röcheln, in leere Luft verhaucht !"

Der Alte hat's gerufen, der Himmel hat's gehört ;
Die Mauern liegen nieder, die Hallen sind zerstört ;
Noch eine hohe Säule zeugt von verschwundner Pracht,
Auch diese, schon geborsten, kann stürzen jede Nacht.

Und rings statt duft'ger Gärten ein ödes Heideland ;
Kein Baum verstreuet Schatten, kein Duell durchdringt den Sand ;
Des Königs Namen meldet kein Lied, kein Heldenbuch ;
Versunken und vergessen ! das ist des Sängers Fluch.

11.—Der Alpenjäger.

Willst du nicht das Lämmlein hüten ?

Lämmlein ist so fromm und sanft,
Nährt sich von des Grases Blüthen,
Spielend an des Baches Rast.
„ Mutter, Mutter, laß mich gehen,
Fagen nach des Berges Höhen !"

Willst du nicht die Heerde locken

Mit des Hornes munterm Klang?
Lieblich tönt der Schall der Glocken
In des Waldes Lustgesang.
„ Mutter, Mutter, laß mich gehen,
Schweifen auf den wilden Höhen !"

Willst du nicht der Blümlein warten,

Die im Beete freundlich stehn ?
Draußen ladet dich kein Garten ;
Wild ist's auf den wilden Hüh'n !
„ Laß die Blümlein, laß sie blühen !
Mutter, Mutter, laß mich ziehen !"

Und der Knabe ging zu jagen,
 Und es treibt und reißt ihn fort,
 Raslos fort mit blindem Wagen
 An des Berges finstern Ort;
 Vor ihm her mit Windeschnelle
 Fliehet die zitternde Gazelle

Auf der Felsen nackte Rippen
 Klettert sie mit leichtem Schwung;
 Durch den Riß geborst'ner Klippen
 Trägt sie der gewagte Sprung;
 Aber hinter ihr verwogen
 Folgt er mit dem Todesbogen.¹

Setzt auf den schroffen Zinken
 Hängt sie, auf dem höchsten Grat,
 Wo die Felsen jäh versinken,
 Und verschwunden ist der Pfad.
 Unter sich die steile Höhe,
 Hinter sich des Feindes Nähe.

Mit des Sammers stummen Blicken
 Fleht sie zu dem harten Mann,
 Fleht umsonst, denn loszudrücken
 Legt er schon den Bogen an.
 Plötzlich aus der Fessenspalte
 Tritt der Geist, der Bergesalte.²

Und mit seinen Götterhänden
 Schützt er das gequälte Thier.
 „Mußt du Lob und Jammer senden?“
 Ruft er, „bis herauf zu mir?
 Raum für Alle hat die Erde;
 Was verfolgst du meine Heerde?“

¹ The deadly cross-bow.

² The old (spirit) of the mountain.

12.—Der Fischer.

Das Wasser rauscht', das Wasser schwoll,
 Ein Fischer saß daran.
 Sah nach der Angel ruhevoll,
 Kühlt bis an's Herz hinan.
 Und wie er sitzt, und wie er lauscht,
 Theilt sich die Fluth empor,
 Aus dem bewegten Wasser rauscht
 Ein feuchtes Weib hervor.

Sie sang zu ihm, sie sprach zu ihm :
 „ Was lockst du meine Brut
 Mit Menschenwitz und Menschenlist¹
 Hinauf in Todesgluth ;²
 Ach ! wüßtest du, wie's Fischlein ist
 So wohligh auf dem Grund,
 Du stiegst herunter, wie du bist,
 Und würdest erst gesund.

Labt sich die liebe Sonne nicht,
 Der Mond sich nicht im Meer ?
 Kehrt³ wellenathmend⁴ ihr Gesicht
 Nicht doppelt schöner her ?⁵
 Lockt dich der tiefe Himmel nicht,
 Das feuchtverklärte Blau ?⁵
 Lockt dich dein eigen Angesicht
 Nicht her in ew'gen Thau ?"

Das Wasser rauscht', das Wasser schwoll,
 Reht ihm den nackten Fuß ;

¹ With human wit and cunning.

² Deadly heat.

³ Returns.

⁴ Breathing the waves, i. e. bathed in the

waves.

⁵ The azure (of the sky) brightened by the moisture (of the brook).

Sein Herz wuchs ihm so sehnsuchtsvoll,¹
 Wie bei der Liebsten Gruß.
 Sie sprach zu ihm, sie sang zu ihm;
 Da war's um ihn gesehn.
 Halb zog sie ihn, halb sank er hin,
 Und ward nicht mehr gesehn.

13.—Der blinde König.

Was steht der nord'schen Fechter Schaar
 Hoch auf des Meeres Bord?
 Was will in seinem grauen Haar
 Der blinde König dort?
 Er ruft, in bitterm Harne,
 Auf seinen Stab gelehnt,
 Daß über'm Meeresarme
 Das Giland wiedertönt:

„Gieb, Räuber, aus dem Felsverließ²
 Die Tochter mir zurück!
 Ihr Harfenspiel, ihr Lieb, so süß,
 War meines Alters Glück.
 Vom Lanz auf grünem Strande
 Hast du sie weggeraubt;
 Dir ist es ewig Schande,
 Mir beugt's das graue Haupt.“

Da tritt aus seiner Kluft hervor
 Der Räuber, groß und wild;
 Er schwingt sein Hünenschwert empor,
 Und schlägt an seinen Schild.
 „Du hast ja viele Wächter,
 Warum denn litten's die?“

¹ Full of longing.

² The rocky castle.

Dir dient so mancher Fechter,
Und keiner kämpft um sie?“

Noch stehn die Fechter alle stumm,
Tritt keiner aus den Reih'n.
Der blinde König kehrt sich um:
„Bin ich denn ganz allein?“
Da faßt des Vaters Rechte
Sein junger Sohn so warm:
„Bergönn' mir's, daß ich fechte!
Wohl fühl ich Kraft im Arm.“

„O Sohn! der Feind ist riesenstark
Ihm hielt noch Keiner Stand.
Und doch! in dir ist edles Mark,
Ich fühl's am Druck der Hand
Nimm hier die alte Klinge!
Sie ist der Skalden Preis.
Und fällst du, so verschlinge
Die Bluth mich armen Greis!“

Und horch! es schäumt und es rauscht
Der Rachen über's Meer;
Der blinde König steht und lauscht,
Und alles schweigt umher;
Bis drüben sich erhoben
Der Schild' und Schwerter Schall,
Und Kampfseschrei und Loben
Und dumpfer Wiederhall.

Da ruft der Greis so freudig bang.
„Sagt an, was ihr erschaut!
Mein Schwert, ich kenn's am guten Klang,
Es gab so scharfen Laut.“

„Der Räuber ist gefallen,
 Er hat den blut'gen Lohn!
 Heil dir, du Held vor allen,
 Du starker Königssohn!“

Und wieder wird es still umher,
 Der König steht und lauscht:
 „Was hör' ich kommen über's Meer?
 Es rudert und es rauscht.“
 „Sie kommen angefahren,
 Dein Sohn mit Schwert und Schild,
 In sonnenhellen Haaren
 Dein Lächterlein Guntild.“

„Willkommen!“—ruft vom hohen Stein
 Der blinde Greis hinab—
 „Nun wird mein Alter wonnig sein,
 Und ehrenvoll mein Grab.
 Du legst mir, Sohn, zur Seite
 Das Schwert vom guten Klang,
 Guntilde, du Befreite,
 Singst mir den Grabgesang.“

14.—Die Theilung der Erde.

Nehmt hin die Welt! rief Zeus von seinen Höhen
 Den Menschen zu; nehmt, sie soll euer sein.
 Euch schenk' ich sie zum Erb' und ew'gen Lehen;
 Doch theilt euch brüderlich darein.

Da eilt, was Hände hat, sich einzurichten,
 Es regte sich geschäftig Jung und Alt;
 Der Ackermann griff nach des Feldes Früchten,
 Der Junker birschte durch den Wald.

Der Kaufmann nimmt, was seine Speicher fassen,
 Der Abt wählt sich den edeln Firnewein,

Der König sperrt die Brücken und die Straßen,
Und sprach: der Behente ist mein.

Ganz spät, nachdem die Theilung längst geschehen,
Kam der Poet: er kam aus weiter Fern'.
Ach, da war überall nichts mehr zu sehen,
Und alles hatte seinen Herrn!

Beh' mir! so soll ich denn allein von Allen
Vergessen sein, ich, dein getreuester Sohn?
So ließ er laut der Klage Ruf erschallen,
Und warf sich hin vor Jovis Thron.

Wenn du im Land der Träume dich verweilet,
Besetzt der Gott, so habre nicht mit mir.
Wo warst du denn, als man die Welt getheilet?
Ich war, sprach der Poet, bei dir.

Mein Auge hing an deinem Angesichte,
An deines Himmels Harmonie mein Ohr;
Verzeih' dem Geiste, der von deinem Lichte
Berauscht, das Irdische verlor!

Was thun? spricht Zeus—die Welt ist weggegeben,
Der Herbst, die Jagd, der Markt ist nicht mehr mein—
Willst du in meinem Himmel mit mir leben:
So oft du kommst, er soll dir offen sein.

15.—Roland Schildträger.

Der König Karl saß einst zu Tisch
Zu Aachen mit den Fürsten;
Man stellte Wildbret auf und Fisch,
Und ließ auch Keinen dürsten.
Viel Goldgeschirr voll klaren Schein,
Manch rothen, grünen Edelstein
Sah man im Saale leuchten.

Da sprach Herr Karl, der starke Held:
, Was soll der eitle Schimmer?

Das beste Kleinod dieser Welt
 Das fehlet uns noch immer.
 Dies Kleinod, hell wie Sonnenschein,
 Ein Riese trägt's im Schilde fein,
 Tief im Ardennerwalde.¹

Graf Richard, Erzbischof Turpin,
 Herr Heimon, Raims von Baiern,
 Milon von Anglant, Graf Garin,
 Die wollten doch nicht feiern,
 Sie haben Stahlgewand² begehrt,
 Und heißen satteln ihre Pferd',
 Zu reiten nach dem Riesen.

Jung Roland, Sohn des Milon, sprach:
 „Lieb Vater! hört, ich bitte!
 Vermeint ihr mich zu jung und schwach,
 Daß ich mit Riesen stritte,
 Doch bin ich nicht zu winzig mehr,
 Euch nachzutragen euern Speer,
 Sammt eurem guten Schilde.“

Die sechs Genossen ritten bald
 Vereint nach den Ardennen;
 Doch als sie kamen in den Wald,
 Da thäten³ sie sich trennen;
 Roland ritt hinter'm Vater her;
 Wie wohl ihm war, des Helden Speer,
 Des Helden Schild zu tragen!

Bei Sonnenschein und Mondenlicht
 Streiften die kühnen Degen;

¹ In the forest of the Ardennes.
 thäten, they did.

² Coat of mail.

³ For:

Doch fanden sie den Riesen nicht
 In Felsen und Gehen.
 Zur Mittagsstund' am vierten Tag
 Der Herzog Milon schlafen lag
 In einer Eiche Schatten.

Roland sah in der Ferne bald
 Ein Blitzen und ein Leuchten,
 Davon die Strahlen in dem Wald
 Die Hirsch' und Reh' aufscheuchten;
 Er sah, es kam von einem Schild,
 Den trug ein Riese groß und mild,
 Vom Berge niedersteigend.

Roland gedacht' im Herzen sein:
 „Was ist das für ein Schrecken!
 Soll ich den lieben Vater mein
 Im besten Schlaf erwecken?
 Es wachet ja sein gutes Pferd,
 Es wacht sein Speer, sein Schild und Schwert,
 Es wacht Roland der junge.“

Roland das Schwert zur Seite band,
 Herrn Milons starkes Waff'n,¹
 Die Lanze nahm er in die Hand,
 Und that² den Schild aufraffen.
 Herrn Milons Roß bestieg er dann,
 Und ritt ganz sachte durch den Lann,³
 Den Vater nicht zu wecken.

Und als er kam zur Felsenwand,
 Da sprach der Rief' mit Lachen:

¹ Poetically, for: starke Waffe.
the fir grove.

² Did.

³ Poetically,

Dritter Abschnitt.

„Was will doch dieser kleine Fant
 Auf solchem Rosse machen?
 Sein Schwert ist zwier so lang als er,
 Vom Rosse zieht ihn schier der Speer,
 Der Schild will ihn erdrücken.“

Jung Roland rief: „Wohl auf zum Streit!
 Dich reuet noch dein Necken.
 Hab' ich die Lartsche lang und breit,
 Kann sie mich besser decken;
 Ein kleiner Mann, ein großes Pferd,
 Ein kurzer Arm, ein langes Schwert,
 Muß eins dem andern helfen.“

Der Riese mit der Stange schlug,
 Auslangend in die Weite;
 Jung Roland schwenkte schnell genug
 Sein Roß noch auf die Seite.
 Die Lang' er auf den Riesen schwang;
 Doch von dem Wunderschild sprang
 Auf Roland sie zurücke.

Jung Roland nahm in großer Hast
 Das Schwert in beide Hände;
 Der Riese nach dem seinen faßt,
 Er war zu unbehende;
 Mit flinkem Hiebe schlug Roland
 Ihm unter'm Schild die linke Hand,
 Daß Hand und Schild entrollten.

Dem Riesen schwand der Muth dahin,
 Wie ihm der Schild entrißen;
 Das Kleinod, das ihm Kraft verliehn,
 Rußt' er mit Schmerzen missen.

Zwar lief er gleich dem Schilde nach;
 Doch Roland in das Knie ihn stach,
 Daß er zu Boden stürzte.

Roland ihn bei den Haaren griff,
 Hieb ihm das Haupt herunter;
 Ein großer Strom von Blute lief
 In's tiefe Thal hinunter;
 Und aus des Lobten Schild hernach
 Roland das lichte Kleinod brach,
 Und freute sich am Glanze.

Dann barg er's unterm Kleide gut,
 Und ging zu einem Duell;
 Da wusch er sich von Staub und Blut
 Gewand und Waffen helle.
 Zurück ritt der jung' Roland
 Dahin, wo er den Vater fand,
 Noch schlafend bei der Eiche.

Er legt' sich an des Vaters Seit',
 Vom Schlafe selbst bezwungen,
 Bis in der kühlen Abendzeit
 Herr Milon aufgesprungen:
 „Wach' auf, wach' auf, mein Sohn Roland!
 Nimm Schild und Lanze schnell zur Hand,
 Daß wir den Riesen suchen!“

Sie flogen auf, und eilten sehr
 Zu schweifen in der Wüste:¹
 Roland ritt hinter'm Vater her
 Mit dessen Speer und Schilde.

¹ Poetically, *the wilderness*.
 O 5

Sie kamen bald zu jener Stätt',
 Wo Roland jüngst gestritten hatt'.¹
 Der Riese lag im Blute.

Roland kaum seinen Augen glaubt',
 Als nicht mehr war zu schauen
 Die linke Hand, dazu das Haupt,
 So er ihm abgehauen,
 Nicht mehr des Riesen Schwert und Speer,
 Auch nicht sein Schild und Harnisch mehr,
 Nur Rumpf und blut'ge Glieder.

Milon besah den großen Rumpf ;
 „Was ist das für 'ne Leiche ?
 Man sieht noch am zerhau'nen Stumpf
 Wie mächtig war die Eiche.
 Das ist der Riese, frag' ich mehr ?
 Verschlafen hab' ich Sieg und Ehr',
 Drum muß ich ewig trauern.“—

Zu Nachen vor dem Schlosse stund
 Der König Karl gar bange :
 „Sind meine Helben wohl gesund ?
 Sie weilen allzu lange.
 Doch sah' ich recht, auf Königswort !
 So reitet Herzog Heimon dort,
 Des Riesen Haupt am Speere.“

Herr Heimon ritt in trübem Muth,
 Und mit gesenktem Spieße
 Legt' er das Haupt, besprengt mit Blut,
 Dem König vor die Füße :

¹ For: hatt'.

„Ich fand den Kopf im wilden Hag,
Und funfzig Schritte weiter lag
Des Riesen Kumpf am Boden.“

Bald auch der Erzbischof Turpin
Den Riesenhandschuh brachte,
Die ungefüge¹ Hand noch drin,
Er zog sie aus und lachte:
„Das ist ein schön Reliquienstück,²
Ich bring' es aus dem Wald zurück,
Fand es schon zugehauen.“

Der Herzog Raims von Baierland
Kam mit des Riesen Stange:
„Schaut an, was ich im Walde fand!
Ein 'Waffen, stark und lange.
Böhl schwiß' ich von dem schweren Druck.
Hei! bairisch Bier, ein guter Schluck,
Sollt' mir gar köstlich munden!“

Graf Richard kam zu Fuß daher,
Ging neben seinem Pferde,
Das trug des Riesen schwere Wehr,
Den Harnisch sammt dem Schwerte:
„Wer suchen will im wilden Lann,
Manch Waffenstück noch finden kann,
Ist mir zu viel gewesen.“

Der Graf Garin that ferne schon
Den Schild des Riesen schwingen.
„Der hat den Schild, des ist die Kron',
Der wird das Kleinod bringen!“

¹ Poet. *uncouth*.

² Piece of relics.

„Den Schild hab' ich, ihr besten Herrn!
 Das Kleinod hatt' ich gar zu gern,
 Doch das ist ausgebrochen.“

Zuletzt that man Herrn Milon sehn,
 Der nach dem Schlosse lenkte;
 Er ließ das Köpflein langsam gehn,
 Das Haupt er traurig senkte.
 Roland ritt hinter'm Vater her,
 Und trug ihm seinen starken Speer
 Zusammen dem festen Schilde.

Doch wie sie kamen vor das Schloß
 Und zu den Herrn geritten,
 Macht' er von Vaters Schilde los
 Den Zierrath in der Mitten;
 Das Riesenkleinod setzt' er ein,
 Das gab so wunderbaren Schein,
 Als wie die liebe Sonne.

Und als nun diese helle Gluth
 Im Schilde Milons brannte,
 Da rief der König frohgemuth:¹
 „Heil Milon von Anglante!
 Der hat den Riesen übermannt,
 Ihm abgeschlagen Haupt und Hand
 Das Kleinod ihm entrißen.“

Herr Milon hatte sich gewandt,
 Sah staunend all die Helle:
 , Roland! sag an, du junger Fant!
 Wer gab dir das, Gefelle?“

¹ Joyfully.

„Um Gott, Herr Vater! zürnt mir nicht,
 Daß ich erschlug den groben Wicht,
 Derweil' ihr eben schliefet!“

16.—Der Taucher.

„Wer wagt es, Rittersmann oder Knapp',
 Zu tauchen in diesen Schlund?
 Einen goldnen Becher werf' ich hinab;
 Verschlungen schon hat ihn der schwarze Mund.
 Wer mir den Becher kann wieder zeigen,
 Er mag ihn behalten, er ist sein eigen.“

Der König spricht es, und wirft von der Höh'
 Der Klippe, die schroff und steil
 Hinaushängt in die unendliche See,
 Den Becher in der Charybde Geheul.
 „Wer ist der Beherzte,“ ich frage wieder,
 „Zu tauchen in diese Tiefe nieder?“

Und die Ritter, die Knappen um ihn her
 Bernehmen's und schweigen still,
 Gehen hinab in das wilde Meer,
 Und Keiner den Becher gewinnen will.
 Und der König zum drittenmal wieder fraget:
 „Ist Keiner, der sich hinunter waget?“

Doch Alles noch stumm bleibt wie zuvor —
 Und ein Edelknecht, sanft und feß,
 Tritt aus der Knappen zagendem Chor,
 Und den Gürtel wirft er, den Mantel weg;
 Und alle die Männer umher und Frauen
 Auf den herrlichen Jüngling verwundert schauen.

1 Whilst.

Und wie er tritt an des Felsen Gang,
 Und blickt in den Schlund hinab,
 Die Wasser, die sie¹ hinunter schlang,
 Die Charybde jetzt brüllend wieder gab,
 Und wie mit des fernen Donners Getöse
 Entstürzen sie schäumend dem finstern Schooße.

Und es wallet und siedet und brauset und zischt,
 Wie wenn Wasser mit Feuer sich mengt ;
 Bis zum Himmel spritzt der dampfende Gischt,
 Und Fluth auf Fluth sich ohn' Ende drängt,
 Und will sich nimmer erschöpfen und leeren,
 Als wollte das Meer noch ein Meer gebären.

Doch endlich, da legt sich die wilde Gewalt,
 Und schwarz aus dem weißen Schaum
 Klafft hinunter ein gährender Spalt,
 Grundlos, als ging's in den Höllenraum,
 Und reißend sieht man die brandenden Bogen
 Hinab in den strudelnden Trichter gezogen.

Jetzt schnell, eh' die Brandung wiederkehrt,
 Der Jüngling sich Gott befiehlt,
 Und—ein Schrei des Entsetzens wird rings gehört,
 Und schon hat ihn der Wirbel hinweggespühlt,²
 Und geheimnißvoll über dem kühnen Schwimmer
 Schließt sich der Rachen ; er zeigt sich nimmer.

Und stille wird's über dem Wasserschlund,
 In der Tiefe nur brauset es hohl ;
 Und bebend hört man von Mund zu Mund :
 Hochherziger Jüngling, fahre wohl !
 Und höhler und höhler hört man's heulen,
 Und es' harrt noch mit bangem, mit schrecklichem Weilen.

¹ She (the Charybdis).
 multitude, the people assembled).

² Washed away.

³ It (the

Und wärffst du die Krone selber hinein,
 Und sprächst: Wer mir bringet die Kron',
 Er soll sie tragen und König sein!
 Mich gelüstete nicht nach dem theuren Lohn.
 Was die heulende Tiefe da unten verhehle,
 Das erzählt keine lebende, glückliche Seele.

Wohl manches Fahrzeug, vom Strudel gefaßt,
 Schoß jäh in die Tiefe hinab;
 Doch zerschmettert nur rangen sich¹ Kiel und Mast
 Hervor¹ aus dem Alles verschlingenden Grab.—
 Und heller und heller, wie Sturmesausen,
 Hört man's näher und immer näher brausen.

Und es waltet und siedet und brauset und zischt,
 Wie wenn Wasser mit Feuer sich mengt;
 Bis zum Himmel sprizet der dampfende Gischt,
 Und Well' auf Well' sich ohn' Ende drängt,
 Und wie mit des Fernen Donners Getöse
 Entstürzt es brüllend dem finstern Schooße.

Und sieh'! aus dem finster flutenden Schooß,
 Da hebet sich's schwanenweiß,²
 Und ein Arm und ein glänzender Nacken wird bloß,
 Und es rudert mit Kraft und mit eifrigem Fleiß,
 Und er ist's, und hoch in seiner Linken
 Schwingt er den Becher mit freudigem Winken.

Und athmete lang und athmete tief,
 Und begrüßte das himmlische Licht.
 Mit Frohlocken es Einer dem Andern rief:
 Er lebt! er ist da! es behielt ihn nicht!
 Aus dem Grab, aus der strudelnden Wasserhöhle
 Hat der Brave gerettet die lebende Seele.

¹ Struggled forth.² Bright as a swan.

Und er kommt, es umringt ihn die jubelnde Schaar;
Zu des Königs Füßen er sinkt.

Den Becher reicht er ihm kniend dar,

Und der König der lieblichen Tochter winkt,
Die füllt ihn mit funkelndem Wein bis zum Rande,
Und der Jüngling sich also zum König wandte:

„Lang lebe der König! Es freue sich,

Wer da athmet im rosigen Licht!

Da unter aber ist's fürchterlich;

Und der Mensch versuche die Götter nicht,
Und begehre nimmer und nimmer zu schauen,
Was sie gnädig bedecken mit Nacht und Grauen.

Es riß mich hinunter blißeschnell;

Da stürzt' mir aus felsigem Schacht

Wüßfluthend¹ entgegen ein reißender Quell;

Mich packte des Doppelstroms wüthende Macht,
Und, wie einen Kreisel, mit schwinzelndem Drehen
Trieb mich's um, ich konnte nicht widerstehen.

Da zeigte mir Gott, zu dem ich rief,

In der höchsten schrecklichen Noth,

Aus der Tiefe ragend, ein Felsenriff,

Das erfaßt' ich behend, und entrann dem Tod.
Und da hing auch der Becher an spitzen Korallen,
Sonst wär' er in's Bodenlose gefallen.

Denn unter mir lag's noch bergetief

In purpurner Finsterniß da,

Und ob's hier dem Dhre gleich ewig schlief,

Das Auge mit Schauern hinunter sah,
Wie's von Salamandern und Molchen und Drachen
Sich regt' in dem furchtbaren Höllenrachen.

¹ Wildly gushing.

Schwarz wimmelten da in grauem Gemisch,
 Zu scheußlichen Klumpen geballt,
 Der stachlichte Roche, der Klippenfisch,
 Des Hammers gräßliche Ungestalt,
 Und dräuend wies mir die grimmigen Zähne
 Der entsetzliche Hai, des Meeres Hyäne.

Und da hing ich, und war's mir mit Grausen bewußt,
 Von der menschlichen Hülfe so weit,
 Unter Larven die einzige fühlende Brust,
 Allein in der gräßlichen Einsamkeit,
 Tief unter dem Schall der menschlichen Rebe,
 Bei den Ungeheuern der traurigen Dede.

Und schauernd dacht' ich's, da troch's heran,
 Regte hundert Gelenke zugleich,
 Will schnappen nach mir; in des Schreckens Bahn
 Laß' ich los der Koralle umklammerten Zweig,
 Gleich faßt mich der Strudel mit rasendem Toben;
 Doch es war mir zum Heil, er riß mich nach oben."

Der König darob sich verwundert schier,
 Und spricht: „dieser Becher ist dein,
 Und diesen Ring noch bestimm' ich dir,
 Geschmückt mit dem köstlichsten Edelgestein,
 Versuchst du's noch einmal, und bringst mir Kunde
 Was du sahst auf des Meeres tief unterstem Grunde.

Das hörte die Tochter mit weichem Gefühl,
 Und mit schmeichelndem Munde sie fleht:
 „Laßt, Vater, genug sein das grausame Spiel!
 Er hat euch bestanden, was Keiner besteht;
 Und könnt ihr des Herzens Gelüste nicht zähmen,
 So mögen die Ritter den Knappen beschämen."

Drauf der König greift nach dem Becher schnell,
 In den Strudel ihn schleudert hinein :
 „ Und schaffst du den Becher mir wieder zur Stell',
 So sollst du der trefflichste Ritter mir sein,
 Und sollst sie als Eh'gemahl heut' noch umarmen,
 Die jetzt für dich bittet mit zartem Erbarmen.“

Da ergreift's ihm die Seele mit Himmelsgewalt,
 Und es blüht aus den Augen ihm kühn,
 Und er siehet erröthen die schöne Gestalt,
 Und sieht sie erbleichen und sinken hin ;
 Da treibt's ihn, den köstlichen Preis zu erwerben,
 Und stürzt hinunter auf Leben und Sterben.

Wohl hört man die Brandung, wohl kehrt sie zurück,
 Sie verkündigt der donnernde Schall ;
 Da bückt sich's hinunter mit liebendem Blick,—
 Es kommen, es kommen die Wasser all,
 Sie rauschen herauf, sie rauschen nieder,—
 Den Jüngling bringt keines wieder.

17.—Der Erlkönig.¹

Wer reitet so spät durch Nacht und Wind ?
 Es ist der Vater mit seinem Kind ;
 Er hat den Knaben wohl in dem Arm,
 Er faßt ihn sicher, er hält ihn warm.

„ Mein Sohn, was birgst du so bang' dein Gesicht ?“—
 „ Siehst, Vater, du den Erlkönig nicht ?
 Den Erlenkönig¹ mit Kron' und Schweif ?“—
 „ Mein Sohn, es ist ein Nebelstreif.“—

¹ The king of the alder-wood (name of an evil spirit).

„Du liebes Kind, komm, geh mit mir!
 Gar schöne Spiele spiel' ich mit dir;
 Manch' bunte Blumen sind an dem Strand;
 Meine Mutter hat manch gülden Gewand!“

„Mein Vater, mein Vater! und hörest du nicht
 Was Erlenkönig mir leise verspricht?“—
 „Sei ruhig, bleibe ruhig, mein Kind;
 In dürren Blättern säuselt der Wind!“—

„Willst, feiner Knabe, du mit mir gehn?
 Meine Töchter sollen dich warten schön;
 Meine Töchter führen den nächtlichen Reihn,
 Und wiegen und tanzen und singen dich ein!“—

„Mein Vater, mein Vater! und siehst du nicht dort
 Erlkönigs Töchter am düstern Ort?“—
 „Mein Sohn, mein Sohn, ich seh es genau!
 Es scheinen die alten Weiden so grau.“—

„Ich liebe dich, mich reizt deine schöne Gestalt;
 Und bist du nicht willig, so brauch' ich Gewalt.“—
 „Mein Vater, mein Vater, jetzt faßt er mich an!
 Erlkönig hat mir ein Leides gethan!“

Dem Vater grauset's; er reitet geschwind,
 Er hält in den Armen das ächzende Kind,
 Erreicht den Hof mit Mühe und Noth;
 In seinen Armen das Kind war todt.

18.—E n o r e.

Lenore fuhr um's Morgenroth
 Empor aus schweren Träumen:
 „Bist untreu, Wilhelm, oder todt?
 Wie lange willst du säumen?“

Dritter Abschnitt.

Er war mit König Friedrich's Macht
 Gezogen in die Prager Schlacht,
 Und hatte nicht geschrieben,
 Ob er gesund geblieben.

Der König und die Kaiserin,
 Des langen Habers müde,
 Erweichten ihren harten Sinn,
 Und machten endlich Friede;
 Und jedes Heer, mit Sing und Sang,
 Mit Paukenschlag und Kling und Klang,
 Geschmückt mit grünen Reifern,
 Zog heim zu seinen Häusern.

Und überall, all überall,
 Auf Wegen und auf Stegen,
 Zog Alt und Jung dem Jubelschall
 Der Kommenden entgegen.
 Gottlob! rief Kind und Gattin laut,
 Willkommen! manche frohe Braut.
 Ach! aber für Lenoren
 War Gruß und Kuß verloren.

Sie frug den Zug wohl auf und ab,
 Und frug nach allen Namen;
 Doch Keiner war, der Kundschaft gab,
 Von Allen, so da kamen.
 Als nun das Heer vorüber war,
 Zerraupte sie ihr Rabenhaar,
 Und warf sich hin zur Erde
 Mit wüthiger Geberde.

Die Mutter lief wohl hin zu ihr:—
 „Ach, daß sich Gott erbarme!

Du trautes Kind, was ist mit dir ?"—

Und schloß sie in die Arme.

„O Mutter, Mutter ! hin ist hin !

Run fahre Welt und Alles hin !

Bei Gott ist kein Erbarmen.

O weh, o weh mir Armen !"—

„Hilf Gott, hilf ! Sieh uns gnädig an !

Kind, bet' ein Vaterunser !

Was Gott thut, das ist wohl gethan.

Gott, Gott erbarmt sich unser !"—

„O Mutter, Mutter ! Eitler Wahn !

Gott hat an mir nicht wohl gethan !

Was half, was half mein Beten ?

Run ist's nicht mehr vonnöthen."—

„Hilf Gott, hilf ! Wer den Vater kennt,

Der weiß, er hilft den Kindern.

Das hochgelobte Sacrament

Wird deinen Jammer lindern."—

„O Mutter, Mutter ! was mich brennt,

Das lindert mir kein Sacrament !

Kein Sacrament mag Leben

Den Todten wiedergeben."—

„Hör' Kind ! wie, wenn der falsche Mann

Im fernen Ungerlande¹

Sich seines Glaubens abgethan

Zum neuen Ehebande ?

Laß fahren, Kind, sein Herz dahin !

Er hat es² nimmermehr Gewinn !

Wann Seel' und Leib sich trennen,

Wird ihn sein Meineid brennen."—

¹ Hungary.

² From it.

„ O Mutter, Mutter ! Hin ist hin !
 Verloren ist verloren !
 Der Tod, der Tod ist mein Gewinn !
 O wär' ich nie geboren !
 Eisch aus, mein Licht, auf ewig aus !
 Stirb hin, stirb hin in Nacht und Graus !
 Bei Gott ist kein Erbarmen.
 O weh, o weh mir Armen !"—

„ Hilf Gott, hilf ! Geh' nicht in's Gericht
 Mit deinem armen Kinde !
 Sie weiß nicht, was die Zunge spricht,
 Behalt' ihr nicht die Sünde !
 Ach, Kind, vergiß dein irdisch Leid,
 Und denk' an Gott und Seligkeit !
 So wird doch deiner Seelen
 Der Bräutigam nicht fehlen."—

„ O Mutter ! was ist Seligkeit ?
 O Mutter ! was ist Hölle ?
 Bei ihm, bei ihm ist Seligkeit,
 Und ohne Wilhelm Hölle !—
 Eisch aus, mein Licht, auf ewig aus !
 Stirb hin, stirb hin in Nacht und Graus !
 Ohn' ihn mag ich auf Erden,
 Mag bort¹ nicht selig werden."—

So wüthete Verzweiflung
 Ihr in Gehirn und Abern.
 Sie fuhr mit Gottes Vorsehung
 Vermessen fort zu habern,
 Zerschlug den Busen, und zerrang
 Die Hand bis Sonnenuntergang,

¹ *There*, i. e. in the other world.

Bis auf am Himmelsbogen
Die goldnen Sterne zogen.

Und außen, horch! ging's trap trap trap,
Als wie von Rosseshufen;
Und klirrend stieg ein Ritter ab
An des Geländers Stufen!
Und horch! und horch! den Pfortenring
Ganz lose, leise, klinglingling!
Dann kamen durch die Pforte
Bernehmlich diese Worte:

„Holla, Holla! Thu auf, mein Kind!
Schläfst, Liebchen, oder wachst du?
Wie bist noch gegen mich gesinnt?—
Und weinst oder lachst du?“—
„Ach, Wilhelm, du?.. so spät bei Nacht?...
Geweinet hab' ich und gewacht:
Ach, großes Leid erlitten!
Wo kommst du her geritten?“—

„Wir satteln nur um Mitternacht;
Weit ritt ich her von Böhmen;
Ich habe spät mich auf gemacht,
Und will dich mit mir nehmen.“—
„Ach, Wilhelm, erst herein geschwind!
Den Hagedorn durchsauft der Wind,
Herein, in meinen Armen,
Herzliebster, zu erwarmen!“—

„Laß sausen durch den Hagedorn,
Laß sausen, Kind, laß sausen!
Der Rappe scharrt, es klirrt der Sporn;
Ich darf allhier nicht hausen.

Komm, schürze, spring' und schwinge dich
Auf meinen Rappen hinter mich!

Ruß heut noch hundert Meilen
Mit dir in's Brautbett eilen."—

„Ach! wolltest hundert Meilen noch
Mich heut in's Brautbett tragen!
Und horch! es brummt die Glocke noch,
Die elf schon angeschlagen!"—
„Sieh hin, sieh her! der Mond scheint hell,
Wir und die Todten reiten schnell.

Ich bringe dich, zur Wette,
Noch heut in's Hochzeitbette."—

„Sag' an, wo ist dein Kämmerlein?
Wo? wie dein Hochzeitbettchen?"—
„Weit, weit von hier!.. Still, kühl und klein!..
Sechs Bretter und zwei Brettchen."—
„Hat's Raum für mich?"—"Für dich und mich!
Komm schürze, spring' und schwinge dich!
Die Hochzeitgäste hoffen!
Die Kammer steht uns offen!"—

Schön Liebchen schürzte, sprang und schwang
Sich auf das Roß behende;
Wohl um den trauten Reiter schlang
Sie ihre Lilienhände;
Und hurre hurre, hop hop hop!
Ging's fort in tausendem Galopp,
Daß Roß und Reiter schnoben,
Und Rieß und Funken stoben.

Zur rechten und zur linken Hand,
Vorbei vor ihren Blicken,

Wie flogen Anger, Heid und Land !

Wie donnerten die Brücken !—

„ Graut Liebchen auch ? .. Der Mond scheint hell !

Hurrah ! die Todten reiten schnell !

Graut Liebchen auch vor Todten ?“—

„ Ach nein ! Doch laß die Todten !“—

Was Klang dort für Gesang und Klang ?

Was flatterten die Raben ? ..

Horch Glockenklang ! horch Todtensang :

„ Laßt uns den Leib begraben !

Und näher zog ein Leichenzug,

Der Sarg und Todtenbahre trug.

Das Lied war zu vergleichen

Dem Unkenruf in Zeichen.

„ Nach Mitternacht begrabt den Leib

Mit Klang und Sang und Klage !

Setz führ ich heim mein junges Weib,

Mit, mit zum Brautgelage !

Komm, Rüster, hier ! Komm mit dem Chor,

Und gurgle mir das Brautlied vor !

Komm, Pfaff, und sprich den Segen,

Oh wir zu Bett uns legen !“—

Still Klang und Sang—die Bahre schwand—

Gehorsam seinem Rufen

Ram's hurre hurre ! nach gerannt,

Hart hinter's Rappen Hufen.

Und immer weiter, hop hop hop !

Ging's fort in sausen dem Galopp,

Daß Roß und Reiter schnoben,

Und Kies und Funken stoben.

Wie flogen rechts, wie flogen links
 Gebirge, Baum' und Hecken!
 Wie flogen links und rechts und links
 Die Dörfer, Stadt' und Flecken!—
 „Graut Liebchen auch? der Mond scheint hell!
 Hurrah! die Todten reiten schnell!
 Graut Liebchen auch vor Todten?“—
 „Ach! Laß sie ruhn, die Todten.“—

Sieh da! sieh da! Am Hochgericht
 Tanz' um des Rades Spindel,
 Halb sichtbarlich bei Mondenlicht
 Ein lustiges Gefindel.—
 „Gasa! Gefindel, hier, komm hier!
 Gefindel, komm und folge mir!
 Tanz' uns den Hochzeitreigen,
 Wann wir zu Bette steigen!“—

Und das Gefindel, husch husch husch!
 Kam hinten nach geprasselt,
 Wie Wirbelwind am Haselbusch
 Durch dürre Blätter rasselt;
 Und weiter, weiter, hop hop hop!
 Ging's fort im saufenden Galopp,
 Daß Roß und Reiter schnoben,
 Und Riez und Funken stoben.

Wie flog, was rund der Mond beschien,
 Wie flog es in die Ferne!
 Wie flogen oben über hin
 Der Himmel und die Sterne!—
 „Graut Liebchen auch? .. der Mond scheint hell!
 Hurrah! die Todten reiten schnell!

Graut Liebchen auch vor Tobten !"—
 , O weh ! Laß ruhn die Tobten !"—

„ Rapp' ! Rapp' ! mich dünkt, der Hahn schon ruft—
 Bald wird der Sand verrinnen.
 Rapp' ! Rapp' ! Ich wittre Morgenluft—'
 Rapp' ! tummle dich von hinnen !
 Vollbracht, vollbracht ist unser Lauf !
 Das Hochzeitbette thut sich auf !
 Die Tobten reiten schnelle !
 Wir sind, wir sind zur Stelle.“—

Rasch auf ein eisern Gitterthor
 Ging's mit verhängtem Zügel.
 Mit schwanker Gert' ein Schlag davor
 Zersprengte Schloß und Kiegel.
 Die Flügel flogen klirrend auf,
 Und über Gräber ging der Lauf.
 Es blinkten Leichensteine
 Rund um im Mondenscheine.

Hah sieh ! Hah sieh ! im Augenblick,
 Huhu, ein gräßlich Wunder !
 Des Reiters Koller, Stück für Stück,
 Fiel ab, wie mürber Zunder.
 Zum Schädel, ohne Kopf und Schopf,
 Zum nackten Schädel ward sein Kopf,
 Sein Körper zum Gerippe
 Mit Stundenglas und Hippe.

Hoch bäumte sich, wild schnob der Rapp',
 Und sprühte Feuerfunken ;
 Und hui ! war's unter ihr hinab
 Verschwunden und versunken.

Geheul! Geheul aus hoher Luft
 Gewinsel kam aus tiefer Gruft.
 Lenorens Herz, mit Beben,
 Rang zwischen Tod und Leben.

Nun tanzten wohl bei Mondenglanz,
 Rund um herum im Kreise,
 Die Geister einen Kettentanz,
 Und heulten diese Weise:
 „Geduld! Geduld! wenn's Herz auch bricht!
 Mit Gott im Himmel hadre nicht!
 Des Leibes bist du ledig;
 Gott sei der Seele gnädig!“

19.—Das Schloß am Meere.

Hast du das Schloß gesehen,
 Das hohe Schloß am Meer?
 Golben und rosig wehen
 Die Wolken drüber her.

Es möchte sich niederneigen
 In die spiegelklare Fluth;
 Es möchte streben und steigen
 In der Abendwolken Fluth.—

„Wohl hab' ich es gesehen,
 Das hohe Schloß am Meer,
 Und den Mond darüber stehen,
 Und Nebel weit umher.“—

Der Wind und des Meeres Wallen
 Gaben sie frischen Klang?
 Vernahmst du aus hohen Hallen
 Saiten und Festgesang?

„Die Winde, die Bogen alle
Lagen in tiefer Ruh,
Einem Klaglied aus der Halle
Hört' ich mit Thränen zu.“ —

Sahest du oben gehen
Den König und sein Gemahl?¹
Der rothen Mäntel Wehen?
Der goldnen Kronen Strahl?

Führten sie nicht mit Wonne
Eine schöne Jungfrau dar,
Herrlich, wie eine Sonne,
Strahlend im goldnen Haar?

„Wohl sah ich die Eltern beide
Ohne der Kronen Licht,
Im schwarzen Trauerkleide;
Die Jungfrau sah ich nicht.“

20.— Der Pilger vor St. Just.

Die Nacht durchfaßt der Sturmwind für und für; —
Hispan'sche Mönche, schließt mir auf die Thür!
Laßt hier mich ruh'n, bis Glockenton euch weckt,
Der zum Gebet euch in die Kirche schreckt.
Macht eilig auf, und weigert mir nicht Farg
Den grauen Rock und dann den schwarzen Garg.
Gönnt mir die kleine Zelle, weihet mich ein!
Mehr als die Hälfte dieser Welt war mein.
Das Haupt, das eurer Schere sich bequemt,
Ward mehr als einmal stolz bediademt.²
Die Schulter, die der Rutte nun sich bückt,
Hat kaiserlich der Hermelin geschmückt.
Nun will ich hier, daß Weider Schicksal gleich,
In Trümmer fallen, wie das alte Reich.

¹ Poet for, seine Gemahlinn.

² Encircled with a diadem.

Vierter Abschnitt.

Lieder.

1.—An die Freude.

Freude, schöner Götterfunken,
Tochter aus Elysium,
Wir betreten feuertrunken,
Himmlische, dein Heiligthum.
Deine Zauber binden wieder,
Was die Mode streng getheilt;
Alle Menschen werden Brüder,
Wo dein sanfter Flügel weilt.

C h o r.

Seid umschlungen, Millionen!
Diesen Kuß der ganzen Welt!
Brüder—über'm Sternenzelt
Muß ein lieber Vater wohnen.

Wem der große Wurf gelungen,
Eines Freundes Freund zu sein;
Wer ein holdes Weib errungen,
Mische seinen Jubel ein!
Ja—wer auch nur E i n e Seele
S e i n nennt auf dem Erdenrund!
Und wer's nie gekonnt, der stehle
Weinend sich aus diesem Bund!

Chor.

Was den großen Ring bewohnet
Huldige der Sympathie!
Zu den Sternen leitet sie,
Wo der Unbekannte thronet.

Freude trinken alle Wesen
An den Brüsten der Natur;
Alle Guten, alle Bösen
Folgen ihrer Rosenspur.
Küsse gab sie uns und Reben,
Einen Freund, geprüft im Tod;
Wollust ward dem Wurm gegeben,
Und der Cherub steht vor Gott.

Chor.

Ihr stürzt nieder, Millionen?
Ahnest du den Schöpfer, Welt?
Such' ihn über'm Sternenzelt!
Ueber Sternen muß er wohnen.

Freude heißt die stärkt Feder
In der ewigen Natur
Freude, Freude treibt die Räder
In der großen Weltenuhr.
Blumen lockt sie aus den Keimen,
Sonnen aus dem Firmament,
Sphären rollt sie in den Räumen,
Die des Sehers Rohr¹ nicht kennt.

Chor.

Froh, wie seine Sonnen fliegen
Durch des Himmels prächt'gen Plan,
Laufet, Brüder, eure Bahn,
Freudig wie ein Held zum Siegen.

¹ The observer's telescope.

Aus der Wahrheit Feuerspiegel
 Lächelt sie den Forscher an.
 Zu der Jugend steilem Hügel
 Leitet sie des Dulders Bahn.
 Auf des Glaubens Sonnenberge
 Sieht man ihre Fahnen wehn,
 Durch den Riß gesprengter Särge
 Sie im Chor der Engel stehn.

Chor.

Duldet muthig, Millionen!
 Duldet für die bess're Welt!
 Droben über'm Sternenzelt
 Wird ein großer Gott belohnen.

Göttern kann man nicht vergelten,
 Schön ist's, ihnen gleich zu sein.
 Gram und Armuth soll sich melden,
 Mit den Frohen sich erfreun.
 Groll und Rache sei vergessen,
 Unserm Todfeind sei verzeihn;
 Keine Thräne soll ihn pressen
 Keine Reue nage ihn!

Chor.

Unser Schuldbuch sei vernichtet!
 Ausgesöhnt die ganze Welt!
 Brüder—über'm Sternenzelt
 Richtet Gott, wie wir gerichtet.

F r e u d e sprubelt in Pokalen;
 In der Traube gold'nem Blut
 Trinken Sanftmuth Kannibalen,
 Die Verzweiflung Heldenmuth.—
 Brüder, fliegt von euren Sätzen,
 Wenn der volle Römer kreist!

Laßt den Schaum zum Himmel spritzen:

Dieses Glas dem guten Geist!

G h o r.

Den der Sterne Wirbel loben,

Den des Seraphs Hymne preist,

Dieses Glas dem guten Geist
Ueber'm Sternenzelt bort oben!

Festen Muth in schwerem Leiden,

Hülfe, wo die Unschuld weint,

Ewigkeit geschwornen Eiden,

Wahrheit gegen Freund und Feind,

Männerstolz vor Königsthronen,—

Brüder, gält'¹ es Gut und Blut—

Dem Verdienste seine Kronen,

Untergang der Lügenbrut!

G h o r.

Schließt den heil'gen Zirkel dichter,

Schwört bei diesem gold'nen Wein,

Dem Gelübde treu zu sein,

Schwört es bei dem Sternennichter!

2.—Das Lied von der Glocke.

Vivos voco. Mortuos plango. Fulgura frango.

Fest gemauert in der Erden

Steht die Form, aus Lehm gebrannt.

Heute muß die Glocke werden!²

Frisch, Gesellen! seid zur Hand.

Von der Stirne heiß

Rinnen muß der Schweiß,

Soll das Werk den Meister loben;

Doch der Segen kommt von oben.

¹ Should it cost (from: gelten).

² Be finished.

Zum Werke, das wir ernst bereiten,
 Geziemt sich wohl ein ernstes Wort ;
 Wenn gute Reden sie begleiten,
 Dann fließt die Arbeit munter fort.
 So laßt uns jetzt mit Fleiß betrachten,
 Was durch die schwache Kraft entspringt ;
 Den schlechten Mann muß man verachten,
 Der nie beobacht, was er vollbringt ;
 Das ist's ja, was den Menschen zieret,
 Und dazu ward ihm der Verstand,
 Daß er im innern Herzen spüret,
 Was er erschafft mit seiner Hand.

Nehmet Holz vom Fichtenstamme,
 Doch recht trocken laßt es sein,
 Daß die eingepreßte Flamme
 Schlage zu dem Schwalch¹ hinein !
 Kocht des Kupfers Brei !²
 Schnell das Zinn herbei,
 Daß die zähe Glockenspeise³
 Fließe nach der rechten Weise !

Was in des Dammes tiefer Grube
 Die Hand mit Feuers-Hülfe baut,
 Hoch auf des Thurmes Glockenstube,
 Da wird es von uns zeugen laut.
 Noch dauern wird's in späten Tagen,
 Und rühren vieler Menschen Ohr,
 Und wird mit dem Betrübten klagen,
 Und stimmen zu der Andacht Chor.
 Was unten tief dem Erdensohne
 Das wechselnde Verhängniß bringt,

¹ The mouth of the furnace.
 metal for the bell.

² The soft fluid.

³ The

Das schlägt an die metallne Krone,
Die es erbaulich weiter klingt.

Weisse Blasen seh' ich springen ;
Wohl ! die Massen sind im Fluß
Laßt's mit Aschensalz durchbringen,
Das befördert schnell den Guß.
Auch vom Schaume rein
Muß die Mischung sein,
Daß vom reinlichen Metalle
Rein und voll die Stimme schalle.

Denn mit der Freude Feierklänge
Begrüßt sie das geliebte Kind
Auf seines Lebens erstem Gange,
Den es in Schlafes Arm beginnt ;
Ihm ruhen noch im Zeitenschosse¹
Die schwarzen und die heitern Lese ;
Der Mutterliebe zarte Sorgen
Bewachen seinen goldnen Morgen—
Die Jahre fliehen pfeilgeschwind.
Vom Mädchen reißt sich stolz der Knabe ;
Er stürmt in's Leben wild hinaus,
Durchmißt die Welt am Wanderstabe,
Fremd kehrt er heim in's Vaterhaus.
Und herrlich, in der Jugend Prangen,
Wie ein Gebild aus Himmelshöhn,
Mit züchtigen, verschämten Wangen,
Sieht er die Jungfrau vor sich stehn.
Da faßt ein namenloses Sehnen
Des Jünglings Herz, er irrt allein,
Aus seinen Augen brechen Thränen,
Er flieht der Brüder wilden Reih'n.

¹ In the womb of time.

Erröthend folgt er ihren Spuren,
 Und ist von ihrem Gruß beglückt ;
 Das Schönste sucht er auf den Fluren,
 Womit er seine Liebe schmückt.
 O ! zarte Sehnsucht, süßes Hoffen,
 Der ersten Liebe goldne Zeit !
 Das Auge sieht den Himmel offen,
 Es schwelgt das Herz in Seligkeit !
 O ! daß sie ewig grünen bliebe
 Die schöne Zeit der jungen Liebe !

Wie sich schon die Pfeifen bräunen !
 Dieses Stäbchen tauch' ich ein ;
 Sehn wir's überglast erscheinen,
 Wird's zum Guffe zeitig sein.
 Setzt, Gesellen, frisch !
 Prüft mir das Gemisch,
 Ob das Spröde mit dem Weichen
 Sich vereint zum guten Zeichen.

Denn wo das Strenge mit dem Zarten,
 Wo Starkes sich und Milbes paarten,
 Da giebt es einen guten Klang.
 Drum prüfe, wer sich ewig bindet,
 Ob sich das Herz zum Herzen findet !
 Der Wahn ist kurz, die Reu ist lang.
 Lieblich in der Bräute Locken
 Spielt der jungfräuliche Kranz,
 Wenn die hellen Kirchenglocken
 Laden zu des Festes Glanz.
 Ach ! des Lebens schönste Feier
 Endigt auch den Lebens-Mai,
 Mit dem Gürtel, mit dem Schleier
 Reißt der schöne Wahn entzwei.

Die Leidenschaft flieht,
Die Liebe muß bleiben ;
Die Blume verblüht,
Die Frucht muß treiben.
Der Mann muß hinaus
In's feindliche Leben,
Muß wirken und streben,
Und pflanzen und schaffen,
Erlisten, erraffen,
Muß wetten und wagen,
Das Glück zu erjagen.
Da strömet herbei die unendliche Gabe,
Es füllt sich der Speicher mit köstlicher Habe ;
Die Räume wachsen, es dehnt sich das Haus.
Und drinnen waltet
Die züchtige Hausfrau,
Die Mutter der Kinder,
Und herrschet weise
Im häuslichen Kreise,
Und lehret die Mädchen,
Und wehret den Knaben,
Und reget ohn' Ente
Die fleißigen Hände,
Und mehrt den Gewinn
Mit ordnendem Sinn,
Und füllet mit Schätzen die dustenden Laden,
Und dreht um die schnurrende Spindel den Faden,
Und sammelt im reinlich geglätteten Schrein
Die schimmernde Wolle, den schneeichten Fein,
Und füget zum Guten den Glanz und den Schimmer,
Und ruhet nimmer.

Und der Vater mit frohem Blick
Von des Hauses weitschauendem Giebel

Ueberzählet sein blühend Glück,
 Siehet der Pfoften ragende Bäume,
 Und der Scheunen gefüllte Räume,
 Und die Speicher, vom Segen gebogen,¹
 Und des Kornes bewegte Bogen;
 Rühmt sich mit stolzem Mund:
 Fest, wie der Erde Grund,
 Gegen des Unglücks Macht
 Steht mir des Hauses Pracht!
 Doch mit des Geschicks Mächten
 Ist kein ew'ger Bund zu flechten,
 Und das Unglück schreitet schnell.

Wohl! Nun kann der Fuß beginnen;
 Schön gezack² ist der Bruch.
 Doch, bevor wir's lassen rinnen,
 Betet einen frommen Spruch!
 Stoßt den Zapfen aus!
 Gott bewahr' das Haus!
 Rauchend in des Hentels Bogen³
 Schießt's mit feuerbraunen Bogen.

Wohlthätig ist des Feuers Macht,
 Wenn sie der Mensch bezähmt, bewacht,
 Und was er bildet, was er schafft,
 Das dankt er dieser Himmelskraft;
 Doch furchtbar wird die Himmelskraft,
 Wenn sie der Fessel sich entrafft,
 Einhertritt auf der eignen Spur,
 Die freie Tochter der Natur.
 Wehe, wenn sie losgelassen,
 Wachsend ohne Widerstand,

¹ Bent down (from being overloaded.)
 hanger's bow.

² Jagged.

³ The

Durch die vollbelebten Gassen
Wälzt den ungeheuern Brand !
Denn die Elemente hassen
Das Gebild der Menschenhand.
Aus der Wolke
Quillt der Segen,
Strömt der Regen ;
Aus der Wolke, ohne Wahl,
Zucht der Strahl !
Hört ihr's wimmern hoch vom Thurm ?
Das ist Sturm !
Roth, wie Blut,
Ist der Himmel ;
Das ist nicht des Tages Blut !
Welch Getümmel
Straßen auf !
Dampf wallt auf !
Flackernd steigt die Feuersäule ;
Durch der Straße lange Zeile
Wächst es fort mit Windeseile ;
Kochend wie aus Ofens Rachen
Glüh'n die Lüfte, Balken krachen,
Pfeiler stürzen, Fenster klirren,
Kinder jammern, Mütter irren,
Thiere wimmern
Unter Trümmern ;
Alles rennet, rettet, flüchtet,
Taghell ist die Nacht gelichtet ;
Durch der Hände lange Kette
Um die Wette
Fliegt der Eimer ; hoch im Bogen
Spritzen Quellen Wasservogen.
Heulend kommt der Sturm geflogen,

Der die Flamme brausend sucht.
 Prasselnd in die dürre Frucht
 Fällt sie, in des Speichers Räume,
 In der Sparren dürre Bäume,
 Und als wollte sie im Wehen
 Mit sich fort der Erde Wucht
 Reißen in gewalt'ger Flucht,
 Wächst sie in des Himmels Höhen
 Riesengroß!
 Hoffnungslos
 Weicht der Mensch der Götterstärke:
 Müßig sieht er seine Werke
 Und bewundernd untergehen.

Leergebrannt
 Ist die Stätte,
 Wilder Stürme rauhes Bett.
 In den öden Fensterhöhlen¹
 Wohnt das Grauen,
 Und des Himmels Wolken schauen
 Hoch hinein.

Einen Blick
 Nach dem Grabe
 Seiner Habe
 Sendet noch der Mensch zurück—
 Greift fröhlich dann zum Wanderstabe.
 Was Feuers Wuth ihm auch geraubt,
 Ein süßer Trost ist ihm geblieben:
 Er zählt die Häupter seiner Lieben,
 Und sieh! ihm fehlt kein theures Haupt.

In die Erd' ist's aufgenommen,
 Glück'lich ist die Form gefüllt;

¹ Window-cells.

Wird's auch schön zu Tage kommen,
 Daß es Fleiß und Kunst vergilt?
 Wenn der Guß mißlang?
 Wenn die Form zersprang?
 Ach! vielleicht, indem wir hoffen,
 Hat uns Unheil schon getroffen.

Dem dunkeln Schoß der heil'gen Erde
 Vertrauen wir der Hände That,
 Vertraut der Sämann seine Saat,
 Und hofft, daß sie entkeimen werde
 Zum Segen, nach des Himmels Rath.
 Noch löstlicheren Samen bergen
 Wir trauernd in der Erde Schoß,
 Und hoffen, daß er aus den Särgen
 Erblühen soll zu schönern Loß.

Von dem Dome,
 Schwer und bang,
 Tönt die Glocke
 Grabgesang.
 Ernst begleiten ihre Trauerschläge
 Einen Wandrer auf dem letzten Wege.

Ach! die Gattinn ist's, die theure,
 Ach! es ist die treue Mutter,
 Die der schwarze Fürst der Schatten
 Wegführt aus dem Arm des Gatten,
 Aus der zarten Kinder Schaar,
 Die sie blühend ihm gebär,
 Die sie an der treuen Brust
 Wachsen sah mit Mutterlust—
 Ach! des Hauses zarte Bande
 Sind gelöst auf immerbar;

Denn sie wohnt im Schattenlande,
 Die des Hauses Mutter war,
 Denn es fehlt ihr treues Walten,
 Ihre Sorge wacht nicht mehr ;
 An verwaister Stätte schalten
 Wird die Fremde, liebeleer.

Bis die Glocke sich verkühlet
 Laßt die strenge Arbeit ruhn.
 Wie im Laub der Vogel spielt,
 Mag sich jeder gütlich thun.
 Winkt der Sterne Licht,
 Bedig aller Pflicht,
 Hört der Bursch die Vesper schlagen ;¹
 Meister muß sich immer plagen.

Munter fördert seine Schritte
 Fern im wilden Forst der Wandrer
 Nach der lieben Heimathhütte.
 Blökend ziehen heim die Schafe,
 Und der Kinder
 Breitgestirnte, glatte Schaaren
 Kommen brüllend,
 Die gewohnten Ställe füllend.
 Schwer herein
 Schwanzt der Wagen,
 Kornbeladen ;
 Bunt von Farben,
 Auf den Garben
 Liegt der Kranz,
 Und das junge Volk der Schnitter
 Fliegt zum Tanz

¹ When the star-light begins to glitter, then, free from all care, the apprentice hears the vespers toll.

Markt und Straße werden stiller ;
 um des Lichts gesell'ge Flamme
 Sammeln sich die Hausbewohner,
 Und das Stadtthor schließt sich knarrend.
 Schwarz bedeckt
 Sich die Erde ;
 Doch den sichern Bürger schrecket
 Nicht die Nacht,
 Die den Bösen gräßlich wecket,
 Denn das Auge des Gesetzes wacht.

Heil'ge Ordnung, segenreiche
 Himmelstochter, die das Gleiche
 Frei und leicht und freudig bindet,
 Die der Städte Bau gegründet,
 Die herein von den Gefilden
 Rief den ungesell'gen Wilden,
 Eintrat in der Menschen Hütten,
 Sie gewöhnt zu sanften Sitten,
 Und das theuerste der Bande
 Wob, den Trieb zum Vaterlande !¹

Tausend fleiß'ge Hände regen,
 Helfen sich in munterm Bund,
 Und in feurigem Bewegen
 Werden alle Kräfte kund.
 Meister rührt sich und Gefelle
 In der Freiheit heil'gem Schuß.
 Jeder freut sich seiner Stelle,
 Bietet dem Verächter Truß.
 Arbeit ist des Bürgers Bierde,
 Segen ist der Mühe Preis ;

¹ The instinctive affection for one's native country.

Ehrt den König seine Würde,
 Ehret u n s der Hände Fleiß.¹

Holber Friede,
 Süße Eintracht,
 Weilet, weilet
 Freundlich über dieser Stadt!
 Möge nie der Tag erscheinen,
 Wo des rauhen Krieges Horden
 Dieses stille Thal durchtoben;
 Wo der Himmel,
 Den des Abends sanfte Röthe
 Lieblich malt,
 Von der Dörfer, von der Städte
 Wildem Brande schrecklich strahlt

Nun zerbricht mir das Gebäude,
 Seine Absicht hat's erfüllt,
 Daß sich Herz und Auge weide
 An dem wohlgelungenen Bild.
 Schwingt den Hammer, schwingt!
 Bis der Mantel springt;
 Wenn die Glock' soll auferstehen,
 Muß die Form in Stücken gehen.

Der Meister kann die Form zerbrechen
 Mit weiser Hand zur rechten Zeit;
 Doch wehe, wenn in Flammenbächen
 Das glüh'nde Erz sich selbst befreit!
 Blindwüthend mit des Donners Krachen,
 Zersprengt es das geborstne Haus,
 Und wie aus offnem Höllenrachen
 Speit es Verderben zürnend aus.

¹ If the king is honored by his dignity, we are honored by the industry of our hands.

Wo rohe Kräfte sinnlos walten,
 Da kann sich kein Gebild gestalten ;
 Wenn sich die Völker selbst befreien,
 Da kann die Wohlfahrt nicht gedethn.

Weh, wenn sich in dem Schoß der Städte
 Der Feuerzunder still gehäuft,
 Das Volk, zerreißend seine Kette,
 Zur Eigenhülfe schrecklich greift !
 Da zerret an der Glocke Strängen
 Der Aufruhr, daß sie heulend schallt,
 Und, nur geweiht zu Friedensklängen,
 Die Lösung anstimmt zur Gewalt.

Freiheit und Gleichheit ! hört man schallen ;
 Der ruh'ge Bürger greift zur Wehr.
 Die Straßen füllen sich, die Hallen,
 Und Bürgerbanden ziehn umher.
 Da werden Weiber zu Hyänen,
 Und treiben mit Entsetzen Scherz ;
 Noch zuckend, mit des Panthers Zähnen,
 Zerreißen sie des Feindes Herz.
 Nichts Heiliges ist mehr, es lösen
 Sich alle Bande frommer Scheu ;
 Der Gute räumt den Platz dem Bösen,
 Und alle Laster walten frei.
 Gefährlich ist's, den Feu zu wecken,
 Verderblich ist des Tigers Zahn ;
 Jedoch der schrecklichste der Schrecken
 Das ist der Mensch in seinem Wahn.
 Weh' denen, die dem Ewigblinden
 Des Lichtes Himmelsfackel leih'n !
 Sie strahlt ihm nicht, sie kann nur zünden,
 Und äschert Städt' und Länder ein.

Freude hat mir Gott gegeben!
 Sehet! wie ein goldner Stern
 Aus der Hülse, blank und eben
 Schält sich¹ der metallne Kern.
 Von dem Helm zum Kranz
 Spielt's, wie Sonnenglanz.
 Auch des Wappens nette Schilber
 Loben den erfahrenen Bilder.²

Herein! herein!
 Gefellen alle, schließt den Reihen,
 Daß wir die Glocke tausend weihen!
 C o n c o r d i a soll ihr Name sein.
 Zur Eintracht, zu herzinnigem Vereine
 Versammle sie die liebende Gemeine.

Und dieß sei fortan ihr Beruf,
 Wo zu der Meister sie erschuf:
 Hoch über'm niedern Erdenleben
 Soll sie im blauen Himmelszelt,
 Die Nachbarin des Donners, schweben,
 Und gränzen an die Sternenwelt;
 Soll eine Stimme sein von oben,
 Wie der Gestirne helle Schaar,
 Die ihren Schöpfer wandelnd loben,
 Und führen das bekränzte Jahr.
 Nur ewigen und ernstern Dingen
 Sei ihr metallner Mund geweiht,
 Und stündlich mit den schnellen Schwingen
 Berühr' im Fluge sie die Zeit.³
 Dem Schicksal leihe sie die Zunge;
 S e l b s t herzlos, ohne Mitgefühl,

¹ Unfolds.² Moulder.³ Every hour, may flying Time with his quick wings touch it.

Begleite sie mit ihrem Schwunge
 Des Lebens wechselvolles¹ Spiel.
 Und wie der Klang im Ohr vergehet,
 Der mächtig tönend ihr entschallt,
 So lehre sie, daß nichts bestehet,
 Daß alles Irdische verhallt.

Jezo mit der Kraft des Stranges
 Wiegt die Glock' mir aus der Gruft,
 Daß sie in das Reich des Klanges
 Steige, in die Himmelsluft!
 Ziehet, ziehet, hebt!
 Sie bewegt sich, schwebt!
 Freude dieser Stadt bedeute,²
 F r i e d e sei ihr erst Geläute.

3.—Des Knaben Berglied.

Ich bin vom Berg der Hirtenknab',
 Geh' auf die Schlösser all herab.
 Die Sonne strahlt am ersten hier,
 Am längsten weilet sie bei mir.
 Ich bin der Knab' vom Berge!

Hier ist des Stromes Mutterhaus,
 Ich trink' ihn frisch vom Stein heraus;
 Er braust vom Fels in wildem Lauf,
 Ich fang' ihn mit den Armen auf.
 Ich bin der Knab' vom Berge!

Der Berg, der ist mein Eigenthum,
 Da ziehn die Stürme rings herum,
 Und heulen sie von Nord und Süd,
 So überschallt sie doch mein Lied:

Ich bin der Knab' vom Berge!

¹ Changeful.

² May it forebode.

Sind Bliz und Donner unter mir,
 So steh' ich hoch im Blauen hier;
 Ich kenne sie und rufe zu:
 Laßt meines Vaters Haus in Ruh!
 Ich bin der Knab' vom Berge!

Und wenn die Sturmglock' einst erschallt,
 Rauch Feuer auf den Bergen wallt,
 Dann steig' ich nieder, tret' in's Glied,
 Und schwing' mein Schwert, und sing' mein Lied
 Ich bin der Knab' vom Berge

4.—H o c h z e i t l i e d.

Wir singen und sagen vom Grafen so gern,
 Der hier in dem Schlosse gehaufet,
 Da wo ihr den Enkel des seligen Herrn,
 Den heute vermählten, beschmauset.¹
 Nun hatte sich jener im heiligen Krieg
 Zu Ehren gestritten durch mannichen Sieg,
 Und als er zu Hause vom Rößlein stieg,
 Da fand er sein Schößlein oben;
 Doch Diener und Habe zerstoßen.

Da bist du nun, Gräfflein, da bist du zu Haus,
 Das Heimische findest du schlimmer!
 Zum Fenster da ziehen die Winde hinaus,
 Sie kommen durch alle die Zimmer.
 Was wäre zu thun in der herbstlichen Nacht?
 So hab' ich doch manche noch schlimmer vollbracht;
 Der Morgen hat Alles wohl besser gemacht.
 Drum rasch bei der mondblichen Helle
 In's Bett, in das Stroh, in's Gestelle!

¹ Literally: Feast upon; celebrate his (nuptial) feast.

Und als er im willigen Schummer so lag,
 Bewegt es sich unter dem Bette.
 Die Ratte, die raschle, so lange sie mag!
 Ja, wenn sie ein Bröselein¹ hätte!
 Doch siehe! da stehet ein winziger Wicht,
 Ein Zwerglein, so zierlich mit Ampelen-Licht,
 Mit Rednergeberden und Sprechergerewicht,²
 Zum Fuß des ermüdeten Grafen,
 Der, schläft er nicht, möcht' er doch schlafen.³

Wir haben uns Feste hier oben erlaubt,
 Seitdem du die Zimmer verlassen;
 Und weil wir dich weit in der Ferne geglaubt,
 So dachten wir eben zu prassen.
 Und wenn du vergönneßt, und wenn dir nicht graut,
 So schmausen die Zwerge, behaglich und laut,
 Zu Ehren der reichen, der niedlichen Braut.
 Der Graf im Behagen des Traumes:
 Bedienet euch immer des Raumes!

Da kommen drei Reiter, sie reiten hervor,
 Die unter dem Bette gehalten;
 Dann folget ein singendes, Klingenbes Chor
 Possierlicher Kleiner Gestalten;
 Und Wagen auf Wagen mit allem Geräth,
 Daß einem so⁴ Hören und Sehen vergeht,
 Wie's nur in den Schlössern der Könige steht;
 Zulezt auf vergolbetem Wagen
 Die Braut und die Gäste getragen.

So rennet nun Alles in vollem Galopp,
 Und führt⁵ sich im Saale sein Plätzchen;

¹ A little crumb. ² With the mien and gravity of an orator.
³ Although not asleep, still inclined to sleep. ⁴ Both. ⁵ Chooses.

Zum Drehen und Walzen und lustigen Hopp

Erkieset sich Jeder sein Schätzchen.¹

Da pfeift es und geigt es und klinget und klirrt,

Da ringelt's und schleift es und rauschet und wirrt,

Da pispert's und knistert's und flistert's und schwirrt ;²

Das Gräsflein, es blicket hinüber,

Es dünkt ihn, als läg' er im Fieber.

Nun bappelt's und rappelt's und klappert's im Saal,²

Von Bänken und Stühlen und Tischen,

Da will nun ein Jeder am festlichen Mahl

Sich neben dem Liebchen erfrischen.

Sie tragen die Würste, die Schinken, so klein,

Und Braten und Fisch und Geflügel herein ;

Es kreiselt beständig der köstliche Wein ;

Das toset und toset so lange,

Verschwindet zulezt mit Gesange.

*

*

*

Und sollen wir singen, was weiter gesehn,

So schweige das Toben und Losen.

Denn was er so artig im Kleinen gesehn,

Erfuhr er, genoß er im Großen.

Trompeten und klingender, singender Schall,

Und Wagen und Reiter und bräutlicher Schwall

Sie kommen und zeigen und neigen sich all,

Unzählige, selige Leute.

So ging es und geht es noch heute.

5.—Ueb' immer Treu' und Redlichkeit.

Ueb' immer Treu und Redlichkeit

Bis an dein kühles Grab,

Sweet-heart.

² All expressions of different noises.

Und weiche keinen Finger breit
 Von Gottes Wegen ab :
 Dann wirfst du, wie auf grünen Au'n,
 Durchs Pilgerleben gehn ;
 Dann kennst du sonder Furcht und Graun
 Dem Tod ins Antlitz sehn.

Dann wird die Sichel und der Pflug
 In deiner Hand so leicht ;
 Dann singest du beim Wasserkrug,
 Als wär' dir Wein gereicht.
 Dem Bdschwich wird Alles schwer,
 Er thue, was er thu' ;
 Der Teufel treibt ihn hin und her,
 Und läßt ihm keine Ruh.

Der schöne Frühling lacht ihm nicht,
 Ihm lacht kein Aehrenfeld ;
 Er ist auf Lug und Trug erpicht,
 Und wünscht sich Nichts als Geld.
 Der Wind im Hain, das Laub am Baum
 Saugt ihm Entsetzen zu ;¹
 Er findet nach des Lebens Raum
 Im Grabe keine Ruh.

Sohn, übe Treu' und Redlichkeit
 Bis an dein kühles Grab,
 Und weiche keinen Finger breit
 Von Gottes Wegen ab !
 Dann suchen Enkel deine Gruft,
 Und weinen Thränen d'rauf,
 Und Sommerblumen, voll von Duft,
 Blüh'n aus den Thränen auf.

¹ Blows terror into him.

6.—Daß Lied vom Vater.

Der Vater, der im Himmel wohnt,
 Hat diese weite Welt
 Für uns gebaut, und Sonn' und Mond
 Gar herrlich aufgestellt.

Hat grüne Felder angelegt,
 Und weislich hingefä't,
 Was Obst und Korn und Blumen trägt,
 Und was die Sense mäht.

Er sieht herunter Nacht und Tag
 Auf seine Kinder all' ;
 Er warnt und lockt im Donnerschlag
 Und in der Nachtigall.

Er schuf durch seinen Liebeshauch,
 Nach seinem Ebenbild,
 Auf Erden gute Väter auch,
 Im Herzen fromm und mild.

Die bau'n im großen Gotteshaus
 Sich ihre Hütten an,
 Und schmücken sie den Kindern aus,
 So gut ein jeder kann.

Die ziehen Bäum' und Blumen auf,
 Umzäunen grünes Feld,
 Und tragen mancherlei zu Haus'
 In ihre kleine Welt.

Denn nimmer ist der Väter Brust
 Von treuen Sorgen leer ;
 Daß Sorgen wird zu lauter Lust,
 Und kommt von oben her.

Gott, dessen Licht auf Meer und Land
 Uns allen fröhlich scheint,
 Der hat durch solch ein Herzensband
 Uns allzumal vereint.

Der gab den Vaternamen sich,
 Daß uns von seiner Treu'
 Der Namen schönster ewiglich
 Ein heilig Zeugniß sei.

7.—A b e n d l i e d.

Ich stand auf Berges Halbe,
 Als Sonn' hinunter ging,
 Und sah, wie überm Walde
 Des Abends Goldneß hing.

Des Himmels Wolken thauten¹
 Der Erbe Frieden zu;¹
 Bei Abendglöckchenlauten²
 Ging die Natur zur Ruh.

Ich sprach: „O Herz, empfinde
 Der Schöpfung Stille nun,
 Und schick'³ mit jedem Kinde
 Der Flur dich³ auch zu ruhn.“

Die Blumen alle schließen
 Die Augen allgemach,
 Und alle Wellen fließen
 Besänftigt im Bach.

Nun hat der müde Sylphe
 Sich unters Blatt gesetzt,

¹ dew. ² At the chiming of the evening
 'yself—understand: an.

6.—Das Lied vom Vater.

Der Vater, der im Himmel wohnt,
Hat diese weite Welt
Für uns gebaut, und Sonn' und Mond
Gar herrlich aufgestellt.

Hat grüne Felder angelegt,
Und weislich hingesä't,
Was Obst und Korn und Blumen trägt,
Und was die Sense mäht.

Er sieht herunter Nacht und Tag
Auf seine Kinder all' ;
Er warnt und lockt im Donnerschlag
Und in der Nachtigall.

Er schuf durch seinen Liebeshauch,
Nach seinem Ebenbild,
Auf Erden gute Väter auch,
Im Herzen fromm und mild.

Die bau'n im großen Gotteshaus
Sich ihre Hütten an,
Und schmücken sie den Kindern aus,
So gut ein jeder kann.

Die ziehen Bäum' und Blumen auf,
Umzäunen grünes Feld,
Und tragen mancherlei zu Haus
In ihre kleine Welt.

Denn nimmer ist der Väter Brust
Von treuen Sorgen leer ;
Das Sorgen wird zu lauter Lust,
Und kommt von oben her.

Gott, dessen Licht auf Meer und Land
 Uns allen fröhlich scheint,
 Der hat durch solch ein Herzensband
 Uns allzumal vereint.

Der gab den Vaternamen sich,
 Daß uns von seiner Treu'
 Der Namen schönster ewiglich
 Ein heilig Zeugniß sei.

7.—A b e n d l i e d.

Ich stand auf Berges Halde,
 Als Sonn' hinunter ging,
 Und sah, wie überm Walde
 Des Abends Goldneß hing.

Des Himmels Wolken thauten¹
 Der Erde Frieden zu;¹
 Bei Abendglockenlauten²
 Ging die Natur zur Ruh.

Ich sprach: „O Herz, empfinde
 Der Schöpfung Stille nun,
 Und schick'³ mit jedem Kinde
 Der Flur dich³ auch zu ruhn.“

Die Blumen alle schließen
 Die Augen allgemach,
 Und alle Wellen fließen
 Besänftiget im Bach.

Nun hat der müde Sylphe
 Sich unter's Blatt gesetzt,

¹ Sent down in their dew. ² At the chiming of the evening bells.

³ Prepare thyself—understand: an.

Und die Eibell' am Schilfe
Entschlummert thaubenest.¹

Es ward dem goldnen Käfer
Zur Wieg' ein Rosenblatt ;
Die Heerde mit dem Schäfer
Sucht ihre Lagerstatt.

Die Lerche sucht aus Lüften
Ihr feuchtes Nest im Klee,
Und in des Waldes Schlüften
Ihr Lager Hirsch und Reh.

Wer sein ein Hüttchen nennet,
Ruht nun darin sich aus ;
Und wen die Fremde trennet,
Den trägt ein Traum nach Haus.

Mich fasset ein Verlangen,
Daß ich zu dieser Frist
Hinauf nicht kann gelangen,
Wo meine Heimath ist.

8.—Wanderers Nachtreise.

Von den Bergen klingen Quellen,
Echo's Stimme schallt darein,
Und der Mond mit silberhellen
Strahlen zittert durch den Hain.
Ruhe weht durch's Thal ergossen ;²
Manches Aug' ist schon geschlossen.

Aus der Ferne schweifen Lichter,
Matt ersterbend allgemach,

¹ Moistened by the dew.
over the valley.

² Peace is breathing, spread

Und der Dämmerung Flor wird dichter ;
Nur am Himmel stehen wach
Helle Augen heller Geister,
Preisend ihren ew'gen Meister.

Weicht die Erde, sind's die Räume
Droben, die mein Herz noch hält,
Und zu diesem Reich der Träume,
Als zu einer schönern Welt,
Fühl' ich auf der Ahnung Wogen¹
Selig mich hinauf gezogen,

Zu den herrlichen Gestalten,
Die, vom Unbestande frei,
Unvergänglich blühn und walten,
Ewig jung und ewig neu,
Aus der Gottheit Wurzel stammend,
Und in uns sich neu entflammend.

Tragt mich fort, ihr matten Füße,
An dem Wanderstabe fort,
Bis ich, froh begrüßet, grüße
Meiner Heimath süßen Ort,
Wo die Lieben mich umfassen,
Und an meinen Küssen hangen.

Ist doch selbst nur eine Reise
Dieses Lebens flücht'ge Zeit,
Wo wir nach der Pilger Weise
Wandern oft in Dunkelheit.
Selig, wen im Licht geborgen,
Einst empfängt der Heimath Morgen !

¹ The (cloudy) waves of faith.

9.—Lied eines Armen.

Ich bin so gar ein armer Mann,
 Und gehe ganz allein,
 Ich möchte wohl nur einmal noch
 Recht frohen Muthes sein.

In meiner lieben Eltern Haus
 War ich ein frohes Kind,
 Der bittre Kummer ist mein Theil,
 Seit sie begraben sind.

Der Reichen Gärten seh' ich blüh'n,
 Ich seh' die goldne Saat:
 Mein ist der unfruchtbare Weg,
 Den Sorg' und Mühe trat.

Doch weil' ich gern mit stillem Weh
 In froher Menschen Schwarm,
 Und wünsche Jedem guten Tag
 So herzlich und so warm.

O reicher Gott! du liebst doch
 Nicht ganz mich freudenleer:
 Ein süßer Trost für alle Welt
 Ergießt sich himmelher.

Noch steigt in jedem Dörflein ja
 Dein heilig Haus empor;
 Die Orgel und der Chorgesang
 Ertdnet jedem Ohr.

Noch leuchtet Sonne, Mond und Stern
 So liebevoll auch mir,
 Und wann die Abendglocke hallt,
 Da red' ich, Herr, mit dir.

Ginst öffnet jedem Guten sich
Dein hoher Freudenfaal,
Dann komm' auch ich im Feierkleid,
Und setze mich an's Mahl.

10.—Die Kapelle.

Droben stehet die Kapelle,
Schauet still ins Thal hinab,
Drunten singt bei Wief' und Quelle
Froh und hell der Hirtentnab'.

Traurig tönt das Glöcklein nieder,
Schauerlich der Leichenchor ;¹
Stille sind die frohen Lieder,
Und der Knabe kauft empor.

Droben bringt man sie zu Grabe,
Die sich freuten in dem Thal ;
Hirtentnabe ! Hirtentnabe !
Dir auch singt man dort einmal.

¹ Funeral song.

Fünfter Abschnitt.

Vermischte Gedichte.

1.—Der Zauberlehrling.

Hat der alte Hexenmeister
Sich doch einmal wegbegeben !
Und nun sollen seine Geister
Auch nach meinem Willen leben.

Seine Wort' und Werke
Merkt' ich, und den Brauch,

Und mit Geistesstärke
Thu' ich Wunder auch.

Walle ! walle

Manche Strecke,

Daß, zum Zwecke,

Wasser fließe,

Und mit reichem vollem Schwall

Zu dem Bade sich ergieße.

Und nun komm, du alter Besen !

Nimm die schlechten Lumpenhüllen ;

Bist schon lange Knecht gewesen ;

Nun erfülle meinen Willen !

Auf zwei Beinen stehe,

Oben sei ein Kopf,

Eile nun und gehe

Mit dem Wassertropf !

Walle ! walle

Manche Strecke,

Daß, zum Zwecke,
Wasser fließe,
Und mit reichem vollem Schwall
In dem Bade sich ergieße.

Seht, er läuft zum Ufer nieder ;
Wahrlich ! ist schon an dem Flusse,
Und mit Blitzesschnelle wieder
Ist er hier mit raschem Guffe.

Schon zum zweitenmale ;
Wie das Becken schwillt !

Wie sich jede Schale
Voll mit Wasser füllt !

Stehe ! stehe !

Denn wir haben

Deiner Gaben

Vollgemessen !—

Ach, ich merk' es ! Wehe ! wehe !

Hab' ich doch das Wort vergessen !

Ach das Wort, worauf am Ende

Er das wird, was er gewesen.

Ach, er läuft und bringt behende

Wärst du doch der alte Besen !

Immer neue Güsse

Bringt er schnell herein,

Ach ! und hundert Flüsse

Stürzen auf mich ein.

Nein, nicht länger

Kann ich's lassen ;

Will ihn fassen.

Das ist Tücke !

Ach ! nun wird mir immer bänger !

Welche Miene ! welche Blicke !

Fünfter Abschnitt.

O, du Ausgeburt der Hölle!

Soll das ganze Haus ersaufen?

Geh' ich über jede Schwelle

Doch schon Wasserströme laufen.

Ein verruchter Besen,

Der nicht hören will!

Stoch, der du gewesen,

Steh doch wieder still!

Willst's am Ende

Gar nicht lassen?

Will dich fassen,

Will dich halten,

Und das alte Holz behende

Mit dem scharfen Beile spalten.

Seht, da kommt er schleppend wieder!

Wie ich mich nur auf dich werfe,

Gleich, o Kobold, liegst du nieder;

Krachend trifft die glatte Schärfe.¹

Wahrlich! brav getroffen!

Seht, er ist entzwei!

Und nun kann ich hoffen,

Und ich athme frei!

Wehe! wehe!

Beide Theile

Stehn in Eile

Schon als Knechte

Völlig fertig in die Höhe!

Helft mir, ach! ihr hohen Mächte!

Und sie laufen! Naß und nasser

Wird's im Saal und auf den Stufen.

¹ The smooth (sharp) edge.

Welch entsetzliches Gewässer !
 Herr und Meister ! hör' mich rufen !—
 Ach da kommt der Meister !
 Herr, die Noth ist groß !
 Dich ich rief, die Gister,
 Werd' ich nun nicht los.
 „In die Ecke,
 Besen ! Besen !
 Seid's gewesen.
 Denn als Geister
 Ruft euch nur, zu seinem Zwecke,
 Erst hervor der alte Meister.“

2.—P a r a b e l.

Es ging ein Mann im Syrerland,
 Führt' ein Kamel am Halfterband.
 Das Thier mit grimmigen Geberden
 Urplötzlich anfing scheu zu werden,
 Und that so ganz entsetzlich schraufen,
 Der Führer vor ihm mußte entlaufen.
 Er lief und einen Brunnen sah
 Von ungefähr am Wege da.
 Das Thier hört' er im Rücken schnauben,
 Das mußte ihm die Besinnung rauben.
 Er in den Schacht des Brunnen kroch,
 Er stürzte nicht, er schwebte noch.
 Gewachsen war ein Brombeerstrauch
 Aus des geborstnen Brunnens Bauch ;
 Daran der Mann sich fest that klammern,
 Und seinen Zustand drauf bejammern.
 Er blickte in die Höl', und sah
 Dort das Kamelhaupt furchtbar nah,

Das ihn wollt' oben fassen wieder.
 Dann blickt' er in den Brunnen nieder ;
 Da sah am Grund er einen Drachen
 Aufgähnen mit entsperrem¹ Rachen,
 Der brunten ihn verschlingen wollte,
 Wenn er hinunter fallen sollte.
 So schwebend in der beiden Mitte
 Da sah der Arme noch das Dritte.
 Wo in die Mauerspalte ging
 Des Sträuchleins Wurzel, dran er hing,
 Da sah er still ein Mausepaar
 Schwarz eine, weiß die andre war.
 Er sah die schwarze mit der weißen
 Abwechselnd an der Wurzel beißen.
 Sie nagten, zauten, gruben, wühlten,
 Die Erd' ab von der Wurzel spühlten ;
 Und wie sie rieselnd niederrann,
 Der Drach im Grund aufblickte dann,
 Zu sehn, wie bald mit seiner Bürde
 Der Strauch entwurzelt fallen würde.
 Der Mann in Angst und Furcht und Noth,
 Umstellt, umlagert und umdroht,
 Im Stand des jammerhaften Schwebens,
 Sah sich nach Rettung um vergebens.
 Und da er also um sich blickte,
 Sah er ein Zweiglein, welches nickte
 Vom Brombeerstrauch mit reifen Beeren ;
 Da konnt' er doch der Lust nicht wehren.
 Er sah nicht des Kameles Wuth,
 Und nicht den Drachen in der Fluth,
 Und nicht der Mäuse Lückenspiel,
 Als ihm die Beer' ins Auge fiel.

¹ Opened.

Er ließ das Thier von oben rauschen
Und unter sich den Drachen lauschen,
Und neben sich die Mäuse nagen,
Griff nach den Beerlein mit Nehagen,
Sie dächten ihm zu essen gut,
Aß Beer auf Beerlein wohlgemuth,
Und durch die Süßigkeit im Essen
War alle seine Furcht vergessen.

* * * *

Du fragst: wer ist der thöricht Mann,
Der so die Furcht vergessen kann?
So wiß, o Freund, der Mann bist du;
Bernimm die Deutung auch dazu.
Es ist der Drach im Brunnengrund
Des Todes aufgesperrter Schlund;
Und das Kamel, das oben droht,
Es ist des Lebens Angst und Noth.
Du bist's, der zwischen Tod und Leben
Am grünen Strauch der Welt mußt schweben.
Die beiden, so die Wurzel nagen,
Dich sammt den Zweigen, die dich tragen,
Zu liefern in des Todes Nacht,
Die Mäuse heißen Tag und Nacht.
Es nagt die schwarze wohl verborgen
Vom Abend heimlich bis zum Morgen,
Es nagt vom Morgen bis zum Abend
Die weiße, wurzeluntergrabend.
Und zwischen diesem Graus und Ruß
Lockt dich die Peere Sinnenlust,
Daß du Kamel die Lebensnoth,
Laß du im Grund den Trachen Tod,

Fünfter Abschnitt.

Daß du die Mäuse Tag und Nacht
 Vergiffest, und auf Nichts hast Acht,
 Als daß du recht viel Beerlein haschest,
 Aus Grabes Brunnenrigen¹ naschest.

3.—Der Pilgrim.

Noch in meines Lebens Lenze
 War ich, und ich wandert' aus,
 Und der Jugend frohe Tänze
 Ließ ich in des Vaters Haus.

All mein Erbtheil, meine Habe
 Warf ich frohlich glaubend hin,
 Und am leichten Pilgerstabe
 Zog ich fort mit Kinderfinn.

Denn mich trieb ein mächtig Hoffen
 Und ein dunkles Glaubenswort,
 Wandle, rief's, der Weg ist offen,
 Immer nach dem Aufgang fort.

Bis zu einer goldnen Pforten
 Du gelangst, da gehst du ein,
 Denn das Irdische wird dorten
 Himmlisch, unvergänglich sein.

Abend ward's und wurde Morgen,
 Nimmer, nimmer stand ich still,
 Aber immer blieb's verborgen,
 Was ich suche, was ich will.

Berge lagen mir im Wege,
 Ströme hemmten meinen Fuß,

Out of the clefts of the well of the grave.

Ueber Schlünde baut' ich Stege,
Brücken durch den wilden Fluß.

Und zu eines Stroms Gestaden
Kam ich, der nach Morgen floß,
Froh vertrauend seinem Faden,
Warf ich mich in seinen Schoß.

Hin zu einem großen Meere
Trieb mich seiner Wellen Spiel,
Vor mir liegt's in weiter Leere,
Näher bin ich nicht dem Ziel.

Ach! kein Steg will dahin führen,
Ach! der Himmel über mir
Will die Erde nie berühren,
Und das Dort ist niemals Hier.

4.—Die Scheidungsbrücke.

Zwischen Zeit und Ewigkeit
Steht die Scheidungsbrücke,
Füllend mit dem Schreckensglanz
Die furchtbare Lücke.

Weißt du wohl, wie scharf und fein
Ist der Brücke Bogen?
Wie ein Schwert ist sie gezückt,
Wie ein Haar gezogen.

Soll ein Fuß des Menschen gehn
Auf der schmalen Brücke,
Wo nicht aufzufuhen hat
Raum ein Fuß der Mücke!

Fünfter Abschnitt

Wer nicht fest darüber hin
 Sich zu schreiten trauet,
 Hoffe nicht, daß drüben ihm
 Ebens Wonne thauet !

Wenn der Frevler angelangt,
 Steht die Brück' und funkelt,
 Daß sich die Besinnung ganz
 Schwindelnd ihm verdunkelt.

Ihn verwirrend, tritt heran
 Mit des Todes Schrecken
 Das Gedächtniß seiner Schuld,
 Graun ihm zu erwecken.

Drunten gähnt der Abgrund auf,
 Und der Seele Beben
 Treibet ihn, dem eignen Sturz
 Selber zuzustreben.

Doch, wo ein Gerechter geht,
 Schwebt um ihn Vertrauen,
 Das den Abgrund ihm entrückt,
 Und ihn läßt nicht grauen.

Hoffnung hebet seinen Blick,
 Liebe giebt ihm Schwinge,
 Glaube lächelt, daß sein Geist
 Selig vorwärts dringe.

Seiner guten Werke Duft
 Wird zu Goldwolkenändern,¹
 Daß sich ihm die Brücke rings
 Schmücke mit Geländern.

¹ Edges of gilt clouds.

Auf der Brücke geht er hin,
Unter seinem Fuße
Steht sie wie aus Quaderstein,
Oder Eisengusse.

Frei und! wenn du drüber gehst,
Füllen deine Lieder
Dich in Duft, daß du nicht siehst
In den Schwindel nieder.

Schwebend, wie der Morgenwind
Ueber Lilienbeete,
Geh, daß nicht dein Fußtritt schwer
Auf die Brücke trete.

5.—Die Ideale.

So willst du treulos von mir scheiden
Mit deinen holden Phantasien,
Mit deinen Schmerzen, deinen Freuden,
Mit Allem unerbittlich fliehn?
Kann Nichts dich, Fliehende! verweilen,
O! meines Lebens gold'ne Zeit?
Vergebens, deine Wellen eilen
Hinab in's Meer der Ewigkeit.

Erloschen sind die heitern Sonnen,
Die meiner Jugend Pfad erhellt,
Die Ideale sind zerronnen,
Die einst das trunk'ne Herz geschwellt.
Er ist dahin der süße Glaube
An Wesen, die mein Traum gebar,
Der rauhen Wirklichkeit zum Raube,
Was einst so schön, so göttlich war.

Fünfter Abschnitt.

Wie einst mit flehendem Verlangen
 Pygmalion den Stein umschloß,
 Bis in des Marmors kalte Wangen
 Empfindung glühend sich ergoß:
 So schlang ich mich mit Liebesarmen
 Um die Natur mit Jugendlust,
 Bis sie zu athmen, zu erwarmen
 Begann an meiner Dichterbrust,

Und theilend meine Flammentriebe,
 Die Stumme eine Sprache fand,
 Mir wiedergab den Kuß der Liebe,
 Und meines Herzens Klang verstand;
 Da lebte mir der Baum, die Rose,
 Mir sang der Quellen Silberfall;
 Es fühlte selbst das Seelenlose
 Von meines Lebens Wiederhall.

Es dehnte mit allmächt'gem Streben
 Die enge Brust ein kreisend All,¹
 Heraus zu treten in das Leben,
 In That und Wort, in Bild und Schall;
 Wie groß war diese Welt gestaltet,
 So lang die Knospe sie noch barg;
 Wie wenig, ach! hat sich entfaltet,
 Dies Wenige, wie klein und karg!

Wie sprang, von kühnem Muth beflügelt,
 Beglückt in seines Traumes Bahn,
 Von keiner Sorge noch gezügelt,
 Der Jüngling in des Lebens Bahn.

¹ A moving universe extended my narrow heart with an all-powerful exertion.

Bis an des Aethers bleichste Sterne
 Erhob ihn der Entwürfe Flug ;
 Nichts war so hoch, und Nichts so ferne,
 Wohin ihr Flügel ihn nicht trug.

Wie leicht ward er dahin getragen !
 Was war dem Glücklichen zu schwer !
 Wie tanzte vor des Lebens Wagen
 Die lustige Begleitung her !
 Die Liebe mit dem süßen Lohne,
 Das Glück mit seinem gold'nen Kranz,
 Der Ruhm mit seiner Sternenkronen,
 Die Wahrheit in der Sonne Glanz

Doch ach ! schon auf des Weges Mitte
 Verloren die Begleiter sich ;
 Sie wandten treulos ihre Schritte,
 Und einer nach dem andern wich.
 Leichtfüßig war das Glück entflogen,
 Des Wissens Durst blieb ungestillt,
 Des Zweifels finstre Wetter zogen
 Sich um der Wahrheit Sonnenbild.

Ich sah des Ruhmes heil'ge Kränze
 Auf der gemeinen Stirn entweicht.
 Ach ! allzu schnell nach kurzem Lenz
 Entfloß die schöne Liebeszeit.
 Und immer stiller ward's und immer
 Verlass'ner auf dem rauen Steg ;
 Raum warf noch einen bleichen Schimmer
 Die Hoffnung auf den finstern Weg.

Von all dem rauschenden Geleite,
 Wer harrte liebend bei mir aus ?

Fünfter Abschnitt.

Wer steht mir tröstend noch zur Seite,
 Und folgt mir bis zum finstern Haus?
 Du, die du alle Wunden heilest,
 Der Freundschaft leise, zarte Hand,
 Des Lebens Bürden liebend theilest,
 Du, die ich frühe sucht' und fand.

Und du, die gern sich mit ihr gattet,
 Wie sie, der Seele Sturm beschwört,
 Beschäftigung, die nie ermattet,
 Die langsam schafft, doch nie zerstört,
 Die zu dem Bau der Ewigkeiten
 Zwar Sandkorn nur für Sandkorn reicht,
 Doch von der großen Schuld der Zeiten
 Minuten, Tage, Jahre streicht.

6.—Die nächtliche Heerschau.

Nachts um die zwölfte Stunde
 Verläßt der Tambour sein Grab,
 Macht mit der Trommel die Runde,
 Geht wirbelnd auf und ab.

Mit seinen entfleischten Armen
 Rührt er die Schlägel zugleich,
 Schlägt manchen guten Wirbel,
 Reveille und Zapfenstreich.

Die Trommel klinget seltsam,
 Hat gar einen starken Ton;
 Die alten tobten Soldaten
 Erwachen im Grab davon.

Und die im tiefen Norden
 Erstarrt in Schnee und Eis,

Und die in Belschland liegen,
 Wo ihnen die Erde zu heiß ;
 Und die der Nilschlamm decket,
 Und der arabische Sand,
 Sie steigen aus ihren Gräbern,
 Sie nehmen's Gewehr zur Hand.

Und um die zwölfte Stunde
 Verläßt der Trompeter sein Grab,
 Und schmettert in die Trompete,
 Und reitet auf und ab.

Da kommen auf lustigen Pferden
 Die todten Reiter herbei,
 Die blutigen, alten Schwabronen
 Zu Waffen mancherlei.

Es grinsen die weißen Schädel
 Wohl unter'm Helm' hervor,
 Es halten die Knochenhände
 Die langen Schwerter empor.—

Und um die zwölfte Stunde
 Verläßt der Feldherr sein Grab,
 Kommt langsam hergeritten,
 Umgeben von seinem Stab.

Er trägt ein kleines Hütchen,
 Er trägt ein einfach Kleid,
 Und einen kleinen Degen
 Trägt er an seiner Seit'.

Der Mond mit gelbem Lichte
 Erhell't den weiten Plan,
 Der Mann im kleinen Hütchen
 Sieht sich die Truppen an.

Fünfter Abschnitt.

Die Reiben präsentiren
 Und schultern das Gewehr
 Dann zieht mit klingendem Spiele
 Vorüber das ganze Heer.

Die Marschall' und Generale
 Schließen um ihn einen Kreis,
 Der Feldherr sagt dem Nächsten
 In's Ohr ein Wörtchen leise.

Das Wort geht in die Runde,
 Klingt wieder fern und nah':
 „Frankreich!“ heißt die Parole,
 Die Lösung: „Sankt Helena!“—

Das ist die große Parade
 Im elyseischen Feld',
 Die um die zwölfte Stunde
 Der todt' Caesar hält.

7.—Spruch des Confucius.

Dreifach ist der Schritt der Zeit.
 Zögernd kommt die Zukunft hergezogen,
 Pfeilschnell ist das Jetzt entflohen,
 Ewig still steht die Vergangenheit.

Keine Ungebuld beflügelt
 Ihren Schritt, wenn sie verweilt.
 Keine Furcht, kein Zweifeln zügelt
 Ihren Lauf, wenn sie enteilt.
 Keine Reu, kein Zauberregen
 Kann die fliehende bewegen.

Wächstest du beglückt und weise
 Endigen des Lebens Reise?

Nimm die Zögernde zum Rath,
 Nicht zum Werkzeug deiner That.
 Wähle nicht die Fliehende zum Freund,
 Nicht die Bleibende zum Feind.

8.—Wir sind Sieben.

Ein einfach Kind,
 Das frisch, gesund und roth,
 Dem Leben in jeder Ader rinnt,
 Was weiß wohl das vom Tod?

Ich sah vor dem Dorf ein Mädchen stehn,
 Acht Jahre mochte sie zählen,
 Um's Köpfchen hingen die Locken schön,
 Als sollt' es darin sich verhehlen.

Sie sah so recht fromm und bürgerlich aus
 In ihrem wilden Kleide,
 Sie war so niedlich, sie war so kraus;
 Es war eine Augenweide.

Wie viel hast an Brüdern und Schwestern du
 Lieb Mädchen, o wolle mir's sagen!
 „Wir alle sind Sieben!“ rief sie mir zu,
 Die Augen hoch aufgeschlagen.

Und wo denn sind sie? sprich doch frei!
 Sie sprach dann auf solches Verlangen:
 „Es wohnen ihrer zu Conway zwei,
 Zwei sind auf die See gegangen;

Der Kirchhof ihrer zwei verschließt,
 Die Schwester, den Bruder daneben,
 Und dort, wo am Kirchhof die Hütte du siehst,
 Thu' ich mit der Mutter leben.“

Fünfter Abschnitt.

Du sagst, daß ihrer zu Conway zwei,
 Und zwei noch auf dem Meere,
 Und dennoch Sieben? — Wie das nun sei,
 Süß Mädchen mich belehre!

Das kleine Mädchen erwiedert drauf:
 „Wir sind sieben, Mädchen und Knaben,
 Es nahm ihrer zwei schon der Kirchhof auf,
 Sie sind bei dem Baume begraben.“

„Du freust dich des Lebens, mein Mägdelein,
 Bist frohem Spiel ergeben,
 Doch schließt ihrer Zwei schon der Kirchhof ein,
 So sind nur noch Fünf am Leben.“

„Es ragen die grünen Gräber hervor,“
 Erwiederte drauf die Kleine,
 „Zwölf Schritt' ungefähr von der Mutter Thor
 Da liegen der Brüder Gebeine.“

Oft strick' ich meine Strümpfe dort,
 Oft dort mein Tuch ich nähe,
 Dann sitz ich und sing ich am lieben Ort
 In meiner Lieben Nähe.

Und oft bei der Sonne letztem Strahl,
 Wenn es noch hübsch und helle,
 So nehm' ich mein kleines Abendmahl,
 Und ess' es an jener Stelle.

Zuerst schlief die kleine Johanna ein:
 Im Bette mußte sie klagen,
 Bis Gott sie erlöset von ihrer Pein,
 Dann ward sie weggetragen,

Und auf den Kirchhof hingebracht.
 So lang der Sommer währte
 Hab' ich mit John mein Spiel gemacht
 Am Ort, wo ein sie kehrte.

Und bei des Winters weißer Pracht,
 Als ich lief in die Weite,
 Ward Bruder John auch fortgebracht,
 Und liegt an ihrer Seite."

Wie viel nun seid ihr denn, sprach ich,
 Wenn Zwei euch nicht geblieben?
 Die Klein' sprach wiederholentlich:
 „D Herre, wir sind Sieben!"

Die Todten aber sind doch todt,
 Dem Himmel zugeschrieben!
 Doch waren das Worte nur in den Wint,
 Die Kleine sprach, stets gleichgesinnt:
 „D laß, wir bleiben Sieben!"

9.—Wär' ich im Bann von Mekka's Thoren.

Wär' ich im Bann von Mekka's Thoren,
 Wär' ich auf Jemens glüh'ndem Sand,
 Wär' ich am Sinai geboren,
 Dann führt' ein Schwert wohl diese Hand;

Dann zög' ich wohl mit flucht'gen Pferden
 Durch Jethro's flammendes Gebiet;
 Dann hielt' ich wohl mit meinen Heerden
 Raft bei dem Busche, der geglüht;

Dann Abends wohl vor meinem Stamme,
 In eines Zeltes lust'gem Haüs,

Strömt' ich der Dichtung inn're Flamme
In lobenden Gesängen aus ;

Dann wohl an meinen Lippen hinge
Ein ganzes Volk, ein ganzes Land ;
Gleichwie mit Salomon's Ringe
Herrscht' ich, ein Zauberer, im Sand

Nomaden sind ja meine Hörer,
Zu deren Geist die Bildniß spricht ;
Die vor dem Samum, dem Zerstörer,
Sich werfen auf das Angesicht ;

Die allzeit auf den Rossen hängen,
Absteigend nur am Wüstenbrunn :¹
Die mit verhängten Zügeln sprengen
Von Aken bis zum Libanon :

Die Nachts, als nimmermüde Späher,
Bei ihrem Vieh ruhn auf der Trift,
Und, wie vor Zeiten die Thalpäer,
Anschau'n des Himmels goldne Schrift ;

Die oft ein Murmeln noch vernehmen
Von Sina's gluthgeborstnen² Höh'n ;
Die oft des Wüstengeistes Schemen
In Säulen Rauchs wandeln sehn ;

Die durch den Riß oft des Gesteines
Erschaun das Flammen seiner Stirn :
Kurz, Männer, denen glüh'nd, wie meines,
In heißen Schädeln brennt das Hirn.

O Land der Zelte, der Geschosse !
O Volk der Wüste, kühn und schlicht !

¹ The well in the desert.

² Fire-vent.

Beduin, du selbst auf deinem Rosse
Bist ein phantastisches Gedicht!—

Ich irr' auf mitternächt'ger Küste;
Der Norden, ach! ist kalt und kug.
Ich wollt', ich säng' im Sand der Wüste,
Gelehnt an eines Hengstes Bug.

10.—Chidher.

Chidher, der ewig junge, sprach:
Ich fuhr an einer Stadt vorbei,
Ein Mann im Garten Früchte brach;
Ich fragte, seit wann die Stadt hier sei.
Er sprach, und pflückte die Früchte fort:
„Die Stadt steht ewig an diesem Ort,
Und wird so stehen ewig fort.“
Und aber nach fünfhundert Jahren
Kam ich desselbigen Wegs gefahren.

Da fand ich keine Spur der Stadt.
Ein einsamer Schäfer blies die Schalmel,
Die Heerde weidete Laub und Blatt.
Ich fragte: wie lang' ist die Stadt vorbei?
Er sprach, und blies auf dem Rohre fort:
„Das Eine wächst, wenn das Andere dorrt;
Das ist mein ewiger Weideort.“
Und aber nach fünfhundert Jahren
Kam ich desselbigen Wegs gefahren.

Da fand ich ein Meer, das Wellen schlug,
Ein Schiffer warf die Netze frei.
Und als er ruhte vom schweren Zug,
Fragt' ich, seit wann das Meer hier sei.

Fünfter Abschnitt.

Er sprach, und lachte meinem Wort :
 „ So lang', als schäumen die Wellen dort,
 Fischt man und fischt man in diesem Port.“
 Und aber nach fünfhundert Jahren
 Kam ich desselbigen Wegs gefahren.

Da fand ich einen waldigen Raum
 Und einen Mann in der Siebele,
 Er fällte mit der Art den Baum.
 Ich fragte, wie alt der Wald hier sei.
 Er sprach: „ Der Wald ist ein ewiger Port ;
 Schon ewig wohn' ich an diesem Ort,
 Und ewig wachsen die Bäume hier fort.“
 Und aber nach fünfhundert Jahren
 Kam ich desselbigen Wegs gefahren.

Da fand ich eine Stadt, und laut
 Erschallte der Markt vom Volksgeschrei.
 Ich fragte: „ Seit wann ist die Stadt erbaut ?
 Wohin ist Wald und Meer und Scholmei ?“
 Sie schrien, und hörten nicht mein Wort :
 So ging es ewig an diesem Ort,
 Und wird so gehen ewig fort.
 Und aber nach fünfhundert Jahren
 Will ich desselbigen Wegs fahren.

11.—Die beiden Musen.

Ich sah, o sagt mir, sah ich, was jetzt geschieht ?
 Erblickt' ich Zukunft ? Mit der britannischen
 Sah ich im Streitlauf Deutschlands Muse
 Heiß zu den trönenden Zielen fliegen.

Zwei Ziele grenzten, wo sich der Blick verlor,
Dort an die Laufbahn. Eichen beschatteten
Des Hains das Eine, nach dem Andern
Weheten Palmen im Abendschimmer.

Gewohnt des Streitlaufs, trat die von Albion
Stolz in die Schranken, so wie sie kam, da sie
Einst mit der Mäonid', und jener
Am Kapitol in den heißen Sand trat.

Sie sah die junge bebende Streiterin ;
Doch diese bebt männlich, und glühende
Siegswerthe Röthen überströmten
Flammend die Wang', und ihr goldenes Haar flog.

Schon hielt sie mühsam in der empörten Brust
Den engen Athem ; hing schon hervorgebeugt
Dem Ziele zu ; schon hub der Herold
Ihr die Trommet', und ihr trunkner Blick schwamm.

Stolz auf die Bühne, stolzer auf sich, bemaß
Die hohe Britin, aber mit edlem Blick,
Dich, Thuisföne ! Ja bei Warden
Wuchs ich mit Dir in dem Eichenhain auf ;

Allein die Sage kam mir, Du seist nicht mehr !
Verzeih, o Muse, wenn Du unsterblich bist,
Verzeih, daß ich's erst jezo lerne ;
Doch an dem Ziele nur will ich's lernen.

Dort steht es ! aber siehst Du das weitere
Und seine Kron' auch ? Diesen gehaltenen Muth,
Dies stolze Schweigen, diesen Blick, der
Feurig zur Erde sich senkt, die kenn' ich !

Doch wäg's noch einmal, eh' zu gefährvoll Dir
 Der Herold tönet. War es nicht ich, die schon
 Mit der an Thermopyl die Bahn maß,
 Und mit der hohen der sieben Hügel?

Sie sprach's. Der ernste, richtende Augenblick
 Kam mit dem Herold näher. Ich liebe Dich,
 Sprach schnell mit Flammenblick Teutona,
 Britin ich liebe Dich mit Bewunderung;

Doch Dich nicht heißer, als die Unsterblichkeit
 Und jene Palmen! Rühre, dein Genius—
 Gebeut er's, sie vor mir; doch faß' ich,
 Wenn du sie fassst, dann gleich die Kron' auch.

Und—o wie beb' ich, o Ihr Unsterblichen!—
 Vielleicht erreich' ich früher das hohe Ziel;
 Dann mag, o dann, an meine leichte
 Fliegende Locke Dein Athem hauchen!

Der Herold klang. Sie flogen mit Adlerreit'
 Die weite Laufbahn sträubte, wie Wolken, auf.
 Ich sah: Vorbei der Eiche wehte
 Dunkler der Staub, und mein Blick verlor sie.

Sechster Abschnitt.

Geistliche Lieder.

1.—Ergebung an Gott.

In allen meinen Thaten
Laß ich den Höchsten rathe,
Der alles kann und hat.
Er muß zu allen Dingen,
Soll's anders wohl gelingen,¹
Selbst geben Rath und That.

Nichts ist es, spät und frühe,
Um alle meine Mühe;
Mein Sorgen ist umsonst.
Er mag's mit meinen Sachen
Nach seinem Willen machen;
Ich stell's in seine Gunst.

Es kann mir Nichts geschehen,
Als was er hat ersehen,
Und was mir selig ist.
Ich nehm' es, wie er's giebet;
Was ihm von mir geliebet,
Das hab' auch ich erkieft.

Ich traue seiner Gnaden,
Die mich vor allem Schaden.
Vor allem Uebel schützt.

¹ If I am to succeed.

Leb' ich nach seinen Sätzen :
 So wird mich Nichts verlegen,
 Nichts fehlen, was mir nützt.

Er wolle meiner Sünden
 In Gnaden mich entbinden,
 Durchstreichen meine Schuld ;
 Er wird auf mein Verbrechen
 Nicht stracks das Urtheil sprechen,
 Und haben noch Geduld.

2.—Vertrauen auf Gott.

Befiehl du deine Wege
 Und was dein Herze kränkt,
 Der allertreu'sten Pflege
 Des, der den Himmel lenkt !
 Der Wolken, Luft und Winden
 Giebt Wege, Lauf und Bahn,
 Der wird auch Wege finden,
 Da dein Fuß gehen kann.

Dem Herren mußt du trauen,
 Wenn dir's soll wohlgerhehn ;
 Auf sein Werk mußt du schauen,
 Wenn dein Werk soll bestehn.
 Mit Sorgen und mit Gramen
 Und mit selbsteigner Pein
 Läßt Gott sich gar Nichts nehmen :
 Es muß erbeten sein.

Dein' ew'ge Treu und Gnade,
 O Vater, weiß und sieh,
 Was gut sei, oder schade
 Dem sterblichen Geblüt ;

Und was du denn erlesen,
Das treibst du, starker Held,
Und bringst zum Stand und Wesen,
Was deinem Rath gefällt.

Hoff', o du arme Seele,
Hoff', und sei unverzagt!
Gott wird dich aus der Höhle,
Da dich der Kummer plagt,
Mit großen Gnaden rücken,
Erwarte nur die Zeit:
So wirst du schon erblicken
Die Sonn' der schönsten Freud'.

Auf, auf! Lieb deinem Schmerze
Und Sorgen gute Nacht.
Laß fahren, was das Herze
Betrübt und traurig macht!
Bist du doch nicht Regente
Der alles führen soll;
Gott sitzt im Regimente,
Und führet alles wohl.

Ihn, ihn laß thun und walten!
Er ist ein weiser Fürst,
Und wird sich so verhalten,
Daß du dich wundern wirst,
Wenn er, wie ihm gebühret,
Mit wunderbarem Rath
Die Sach' hinausgeführt,
Die dich bekümmert hat.

Nach' End', o Herr, mach' Ende
An aller unsrer Noth;

Sechster Abschnitt.

Stärk' unsre Füß' und Hände,
 Und laß bis in den Tod
 Uns allzeit deiner Pflege
 Und Treu' empfohlen sein!
 So gehen unsre Wege
 Gewiß zum Himmel ein.

3.—Vertrauen auf Gott zur Zeit der Noth.

Wer nur den lieben Gott läßt walten,
 Und hoffet auf ihn allezeit,
 Den wird er wunderbarlich erhalten
 In aller Noth und Traurigkeit.
 Wer Gott, dem Allerhöchsten, traut,
 Der hat auf keinen Sand gebaut.

Denk nicht in deiner Drangsalsthege,
 Daß du von Gott verlassen seist,
 Und daß Gott d e r im Schooße sitze,
 Der sich mit stetem Glücke speist:
 Die Folgezeit verändert viel,
 Und setzet jeglichem sein Ziel.

Es sind ja Gott sehr leichte Sachen,
 Und ist dem Höchsten alles gleich,
 Den Reichen klein und arm zu machen,
 Den Armen aber groß und reich;
 Gott ist der rechte Wundermann,
 Der bald erhöhn, bald stürzen kann.

Sing, bet', und geh auf Gottes Wegen,
 Berricht das Deine nur getreu,
 Und trau des Himmels reichem Segen:
 So wird es bei dir werden neu;¹

¹ Things will change with thee.

Denn wer nur seine Zuversicht
Auf Gott setzt, den verläßt er nicht.

4.—Lob der Gute Gottes.

Flieg auf, mein Psalm, mein Lobgesang,
Anbetung Gott und Ruhm und Dank
Vor seinen Thron zu bringen !
Er hört auch Menschenlieder gern,
Wenn gleich die Engel ihrem Herrn
Erhabn're Psalmen singen.

Darum

Hat er

Mit den Heeren,

Die ihn ehren,

Zu den Stufen

Seines Throns auch dich gerufen.

Wie groß ist Gottes Herrlichkeit !

Er sprach zu seinen Himmeln : Seid !

Zu seinem Erbkreis : Werde !

Gleich standen da voll Reiz und Pracht,

Vor ihm zum Preise seiner Macht,

Die Himmel und die Erde.

Wie er's

Ausrief,

Da begonnen

Tausend Sonnen,

Und erhellten

Ein unzählbar Heer von Welten.

Das Kind, der Jüngling und der Mann,

Die ganze Schöpfung bet' ihn an

Und seiner Wunder Menge !

Ström' hin aus meiner vollen Brust,
 Strömt hin, Empfindungen voll Lust,
 In hohe Dankesänge!
 Schöpfer,
 Vater,
 Dich erhebe,
 Weil ich lebe,
 Meine Seele,
 Meine hochbeglückte Seele.

5.—Der Tag des Weltgerichts.

Wenn der Erde Gründe beben,
 Und in Todtengrüften Leben
 Und im Staube Jugendstärke wallt;
 Wenn des Auferweckers Stimme schallt:
 Gott! erbarm dich unser!

Wenn mit donnerndem Getümmel,
 O Allmächt'ger, deine Himmel
 Und des Erdballs Reiche schnell vergehn,
 Und wir wankend auf den Trümmern stehn:
 Gott! erbarm dich unser!

Wenn auf deinem Wolkenwagen,
 Von zehntausenden getragen,
 Weltenrichter, du herniederfährst,
 Und den Uebelthätern Rache schwörst:
 Gott! erbarm dich unser!

Wenn mit Zittern und Entzücken
 Alle Völker nach dir blicken,
 Und dein flammend Richterangesicht¹
 Fluch und Lohn in ihre Seele spricht:
 Gott! erbarm dich unser!

¹ Mien of a judge.

Wenn auch ich dann vor dir stehe,
 Und mein Aug zu deiner Höhe
 Stehend nur empor zu schauen wagt,
 Wenn in mir die ganze Menschheit jagt
 Gott! erbarm dich unser!

6.—Wonne der Andacht.

Seligste der Lebensstunden,
 Wenn der Geist zu Gott sich schwingt!
 Ganz mit Herrlichkeit umringt
 Hat dich meine Seel' empfunden,
 Wenn sie sinnend, fern und nah
 Gottes ew'ge Liebe sah!

O, du Wesen aller Wesen!
 Deine Güte und Herrlichkeit
 Füllt das weite Reich der Zeit.
 Auch der Mensch ist auserlesen,
 Von der niedern Erde schon
 Aufzuschau'n zu deinem Thron.

Seligste der Lebensstunden,
 Du entflammest mein Gemüth!
 Meine ganze Seele glüht!
 Diese Erd' ist mir entschwunden!
 Vorgefühl der Himmelsluft
 Füllt und hebet meine Brust.

7.—M o r g e n l i e d.

Mein erst Gefühl sei Preis und Dank;
 Erheb' ihn meine Seele!
 Der Herr hört deinen Lobgesang:
 Lobsing' ihm, meine Seele!

Mich selbst zu schützen, ohne Nacht,
 Tag ich und schlief im Frieden.
 Wer schafft die Sicherheit der Nacht
 Und Ruhe für die Müden ?

Du bist es, Gott, und Herr der Welt,
 Und dein ist unser Leben !
 Du, dessen Kraft es uns erhält,
 Hast mir's jetzt neu gegeben.

Gelobet seist du, Gott der Nacht,
 Gelobt sei deine Treue,
 Daß ich nach einer sanften Nacht
 Mich dieses Tags erfreue !

Laß deinen Segen auf mir ruhn,
 Mich deine Wege wallen,
 Und lehre du mich selber thun
 Nach deinem Wohlgefallen !

Nimm meines Lebens gnädig wahr,
 Auf dich hofft meine Seele !
 Sei mir ein Retter in Gefahr,
 Ein Vater, wenn ich fehle !

Gieb mir ein Herz voll Zuversicht,
 Erfüllt mit Lieb' und Ruhe,
 Ein weises Herz, das seine Pflicht
 Erkenn' und willig thue !

Daß ich als ein getreues Kind
 Nach deinem Reiche strebe ;
 Gottselig, züchtig, treugesinnt
 Durch deine Gnade lebe ;

Daß ich, dem Nächsten beizustehn,
 Nie Fleiß und Arbeit scheue;
 Mich gern an Andern Wohlergehn
 Und ihrer Tugend freue;

Daß ich das Glück der Lebenszeit
 In deiner Furcht genieße,
 Und meinen Lauf mit Freudigkeit,
 Wenn du gebeust, beschließe.

8.—G o t t e s z u v e r s i c h t.

Auf Gott, und nicht auf meinen Rath,
 Will ich mein Glück stets bauen,
 Und dem, der mich erschaffen hat,
 Mit ganzer Seele trauen.

Er, der die Welt
 Allmächtig hält,
 Wird mich in meinen Tagen
 Als Gott und Vater tragen.

Er sah von aller Ewigkeit,
 Wie viel mir nützen würde,
 Bestimmte meine Lebenszeit,
 Mein Glück und meine Bürde.

Was jagt mein Herz?
 Ist auch ein Schmerz,
 Der zu des Glaubens Ehre
 Nicht zu besiegen wäre?

Gott kennet, was mein Herz begehrt,
 Und hätte, was ich bitte,
 Mir gnädig, eh' ich's bat, gewährt,
 Wenn's seine Weisheit litte.

Er sorgt für mich
 Stets väterlich.

Nicht, was ich mir ersehe,
 Sein Wille, der geschehe !

Ist nicht ein ungestörtes Glück
 Weit schwerer oft zu tragen,
 Als selbst das widrigste Geschick,
 Bei dessen Last wir klagen ?
 Die größte Noth
 Hebt einst der Tod
 Und Ehre, Glück und Habe
 Verläßt uns doch im Grabe.

An dem, was ewig selig macht,
 Läßt Gott es Keinem fehlen ;
 Gesundheit, Weltlust, Ehr' und Pracht
 Sind nicht das Glück der Seelen.
 Wer Gottes Rath
 Vor Augen hat,
 Dem wird ein gut Gewissen
 Die Trübsal auch versüßen.

Was ist des Lebens Herrlichkeit ?
 Wie bald ist sie verschwunden !
 Was ist das Leiden dieser Zeit ?
 Wie bald ist's überwunden !
 Hoffst auf den Herrn,
 Er hilft uns gern !
 Seid fröhlich, ihr Gerechten !
 Der Herr hilft seinen Knechten !

Anhang.

Erzählungen im Volkstone.

1.—Der Fremdling in Memel.

Oft sieht die Wahrheit wie eine Lüge aus. Das erfuhr ein Fremder, der vor einigen Jahren mit einem Schiff aus Westindien an den Küsten der Ostsee ankam. Damals war der russische Kaiser bei dem König von Preußen auf Besuch. Beide Potentaten standen in gewöhnlicher Kleidung, ohne Begleitung, Hand in Hand, als zwei recht gute Freunde, bei einander am Ufer. So etwas sieht man nicht alle Tage. Der Fremde dachte auch nicht dran, sondern ging ganz treuherzig auf sie zu, meinte es seyen zwei Kaufleute, oder andere Herren aus der Gegend, und fing ein Gespräch mit ihnen an, war begierig allerlei Neues zu hören, das seit seiner Abwesenheit sich zugetragen habe. Endlich, da die beiden Monarchen sich leutselig mit ihm unterhielten, fand er Veranlassung, den einen auf eine höfliche Art zu fragen, wer er sey. „Ich bin der König von Preußen,“ sagte der eine. Das kam nun dem fremden Ankömmling schon ein wenig sonderbar vor. Doch dachte er, es ist möglich, und machte vor dem Könige ein ehrerbietiges Kompliment. Und das war vernünftig. Denn in zweifelhaften Dingen muß man immer das Sicherste und Beste wählen, und lieber eine Höflichkeit aus Irrthum begehen, als eine Grobheit. Als aber der König weiter sagte, und auf seinen Begleiter deutete: „Dies ist Seine Majestät der russische Kaiser,“ da war's doch dem ehrlichen Mann, als wenn zwei lose Vögel ihn zum Besten haben wollten, und er sagte: „Wenn ihr Herren mit einem ehrlichen Mann euern Spaß haben wollt, so sucht einen

Andern als ich bin. Bin ich deswegen aus Westindien hierher gekommen, daß ich euer Narr sey?" Der Kaiser wollte ihn zwar versichern, daß er allerdings derjenige sey. Allein der Fremde gab kein Gehör mehr. „Ein russischer Spaßvogel möget ihr seyn," sagte er. Als er aber nachher im grünen Baum die Sache erzählte und andern Bericht erhielt, da kam er ganz demüthig wieder, bat fußfällig um Vergebung, und die großmüthigen Potentaten verziehen ihm, wie natürlich, und hatten hernach viel Spaß an dem Vorfall.

2.—Das wohlfeile Mittagessen.

Es ist ein altes Sprichwort: Wer Andern eine Grube gräbt, fällt selber darein.—Aber der Edlenwirth in einem gewissen Städtlein war schon vorher darin. Zu diesem kam ein wohlgekleideter Gast. Kurz und trozig verlangte er für sein Geld eine gute Fleischsuppe. Hierauf forberte er auch ein Stück Rindfleisch und ein Gemüse, für sein Geld. Der Wirth fragte ganz höflich: ob ihm nicht auch ein Glas Wein beliebe? O freilich ja, erwiderte der Gast, wenn ich etwas Gutes haben kann für mein Geld. Nachdem er sich alles wohl hatte schmecken lassen, zog er einen abgeschliffenen Sechser aus der Tasche, und sagte: „Hier, Herr Wirth, ist mein Geld." Der Wirth sagte: Was soll das heißen? Seyd ihr mir nicht einen Thaler schuldig? Der Gast erwiderte: Ich habe für keinen Thaler Speise von euch verlangt, sondern für mein Geld. Hier ist mein Geld. Mehr hab' ich nicht. Habt ihr mir zu viel dafür gegeben, so ist's eure Schuld.—Dieser Einfall war eigentlich nicht weit her. Es gehörte nur Unverschämtheit dazu, und ein unbekümmertes Gemüth, wie es am Ende ablaufen werde. Aber das Beste kommt noch. „Ihr seyd ein durchtriebener Schalk," erwiderte der Wirth, „und hättet wohl etwas anders verdient. Aber ich schenke euch das Mittagessen und hier noch ein Bierundzwanzig-Kreuzer-Stück dazu. Nur seyd stille zur Sache, und geht zu

meinem Nachbarn, dem Bärenwirth, und macht es ihm eben so. Das sagte er, weil er mit seinem Nachbarn, dem Bärenwirth aus Brotneid im Unfrieden lebte, und einer dem andern jeglichen Lort und Schimpf gerne anthat und erwiderte. Aber der schlaue Gast griff lächelnd mit der einen Hand nach dem angebotenen Gelde, mit der andern vorsichtig nach der Thüre, wünschte dem Wirth einen guten Abend, und sagte: „Bei euerm Nachbarn, dem Herrn Bärenwirth, bin ich schon gewesen, und eben der hat mich zu euch geschickt und kein anderer.“

So waren im Grunde beide hintergangen, und der dritte hatte den Nutzen davon. Aber der listige Kunde hätte sich noch obendrein einen schönen Dank von beiden verdient, wenn sie eine gute Lehre daraus gezogen, und sich mit einander ausgesöhnt hätten. Denn Frieden ernährt, aber Unfrieden verzehrt.

3.—Kannitverstan.

Der Mensch hat wohl täglich Gelegenheit, in Emmendingen und Gundelfingen, so gut als in Amsterdam Betrachtungen über den Unbestand aller irdischen Dinge anzustellen, wenn er will, und zufrieden zu werden mit seinem Schicksal, wenn auch nicht viel gebratene Tauben für ihn in der Luft herum fliegen. Aber auf dem seltsamsten Umweg kam ein deutscher Handwerksbursche in Amsterdam durch den Irrthum zur Wahrheit und zu ihrer Erkenntniß. Denn als er in diese große und reiche Handelsstadt, voll prächtiger Häuser, wogender Schiffe und geschäftiger Menschen gekommen war, fiel ihm sogleich ein großes und schönes Haus in die Augen, wie er auf seiner ganzen Wanderschaft von Tuttlingen bis nach Amsterdam noch keines erlebt hatte. Lange betrachtete er mit Verwunderung dies kostbare Gebäude, die 6 Kamine auf dem Dache, die schönen Gesimse und die hohen Fenster, größer als an des Vaters Hause daheim die Thür. Endlich konnte er sich nicht enthalten, einen Vorübergehenden anzureden. „Guter Freund, redete er ihn an, könnt ihr mir nicht sagen, wie der Herr heißt,

dem dieses wunderschöne Haus gehört, mit den Fenstern voll Tulipanen, Sternenblumen und Levkoien?“—Der Mann aber, der vermuthlich etwas Wichtigeres zu thun hatte, und zum Unglück gerade so viel von der deutschen Sprache verstand, als der Fragende von der holländischen, nämlich Nichts, sagte kurz und schnauzig: *Kannitverstan*; und schnurrte vorüber. Dies war ein holländisches Wort, oder drei, wenn man's recht betrachtet, und heißt auf deutsch so viel als: *Ich kann euch nicht verstehen*. Aber der gute Frembling glaubte, es sey der Name des Mannes, nach dem er gefragt hatte. Das muß ein grundreicher Mann seyn, der *Kannitverstan*, dachte er, und ging weiter. Gass' aus Gass' ein kam er endlich an den Meerbusen, der da heißt: *Pet Ey*, oder auf deutsch: das *Ypsilon*. Da stand nun Schiff an Schiff, und Mastbaum an Mastbaum; und er wußte anfänglich nicht, wie er es mit seinen zwei einzigen Augen durchsechten werde, alle diese Merkwürdigkeiten genug zu sehen und zu betrachten, bis endlich ein großes Schiff seine Aufmerksamkeit an sich zog, das vor Kurzem aus Ostindien angelangt war, und jetzt eben ausgeladen wurde. Schon standen ganze Reihen von Kisten und Ballen auf- und neben einander am Lande. Noch immer wurden mehrere herausgewälzt, und Fässer voll Zucker und Kaffee, voll Reis und Pfeffer, und salveni Mausbrect darunter. Als er aber lange zugeesehen hatte, fragte er endlich einen, der eben eine Kiste auf der Achsel heraus trug, wie der glückliche Mann heiße, dem das Meer alle diese Waaren an das Land bringe. „*Kannitverstan*!“ war die Antwort. Da dachte er: *Haha, schaut's da heraus? Kein Wunder, wem das Meer solche Reichthümer an das Land schwemmt, der hat gut, solche Häuser in die Welt stellen, und solcherlei Tulipanen vor die Fenster in vergoldeten Scherben*. Jetzt ging er wieder zurück, und stellte eine recht traurige Betrachtung bei sich selbst an, was er für ein armer Mensch sey, unter so viel reichen Leuten in der Welt. Aber als er eben dachte: *Wenn ich's doch nur auch einmal so gut bekäme,*

wie dieser Herr Kannitverstan es hat, kam er um eine Ecke, und erblickte einen großen Leichenzug. Vier schwarz verummte Pferde zogen einen ebenfalls schwarz überzogenen Leichenwagen langsam und traurig, als ob sie wüßten, daß sie einen Todten in seine Ruhe führten. Ein langer Zug von Freunden und Bekannten des Verstorbenen folgte nach, Paar und Paar, verhüllt in schwarze Mäntel, und stumm. In der Ferne läutete ein einsames Glöcklein. Jetzt ergriff unsern Frembling ein wehmüthiges Gefühl, das an keinem guten Menschen vorübergeht, wenn er eine Leiche sieht, und er blieb mit dem Hut in den Händen andächtig stehen, bis Alles vorüber war. Doch machte er sich an den Letzten vom Zug, der eben in der Stille ausrechnete, was er an seiner Baumwolle gewinnen könnte, wenn der Zentner um 10 Gulden aufschlüge, ergriff ihn sachte am Mantel, und bat ihn treuherzig um Erlaß. „Das muß wohl auch ein guter Freund von euch gewesen seyn,“ sagte er, „dem das Glöcklein läutet, daß ihr so betrübt und nachdenklich mitgeht.“ „Kannitverstan!“ war die Antwort. Da fielen unserm guten Luttlinger ein Paar große Thränen aus den Augen, und es ward ihm auf einmal schwer und wieder leicht um's Herz. Armer Kannitverstan, rief er aus, was hast du nun von allem deinem Reichthum? Was ich einst von meiner Armuth auch bekomme: ein Todtenkleid und ein Leintuch, und von allen deinen schönen Blumen vielleicht einen Rosmarin auf die kalte Brust, oder eine Raute. Mit diesen Gedanken begleitete er die Leiche als wenn er dazu gehörte, bis an's Grab, sah den vermeinten Herrn Kannitverstan hinabsenken in seine Ruhestätte, und ward von der holländischen Leichenpredigt, von der er kein Wort verstand, mehr gerührt, als von mancher deutschen, auf die er nicht Acht gab. Endlich ging er leichten Herzens mit den Andern wieder fort, verzehrte in einer Herberge, wo man deutsch verstand, mit gutem Appetit ein Stück Limburger Käse, und, wenn es ihm wieder einmal schwer fallen wollte, daß so viele Leute in der Welt so reich seyen, und er so arm, so dachte er nur an den Herrn

Rannitverstan in Amsterdam, an sein großes Haus, an sein reiches Schiff und an sein enges Grab.

4.—Das seltsame Rezept.

Es ist sonst kein großer Spaß dabei, wenn man ein Rezept in die Apotheke tragen muß; aber vor langen Jahren war es doch einmal ein Spaß. Da hielt ein Mann von einem entlegenen Hof eines Tages mit einem Wagen und zwei Stieren vor der Stadtapotheke still, lud sorgsam eine große tannene Stubenthüre ab und trug sie hinein. Der Apotheker machte große Augen, und sagte: Was wollt ihr da, guter Freund, mit eurer Stubenthüre? Der Schreiner wohnt um zwei Häuser links. Dem sagte der Mann: Der Doktor sey bey seiner kranken Frau gewesen, und habe ihr wollen ein Tränklein verordnen, so sey in dem ganzen Hause keine Feder, keine Linte, und kein Papier gewesen, nur eine Kreide. Da habe der Herr Doktor das Rezept an die Stubenthüre geschrieben, und nun soll der Herr Apotheker so gut seyn, und das Tränklein kochen.

Item, wenn es nur gut gethan hat. Wohl dem, der sich in der Noth zu helfen weiß.

LIST

OF THE MOST ESTEEMED

ELEMENTARY WORKS IN THE GERMAN LANGUAGE,

SOLD BY

D. NUTT, 158, FLEET STREET.

| | £ s. d. |
|--|---------|
| ABELUNG'S kleines Wörterbuch der Deutschen Sprache, 6te Ausgabe, verfasst von F. B. Schade, 1 vol. 12mo. | 0 5 0 |
| APEL's Grammar of the German Language, founded upon the principles of Grimm, Becker, Schmitthenner, &c. 8vo. boards London, 1843 | 0 5 0 |
| —— Practical Introduction to the German Language | 0 5 6 |
| BECKER'S Deutsche Schul-Grammatik, 8vo. 1839 | 0 4 6 |
| —— ausführliche Grammatik, 2 vols. 8vo. 2te Aus- gabe, 2 vols. 8vo. 1844 | 1 0 0 |
| BERGER's Short Moral Tales in German, an introductory reading book for schools and private institutions, 12mo. neatly bound London, 1839 | 0 4 0 |
| BERNAYS' (Dr. A.). Germ. Histor. Anthology, 8vo. cloth boards London, 1835 | 0 7 0 |
| —— Poetical ditto 12mo. ib. — | 0 7 0 |
| —— Grammar, 12mo. ib. 1843 | 0 5 0 |
| —— Exercises, 12mo. ib. — | 0 5 6 |
| —— Reader, 12mo. ib. — | 0 5 0 |
| —— Examples, 12mo. ib. — | 0 3 0 |
| —— Key to Schiller's Thirty Years' War, 18mo. | 0 1 6 |
| BERNSTEIN (L.). Selections from the best German Au- thors, in Prose and Poetry, cloth 1842 | 0 6 6 |
| BIALLOBLOTZKY (Dr. F.). Selections from German Li- terature, 12mo. London, 1838 | 0 6 0 |
| —— Paradigms and Glossary to the above, 12mo. ib. 1843 | 0 4 0 |
| BOILEAU's Linguist, or a complete Course of Instruction in the German Language, new edition, 12mo. cloth boards ib. 1843 | 0 5 0 |
| —— On the Nature and Genius of the German Lan- guage, 12mo. cloth boards ib. 1837 | 0 7 0 |
| —— Key to the German Language, 12mo. cloth 1843 | 0 3 6 |

| | £ s. d. |
|--|---------|
| BRAMSEN'S German and English Dialogues, with grammatical notes, 18mo. boards <i>ib.</i> 1835 | 0 5 6 |
| ——— Guide to the German Language, new edition, 18mo. cloth boards <i>ib.</i> 1838 | 0 4 0 |
| ——— German and English Conversations, 18mo. cloth boards 1839 | 0 3 0 |
| BURCKHARDT'S German and English and English and German Dictionary, new edition, 12mo. <i>Berlin</i> , 1839 | 0 9 0 |
| CAMPE (J. H.). Robinson der Jüngere, 12mo. boards | 0 3 0 |
| CRABB'S Extracts from the best German Authors, 7th edit. revised and much improved, by the Rev. Dr. Tlarka, 12mo. 1841 | 0 6 0 |
| ——— German and English Dialogues, 12mo. | 0 3 6 |
| DONATTI'S German and English Grammar, 12mo. after <i>Ollendorfs system</i> , 3rd edition, cloth boards | 0 3 0 |
| EGESTORFF (George). Guide to Speaking German | 0 1 0 |
| ——— Exercises on German Conversation, No. 1, with <i>Remarks on Riding</i> , intended especially for Lady Equestrians | 0 1 0 |
| ——— A Selection of German Poetry, with Exposition, Translations, and Notes, for Self Tuition, No. 1, containing Schiller's "Lay of the Bell." | 0 2 0 |
| ERMELER (C. F.). Deutsches Lesebuch, or German Reading Book, new edition, enlarged, improved, and adapted to the use of English students, by Dr. A. Heilmann, teacher of German at the London University School, and one of the editors of Flügel's German and English Dictionary, 12mo. cloth boards <i>London</i> , 1843 | 0 5 0 |
| EULENSTEIN'S German Grammar, 2nd and much improved edition, 12mo. cloth boards <i>ib.</i> 1844 | 0 4 0 |
| ——— Exercises to ditto (in the press) | |
| FLAXMAN'S German and English Conversations, 12mo. sewed <i>Stuttgart</i> , 1840 | 0 3 6 |
| FLÜGEL'S German and English and English and German Dictionary, new edition, adapted to the English student, with great additions and improvements, by C. A. Feiling and Dr. A. Heilmann, 2 vols. 8vo. cloth boards | 1 16 0 |
| ——— abridged edition for the use of travellers and schools, royal 18mo. (760 pages) <i>London</i> , 1844 | 0 9 0 |
| GRIMM'S Fünf Märchen aus der Tausend und Einen Nacht, 12mo. cloth <i>London</i> , 1842 | 0 3 6 |
| ——— Handwörterbuch (völlständiges) der Deutschen, Französischen und Englischen Sprache, 3 parts in 1 vol. thick 8vo. cloth boards <i>Leipzig</i> , 1842 | 0 12 0 |
| HANFF'S Kalte Herz, with a Literal Translation of the first half dozen pages, Explanation of Idiomatic peculiarities, Paradigms of German, &c. 12mo. cloth bds. 1844 | 0 3 0 |

D. Nutt, 158, Fleet Street.

| | <i>£</i> | <i>s.</i> | <i>d.</i> |
|--|----------|-----------|-----------|
| HEILNER'S German Grammar, 8vo. <i>cloth boards</i> | | | |
| London, 1841 | 0 | 10 | 0 |
| HEYSE (Dr. J. C. A.). Ausführliches Lehrbuch d. deutschen Sprache, neu bearbeitet von Prof. Dr. K. W. L. Heyse, vol. 1. 3 parts, 8vo. Hannover, 1838 | 0 | 12 | 0 |
| Schulgrammatik <i>ib.</i> 1842 | 0 | 4 | 0 |
| Handwörterbuch d. deutschen Sprache, 2 vols. 8vo. Magdeburg, 1836-43 | 1 | 8 | 0 |
| Allgemeines erklärendes Fremdwörterbuch, new edition, 2 vols. 8vo. 1839 | 0 | 12 | 0 |
| KALTSCHMIDT. Neues französisch - deutsches u. deutsch-franz. Wörterbuch, 2 parts in 1 vol. 8vo. 1837 | 0 | 10 | 6 |
| English and German and German and English Dictionary, 2 parts in 1 vol. 8vo. ——— | 0 | 10 | 6 |
| KLAUER-KLATTOWSKI. Deutsches Handbuch, German Manual for Self-Tuition, 2nd edition, 2 vols. 8vo. <i>cloth boards</i> London, 1841 | 0 | 16 | 0 |
| Select Lyrical Poems, 8vo. <i>cloth boards</i> <i>ib.</i> ——— | 0 | 8 | 0 |
| Ballads and Romances, 8vo. <i>cloth boards</i> <i>ib.</i> ——— | 0 | 8 | 0 |
| Progressive Exercises in Writing German, 12mo. <i>cloth boards</i> <i>ib.</i> 1836 | 0 | 5 | 0 |
| Key to Germ. Exerc. 12mo. <i>cloth boards</i> <i>ib.</i> 1834 | 0 | 3 | 0 |
| Popular Songs of the Germans | 0 | 5 | 0 |
| KOMBST (G.). German Grammar, 2nd and much improved edition, 18mo. <i>cloth boards</i> Edinburgh, 1844 | 0 | 5 | 0 |
| LAYCOCK'S German and English Dialogues, 3rd edit. 8vo. Hamburg, 1841 | 0 | 4 | 0 |
| LLOYD'S English and German Dialogues, 8vo. <i>ib.</i> 1842 | 0 | 3 | 0 |
| Grammatik, 8vo. <i>ib.</i> 1841 | 0 | 4 | 0 |
| and NÖHDEN'S Dictionary of the English and German Languages, 2 parts in 1 vol. <i>cloth boards</i> <i>ib.</i> 1836 | 0 | 11 | 0 |
| NAGEL'S Treatise on the Pronunciation of the German Language, 12mo. <i>cloth boards</i> London, 1841 | 0 | 4 | 0 |
| NÖHDEN'S German and English Grammar, 9th edition, 8vo. <i>boards</i> <i>ib.</i> 1843 | 0 | 7 | 6 |
| Dictionary, 5th edition, improved by Boileau, 12mo. <i>boards</i> <i>ib.</i> ——— | 0 | 7 | 0 |
| Elements of German Grammar, 12mo. <i>boards</i> ——— | 0 | 5 | 0 |
| German Exercises, 12mo. <i>boards</i> <i>ib.</i> 1842 | 0 | 6 | 0 |
| Key to ditto, by Schultz, 8vo. <i>boards</i> <i>ib.</i> 1839 | 0 | 3 | 6 |
| OLLENDORFF'S German and English Grammar, 2nd edition, vol. 1. 8vo. <i>cloth boards</i> <i>ib.</i> 1843 | 0 | 16 | 0 |
| Vol 2. <i>ib.</i> ——— | 0 | 16 | 0 |
| Key to the Exercises | 0 | 7 | 0 |
| ROWBOTHAM'S German and English Grammar, 12mo. <i>boards</i> , new edition 1841 | 0 | 7 | 0 |

| | £ | s. | d. |
|---|---|----|----|
| ROWBOTHAM'S Deutsches Lesebuch, 8vo. boards | 0 | 8 | 0 |
| SCHADE'S German and English Grammar, 12mo. boards | 0 | 5 | 6 |
| SCHMIDT'S Anglo-German Reader, or, Deutsches Lesebuch für England's Schulen, new edition, accompanied with a copious Glossary, 8vo. boards | 0 | 8 | 6 |
| ——— Synoptical Table of the German Grammar, on one large sheet, parted on linen, and in a case | 0 | 3 | 6 |
| SCHOOL and Travelling Pocket Dictionary of the English and German Languages, 18mo. sewed | 0 | 3 | 0 |
| SCHWENCK'S Wörterbuch der Deutschen Sprache, 3rd edition, 8vo. | 0 | 11 | 0 |
| SPORSCHIL and BÜTTIGER. English and German and German and English Dictionary, 2nd edition Leipzig. 1842 | 0 | 8 | 0 |
| STAFFORD'S German, French, and English Conversations, preceded by an introduction to the study of the Indo, Germanic, Celtic and Roman Tongues, 8vo. boards | 9 | 5 | 0 |
| STORY without an End, in German, square 12mo. cloth boards | 0 | 3 | 0 |
| THIBAUT'S German and French Dictionary, 2 parts in 1 vol. sewed | 0 | 8 | 0 |
| THIEME'S German and English, and English and German Pocket Dictionary, 16mo. neatly bound Leipzig, 1838 | 0 | 3 | 6 |
| ——— sewed ib. ——— | 0 | 3 | 0 |
| TIAERKS' German and English Grammar, 12mo. cloth bds. 5th edition | 0 | 6 | 0 |
| ——— German Reader, 12mo. 3rd edition, ditto ib. 1842 | 0 | 3 | 6 |
| ——— German Exercises, 8vo. ditto | 0 | 3 | 0 |
| ——— Key to the Exercises, 8vo. ditto | 0 | 2 | 6 |
| ——— Introductory German Grammar, with Exercises, 8vo. 2nd edition | 0 | 3 | 6 |
| TURNER'S German and English Pocket Dictionary, 12mo. | 0 | 4 | 0 |
| WEBER (F.A.). Kritisch-erklärendes Handwörterbuch d. deutschen Sprache, 8vo. boards Leipzig, 1838 | 0 | 9 | 0 |
| ——— German-English and English-German Dictionary, 2 parts in 1 vol. 12mo. sewed ib. | 0 | 6 | 0 |
| ——— bound in flexible calf ib. | 0 | 7 | 0 |
| ——— Erklärendes Handbuch der Fremdwörter, 8vo. cloth bound | 0 | 7 | 0 |
| WENDEBORN'S German Grammar, boards | 0 | 8 | 0 |
| WILLIAMS' English and German Dialogues, 12mo. cloth boards | 0 | 4 | 0 |

EXTRACT FROM

D. NUTT'S

SELECT

CATALOGUE OF GERMAN BOOKS,

WHICH MAY ALSO BE HAD GRATIS
ON APPLICATION.

| | £ | s. | d. |
|---|---|----|----|
| ALEXIS (W.). Neue Novellen, 2 vols. 8vo. <i>Berlin</i> , 1836 | 0 | 13 | 6 |
| Der Roland von Berlin, 3 vols. 8vo. 1840 | 1 | 4 | 0 |
| Amalie von Sachsen (Princessin). Original-Beiträge z. deutschen Schaubühne, 5 vols. 8vo. each | 0 | 9 | 6 |
| Anthologie, deutsche, each volume containing one author, 32mo. <i>Zwickau</i> , 1827 | 0 | 1 | 6 |
| Selections from German poets, such as: Abbt, E. Collin, Garve, Göthe, Lichtwer, Uz, &c. | | | |
| Archenholz, Geschichte des siebenjährigen Krieges, 2 vols. in 1, 8vo. <i>Berlin</i> , 1840 | 0 | 6 | 6 |
| Arnim (L. A.). Sämmtliche Werke, herausgeg. von W. Grimm. | | | |
| Vols. 1, 2, 9 to 12, Novellen, 6 vols. 8vo. <i>Berlin</i> , 1843 | 1 | 13 | 0 |
| — 3, Die Kronenwächter, vol. I. <i>ib.</i> 1840 | 0 | 6 | 0 |
| — 5 and 6, Schaubühne, 2 vols. <i>ib.</i> 1840 | 0 | 12 | 0 |
| — 7 and 8, Die Gräfin Dolores, 2 vols. <i>ib.</i> 1841 | 0 | 12 | 0 |
| Bettina v. Arnim. Goethe's Briefwechsel mit einem Kinde, 3 vols. 8vo. <i>Berlin</i> , 1835 | 1 | 1 | 0 |
| Die Günderode, 2 vols. 8vo. | 0 | 18 | 0 |
| Dies Buch gehört dem König, 2 vols. | 0 | 16 | 0 |
| Bibel, deutsche, Prachtbibel, imp. 8vo. plates, <i>Carls.</i> 1836 | 1 | 1 | 0 |
| Grosse Ausgabe, 8vo. fine paper 10s., common paper 8s. <i>Hanover</i> , 1842 | | | |
| Mittlere Ausgabe, 8vo. fine paper 8s., common paper 6s. <i>ib.</i> 1842 | | | |
| (Nonpareille-Schrift) fine paper 6s., common paper 4s. 6d. 1843 | | | |
| Neues Testament, 18mo. sewed <i>ib.</i> 1840 | 0 | 3 | 0 |
| — 32mo. roan gilt | 0 | 3 | 0 |
| Bredow (G. G.). Handbuch der alten Geschichte, 8vo. | 0 | 7 | 0 |
| Bremer (F.). Die Nachbarn, 2 vols. 12mo. <i>Leipz.</i> 1843 | 0 | 3 | 6 |
| Die Töchter des Präsidenten <i>ib.</i> | 0 | 2 | 0 |
| Nina, 2 vols. 12mo. <i>ib.</i> | 0 | 3 | 6 |
| Das Haus; oder Familiensorgen und Familienfreuden, 2 vols. <i>ib.</i> | 0 | 3 | 6 |
| Die Familie H*** <i>ib.</i> | 0 | 2 | 0 |
| Kleinere Erzählungen <i>ib.</i> | 0 | 2 | 0 |
| Streit u. Friede (Scenen in Norwegen) <i>ib.</i> | 0 | 2 | 0 |
| Ein Tagebuch, 2 vols. 1844 | 0 | 3 | 6 |
| Bürger's sämmtliche Werke, 1 vol. imp. 8vo. <i>Gött.</i> 1836 | 0 | 12 | 0 |
| Gedichte, 8vo. new edition <i>ib.</i> 1842 | 0 | 6 | 0 |

CAMPE (J. H.). Sämmtliche Kinder- und Jugendschriften, 4te Ausg. 37 vols. with 52 plates, 12mo. . 2 16 0

Or Separately:—

| | | | | |
|---|----------------|---|----|---|
| A B C und Lesebuch, with 5 plates | 1832 | 0 | 4 | 0 |
| Kleine Kinderbibliothek, 6 vols. with plates | 1831 | 0 | 10 | 0 |
| Kleine Seelenlehre für Kinder, with 5 plates | 1830 | 0 | 3 | 0 |
| Sittenbüchlein für Kinder, 9th edition | 1831 | 0 | 1 | 6 |
| Robinson der Jüngere, 25th edition | 1833 | 0 | 3 | 0 |
| Entdeckung von Amerika, 3 vols. | 1831 | 0 | 8 | 0 |
| Klugheitslehren für Jünglinge | — | 0 | 1 | 6 |
| Historisches Bilderbüchlein, with 18 plates | — | 0 | 9 | 6 |
| Erste Sammlung von Reisebeschreibungen, 12 vols. with plates | — | 1 | 10 | 0 |
| Neue do. | — | 1 | 0 | 0 |
| Väterlicher Rath für meine Tochter | 1832 | 0 | 4 | 0 |
| Theophrast, oder der erfahrene Rathgeber für die unerfahrene Jugend | — | 0 | 3 | 6 |
| Carové. Das Märchen ohne Ende, 18mo. cloth | London | 0 | 3 | 0 |
| Chamisso's sämmtl. Werke, new edition, with plates, 6 vols. 8vo. | Leipzig, 1840 | 1 | 10 | 0 |
| — Ditto, 6 vols. 12mo. pocket edit. | ib. 1842 | 0 | 16 | 0 |
| — Gedichte, 7th edition, 8vo. | ib. 1844 | 0 | 8 | 0 |
| — Peter Schlemihl | Nürnberg, 1840 | 0 | 2 | 6 |
| Cicero's sämmtliche Briefe, übers. von C. M. Wieland, 12 vols. 12mo. | 1840 | 1 | 4 | 0 |
| Claudius (M.). Werke, new edit. 4 vols. 8vo. | Hamb. 1839 | 1 | 0 | 0 |
| Clauren (Carl Hein). Liesli, 12mo. | ib. 1827 | 0 | 5 | 6 |
| — Mimili, 18mo. | ib. — | 0 | 2 | 0 |
| — Scherz u. Ernst. Vier Sammlungen, 40 vols. 12mo. | — | 4 | 10 | 0 |
| Conversations-Lexicon, 9th edition, 15 vols. large 8vo. in course of publication, in Parts, (price 9d. each) 8 of which form a volume | Leipzig, 1843 | 4 | 10 | 0 |
| — der Gegenwart, 4 vols. 8vo. | 1840 | 2 | 10 | 0 |

This is a supplement to the 8th edition.

| | | | | |
|--|--------------|---|----|---|
| DRUMANN. Geschichte Roms, 5 vols. 8vo. | Königs. 1843 | 3 | 6 | 0 |
| EBERHARD (A. G.). Sämmtliche Schriften, 20 vols. 12mo. boards | Halle, 1830 | 1 | 4 | 0 |
| — Hannchen und die Küchlein, neatly bound, plates, 12mo. | 1842 | 0 | 5 | 6 |
| Eckermann (J. P.). Gedichte, 8vo. | Leipz. 1837 | 0 | 6 | 0 |
| — Gespräche mit Göthe, 2 vols. 8vo. | — | 0 | 16 | 0 |
| Engel (J. J.). Der Philosoph für d. Welt, 2 vols. 18mo. | Wien | 0 | 4 | 6 |
| — Der Fürstenspiegel, 1 vol. 18mo. | ib. | 0 | 2 | 0 |
| — Herr Lorenz Stark, 1 vol. 18mo. | ib. | 0 | 2 | 6 |
| FABELN, hundert, in Wort und Bild, in 3 Sprachen, v. F. Franke, imp. 8vo. beautifully illustr. by Grandville | — | 0 | 15 | 0 |
| Fichte (J. G.). Ueber die Bestimmung d. Gelehrten, 24mo. | — | 0 | 2 | 0 |
| — Die Bestimmung des Menschen | Berl. 1838 | 0 | 3 | 0 |
| Fouqué (de la Motte). Ausgewählte Werke, in 12 vols. 18mo. new edition | Halle, 1841 | 0 | 18 | 0 |

Vols. 1, 2, 3. Der Held des Nordens, 6s.

4, 5, 6. Der Zauberring, 6s. 6d.

7. Sintram und seine Gefährten, 3s. 6d.

8. Undine, 4s.

9, 10, 11, 12. Do. Novellen, Erzählungen, Schauspiele und Gedichte, 6s.

D. Nutt, 158, Fleet Street.

| | | £ | s. | d. | 3 |
|--|------|---|----|----|---|
| Fouqué (de la Motte). Undine, cloth boards, 12mo. London | 1841 | 0 | 3 | 0 | |
| — Die beiden Hauptleute, 12mo. Berlin | | 0 | 3 | 0 | |
| — Aslauga's Ritter, Alpin und Jucunde | | 0 | 3 | 0 | |
| Freiligrath (Ferd). Gedichte, 8vo. 5th edit. Stuttg. 1843 | | 0 | 9 | 6 | |
| GELLERT'S sämtliche Werke, 6 vols. 12mo. Leip. 1840 | | 0 | 14 | 0 | |
| — Fabeln, 8vo. 1836 | | 0 | 2 | 0 | |
| — Royal 8vo. sewed, illustrated 1838 | | 0 | 11 | 0 | |
| Gervinus Handbuch der Gesch. d. poet. Nat. Literatur, 12mo. Paris, 1841 | | 0 | 4 | 6 | |
| Gessner (S.). Schriften, 2 vols. 12mo. new edition | | 0 | 5 | 0 | |
| — Der Tod Abels, 12mo. Zürich, 1821 | | 0 | 1 | 6 | |
| Gleim's sämtliche Werke, 4 vols. 8vo. Carlsruhe, 1828 | | 0 | 8 | 0 | |
| Göthe's sämtliche Werke, 2 vols. imp. 8vo. new and very handsome edition, with plates, sewed, ib. 1838 | | 2 | 8 | 0 | |
| — Ditto ditto, without plates, 2 vols. imp. 8vo. 1838 | | 2 | 2 | 0 | |
| — Ditto ditto, new pocket edition, handsomely printed in 40 vols. square 12mo. sewed 1841 | | 3 | 0 | 0 | |
| — A series of 32 Plates (Galerie zu Göthe) exquisitely engraved after drawings by the first living Artists, to illustrate the Pocket Edition | | 0 | 10 | 6 | |
| — Gedichte, 2 vols. 8vo. new and handsomely printed edition Stuttgart, 1838 | | 0 | 10 | 6 | |
| — 2 vols. 18mo. Miniature Edition, handsomely bound, with gilt edges 1843 | | 0 | 9 | 0 | |
| — sewed | | 0 | 7 | 0 | |
| — Faust, 2 vols. 18mo. Miniature Edition, bound, with gilt edges 1842 | | 0 | 8 | 0 | |
| — sewed | | 0 | 6 | 0 | |
| — 2 vols. in 1. 12mo. sewed 1843 | | 0 | 4 | 6 | |
| — Part I. with Explanation of the most difficult words, by the Rev. Dr. Tiarks, new edition, 12mo. cloth boards London, 1840 | | 0 | 4 | 6 | |
| — Hermann und Dorothea, Miniature Edition, bds. gilt edges 3s. sewed 2s. 6d. Stuttgart, 1842 | | | | | |
| — cloth boards London, 1841 | | 0 | 2 | 0 | |
| — Philosophie, herausgegeben von Dr. Schütz, 7 vols. 18mo. sewed Hamburgh, 1825 | | 0 | 10 | 6 | |
| — Reinecke Fuchs, 12mo. sewed Stuttgart, 1832 | | 0 | 3 | 0 | |
| — Werthers Leiden, 16mo. sewed Leipzig, 1836 | | 0 | 2 | 0 | |
| — Wilhelm Meisters Lehrjahre, 2 vols. 8vo. 1821 | | 0 | 10 | 0 | |
| — Wanderjahre, 8vo. ib. 1821 | | 0 | 8 | 0 | |
| — Lehr- und Wanderjahre, in 1 vol. imperial, 8vo. Paris, 1840 | | 0 | 6 | 0 | |
| — Egmont, new edition, handsomely printed, fcp. 8vo. cloth boards London, 1840 | | 0 | 2 | 0 | |
| — Götz von Berlichingen, ditto ditto ib. | | 0 | 2 | 6 | |
| — Iphigenie auf Tauris, 12mo. sewed Stuttg. 1822 | | 0 | 2 | 0 | |
| — Torquato Tasso, 12mo. sewed Leipzig, 1843 | | 0 | 2 | 6 | |
| The other plays of Göthe may also be had separately, at 1s. 6d. to 2s. 6d. per vol. | | | | | |
| — Briefwechsel mit Schiller, 6 vols. 12mo. 1829 | | 1 | 8 | 0 | |
| — mit Zelter, 6 vols. 8vo. 1833-5 | | 1 | 16 | 0 | |
| — mit einem Kinde, 3 vols. 8vo. 1835 | | 1 | 1 | 0 | |
| Grillparzer (F.). Die Ahnfrau. Trauerspiel, 8vo. Wien, 1832 | | 0 | 3 | 6 | |
| — Sappho Trauerspiel, 8vo. ib. 1840 | | 0 | 3 | 6 | |

| | £ | s. | d. |
|---|---|----|----|
| Grillparzer (F.) König Ottokar's Glück u. Ende, 8vo. | 0 | 4 | 6 |
| Grimm (A. L.) Märchen d. Tausend u. einen Nacht. 12mo. London, 1841 | 0 | 3 | 6 |
| — (Gebrüder). Kinder- u. Hausmärchen, kleine Ausgabe, 16mo. Berlin, 1843 | 0 | 3 | 6 |
| — Do. grosse Ausgabe, 2 vols. 8vo. <i>fancy</i> <i>boards and plates</i> Götting. 1844 | 0 | 16 | 0 |
| — Do. <i>without plates, sewed</i> | 0 | 9 | 0 |
| HAHN-HAHN (Gräfin). Jenseits der Berge, 2 vols. 8vo. 1840 | 0 | 14 | 0 |
| — Ulrich, 2 vols. 8vo. 1841 | 0 | 15 | 0 |
| — Gräfin Faustina, 8vo. 1843 | 0 | 8 | 0 |
| — Reiseversuch im Norden 1843 | 0 | 6 | 0 |
| — Aus der Gesellschaft, 8vo. Berlin, 1838 | 0 | 6 | 0 |
| — Reisebriefe, 2 vols. <i>ib.</i> 1839 | 0 | 18 | 0 |
| — Erinnerungen aus und an Frankreich, 2 vols. — Cecil, 2 vols. 1844 | 0 | 12 | 0 |
| Hauff's sämtliche Werke. Neue Ausgabe, 5 vols. 12mo. <i>sewed</i> Stuttg. 1840 | 0 | 12 | 0 |
| — 10 vols. 8vo. <i>ib.</i> 1838 | 1 | 4 | 0 |
| Heine (H.). Geschichte d. neuern schönen Literatur in Deutschland, 2 vols. in 1, 12mo. Paris, 1840 | 0 | 4 | 6 |
| Heinse (W.). Sämmtliche Schriften. Herausgegeben von Heinrich Laube, new edition, 10 vols. 8vo. <i>Leipz.</i> 1838 | 1 | 7 | 0 |
| — Ardinghello und die glückseligen Inseln. 2 vols. 8vo. | 0 | 5 | 0 |
| Herder. Sämmtliche Werke, 60 vols. 16mo. <i>Stutt.</i> 1837-9 | 3 | 10 | 0 |
| — Ausgewählte Werke, in 1 vol. imp. 8vo. 1844 | 1 | 12 | 0 |
| Hoffman (E. T. A.). Sämmtliche Schriften, 1 vol. imp. 8vo. Paris, 1841 | 1 | 5 | 0 |
| — ausgewählte Schriften, 15 vols. 12mo. | 2 | 12 | 0 |
| Houwald. Gesammelte Schriften, 10 vols. 12mo. <i>boards,</i> | 1 | 0 | 0 |
| — Das Bild. Trauerspiel, 8vo. <i>Leipzig,</i> 1822 | 0 | 5 | 0 |
| — Die Feinde—Der Fürst und der Bürger, 8vo. | 0 | 2 | 6 |
| — Fluch und Segen—Seinem Schicksal kann Niemand entgehen, 12mo. <i>boards</i> <i>Stuttgart,</i> 1823 | 0 | 2 | 0 |
| IFFLAND (A. W.). Theater, new edition, 24 vols. 12mo. | 1 | 12 | 0 |
| The plays are to be had separately, at respectively, 2s. & 2s.6d. | | | |
| JACOBS (F.). Die beiden Marien, 2 vols. 12mo. <i>Leipz.</i> 1821 | 0 | 8 | 0 |
| — Rosaliens Nachlass, 2 vols. 8vo. <i>bds. ib.</i> 1828 | 0 | 7 | 0 |
| — Erzählungen, 7 vols. 8vo. <i>ib.</i> 1824-36 | 2 | 15 | 0 |
| Jean Paul's sämtliche Werke, new edition, 33 vols. small 8vo. Berlin, 1842 | 4 | 4 | 0 |
| — Ditto, 4 vols. imp. 8vo. Paris, 1843 | 2 | 5 | 0 |
| — Die unsichtbare Loge, 2 vols. in one, 8vo. <i>cloth boards</i> Berlin, 1822 | 0 | 14 | 0 |
| — Vorschule der Aesthetik, 3 vols. 8vo. <i>Stuttg.</i> | 0 | 14 | 0 |
| — Biographie von Otto Spazier, 5 vols. in three 8vo. Berlin, 1835 | 0 | 9 | 6 |
| Jung-Stilling's Schriften, new edition, Part 1 to 60, 8vo. | 3 | 0 | 0 |
| — Ausgewählte Schriften, 2 vols. 8vo. 1835 | 0 | 16 | 0 |
| — Lebensgeschichte, 8vo. <i>Stuttg.</i> — | 0 | 8 | 0 |
| KANT (J.). Sämmtliche Werke, sorgfältig revidirte Ge- samt-Ausgabe, 10 vols. 8vo. <i>Leipz.</i> 1840 | 1 | 16 | 0 |
| Kleist (E. C.) Sämmtliche Werke, 2 vols. 16mo. <i>Berl.</i> 1830 | 0 | 4 | 0 |
| — (H.). Sämmtliche Werke, 6 vols. 12mo. <i>bds.</i> | 0 | 16 | 0 |

D. Nutt, 158, Fleet Street.

5

| | £ | s. | d. |
|---|---|----|----|
| Kleist (H.). Gedichte, 8vo. <i>sewed.</i> <i>Carlsr.</i> 1826 | 0 | 3 | 0 |
| Klopstock's sämmtliche Werke in einem Bande, imp. 8vo. new and handsomely printed edition <i>Leipz.</i> 1839 | 0 | 16 | 0 |
| — Do. do. 9 vols. 12mo. new pocket edition | 0 | 16 | 0 |
| — Oden, 2 vols. 8vo. <i>Carlsr.</i> 1828 | 0 | 3 | 0 |
| — Messias, new ed. 3 vols. in 1, 12mo. <i>cloth bds.</i> | 0 | 7 | 0 |
| Kohlrausch (Fr.). Die Deutsche Geschichte, für Schulen, 8vo. <i>Paris,</i> 1838 | 0 | 8 | 0 |
| Körner's sämmtl. Werke, new edition, 1 vol. imp. 8vo. | 0 | 12 | 0 |
| — Do. do. 4 vols. 12mo. very neat, <i>Berlin,</i> 1838 | 0 | 14 | 0 |
| — Do. do. 2 vols. 12mo. | 0 | 8 | 0 |
| — Leyer und Schwert, 18mo. <i>Berlin,</i> 1834 | 0 | 2 | 0 |
| Kotzebue (Aug. von). Theater, new edition, in 40 vols. 12mo. complete <i>Wien</i> | 3 | 3 | 0 |
| Krummacher (F. A.). Parabeln, 10th edit. 2 vols. 12mo. | 0 | 7 | 0 |
| — (F. W.). Elias der Thisbiter, 3 vols. 12mo. | 0 | 11 | 0 |
| — Elisa, 2 vols. <i>Elberf.</i> 1837-42 | 0 | 11 | 0 |
| — Salomo und Sulamith, 12mo. 1843 | 0 | 3 | 6 |
| — Die gute Botschaft, in 45 Predigten | 0 | 6 | 0 |
| Kugler (F.). Handbuch der Geschichte d. Malerei, von Constantin d. Grossen bis auf unsere Zeit, 2 vols. 8vo. | 0 | 16 | 0 |
| — Geschichte Friedrich des Grossen, illus. von Menzel, imp. 8vo. <i>Leipz.</i> 1841 | 1 | 4 | 0 |
| — Handbuch d. Kunstgeschichte, 8vo. <i>bds.</i> | 0 | 19 | 0 |
| LANGBEIN'S sämmtliche Schriften, new edit. 31 vols. with 34 plates, 16mo. <i>Stuttg.</i> 1835-8 | 4 | 0 | 0 |
| — Gedichte, 6 vols. 12mo. <i>ib.</i> | 0 | 8 | 0 |
| Lessing's sämmtliche Werke, plates, 13 vols. 8vo. <i>Ber.</i> 1840 | 2 | 8 | 0 |
| — new edit. 10 vols. 12mo. | 1 | 0 | 0 |
| — 1 vol. imperial 8vo. | 1 | 0 | 0 |
| — Literatur und Theologie, 11 vols. 8vo. <i>Carls.</i> 1824 | 1 | 0 | 0 |
| — Poesie und Kunst, 6 vols. 8vo. <i>ib.</i> | 0 | 12 | 0 |
| — Briefwechsel, 4 vols. 8vo. <i>ib.</i> | 0 | 8 | 0 |
| — Nathan der Weise, 24mo. bound 3s. 6d. <i>sewed</i> 3s. | | | |
| — Emilia Galotti, 24mo. bound 2s. 6d. <i>sewed</i> 2s. | | | |
| — Minna von Barnhelm, bound, 2s. 6d. <i>sewed,</i> 2s. | | | |
| — Fabeln, 12mo. <i>Berlin,</i> 1832 | 0 | 3 | 6 |
| — Laocoon, 8vo. <i>ib.</i> | 0 | 5 | 0 |
| — Die Erziehung des Menschengeschlechts, 12mo. | 0 | 1 | 6 |
| Lieder und Bilder, by Reinick, containing 30 illustrations beautifully etched and engraved, 4to. <i>Düsseldorf,</i> 1838 | 1 | 1 | 0 |
| — 2te Serie (Poems by Modern German Authors) illustrated in 30 etchings, 4to. <i>ib.</i> 1843 | 1 | 1 | 0 |

This work, embellished by Düsseldorf artists, may, from the redundancy of imagination, and exquisite fancy displayed in the designs, be justly considered as perfectly unique in its kind, and a *chef d'œuvre* of modern German pictorial art.

| | | | |
|---|---|----|---|
| MENDELSSOHN (Moses). Sämmtl. Werke in einem Bande, imperial 8vo. <i>Wien,</i> 1838 | 0 | 16 | 0 |
| — gesammelte Schriften, 7 vols. 8vo. | 1 | 8 | 0 |
| — Phædon, oder über die Unsterblich- keit der Seele, 8vo. <i>Berlin,</i> 1821 | 0 | 4 | 0 |
| Müllner (A.). Dramatische Werke, 7 vols. 18mo. | 1 | 0 | 0 |
| — Die Schuld, ein Trauersp. 8vo. <i>Stuttg.</i> 1821 | 0 | 3 | 0 |

| | £ | s. | d. |
|---|---|----|----|
| Musæus Volksmärchen, herausg. von Jacobs, 6 vols. 12mo. | 0 | 8 | 0 |
| — new edition, 8vo. Paris, 1840 | 0 | 5 | 0 |
| — imp. 8vo. illustrated 1842 | 1 | 4 | 0 |
| NIBELUNGENLIED (das). Uebersetzt von G. O. Marbach, mit Holzschnitten nach Originalzeichn. von E. Ben- demann und J. Hübner, 4to. Leipzig, 1840 | 1 | 12 | 0 |
| — übersetzt v. G. Pfäzer, illustr. v. Neu- reuther, 4to. cloth boards gilt edges. Stutt. 1843 | 1 | 4 | 0 |
| — von Simrock, 3te Aufl. 8vo. Stuttg. | 0 | 4 | 0 |
| — von Beta, illustr. von Gubitz, 2 vols. | 0 | 6 | 6 |
| Novalis Schriften, herausg. von L. Tieck und F. Schlegel, 2 vols. 12mo. Berlin, 1838 | 0 | 7 | 0 |
| — in 1 vol. 8vo. Paris, 1837 | 0 | 6 | 0 |
| Novellen-Kranz. Sammlung der vorzüglichsten deut- schen Erzählungen und Novellen, 8vo. ib. 1840 | 0 | 4 | 6 |
| RAUMER'S Geschichte von Europa seit dem Ende des 15ten Jahrhunderts, vol. 1—7. Leipz. 1832-43 | 4 | 4 | 0 |
| — Geschichte der Hohenstaufen u. ihrer Zeit, 6 vols. 8vo. with 12 plates and maps. Reutlingen, 1828 | 1 | 16 | 0 |
| — Do. 2nd edition, 6 vols. 8vo. Leipz. | 2 | 8 | 0 |
| — Beiträge zur neueren Geschichte, aus dem Britischen Museum und Reichsarchive, 5 vols. 8vo. | 2 | 8 | 0 |
| Vol. 1. Die Königinnen Elizabeth und Maria Stuart | 0 | 10 | 0 |
| 2. König Friedrich II. und seine Zeit | 0 | 10 | 0 |
| 3—5. Europa von 1763 bis 1783, 3 vols. 8vo. | 1 | 7 | 0 |
| — England im Jahre 1835, 2 vols. 8vo. ib. 1836 | 0 | 16 | 0 |
| — England im Jahre 1841, 1 vol. 8vo. ib. 1842 | 0 | 10 | 0 |
| Retzsch's Illustrations to Romeo and Juliet, 13 outline plates, imperial 4to. boards. Leipzig, | 0 | 18 | 0 |
| — Hamlet, 17 ditto ditto | 1 | 0 | 0 |
| — Macbeth, 13 ditto ditto ib. | 0 | 18 | 0 |
| — King Lear, 13 ditto ditto ib. | 0 | 18 | 0 |
| — Tempest, 13 ditto ditto ib. 1841 | 0 | 18 | 0 |
| — Othello, 13 plates | 0 | 18 | 0 |
| — Merry Wives of Windsor, 1843 | 0 | 18 | 0 |
| — Göthe's Faust, 2 parts, 40 plates | | | |
| 4to. in a portfolio. Stutt. 1838 | 0 | 15 | 0 |
| — part 2, separately, | | | |
| 11 plates, 4to. ib. — | 0 | 4 | 0 |
| — Schiller's Fridolin, 8 plates, 4to. | | | |
| in a portfolio | 0 | 5 | 0 |
| — Schiller's Kampf mit dem Drachen, 16 plates, 4to. ditto | 0 | 10 | 0 |
| — Lied von der Glocke, 43 plates, 4to. ditto with English translation | 0 | 15 | 0 |
| — Pegasus im Joche, 12, 4to. ditto | 0 | 7 | 6 |
| — Die Schachspieler, 1 plate, 4to. | 0 | 5 | 6 |
| — Phantasien und Wahrheiten, 6 plates, with de- scriptions in German and English Leipzig, 1838 | 0 | 7 | 0 |
| — Bürger's Balladen ib. 1840 | 0 | 14 | 0 |
| Rückert (F.R.). Gesammelte Gedichte. New edit. in 3 vols. 18mo. 1843 | 0 | 16 | 0 |
| — Auswahl, ditto, 1 vol. 8vo. 1840 | 0 | 8 | 0 |
| SCHILLER'S sämmtliche Werke, new and complete edi- tion, with portrait, fac-simile, and life of the poet, 1 vol. imperial 8vo. sewed. Stuttgart, 1840 | 1 | 1 | 0 |

D. Nutt, 158, Fleet Street.

| | £ | s. | d. |
|---|---|----|----|
| Schiller's sämmtl. Werke, new edition, superbly printed, with illustrations, 12 vols. 8vo. <i>sewed</i> Stuttg. 1836 | 2 | 2 | 0 |
| — pocket edition, in 12 vols. | | | |
| 18mo. <i>sewed</i> ib. 1839 | 0 | 18 | 0 |
| — Gedichte, 2 vols. <i>miniat. edition, neatly bound, gilt edges</i> ib. 1842 | 0 | 7 | 0 |
| — <i>sewed</i> | 0 | 4 | 6 |
| — Geschichte d. 30jährigen Krieges, 2 vols. 12mo. <i>cloth</i> 1841 | 0 | 6 | 0 |
| — Jungfrau von Orleans, 8vo. <i>cloth boards</i> 1842 | 0 | 2 | 6 |
| — Lied von der Glocke, with English translation in verse on the opposite page, 12mo, <i>beautifully printed and bound, with gilt edges</i> London, 1842 | 0 | 2 | 0 |
| — Maria Stuart, 8vo. <i>sewed</i> Stuttg. 1825 | 0 | 2 | 0 |
| — Don Carlos, 8vo. <i>cloth boards</i> London, 1841 | 0 | 4 | 0 |
| — Wallenstein, 2 vols. 12mo. <i>sewed</i> Stuttg. | 0 | 4 | 0 |
| — Die Räuber, 8vo. ib. 1816 | 0 | 2 | 6 |
| — Macbeth, 8vo. Tübing. 1810 | 0 | 2 | 0 |
| — Kabale und Liebe, und der Parasit, 8vo. 1816 | 0 | 2 | 0 |
| — Die Braut von Messina, 8vo. | 0 | 1 | 6 |
| — Wilhelm Tell, 12mo. new edition, <i>very neatly printed, cloth boards</i> London, 1842 | 0 | 2 | 6 |
| — Geschichte des Abfalls der Vereinigten Niederlande, 8vo. <i>sewed</i> Paris, 1832 | 0 | 5 | 0 |
| — Geisterseher, 12mo. <i>sewed</i> ib. 1835 | 0 | 3 | 0 |
| — Nachträge zu Schillers sämmtlichen Werken, gesammelt von Ed. Boas. 3 vols. 12mo. Stuttg. 1840 | 0 | 10 | 0 |
| — Dichtungen, nach ihren historischen Beziehungen und nach ihrem inneren Zusammenhange. Von H. F. W. Hinrichs, vols. 1 & 2, in 3 parts Leipz. 1839 | 1 | 1 | 0 |
| Seume. Sämmtliche Werke, handsomely printed edition, 1 vol. imperial 8vo. Leipz. 1835 | 0 | 16 | 0 |
| — Neue Taschenausgabe in 8 Bänden, 18mo. very neat edition ib. 1839 | 0 | 16 | 0 |
| Stunden der Andacht, 6 vols. 8vo. 23rd edition | 1 | 4 | 0 |
| TIECK (L.). Novellen, 7 vols. 12mo. Dresden, 1826-8 | 1 | 12 | 0 |
| Vol. 1. Die Gemälde | 0 | 4 | 0 |
| 2. Die Verlobung | 0 | 3 | 0 |
| 3. Die Reisenden | 0 | 4 | 0 |
| 4. Die musikalischen Leiden und Freuden | 0 | 3 | 0 |
| 5. Der Alte vom Berge—Die Gesellschaft auf dem Lande | 0 | 8 | 0 |
| 6, 7. Das Fest zu Kenilworth—Dichterleben—Glück giebt Verstand—Der 15te November | 0 | 10 | 0 |
| — Gesammelte Novellen, 14 vols. 12mo. 1835-43 | 2 | 10 | 0 |
| Vol. 1-4, 12s.—Vol. 5-8, 15s.—Vols. 9 and 10, 10s.—Vol. 11-14, 14s. | | | |
| — Sämmtliche Schriften, 16 vols. 8vo. <i>fine paper</i> | 5 | 0 | 0 |
| — <i>common paper</i> | 4 | 0 | 0 |
| — 2 vols. imperial 8vo. | 1 | 5 | 0 |
| — Gedichte, 3 vols. in 9 parts, 18mo. Dresden, 1835 | 0 | 6 | 6 |
| — Fortunat, 1 vol. 8vo. Berlin, 1828 | 0 | 8 | 0 |
| — Phantasmus, 2 vols. 8vo. | 0 | 16 | 0 |
| — Deutsches Theater, 3 vols. 8vo. Wien, 1822 | 0 | 10 | 0 |
| — Minnelieder aus dem schwäbischen Zeitalter, 19mo. ib. 1820 | 0 | 8 | 0 |
| Tiedge. Sämmtliche Werke, 4th edition, 10 vols. 18mo. | 0 | 18 | 0 |

| | £ | s. | d. |
|---|---|----|----|
| Tiedge. Urania. Gedicht. Mit Kupfern, 12mo. <i>Leipz.</i> 1835 | 0 | 6 | 0 |
| Tillier, Geschichte der Europäischen Menschheit im Mittel-Alter, 4 vols. 8vo. <i>Frankfurt</i> , 1829 | 0 | 16 | 0 |
| Tromlitz (A. von). Sämmtliche Schriften, 36 vols. 18mo. | 3 | 18 | 0 |
| <i>Or separately at 2s. 6d. per vol.</i> | | | |
| UHLAND. Gedichte. New edition, 8vo. <i>Stuttgart</i> , 1843 | 0 | 10 | 0 |
| 12mo. boards <i>Cannstadt</i> , 1836 | 0 | 4 | 0 |
| mit Ludwig dem Baier, ein Schauspiel, 8vo. <i>Paris</i> , 1838 | 0 | 6 | 0 |
| Ulrici (H.). Ueber Shakspeare's dramatische Kunst und sein Verhältniss zu Calderon und Göthe. 8vo. 1839 | 0 | 8 | 0 |
| VAN DER VELDE (C.F.). Schriften, 25 vols. 12mo. | 2 | 8 | 0 |
| 8 vols. 8vo. <i>Stuttg.</i> 1839 | 1 | 0 | 0 |
| Erzstufen, 3 vols. 0 10 0 | | | |
| Prinz Friedrich 0 5 0 | | | |
| Die Eroberung von Mexico, 3 vols. 0 10 6 | | | |
| Die Maltheser 0 5 0 | | | |
| Die Lichtensteiner 0 5 0 | | | |
| Die Wiedertäufer 0 4 0 | | | |
| Die Patrizier 0 5 0 | | | |
| Guido 0 3 0 | | | |
| Arwed Gyllenstierna, 2 vols. 0 9 0 | | | |
| Lebenslauf und Briefe 0 3 0 | | | |
| Das Liebhaber theater 0 4 0 | | | |
| Christine und ihr Hof, 2 vols. 0 5 6 | | | |
| Das Horoscop. Erzählungen 0 3 0 | | | |
| Die Heilung der Eroberungssucht 0 3 0 | | | |
| Der Zaubermantel—die böhm. Amazonen 0 4 0 | | | |
| DieGesandtschafts-Reise nach China, 2 vols. 0 6 0 | | | |
| Der Böhmisches Magde- krieg, 2 vols. 0 6 0 | | | |
| Voss (J. H.). Sämmtliche poetische Werke, new edition, 1 vol. imperial 8vo. <i>Leipz.</i> 1837 | 0 | 14 | 0 |
| Luise, ein ländliches Gedicht in 3 Gesängen, 12mo, very neat edition, bound <i>ib.</i> 1837 | 0 | 4 | 0 |
| Idyllen, 8vo. <i>Königsb.</i> 1823 | 0 | 2 | 0 |
| WIELAND'S sämmtliche Werke, 36 vols. 12mo. new edit. | 2 | 16 | 0 |
| poetische Werke. In Einem Bde. imp. 8vo. | 0 | 10 | 0 |
| Oberon, 1 vol. 18mo. <i>Leipzig</i> , 1842 | 0 | 3 | 6 |
| new edit. 24mo. cloth 5s. sewed, 1843 | 0 | 4 | 0 |
| 1 vol. 8vo. new edition, with plates beautifully printed, and neatly bound <i>Stuttg.</i> 1839 | 0 | 12 | 0 |
| ZSCHOKKE. Baierische Geschichten, 4 vols. 8vo. sewed | 0 | 18 | 0 |
| Ausgewählte Novellen und Dichtungen, new edition. 10 vols. 12mo. 1844 | 1 | 10 | 0 |
| Des Schweizerlands Geschichte für das Schweizervolk, 8vo. <i>Aarau</i> , 1838 | 0 | 2 | 6 |
| Das Goldmachedorf, 12mo. <i>ib.</i> 1834 | 0 | 1 | 6 |

Just published, neatly bound in cloth, foolscap 8vo. price 6s. 6d.

THE LITERATURE OF GERMANY,

From its earliest period to the present time, historically developed.

By FRANZ THIMM, Edited by W. H. FARN.

This work supplies a desideratum in English Literature.—*Spectator*.

For those who seek to become acquainted with the Literature of Germany no better guide can be recommended than this Hand-book.—*Athenæum*.

A most valuable little Book, which we strongly recommend to all Students of the German Language.—*Foreign and Colonial Quarterly Review*, No. 6.

J. Wertheimer & Co., Printers, Finsbury Circus.





